23/02/2023

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 1**

Dialnet> per ricerche scientifiche per lo spagnolo

LIBRO DEL QUIJOTE EDIZIONE MILANO BOMPIANI, 2012 con testo a fronte

EL CABALLERO DE OLMEDO- GARZANTI CON TESTO A FRONTE 2004

IL TEATRO DEI SECOLI D'ORO Vol. 1 (VI.5.A.408 1A)

TIRSO DE MOLINA , L'INGANNATORE DI SIVIGLIA, MILANO (GUARDO SCHEDA PROF.)

Con ***Siglos de Oro*** nos referimos a la época que va desde la publicación de la primera gramática de la lengua española de Nebrija la primera edición en 1492 hasta la muerte de Calderón de la Barca en 1681. (Es más de un siglo por eso se llaman "Siglos").

Mientras ***Siglo de oro*** va de 1580 hasta 1681 que corresponde a otra estética. Esta es la segunda parte del Renacimiento y después llegamos al Barroco que es una estética literaria y artistica.

PORQUE SE LLAMA SIGLO DE ORO?

Hay dos referencias a la palabra siglo de oro. Una referencia se halla en un poema de **Lope de Vega** incluido en "La Vega del Parnaso" una obra de Lope. Otra referencia se encuentra en **el Quijote** en "El Discurso de la Edad de Oro". Sin embargo solo más adelante fue un profesor de literatura de Harvard quién habló de esta época como Siglo de oro de la literatura española.
Fueron también los escritores postumos que hablaron de esta época, a parte la critica y los estudiosos (por ej. Un profesor de Harvard que en época moderna habla de esta época como siglo de oro) pero también los escritores que siguieron a partir del romanticismo y más adelante en el **siglo XX,** la generación del 27 se ocuparon de subrayar el valor de conjunto de autores y obras publicadas en esta época. Los ***estudiosos crean el marbete*** **(etichetta) de siglo de oro** en tiempos recientes. Y también tenemos un fenómeno literario o sea la especial relevancia que la literatura del siglo de oro tuvo para los autores **románticos** y de la **generación del 27**. Por ejemplo un gra autor romantico Sorolla vuelve a escribir una versión del Don Juan y del

rmanticismo alemán lee con grande atención el Quijote, o sea Calderón. Los autores romaticós reedescubren el Sigl de Oro y se inspiran a él. Asimismo la generación del 27 se vinculan a la literatura del Siglo de Oro.

Se llama generación del 27 porque en 1927 un grupo de poetas se reunió en Sevilla para celebrar el tricentenario de Gongora que era el poeta Baroco por excelencia del Siglo de Oro. Federico Garcia Loca, Luis Hernuda , Adriano del Valle y otros. Ellos se identifican en uno de los poetas que tiene la escritura más complicada del Siglo de Oro. Este momento se redescubre también con la literatura misma.

DIFERENCIA ENTRE RENACIMIENTO Y BARROCO-TRECCANI

La forma del Barroco es ridondande, más complicada, más obscura menos linear, más confundida. Mientras la forma del Renacimiento es más clásica, linear, clara.

Barroco> Desde finales del siglo XVII, el adjetivo francés baroque, tomado del portugués barroco (irregular, referido a la forma de la perla scaramazza), adquirió el sentido genérico de «extravagante», «extraño». >Hay la presencia de una forma enrevezada, irregular y además en la literatura hay la definición de “extravagante”.

El término aparece, con este significado, en la historiografía y en la crítica artística y arquitectónica desde finales del siglo XVIII.> ya en el 700 esta palabra se refiere al arte y a la arquitectura.

: en el Dictionnaire de Trevoux (1771) se define así la pintura que no sigue las reglas tradicionales sobre las proporciones sino el capricho del artista; los teóricos del neoclasicismo (J.J. Winckelmann, F. Milizia) asumen el arte y la arquitectura de F. Borromini, G.L. Bernini, Pietro da Cortona, el mismo valor negativo, en oposición al arte clásico y renacentista.> En La historiografía y la crítica tenía también cierto valor negativo porque se refería a aglo curioso, enrevezado, no regular frente a la perfección regular del Renacimiento.

Hay una acumulación de estos elementos que corresponde a esta nueva estética que no es solamente literaria sino que una estética en general, por ejemplo también artística. Es el elemento ornamental y espectacular que caracteriza el Barroco también en

literatura. En efecto se puede hablar de conceptismo que caracteriza la poesía en el Siglo de Oro.

DEFINICIÓN

El Barroco primero se difunde como palabra, como adjetivo que se refiere al arte y a la arquitectura y que alude a una forma enrevezada, irregular, complicada. Y el término se usa también con cierto significato peyorativo para referirse a esta estética con respecto a la Renacentista, que en cambio era lineal, perfecta, cerrada, clara. El Barroco es profundo, es una forma abierta, obscura.

El Baroco no es opuesto al Renacimiento hay elementos de oposición, roptura y elementos de continuidad en la cultura Barroca con respecto a la cultura Renacentista. Un gran elemento es la continuidad en la imitación de los clásicos. Por ejemplo Gracilaso, Fray Luis. Esa raíz clásica está también en el Baroco. (como Virgilio, Arcadia de SanNazzaro por ejemplo). También Góngora se insirará en la poesía latina.

Esa época se vivía como una época de **desengaño**> "disillusione". El hombre se sentía en el centro del mundo en el Renacimiento, pensaba que podía conseguirlo todo, en cambio por razones históricas el hombre Barroco está desengañado. Ha perdido cada ilusión. Ha perdido el optimismo, impulso positivo que tenía el hombre del Renacimiento.

TEMAS DEL BARROCO

-Un tema muy propio del Baroco tanto en la literatura española como en otras literaturas es la **LOCURA**. Como por ej. El Quijote está loco. Astolfo está loco también. Hay un conjunto de textos que van hacia el tema de la locura (Erarsmo da Rotterdam-"Elogio de la locura", l'Orlando furioso).

-Otro tema es **LA SENSACIÓN DE LA HUIDA DEL TIEMPO**> Esto siempre se da en todas las culturas como en "Las coplas de la muerte de su padre" en Jorgue Manriqueuna, en Oracio, pero se siente como algo más hondo, como una preocupación profunda del tiempo que se va.

-**LA SOLEDAD**> otro tema muy tratado

-Y como se verá también en el teatro Barroco, Otro elemento muy barroco es la **CERCANÍA CONCEPTUAL ENTRE LA BELLEZA y la MOSTRUOSIDAD**. > No tenemos que olvidar que en el año 1492 se descubre un nuevo continente, con gente cuya cara nunca se había visto antes, y que se portaba de forma que nunca se había visto antes y poco a poco llega la noticia de eso. Esta sensación que el mundo tal como era se ha roto, y de que todo es posible pero de manera amenazadora. Hay una belleza que limita, que confina con lo mostroso en el Barroco, tan exagerada y tan subrayada que puede llegara a ser monstruosa.

CUADRO HISTÓRICO

Por supuesto todo esto depende también de razones históricas porque la época de los **Reyes Católicos (**Los reyes católicos hecharon a judíos y moros, y esto en zonas de Andalucía como Granada y Málaga determinó la perdida de un tejido productivo importante. Privo a la economía de lo mejor que tenía. Entonces al final de la época de Felipe II, en una época brillante desde el punto de vista economico y cultural ya se vislumbraban (intravedevano) los elementos que podían determinar la roptura y los años siguientes**)** fue una época de la costrucción de la nación positiva, pero lo que viene después poco a poco, ya no lo es. Los Reyes Católicos reinan hasta a la murte. Pero luego el sucesor es **Juana la Loca** que está casada con Felipe I de Asburgo. Desde el matrimonio nace **Carlo V de España** y Carlo I del Sacro Romano Imperio que tenía un imperio muy vasto, que ocupaba un territorio enorme. Por un lado gracias a la madre tenía España ,pero no solo también Italia, Sicilia, las partes de América que se habían explorado y por otro lado tenía Flandes y una zona de Alemania. Su sucesor en el año 1566 fue Felipe II llamado el “prudente” hijo de Carlos I y de Isabel de Portugal.
El reino de **Felipe II** va del año 1556 al año 1598. Es la época en que en la España se consolida como *Estado Moderno*, porque Felipe II tenía habilidades administrativas y gestionales enormes tanto que su padre quería dejarle todo el Imperio pero tuvo que dividirlo con otro hermano Fernando sobretodo porque los alemanes no querían a Felipe como emperador porque era español. Entonces dejaron a Fernando la zona alemana y Felipe II se quedó con España, los territorios de ultramar> (no hablamos solo de América, España tenía algunos territorios del Pacífico entre ellas tenía las Islas

Filipinas llamadas así por Felipe), Portugal porque su madre era de Portugal, , y también las Fiipinas así llamadas por Felipe. Este reinado de Felipe II coincide con una época de *Unión perfecta entre el poder temporal* que ejercía Felipe *y la defensa de la fe Católica*. Felipe II se sentía y se portaba como gran defensor de la Catolicidad, de hecho llevó a cabo una serie de guerras religiosas y políticas que marcaron esa época.

24/02/23

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 2**

Durante el reinado de Felipe II había muchos intentos por parte de la nobleza de revendicar su poder. Felipe II intentó revendicar los derechos de la nobleza y arreglar la situación administrativa del Estado. Por otro lado el territorio vive **muchas contradicciones**: en la época de Carlos V y de Felipe II fue un periodo de gran crecimiento demográfico, España llegó a un gran número de habitantes pero luego hubo de repente un paro, porque hubo guerras y pandemias. Una de las enfermedades que afectó mayormente a la población fue la peste bubónica. Muere mucha gente. La población a causa de guerras, peste y enfermedades desminuye. Luego hubo un cambio en la organización de la zona donde había la hegemonía. > Ciudad importante era **TOLEDO**.< Toledo por aquella época llego a tener 70.000 habitantes. Era una metrópoli sobre todo eclesiástica, una capital religiosa, con un gran número de habitantes. Se sigue diciendo que Toledo es una ciudada multicultural. **MADRID**> es una ciudad en ascenso, antes de ser capital del Imperio de España no era nada, era un pueblo con pocos habitantes y creció de manre imponente. **SEVILLA**> Es la capital económica de España en ese momento que lleva a tener 150.000 habitantes. Esto pasó en Sevilla y no en Burgos o en Medina que eran ciudades importantes en el siglo XV. Esto porque las riquezas venían de las colonias y los pueblos llegaban en el Sur de España y subían por un río que era el Guadalquivir. Las ciudades cerca del Guadalquivir fueron ciudades que gozaron de esta riqueza masiva. En Sevilla había la torre acerca del Guadalquivir que se llamaba **TORRE DE ORO**, y el oro que llegaba de las colonias se almacenaba en la Torre de Oro. Entonces ciudades del centro como Burgos y Medina cambian su

identidad porque los tráficos, el comercio , los comerciantes y el oro que llegan de las Indias son lo que cambian estas mismas ciuades. Por un lado esta llegada masiva de oro, de riquezas de las indias es positivo,porque llega mucho dinero, (por ej. Sevilla es una ciudad Barroca, su apogeo es el siglo XVII porque llega mucho dinero y se hacen Iglesias maravillosas, Madrid también en el siglo XVII tiene una época muy rica desde el punto de vista artistico porque llega mucho dinero y este dinero se usa), pero **este dinero se derrocha** (si sperpera) **se usa mal**, (por una parte era paralizado a causa del mal uso del Estado en guerras se desperdiciaba (sprecava),pero incluso la burguesía que podría haber nacido gracias a estos comercios en realidad no fue posible porque lo que querñían hacer a la hora de ganar dinero era vivir como los nobles. No querían seguir trabajando y querían vivir de la renta y esto creaba una especie de atasco (blocco) económico, donde nada se movía estaban solamente las deudas), no se invierte en la economía sino que se usa, se derrocha en actividades y proyectos que puedan dar importancia a los nobles que tienen este dinero. Entonces no se invierten en la economía sin que se derrochan en Iglesias, en un monasterio, en arte, pero la economía no se beneficia realmente de todo esto. Es más porque a pesar de esta gran cantidad de riquezas que circulaban **el estado tiene deudas**, el estado está endeudado porque tiene que financiar guerras que le cuestan mucho. Felipe II se siente el rey católico de su época y siente que debe apoyar las causa de los católicos contra los moros, o contra Inglaterra también y entonces el estado se endeuda.

Quienes son los que prestan el dinero al estado?

Son los banqueros de Génova , los banqueros de Amberes, los banqueros judíos tienen el dinero del Estado. Es como si el dinero llegase y en lugar de producir algo de verdad en España se fuese por otro lado. Pero no solo, es también la época de los pintores españolos del Siglo de Oro como Velázquez, Murillo, pero es un equilibrio muy inestable porque se basa en el hecho que llega mucho dinero y cuando se cierra el grifo (rubinetto) no queda nada de todo eso. Además la llegada de tanto dinero cambia la cara de las ciudades Toledo, Sevilla crecen y estas ciudades se convierten en lugares de oportunidad. Pero también podían pasar muchas cosas sobre todo porque había una gran cantidad de riquezas que circulaban. Se mueve mucho el **MUNDO DEL HAMPA** (tutto quello

che riguarda “l’arragiarsi”), haciendo malabares, robando, engañando, escapando y aprovechando de que llegue tanto dinero. Alrededor del esfuerzos y de las grandes ciudades que crecen de manera repetina, hay barrios enteros donde se mueve la gente del hampa gente que vive de malabares, o sea robos (furti), gente que vive a la manera “picaresca”. Tanto el arte como la literatura se hacen eco de este mundo que ha cambiado,de las ciudades que tienen otra cara, de la estructura social que se desmorona (si sgretola). Se había mantenido tal como era durante siglos, pero comienza a tambalearse y se desmorona (si sgretola). Tenemos que hablar también de las diferencias de las clases sociales.La gente que ha ido a otro lado del charco (significa pozzanghera ma si intende dall’altra parte dell’oceano) o sea en América, después los conquistadores, era gente que huía por alguna razón, gente evitaba la cárcel, gente que toda la vida había vivido de ese mundo segundillo y buscaba un cambio en su vida, gente que no tenía nada que perder y esa gente a veces volvía rica de América, del comercio, del oro y de todo lo que había en América. Y al volver de España se compraba un título nobiliaro. Esa gente habiendo ganado mucho dinero, teniendo un comercio especialmente florido con América lograba cambiar su condición social mejorándola (entonces desde el punto de vista social fue una época de grandes posibilidades, se podía mejorar como retroceder económicamente, una época de venta de títulos nobiliarios que cambió la situación social de España con los temores que esto causa. Casi siempre cuando hay una Revolución en la historia hay una Contrarevolución. Hay un sector que se ve amenzado y que a veces responde de manera violenta) y las ciudades estaban llenas de gente así, que eran los nuevos ricos. En la mentalidad de la gente cambia algo, la percepción social cambia y la literatura lo refleja sobre todo la novela picaresca,(El Don Quijote por ejemplo se basa en ese mundo que está cambiando, en ese mundo antiguo de valores que se desmoronan). Entonces si entendemos las raíces sociales entendemos también la literatura. Por lo que concierne las deduas del Estado no se pueden pagar solas. Primero tuvo la **TASA DE RIESGO**, porque el estado tuvo que devolver el dinero a los banqueros de Génova y de Amberes con intereses (entonces el dinero que llega de América acaba fuera de España, en los banqueros extranjeros. Mientras faltaron las inversiones productivas y los burgueses vivían de renta) . Cada vez más deudas

y cada vez más intereses. Felipe II se involucró en muchas guerras, pero la más importante fue la fuerra contra Inglaterra que tuvo un acontecimiento histórico muy conocido que es "**EL DERROTE DE LA INVENCIBLE ARMADA**" en el ano **1558.** Se llamaba así porque jamás había sido derrotada.

¿Que pasa con el cambio de Felipe II a Felipe III?

FELIPE II

-Tenemos una Gran riqueza cultural

-Un estado que a nivel administrativo se hace más fuerte por otro lado es un estado endudado que necesita volver el dinero con intereses.

-una sociedad que está cambiando su cara, su aspecto. Cada vez más dinero significa cambios sociales repentinos,significa un mundo del hampa que espera que llegue algo para comer, algunas ciudades crecen en lugar de otras, por ejemplo Sevilla en lugar del centro de España y significa también que la literatura refleja todo esto.

-Un estado que tiene deudas impone también tasas, o sea la gente tiene que pagar acda vez más tasas para mantener este estado que se esta costruyendo y que está siempre en guerra.

Con **FELIPE III** sigue un momento aureo pero desde el punto de vista económico y social todas las cosas que estaban allí con un equilibrio que no se sabe muy bien como se mantiene, todo esto empieza a romperse poco a poco, sobre todo porque Felipe III igual que su sucesor Felipe IV se encomienda (affida)a unos **VÁLIDOS** que gestionan el poder en lugar del rey (Con Felipe III hay cierto disinterés del monarca hacia la cosa pública y hacia la política, una cuestión que est´cada vez más en las manos de los Válidos como El Conde Duque de Olivares, el Duque de Lerma). Felipe III era un hombre muy culto. Subió al poder muy joven y fue de alguna forma, coaduivado (affiancato= flanqeueado) en su poder por un válido. Poco a poco este hombre, Francisco de Sandoval y Rojas el valido alejó a Felie III de la cuestión del poder. A Felipe III le encantaba el teatro, era muy culto y por supuesto se dejó llevar. Tuvo varios válidos, pero este proceso quemó y quebró poco a poco el sistema de administración del estado. Rojas, el Duque de Lerma, el Duque de Euceda , fueron los válidos que ejercieron el poder al lado del

rey desde el ano 1598 a 1621. Con Felipe IV que reina de 1621 a 1665 pasa lo mismo. Aquí tenemos al famoso Conde Duque de Olivares y a Luis de Hazo con Felipe IV. Ya con Carlos II llegamos al año 1700 (1665-1700) que también tuvo varios válidos que gestionaron el poder en su lugar.

Con Felipe II hemos dicho que tenoms un época de guerra en la que se contruyó el estado. Felipe III firma la paz de Westfalia y tenemos una tregua desde el punto de vista bélico pero los beneficios de esta tregua no son inmediatos para el estado y se acentúa este fenomeno de la gente que se mueve de las campañas hacia las ciudades primero> **DESPOBLAMIENTO DE LAS ZONAS RURALES** . O Sea de una campaña que se queda vacía y de una ciudad que se llena. En las campañas se desarolla un fenomeno que es el fenomeno del **BANDOLERISMO**. La ciudad de Ronda (ronda es una pequeña ciudad Andaluza, es uno de los pueblos blancos,zon rural, blanca) que está en Andalucía hay un museo que es el museo del bandolerismo. Que es el **BANDOLERISMO**, quiénes son los *bandoleros*? > Son unos “briganti”, es gente que ejerce la fuerza y la violencia en las zonas rurales del país y terrorizan a los campesinos, quieren dinero, raptan a las mujeres,están siempre implicadas en duelos, protegen algunos y atacan otros, es una especie de amenza continua que hay en las zonas rurales donde parece que el estado no llega. En la ciudades tenemos el **HAMPA**> *criminalidad de ciudad* (el bandolerismo> es a caballo, de repente, que para en el medio del bosque diciendo de dar todo lo que tiene...), estas personas que hacen “furti”>(robos) y aquí, en las campañas los bandoleros.

En este contexto que tipo de literatura puede nacer? > LA LITERATURA PICARESCA

Los libros de caballería siguen teniendo éxito, la novela pastroril y todo lo que tiene inherencia Renacentista. Pero más precisamente La estética en este contexto por supuesto puede ser una estética Barroca, irregular que quiere causar la maravilla en el espectador, en el lector. Pero si se escribe una novela en la que cuento de lo que me está pasando alrededor tendrá mucho éxito. Entonces en la segunda mitad mitad del siglo XVI, (a partir de la publicación del Lazarillo) tenemos ya un éxito de la literatura picaresca (En este contexto la literatura piscaresca es una literatura querida por el público). En 1555 tenenos ya la segunda parte del Lazarillo de

Tormes que se pública en Amberes (Belgio). Luego tenemos ne al año 1605 “La Picara Gustina” **de Francisco López** y **de Úbeda**. En el año 1612 tenemos **Salas de barbadillo**, con “La hija de Celestina”. En el año 1620 **Juan de Luna** pública otra segunda parte del Lazarillo y en al año 1646 **Gabriel de La Vega** pública “La Vida y hechos de Estebanillo Gonzalez hombre de buen humor compuesta por el mismo” (Unos de los rasgos de la novela picaresca es que está escrita como si la hubiera escrita el picaro, o sea es una pseudo autobiografía, es una falsa narración en primera persona). Estos títulos dicen muchas cosas.

Hay 2 cosas que llevan atención:

-Hemos visto que se va del año 1555 al año 1646, casi cien años.

- Si hechas un vistazo a los títulos siempre aparece el nombre de los protagonistas que pueden ser un pícaro o una pícara. Esta tradición picaresca enlaza (si lega)con la tradicción de la Celestina. A lado de la Picaresca tenemos una Celestinesca, o sea una serie de continuaciones, rescrituras de la Celestina.Todo esto viene del mundo de **peste**, de **hampa**, de **bandolerismo** ect.

-Esto nos hace etender el éxito de estos textos claramente porque hablan de la realidad del España de la época. Entre estos texto no figura el más importante que es el texto que escribe **Mateo Alemán** y que se título “Guzmán de Alfarache”. Esta se considera la mejor novela picaresca que tiene la tradicción española. (Por loque concierne el Lazarillo es la primera novela picaresca pero no la mejor, la mejor novela piscaresca en absoluto es la de Alfarache. Pero hay también otras novelas importantes como el Buscón de Quevedo).

De esta época tenemos que hablar **Murillo** es uno de los más grandes pintores del Siglo De Oro, que nace en Sivilla en 1617 y muere en 1682. Una de sus obra se título “Giovane mendicante” versión en italiano que está conservada en el museo del Louvre. En esta obra hay un niño que estàa mirando en el suelo, con ropa rota, vieja parecido a Lazarillo.probalemente se está quitando todas las pulgas. Otra pintura de Murillo que se título “ Ragazzi con meloni e grappoli d'uva” vemos algo parecido. Vemos niños vestios con ropa rota y sucia y que tienen los pies negros. Esto no se veía antes en la pintura, empieza a verse en esta época, esta realidad social, esto pasa también con Caravaggio.

Hemos dicho que un texto fundamental de la **NOVELA PICARESCA** es "Guzmán Alfarache" de **Mateo Alemán** (se considera la verdadera novela picaresca) > tiene una primera edición, lo que se considera el primer libro de la obra que se pública en el año **1599**. Han pasado solo 100 años de la Celestina pero ese mundo social problemático ahora es el centro de la literatura. La novela tiene un éxito increíble. Hasta el año 1602, en 3 años tiene **26 ediciones**. Y en el año **1602** se pública una segunda parte apócrifa que no es ecrita por el autor Mateo Alemán. Es de otro autor que aprovecha el éxito para escribir una continuación suya. Esto obliga a Mateo Alemán a continuar él también la historia y pública en 1604 la segunda parte de "Guzmán Alfarache". (1605 hay el Don Quiscotte). Mateo Alemán era Sevillano. Estudió Humanidades en Sevilla, estudió Medicina en Salamanca y también en Halcalá de Henares (primera universidad de España. Estos son grandes centros culturakes). Su padre era Hernando Alemán, médico en la cárcel de Sevilla. Conocía perfectamente el mundo del "hampa", la criminalidad. (Alemán Mateo sabía y decía tantas cosas en el libro porque conocía este tipo de mundo en el que vivía Alfarache, porque él vivío en Sevilla y también su padre estaba en la cárcel de Sevilla) En ambos libros de Guzmán de Alfarache se relatan en primera persona las aventuras de un Pícaro Sevillano, Guzmán, que después de un largo vagabundeo por Italia y España, pasa 6 años en una galera (barca), intenta fugarse, pero es condenado y al final liberado porque denuncia, es testigo, llega a saber de una conjura, delata (fare la spia) a los traidores y es liberado. Lo interesante es lo que pasa en estas aventuras, porque en estas aventuras pasa,atraviesa, conoce una gran cantidad de clases sociales y de contextos. Se hace pasar por noble en Toledo, es criado en Madrid, soldado en Italia, mendigo en Roma, ayudante de un embajador. Él pasa de la más humilde condición ,haciéndose pasar por un noble, hasta condiciones más modestas.>**Todo esto en la primera parte**.

En la segunda >que también se desarolla en Italia y España se encuentra en Siena, Bolonia, en Milán, en Génova, para luego volver a Madrid donde se casa. El matrimonio era otra opción para mejorar la situación/condición social (lo hemos visto en el Lazarillo también). Entre sus aventuras es estudiante en Alcalá en esta segunda parte, comerciante en Madrid, ladrón en Sevilla hasta que al final es detenido y condenado a la galera. En la última parte de la

novela se arrepiente de esta vida entonces la novela se construye en esa alternancia de voces porque por un lado tenemos las aventuras de Guzmán, y por otro lado tenemos al Guzmán arrepentido que opina sobre estas aventuras, que se ha convetido básicamente. Entonces en algunos momentos simplemente **se relatan las aventuras** del personaje joven o antes de la conversión y en otros momentos resalta la condena moral del Guzmán convertido que relata sus aventuras.
Un escritor muy conocido Gonzalo Sobejano (que ha estudiado la literatura española tanto de esta época como del siglo XIX) subraya este carácter didactico y el elemento de crítica social, porque es evidente por ejemplo como en el Lazarillo de Tormes que cada tratato era la ocasión para criticar una clase social, un personaje que representaba un mundo. Por ejemplo en el Guzmán de Alfarache hay (**mucha geografía**) Italia, España, la Iglesia, el embajador, el matrimonio, la familia nobiliar en Madrid, Florencia, Bolonia, el comercio, entonces parece una obra que resume una sociedad, es el retrato de una sociedad entera en sus diferentes facetas. Otra cosa interesante es la actitud, y el tono de quién narra la historia. No es un actitud irónica o divertida sino seria y la condena del personaje y su forma de actuar es muy explícita, queda patente (evidente) la condena de lo que hace Guzamán. No es un personaje bueno con la que el lector se puede identificar. Por ejemplo el Lazarillo al final su caso no parece un caso tan grave,al fin de al cabo todos tenemos que sobrevibir. Aquí no es así, aquí Guzamán es malo, el mismo se juzga como una persona que se portó mal. Este juicio moral se nota en toda la obra. El Guzmán joven continuamente,a lo largo de la novela, hace un "Elogio De la Pura vida Picaresca" usando estas palabras, Guzmán pecando elogia la pura vida picaresca. La vida Picaresca choca (scontra) con la "**honra**", porque el Pícaro no tiene honra, él no es un héroe, él es un antihéroe en una sociedad en la que hay héroes. Por ejemplo habrá muchos héroes como de las novelas de caballería, también los del teatro, pero el es un antihéroe y no le importa parecerse a estos modelos que ha heredado que son modelos muy vigentes en la sociedad española de la época. Por ejemplo podemos hablar de la cuestión de la limpieza de sangre, la gente estaba dividida entre cristianos viejos y cristianos viejos. Esta es la época de Reforma con Lutero en 1517 y luego tenemos la Contrareforma , el Concilio de Trento todo eso se forja (si forgia) en esta época, ya por supuesto el

héroe ha sido un héroe positivo en la cultura si no no es un héroe, y también en la literatura italiana o la épica francesa hubo héroes o en la Odisea.Entonces el pícaro representa la traición de todos los valores vigentes. Contra la idea de un persoaje que es un héroe se reivindica esa forma de vivir. En estas novelas picarescas puede cambiar la georgrafía por ejempo en Lazarillo tenemos una geografía española, mientras en Guzmán tenemos una geografía más amplia, mucho más densa, el héroe se mueve mucho en el espacio que ha cambiado en 50 años, pero hay elementos formales que también son típicos de las novelas picarescas, a parte los elementos tematicos y de valores , estos **elementos formales** que se repiten **en la novela picaresca** son:

1) El protagonista de *baja condición social* , con una origen que es causa de verguenza en el personaje> El protagonista es de *orígenes avergonzosas* y *carácter vil*. Al mismo tiempo es un *personaje listo*. > Es un *antihéroe*
2) La *narración pseudo biográfica*> escribe su historia como si fuese su historia pero la escribe otra persona.
3) El *protagonista es mozo de muchos amos*> (En el caso del Guzmán no solo es mozo sino también el mismo es amo en otros momentos con una serie de cambos repentinos que dan mucho dinamismo a la novela.) Esto por supuesto hace que la historia vaya como episodios, son memorias que se basan en el relato de episodios >(por lo que concierne la escritura en tratados)
4) El tiene también *el intento de mejorar su condición* que puede fracasar o no
5) Están también los *altibajos de la fortuna*
6) Un *narrador unico* que se connecta al punto 2).

Entre estos rasgos, los **rasgos formales** son las memorias como episodios, la narración pseudo-autobiográfica y el narrador único y los demás **son tematicos**, **de contenido** como por ejemplo los altibajos de la fortuna. Pero si nos paramos en los contenido los altibajos de la fortuna es un tema que está en toda la literatura medieval de la Edad Media. O por ejemplo el intento de mejorar su condición social podría ser cualquier novela también italiana como “I Malavoglia”. Pero esto ya es un rasgo muy propio de la Novela Picaresca, y de hecho se convierte en un rasgo

propio de la novela no solo española pero sobre todo la novela inglesa del siglo XVIII.

1/03/23

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 3**

RECAPITULANDO: Vimos el éxito que tuvo la novela piacaresca como género, vimos también el cruce entre la tradición picaresca y la celestinesca (La picara Gustina por ejemplo), vimos el gran éxito que tuvo una gran novela picaresca que es el "Guzmán de Alfarache" de Mateo Alemán, y vimos también cuales son las características formales de una novela picaresca y porque se pueden llamar formales y temáticas. ¿Cuándo hablamos de novela picaresca? Y cuando no es una novela picaresca, sino que simplemente hay elementos picaresco
En el Quijote por ejemplo hay elementos picarescos, pero evidentemente no es una novela picaresca.

¿Cuáles son los elementos picarescos?

- La narración pseudoautobiográfica o sea una narración en primera persona de tipo autobiográfico evidentemente falsa
- La narración episódica
- Un narrador único
- Un protagonista con un origen que da vergüenza
- Es mozo de muchos amos (es un antihéroe se porta mal y sus valores son los valores contrarios de la sociedad de su época, estamos en una época post reforma y es la larga estela (lunga scia) de la contrarreforma, todavía siguen validos valores como la limpieza de sangre,el ser cristianos viejos y evidentemente en el caso de los picaros estos valores no se pueden aplicar al héroe.

EL BUSCÓN-QUEVEDO

Es una novela picaresca muy peculiar que según algunos críticos, por ejemplo Francisco Rico que es uno de los mejores estudiosos que ha trabajado con la novela picaresca, define la novela que nos interesa EL BUSCÓN como una novela maravillosa, pero una pésima/mala novela picaresca, porque

parece que al autor le interesa más como escribe,come se expresa, que las aventuras del pícaro, o sea carece de argumento. La novela es diferente de la poesía porque relata/cuenta algo, la narración es el elemento fundamental de una novela. Luego hay otros elementos también como la descripción, no se puede narrar algo sin describirlo, mientras se está hablando de lo que hace un personaje se describe el contexto.
Lo que dice Rico es que en esta novela al autor le interesa más jugar con el lenguaje, le interesa más como escribe las cosas con respecto a que escribe, que relata, **para él es más importante más la forma que el contenido**, precisamente por eso es una típica novela que puede entrar dentro de este mundo barroco , en el que la forma prima (prevale) sobre el contenido o por lo menos tiene el objetivo de maravillar el público de entretener al público.

El BUSCÓN>¿Qué es?> Es una obra juvenil de Francisco de Quevedo (l'IMBROGLIONE), y se publicó por primera vez en el año **1626** esta es la fecha de publicación, pero sabemos que circuló de manera no oficial a través de copias manuscritas en los años anteriores. Pero en el año 1626 se publicó con un título larguísimos que es "Historia de la vida del buscón llamado Don Pablos ejemplo de vagabundos y espejo de tacaños". Con este título la obra sale en el año 1626 en Zaragoza posiblemente (probabilmente) sin autorización del autor cosa que pasa mucho con las obras de Francisco de Quevedo. Existen por lo menos dos versiones una **versión A** y **B**

VERSIÓN A >Es esta edición impresa (LA EDICIÓN PRINCEPS)

VERSIÓN B >Es una copia manuscrita, y se llama B por el nombre de un
bibliotecario José Bueno

Entonces ya tenemos el primer problema, que la obra salió posiblemente sin autorización del autor, salió en el ano 1626 pero CIRCULABA ANTES manuscrita, tenemos también una copia de estos manuscritos que circulaban, que es esta edición B.

Claro que no sabemos en qué fecha se escribió la obra efectivamente, hay varias teorías sobre esto:

-Algunos creen que se escribió en la edad juvenil de Quevedo

entre **1603-1604,** esto lo dice un gran estudioso de literatura picaresca que se llama Lázaro Carreter, pero hay otros que opinan que se escribió en el año 1620 también, pero la hipótesis más acreditada que apoya este estudioso, es la que se escribió entre 1603-1604.

-Aunque hay otros estudiosos que fechan esta obra, le dan como fecha hasta **1620** o sea 17 años más tarde.

Nosotros nos paramos a la hipótesis de Carreter aunque/incluso si presenta sin embargo algunos que se podrían cuestionar (mettere in discussione)). Pero **hay elementos que nos permiten fechar esta obra**. Estos elementos son por ejemplo que:

-En la novela, o sea en el Buscón hay referencias intertextuales al "Lazarillo", y al "Guzmán de Alfarache" cuya primera parte se publicó en 1599. Pero faltan referencias al "Quijote". El Quijote es del año 1605, pero si no tiene referencias al Quijote que fue un gran caso editorial es evidente que se escribió antes. (si fuera del 1620 hablaría ya de Quijote o por lo menos tendría algo de ese mundo). Esto nos puede ayudar ya a tener unos elementos entorno a la fecha.

-¿De que habla esta obra?

Es un relato de las vivencias (vissuto, esperienze) de un pícaro, Don Pablos, natural de Segovia, estas vivencias (vita) van desde su infancia hasta la huida a las indias que anuncia al final de la novela. Entonces relata un trozo de vida de este personaje, por supuesto desde la infancia (porque hemos dicho que las orígenes son un elemento fundamental en ese tipo de relato) hasta que el personaje anuncia que por razones que se pueden imaginar (porque ha hecho mil malabares) tiene que huir y se va a ir a las indias, pero no sabemos si se va o no. Entre este comienzo y este final hay como siempre una serie de aventuras que tienen casi siempre un final marcado por el fracaso(fallimento) entonces estos intentos del pícaro de mejorar su condición social, que se dan (si verificano) a lo largo de toda la novela, desde su infancia hasta el final fracasan todos. Él pícaro no puede acceder a tener una estabilidad económica y un reconocimiento social, por lo menos mejorar su posición. En este caso don Pablos es hijo de un ladrón, y una hechicera, una media bruja (como la Celestina) una pícara ella misma. Su tío es un verdugo(boia) y desde su nacimiento solo conoce la humillación, el hambre, la opresión.

La **novela** está dividida en libros (**tres libros** o podemos decir **tres partes**. Cada libro/parte tiene sus capítulos), esto nos parece muy familiar.

-**EN EL PRIMER LIBRO**> relata precisamente este comienzo de la vida pícara de Don Pablos rodeado por gente que se burla de él, todavía no está listo para el mundo picaresco, quiere mejorar su condición social, quiere estudiar, pero su destino es este, hay cierto **determinismo** en la novela picaresca >(o sea quien nace pícaro,hijo de ladrón no puede ser otra cosa que un hijo de ladrón, la sociedad es esta estancada (stagnante/bloccata) y nada se mueve, quién nace en ese ambiente al final se parece a ese ambiente,forma parte de este ambiente, y será como ellos)

-**EN EL SEGUNDO LIBRO**> Don Pablos conoce a su tío que es el verdugo, y ¿por qué lo conoce?> Porque sus padres han muerto, entonces este verdugo le entrega la herencia de la muerte, tras la muerte de sus padres. En esta ocasión cuando va a Segovia a recoger esta herencia, se entera de una serie de rumores (petegolezzi)/detalles que no conocía entorno a la figura de su padre y es invitado a un banquete grotesco en el que participan varios verdugos.Hemos dicho que él quiere estudiar y entonces para hacerlo acompaña a un amigo suyo, Don Diego, lo acompaña a Alcalá donde (Don diego) estudia en un pupilaje/colegio (collegio) en este pupilaje hay un maestro que es el Licenciado Cabra. Él estudia aquí, luego se va siempre siguiendo este Don diego que es un amigo suyo de dinero, recibe la noticia de que han muertos sus padres y tiene que volver a Segovia, aquí conoce su tío. Durante el viaje tiene un montón de encuentros, y cuando vuelve a Segovia se da cuenta efectivamente de donde viene. él no lo sabía, como ya hemos dicho se da cuenta de que su tío es un verdugo, es invitado a este banquete macabro, le revelan detalles inquietantes sobre su padre y al final decide irse a Madrid con Don Torillo, otro personaje.

EN EL TERCER LIBRO> se encuentra precisamente en Madrid, donde vive de manera picaresca, vive de la malabares, viene descubierto y encarcelado. A través de su ingenio (el pícaro es un personaje listo) logra salir de la cárcel, se establece en una venta(locanda) e intenta casarse con la ventera/la dueña. Empieza a cortejar a mujer de la alta sociedad, esperando, intentando casarse con ellas, y justo cuando está intentando casarse con una de ellas es descubierto por Don Diego Coronel,

su antiguo amigo. Tiene que huir, se va a Toledo, donde trabaja en una compañía teatral, luego a Sevilla, (este es el elemento fundamental o sea que la historia está llena de peripecias) donde intenta seducir a monjas, al final después de tantos intentos fracasados, tantas huidas decide con una prostituta que conoce, decide irse al nuevo mundo o sea América, y la novela termina antes o por lo menos no sigue las aventuras del nuevo mundo entonces no sabemos si se va o no al final.

¿En ese vagabundeo cuál es la geografía? >Es una geografía nacional como el Lazarillo, varias ciudades españolas, el Guzmán también se movía por Italia, en este caso no, solo por España. Por supuesto el viaje y sus viajes (Toledo, Sevilla, Madrid, Alcalá) son la ocasión para conocer a tipos humanos diferentes, que le dan la ocasión de criticar categorías sociales (carcterísticas de la novela picaresca). O sea el viaje y el encuentro con personajes diferentes es una ocasión de crítica social.

Este es un texto en el que la crítica ha trabajado bastante, sobre todo sobre el marco picaresco, si efectivamente esta novela se puede definir novela picaresca. Parece en el relato de estas aventuras, parece que al autor se interesa más la **construcción lingüística**, la **forma**, la **sátira**, que el contenido. Parece que le interesa ejercer su pluma, de manera creativa y satírica, sobre todo en el primer libro y en el segundo. Es una obra, como muchas obras de Quevedo, en la que el ejerce su **INGENIO** (palabra clave de la literatura del Siglo de oro) en este uso del ingenio la forma supera al objeto, no se trata simplemente de describirlo, describir algo, sino que va más allá. Parece que la forma cubre/prima sobre el objeto. O sea estamos frente a un caso en el que la estética del como supera el que. Se cuestiona todo el tiempo/se problematiza la forma y el lenguaje, entonces hay numerosas interpretaciones de la novela que hacen hincapié (sottolineano/enfatizzano) sobre todo en esto.< Parece que la novela es un marco (cornice), para que el escritor pueda ejercer libremente su ingenio. No es que le interese tanto hablar de lo que le pasa a Don Pablos, sino de pasarlo bien y demostrar su ingenio a la hora de escribir. **CRITICA SOCIAL E INGENIO**.

Los elementos constitutivos del género picareresco los conocemos:
-La pseudoautobiográfia,

-el origen vil,

- la escritura por episodios,

- la crítica transversal de la sociedad de la época (concoe de todo: llega a cortejar a monjas, como llega a ser actor, llega a ser estudiante en un pupilaje, hay muchos elementos y muchos lugares los que pueden ejercer estas críticas sociales)

-Uno de los temas fundamentales de la picaresca es la oposición entre honra y deshonra entre el héroe y el antihéroe

Pero efectivamente parece que ese uso exagerado del ingenio por parte del autor, esta descripción hiperbólica de personajes y situaciones, ese subrayar continuamente los aspectos más bajos de la sociedad, del contexto en el que se mueve Don Pablos, es decir la construcción verbal y lingüística de la novela es más importante de la historia de la novela en sí o por lo menos que la historia. Por esta razón Francisco Rico este grande estudioso de literatura del Siglo de oro, dice que es un libro original pero una mala novela picaresca.

Una definición de un crítico

Alonso Zamora Vicente critica:

"El Buscón es fundamentalmente literatura, sabiduría. Quevedo tiene delante una larga serie de modelos ilustres y se encuentra con la problemática de volver a hacerlos vivir en sus páginas con una nueva dimensión. Siguiendo la técnica y la estructura que habían sido fijadas por todos sus predecesores, y dándoles su caudal de experiencia y de agudísima observación, los amplifica y nos los da desde un ángulo distinto. Así, doña Aldonza,la bruja madre de Don Pablos es Celestina; el licenciado Cabra tiene su antecedente en el clérigo de Maqueda, donde Lázaro sufre las hambres más agudas; el robo de la dueña de la casa de pupilos en Alcalá, y otros elementos de la vida estudiantil, tienen su antecedente en algunos episodios del Guzmán de Alfarache."

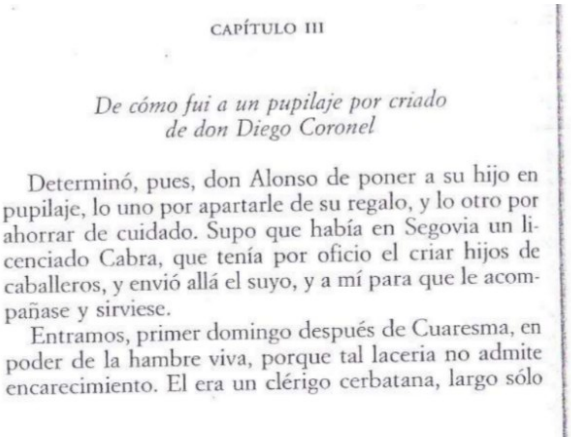
Se está dialogando con toda la tradición intertextual picaresca

"*Este origen literario condiciona la actitud de Quevedo y le da a la vez su gran dimensión. Una dimensión estrictamente intelectual, de difíciles contornos, pero lograda. Sobre la nivelación del antecedente, se pro*yecta su personal postura de sarcasmo y de ironía."> (Como si se estuviera ya alimentando de otra literatura Quevedo. Y no le interesara tanto el aspecto narrativo sino la construcción lingüística.)

LIBRO PRIMERO-*ANÁLISIS y TRADUCCIÓN*

El libro primero es cuando Don Pablos todavía está animado por el deseo de mejorar su condición, pero este deseo cada vez más es frustrado por la dura realidad y en este deseo él se va a un pupilaje con Don Diego Coronel a mejorar sus conocimientos

‘



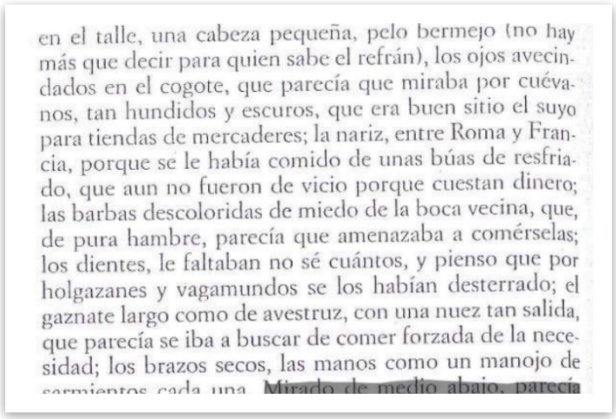
CAPÍTULO III

De cómo fui a un pupilaje por criado de don Diego Coronel

Determinó, pues, don Alonso de poner a su hijo en pupilaje, lo uno por apartarle de su regalo, y lo otro por ahorrar de cuidado. Supo que había en Segovia un licenciado Cabra, que tenía por oficio el criar hijos de caballeros, y envió allá el suyo, y a mí para que le acompañase y sirviese.

Entramos, primer domingo después de Cuaresma, en poder de la hambre viva, porque tal laceria no admite encarecimiento. El era un clérigo cerbatana, largo sólo

p.66> Aquí, nos informa de que Don Alonso, el padre de Don Diego decide que su hijo tiene que estudiar en un pupilaje y los dos se van en este pupilaje que está en Segovia y que es llevado por este licenciado cabra. Poco después nos da unas coordenadas temporales, dice:



en el talle, una cabeza pequeña, pelo bermejo (no hay más que decir para quien sabe el refrán), los ojos avecindados en el cogote, que parecía que miraba por cuévanos, tan hundidos y escuros, que era buen sitio el suyo para tiendas de mercaderes; la nariz, entre Roma y Francia, porque se le había comido de unas búas de resfriado, que aun no fueron de vicio porque cuestan dinero; las barbas descoloridas de miedo de la boca vecina, que, de pura hambre, parecía que amenazaba a comérselas; los dientes, le faltaban no sé cuántos, y pienso que por holgazanes y vagamundos se los habían desterrado; el gaznate largo como de avestruz, con una nuez tan salida, que parecía se iba a buscar de comer forzada de la necesidad; los brazos secos, las manos como un manojo de sarmientos cada una. Mirado de medio abajo, parecía

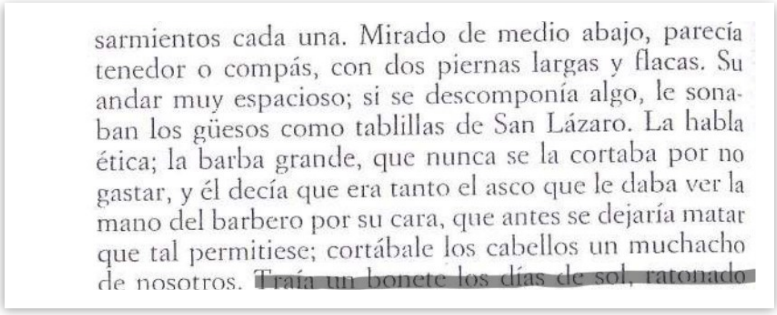
p.68>“*El primer domingo de Cuaresma* (ovvero domigo pasado) *entramos en poder del hambre viva”* (cademmo nelle mani della fame in persona, e posso dirlo senza esagerare)

Antes de ponerse a relatar que pasò se pone **a describir a este licenciado Cabra**: con lujo de detalles, con un uso muy evidente de la *HIPÉRBOLE* tanto que la figura del licenciado cabra parece un personaje de carnaval una máscara, casi una caricatura. ¿Cómo era este licenciado cabra?> “*Era un clérigo cerbatana*”>“Era un prete che somigliava a una cerbottana”> (arma da lancio ad aria=arma de lanzamiento por aire) . Está describiendo su cuerpo, el cuerpo de un hombre muy muy delgado y muy alto como la cerbatana, *(abundante son los detalles*) con la cabeza pequeña el pelo (bermejo) rossiccio (y dice que no es el caso de añadir otras cosas para quién conoce el proverbio> que es de Rossomalpelo) “Gli occhi sprofondavano nel cranio tanto che sembrava che

guardasse attraverso dal fondo di due ceste”> (ovvero: erano così sprofondati gli occhi nel cranio che sembravano che guardasse dal fondo di due ceste). “Erano cosi affondati e scuri che il luogo in cui si incontravano questi occhi era adeguato per essere una bottega di mercanti, dove accadevano cose losche, il naso era così lungo che andava da Roma alla Francia (**HIPÉRBOLE**),entre otras cosas (tra l’altro) característica che se suele asociar no a los cristianos viejos sino a los judíos que tenían la nariz larga. Está aludiendo a una posible origen que podría ser no de cristiano viejo. “E questo naso era stato praticamente mangiata dalle pustole di un raffreddore, certamente non se l’era mangiata i vizi poichè costano” (Sabemos que Licenciado Cabra es tacaño=tirchio). “La barba scolorita dalla paura che provava stando vicino alla bocca”< (Tanto que no comía,para ahorrar (risparmiara) este licenciado cabra la barba tenía miedio de ser comida por la boca), “i denti gliene mancavano non si sa quanti, probabilmente erano stati mandati in esilio (desterrados) (**ALUSIÓN IRÓNICA>** los se van porque no tienen nada que hacer como perezosos (nullafacenti)

“Il gargarozzo (collo) lungo come quello di uno struzzo con un pomo così evidente/ sporgente che sembrava anche lui voler uscire dal corpo e andare a cercare del cibo spinto dalla fame. Le braccia magre, rinsecchite, le mani come un fascio di sarmientos>(tipo di legna sottile dalla forma irregolare)”

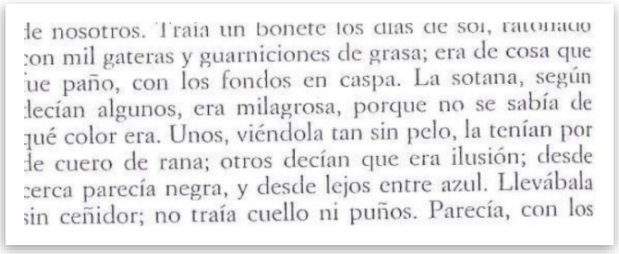
(En este momento le interessa más describir el licenciado cabra che contar la historia)

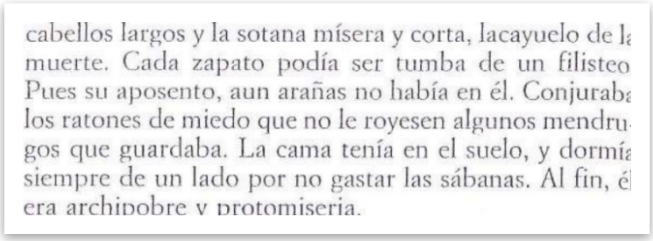


sarmientos cada una. Mirado de medio abajo, parecía tenedor o compás, con dos piernas largas y flacas. Su andar muy espacioso; si se descomponía algo, le sonaban los güesos como tablillas de San Lázaro. La habla ética; la barba grande, que nunca se la cortaba por no gastar, y él decía que era tanto el asco que le daba ver la mano del barbero por su cara, que antes se dejaría matar que tal permitiese; cortábale los cabellos un muchacho de nosotros. Traía un bonete los días de sol, ratonado

p.68>Estamos siguiendo con la **descripción física** “mirando de medio abajo”> “guardando dall’alto in basso/dalla vita in giù sembrava una forchetta o un compasso con gambe lunghe e rinsecchite, il suo modo di camminare era molto lento e se si muoveva un pò di più gli suonavano le ossa

come le tavolette di san lazaro (estas tabletas eran una especie de instrumentos que utilizaban a S. Lazaro para llamar la atención cuando se movía. Entonces parecían tabletas (tavolette) que se movían batidas por una cordón (cordoncino) , y entonces cuando él se movía un poco más los huesos se sacudían/batían como estas tabletas) “il modo di parlare era anche esso consumato, la barba era grande non se la tagliava mai per non perdere e lui diceva che era la ragione che gli faceva ribrezzo vedere la mano del barbiere sul suo volto e prima si sarebbe lasciato uccidere che permettere una cosa del genere. Gli tagliava i capelli uno di noi”.

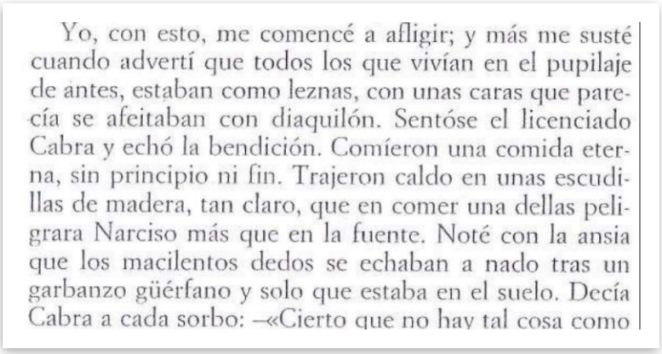

de nosotros. Traía un bonete los días de sol, ratonado con mil gateras y guarniciones de grasa; era de cosa que fue paño, con los fondos en caspa. La sotana, según decían algunos, era milagrosa, porque no se sabía de qué color era. Unos, viéndola tan sin pelo, la tenían por de cuero de rana; otros decían que era ilusión; desde cerca parecía negra, y desde lejos entre azul. Llevábala sin ceñidor; no traía cuello ni puños. Parecía, con los


cabellos largos y la sotana mísera y corta, lacayuelo de la muerte. Cada zapato podía ser tumba de un filisteo. Pues su aposento, aun arañas no había en él. Conjuraba los ratones de miedo que no le royesen algunos mendrugos que guardaba. La cama tenía en el suelo, y dormía siempre de un lado por no gastar las sábanas. Al fin, él era archipobre y protomiseria.

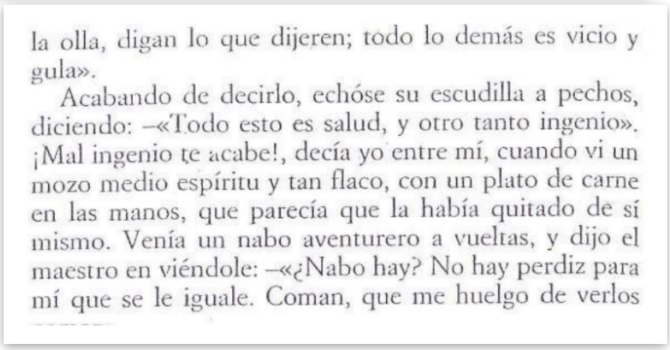
p.68-70>“*En los días de solo traía un bolete*”> (un berretto) “*ratonado*” (viene da ratón)> quindi “rosicchiato dai topi e con decorazioni di grasso/di unto, era una cosa (come tessuto) che era stata panno, risvolti di forfora. La sottana secondo alcuni era miracolosa, perché non si sapeva di che colore fosse (cioè era talmente tanto consumata che il colore non si riusciva ad riusciva ad intravedere) alcuni vedendola così spellacchi così spellacchiata dicevano che era di pelle di rana, altri dicevano che era una vera e propria illusione, perché da vicino sembrava nera da lontano più o meno azzurra. La portava senza cintura non indossava nè il collo nè i polsini, sembrava con questi capelli lunghi e la sottana misera e corta un lacchè della morte. Ognuna delle sue scarpe poteva essere la tomba di un filisteo. (antico abitante della Palestina> una tomba intesa come gigante.) Rispetto alla sua stanza non c’erano neanche i ragni, perché faceva paura, addirittura faceva gli scongiuri contro i topi per paura che gli rodessere/gli potessero rosicchiare alcuni resti/proprio tozzi duri di pane che conservava nella stanza. Il letto era a terra, e dormiva sempre dalla stessa parte per non

consumare le lenzuola. Insomma era arcipovero e stramisero.” > Estas dos palabras **ARCIPOBRE** Y **PROTOMISERIA** son dos palabras que inventa Quevedo, no son palabras que existen, las inventa. En muchas obras Quevedo trabaja mucho con el lenguaje y con el ingenio y crea neologismos, que son proprios de sus obras, este es uno de los casos en los que escribe palabra que no existían.

(Aquí están todos están delgadísimos y la situación es muy mala, con los pícaros una de las cosas más importante es el hambre, y aquí acaba justo en un sitio donde no se come.) y dice:



Yo, con esto, me comencé a afligir; y más me susté cuando advertí que todos los que vivían en el pupilaje de antes, estaban como leznas, con unas caras que parecía se afeitaban con diaquilón. Sentóse el licenciado Cabra y echó la bendición. Comieron una comida eterna, sin principio ni fin. Trajeron caldo en unas escudillas de madera, tan claro, que en comer una dellas peligrara Narciso más que en la fuente. Noté con la ansia que los macilentos dedos se echaban a nado tras un garbanzo güérfano y solo que estaba en el suelo. Decía Cabra a cada sorbo: –«Cierto que no hay tal cosa como

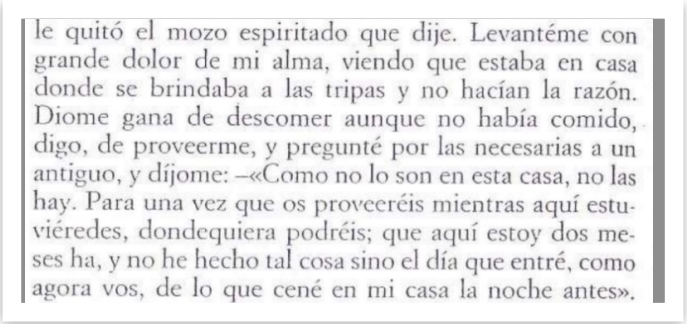


la olla, digan lo que dijeren; todo lo demás es vicio y gula».

Acabando de decirlo, echóse su escudilla a pechos, diciendo: –«Todo esto es salud, y otro tanto ingenio». ¡Mal ingenio te acabe!, decía yo entre mí, cuando vi un mozo medio espíritu y tan flaco, con un plato de carne en las manos, que parecía que la había quitado de sí mismo. Venía un nabo aventurero a vueltas, y dijo el maestro en viéndole: –«¿Nabo hay? No hay perdiz para mí que se le iguale. Coman, que me huelgo de verlos

P.70-72> Llega el momento de la comida primero evidentemente la cosa ya pinta mal porque todos los estudiantes que están allí están delgadísimos, y con unas caras que parece que le aplicaron algo para corromperlas porque están tan delgados. “Comieron una comida eterna, sin principio ni fin”> , porque no comieron decía, o sea esta comida no comienza y no termina porque no existe. “*Trajeron caldo*”> (il brodo), “in alcune scodelle di legno, ed era così chiaro questo brodo (c’era acqua) che Narciso (lui si specchia nell’acqua chiara della fonte,in questo caso) avrebbe avuto più pericolo a specchiarsi nel brodo che nella fonte, tanto che il brodo era vuoto/senza nulla. Notai con quale ansia le dita macilente si lanciavano a nuoto, alla ricerca di un cece solitario e sperduto che si trovava sul fondo di questo brodo. Mentre Licenciado cabra ad ogni sorso diceva non c’è niente come la pentola, (cioè il minestrone), tutto il resto è vizio e peccato di gola.” Luego dio a cada uno una porción pequeña de carne de carnero (montone), que se quedó entre las uñas y casi no llegó nada a los alumnos. Al final de la comida en la mesa quedaron algunos restos y estos restos eran para los criados, o sea que el

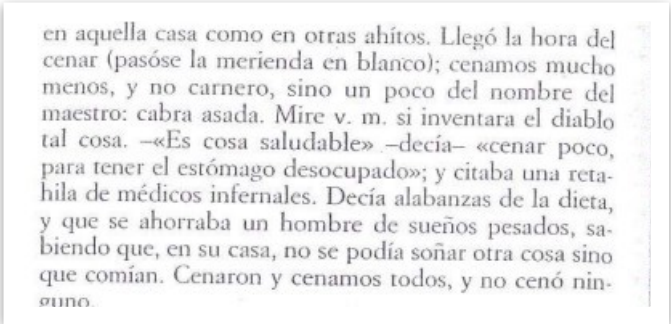
pobre Don Pablos no comía ni siquiera la olla sino lo que quedo de la nada que habían comido ya.



le quitó el mozo espiritado que dije. Levantéme con grande dolor de mi alma, viendo que estaba en casa donde se brindaba a las tripas y no hacían la razón. Diome gana de descomer aunque no había comido, digo, de proveerme, y pregunté por las necesarias a un antiguo, y díjome: –«Como no lo son en esta casa, no las hay. Para una vez que os proveeréis mientras aquí estuviéredes, dondequiera podréis; que aquí estoy dos meses ha, y no he hecho tal cosa sino el día que entré, como agora vos, de lo que cené en mi casa la noche antes».

P.74>Está diciendo que lo único que se hace en esa casa es beber agua, pero las tripas no trabajan. Y dice que estos tipos de novelas están llenas de elementos bajos, escatológicos. Aquí dice “DIOME GANA DE DESCOMER, AUNQUE NO HABIA COMIDO”:

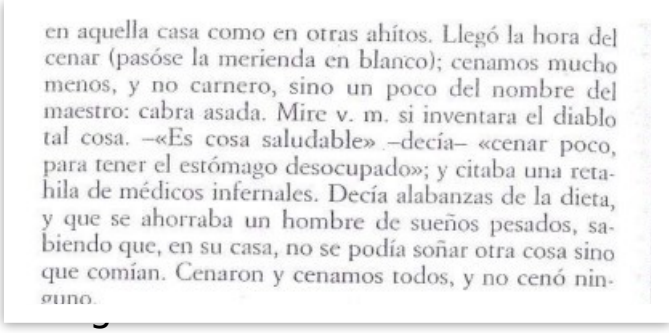
>“mi viene voglia di liberarmi (andare in bagno) anche se non avevo mangiato.” “Chiede ad un uomo che stava lì gia da tempo (lui sta cercando il bagno)” Y le dice que no hay baños porque aquí la gente no va al baño porque no hay nada que “sacar”. Y dice que, yo que llevo aquí dos meses solo he ido al baño una vez de lo que había comido en mi casa la noche antes y ya de lo que he comido aquí no he expulsado nada porque no he entrado nada. Es absurdo, pero se juega con esto.



en aquella casa como en otras ahítos. Llegó la hora del cenar (pasóse la merienda en blanco); cenamos mucho menos, y no carnero, sino un poco del nombre del maestro: cabra asada. Mire v. m. si inventara el diablo tal cosa. –«Es cosa saludable» –decía– «cenar poco, para tener el estómago desocupado»; y citaba una retahila de médicos infernales. Decía alabanzas de la dieta, y que se ahorraba un hombre de sueños pesados, sabiendo que, en su casa, no se podía soñar otra cosa sino que comían. Cenaron y cenamos todos, y no cenó ninguno.

P.76>La comida fue una comida infinita sin principio ni fin, y ahora cenaron todos y no cenó ninguno, porque nadie come. Vemos los juegos de palabras, como juega con el lenguaje,

“*llego la hora de cenar, cenamos*



en aquella casa como en otras ahítos. Llegó la hora del cenar (pasóse la merienda en blanco); cenamos mucho menos, y no carnero, sino un poco del nombre del maestro: cabra asada. Mire v. m. si inventara el diablo tal cosa. –«Es cosa saludable» –decía– «cenar poco, para tener el estómago desocupado»; y citaba una retahila de médicos infernales. Decía alabanzas de la dieta, y que se ahorraba un hombre de sueños pesados, sabiendo que, en su casa, no se podía soñar otra cosa sino que comían. Cenaron y cenamos todos, y no cenó ninguno.

nero

(montone come

n poco del nombre del maestro

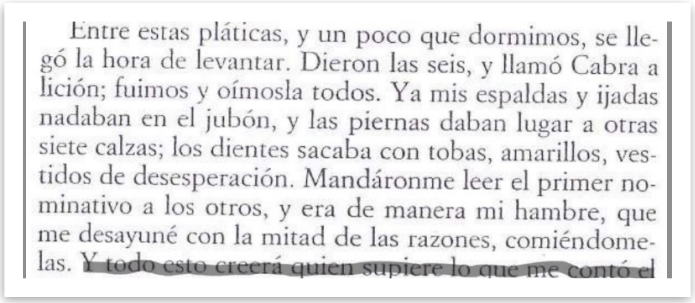
ntonces cenamos un poco de

la noche no pudieron dormir

dieron dormir y hasta las dos

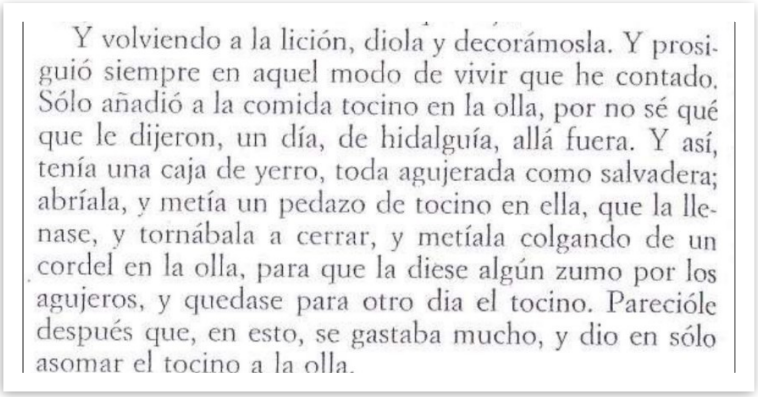
os o no en la condición en la que se encuentran.

Pues, entre una cosa y otra en este día empieza la primera clase con el Licenciado Cabra:



Entre estas pláticas, y un poco que dormimos, se llegó la hora de levantar. Dieron las seis, y llamó Cabra a lición; fuimos y oímosla todos. Ya mis espaldas y ijadas nadaban en el jubón, y las piernas daban lugar a otras siete calzas; los dientes sacaba con tobas, amarillos, vestidos de desesperación. Mandáronme leer el primer nominativo a los otros, y era de manera mi hambre, que me desayuné con la mitad de las razones, comiéndomelas. Y todo esto creerá quien supiere lo que me contó el

P.76>Empiezan las clases y ya digamos que empieza a notarse, evidentemente esta es una otra exageración , ya adelgazado dice "*mis espaldas y mis ijadas* (sería la cadera) *nadaban en la ropa*, (o sea ya todo me quedaba ancho porque ya había adelgazado*) y mis dientes estaban llenos de "tártaro"* (ovvero giallino) "vestiti dalla disperazione, mi dissero di leggere la prima declinazione e la mia fame era tale che feci colazione mangiandomi la metà delle parole."
Como antes: *"cenamos y no cenamos, una comida infinita..."* < Ahora un desayuno es comerse las palabras de las declinaciones. Evidentemente aquí todo es **HIPÉRBOLE**, un poco más adelante por ejemplo habla de dos caballos que llegaron a casa del Licenciado Cambra y que se transformaron en caballos alados, o por ejemplo dos mastines pesados que también, entre horas (tra i pasti), llegando a casa del Licenciado Cabra, se transformaron en galgos corredores (cani da caccia magrissimi, classica razza spagnola)



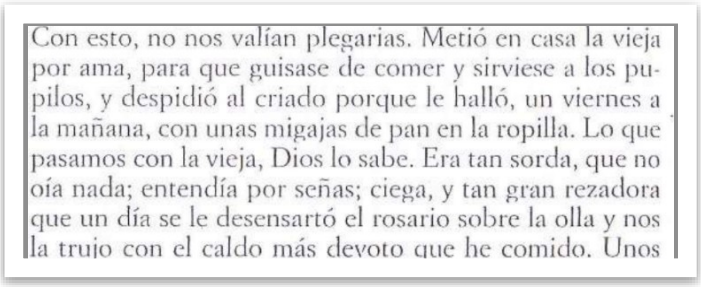
Y volviendo a la lición, diola y decorámosla. Y prosiguió siempre en aquel modo de vivir que he contado. Sólo añadió a la comida tocino en la olla, por no sé qué que le dijeron, un día, de hidalguía, allá fuera. Y así, tenía una caja de yerro, toda agujerada como salvadera; abríala, y metía un pedazo de tocino en ella, que la llenase, y tornábala a cerrar, y metíala colgando de un cordel en la olla, para que la diese algún zumo por los agujeros, y quedase para otro dia el tocino. Parecióle después que, en esto, se gastaba mucho, y dio en sólo asomar el tocino a la olla.

P.78>Así prosiguió siempre esa forma de vivir, se repitió. Lo único "*añadió a la comida fue tocino en la olla, por no sé qué, que le dijeron de hidalguía,* (el tocino> es es una grasa que viene del cerdo, que los judíos no podían comer).>
Entonces como no se comía nada se podrían haberse levantado dudas sobre su hidalguía, sobre sus orígenes. Para alejar y despejar estas dudas añade un trozo de tocino a la olla. Al

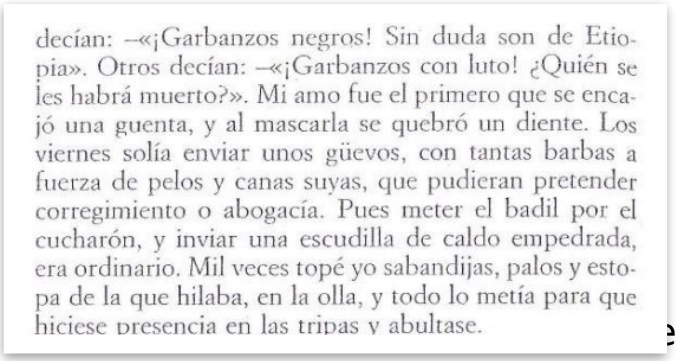
comienzo lo añade en una caja como en una infusión, en una caja con agujeros, este tocino se echa a la olla y se retira para poder reutilizarlo. Luego ya llega el momento en el que no se echa (getta nella pentola) sino que simplemente pasea por la olla, con el humo de la olla para alejar la duda de que pudiese tratarse no de un cristiano viejo sino de un converso.

-Más adelante llegan unos párrafos que tratan de manera muy evidente los temas más bajos que tienen que ver con el cuerpo il el mundo corporal.

-Luego de esta parte llega una mujer que ayuda a Licenciado Cabra en la cocina. Llegó esa mujer como ama de casa para ayudar:


Con esto, no nos valían plegarias. Metió en casa la vieja por ama, para que guisase de comer y sirviese a los pupilos, y despidió al criado porque le halló, un viernes a la mañana, con unas migajas de pan en la ropilla. Lo que pasamos con la vieja, Dios lo sabe. Era tan sorda, que no oía nada; entendía por señas; ciega, y tan gran rezadora que un día se le desensartó el rosario sobre la olla y nos la trujo con el caldo más devoto que he comido. Unos

P.80> Encontró migas de pan en la vestiti ropa del criado y lo despidió y llegó esa mujer/vieja. Un día cubrieron cubrieron el Rosario de esa mujer, que se le rompió en la olla, la olla. (canas> es el pelo blanco)


decían: –«¡Garbanzos negros! Sin duda son de Etiopía». Otros decían: –«¡Garbanzos con luto! ¿Quién se les habrá muerto?». Mi amo fue el primero que se encajó una guenta, y al mascarla se quebró un diente. Los viernes solía enviar unos güevos, con tantas barbas a fuerza de pelos y canas suyas, que pudieran pretender corregimiento o abogacía. Pues meter el badil por el cucharón, y inviar una escudilla de caldo empedrada, era ordinario. Mil veces topé yo sabandijas, palos y estopa de la que hilaba, en la olla, y todo lo metía para que hiciese presencia en las tripas y abultase.

P.83>Esto causó cierto estupor,casi que parecían garbanzos (ceci) este rosario que se le rompió.

(disgusto) lo que hace esta mujer
e estaban llenos de pelo de barba que ella quejaba tanto que esos huevos así con tanta pelo y tanta barba podían aspirar a un papel de abogado o pretor, porque daba la idea de un hombre maduro/culto, pero también las porquerías se encuentran en la sopa (gusanos/lombrices (vermi), piezas/trozos de madera (legno), las cosas que hilaba) y todos se lo comían para que hiciera por lo menos acto de presencia en las entrañas (viscere/budella), porque tal era el hambre que pasaba.

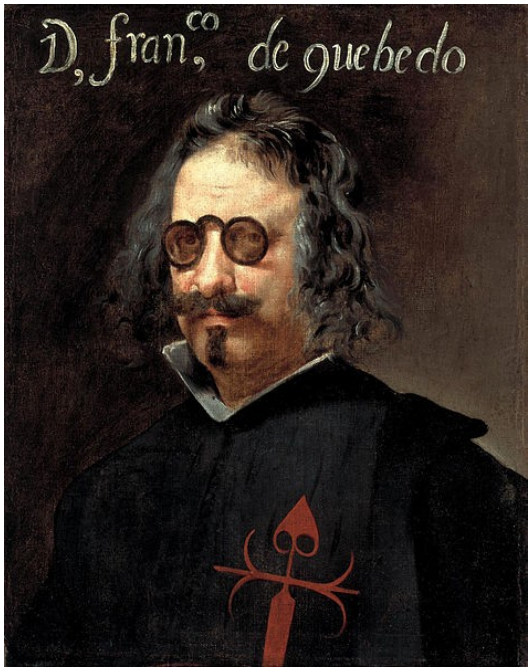
-Pasan de esta condición hasta Cuaresma, cuando, en realidad ¿que es lo que paso?>

Murió un chico de esto pupilaje, se murió de hambre y se conoció la noticia en el pueblo, llegó a los oídos del padre de Don Diego, Don Alonso Coronel que al final decidió sacarles de este pupilaje y se lo llevó a casa. Se fueron a casa en dos sillas porque no podían ni andar en tales condiciones malas que se encontraban.

Algunos elementos que hay que subrayar: La cuestión de la fecha y de las varias ediciones, la relación con otros textos picarescos, también la relación entre narración y descripción, la cuestión del **INGENIO** y también tenemos que subrayar que hay un elemento muy fuerte que tiene que ver con el elemento **SOCIAL** la clase social. Hay un **DETERMINISMO**. En toda la obra de Quevedo hay determinación, hay la idea de que el pícaro nace pícaro y muere pícaro, no hay espacio para mejorar su condición social, ni siquiera las buenas intenciones iniciales que tiene Don Pablos le ayudan. Él forma parte de un mundo que es como el mundo de los muertos, que no pueden acceder al mundo de los vivos. Es imposible para los personajes de Quevedo y para el mundo, que tiene la cabeza de Quevedo como autor, romper la lógica estamental o sea tal como estaba el mundo según Quevedo no debía moverse. Quién formaba parte de una clase social se tenía que quedar donde estaba. Por supuesto que Quevedo dice todo esto desde su clase social dominante que condena el cambio social, condena incluso el intento que tienen estos personajes de clase social baja de mejorar su condición. Hay también que subrayar los elementos caricaturales, **la ironía**, la **hipérbole**, esa nariz que va de Roma a Francia, esa sotana mágica que se ve y no se ve, estos mastines que salen en galgos y también los caballos alados. Todos estos son elementos que evidentemente tienen que ver con un despliegue (diffusione) de ingenio por parte del autor que está más interesado en eso que en la narración de las aventuras. En la descripción de los personajes hay algunos elementos que se repiten, por ejemplo, el Licenciado se llama Cabra, pero también su perfil es un perfil de un hombre animalizado es como un anima o casi tiene forma de animal. El nombre es “Cabra” pero también él lo es. Esto lo vemos a través de sus características tiene la barba tan larga, es tan delgado, tan feo, tan tacaño.

2/03/23

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 4**
FRANCISCO DE QUEVEDO



El retrate de Francisco de Quevedo es atribuido a Velázquez. En el retrato hay el bigote que es muy extraño, venía de ser una mda de la éoca y tiene anteojos, a causa de este tipo de gafas le tomarán el pelo. En la manera de vestir notamos la tonaca, también la presencia sobre su tonaca de la Cruz de la Orden De Santiago. Era un hombre muy distinguido. A partir de ese mundo social, ese contexto tenemos que entender la obra de Quevedo. Él nació en **1580**. Los orígenes de Quevedo son origenes de un hombre de la alta nobledad. Su padre era un noble secretario de la princesa Maria, hija de Carlos V y su madre era una dama de la reina. Estudió en los Gesuitas en Madrid desde el año 1596 al 1600, y luego en la Universidad de Alcalá de Henares (es un centro muy antiguo universitario de España). Entre 1601 y 1605 estudia en Valladolid (se encuentra a dos horas y veinte de Madrid que es el kilómetro 0 de España, a partir de allí se cuentan los kilómetros. Valladolid se encuentra al noroeste de España). En estas fechas es posible que estudiando en Valladolid , haya escrito el **Buscón** entre el año 1603 y 1604. Entre 1605 y 1608 tenemos noticia de que escribió algunos **Sueños** (el alguacil endemionado es uno de los sueños ue escribió). En el año 1613 viaja a Sicilia en compañia del Duque de Osuna (es el virey de Napoles en esa época. Osuna es un pueblo que está en Andalucia. El ducado de Osuna fue uno de los más poderosos que esxistieron. Estos años 10 son los años más fecundos de la producción poetica de Quevedo (él escribió versos, y prosa también) y fue también la época de una conocida polémica entre Quevedo y otro poeta que es Luis de Góngora. Entre el año

1614 y 1617 es embajador y caballero de la Orden de Santiago. Tenía una cruz en el pecho. En esa época viaja mucho entre Italia y España (Italia y España estaban hermandadas). (Quevedo era culto ligado a la literatura).
Solo se conocía como escritor con las cosas que circulaban sin haber sido publicadas y además por 18 poemas suyos que se incluyeron en el año 1605 un antología titulada "**Flores de poemas ilustres**", eran 18 poemas del año **1605**>Era un **FLORILEGIO**> o sea una selección de obras y canciones (brani) de varios escritores recogidas en un volumen. Entonces una antonología o florilegio es hecho por un autor que recoge varios poemas de diferentes escritores pero incluye también algunos poemas suyos. No es una obra suya, es un antología que otro escribe y hace escogiendo poemas de varios autores y también algunos poemas suyos entre estos. En esta época hemos dicho que empezó a escribir el Buscón o quizás ya lo había escrito totalmente, pero no pública. Primero porque no necesitaba ganar dinero, y porque era un hombre noble, culto, aficcionado a las artes y a la literatura. En **1620** sale sin embargo uno de sus primeros textos impresos (stampati) que se titula "**Epítome a la vida de Fray Tomás de Villanueva**" . Una epítome es como un resumen, un compendio de la vida de este Fray Tomás de Villanueva. Es un texto hageográfico (o sea sobre la vida de los Santos) , en el que por un lado se subrayan las cualidades de este Fray Tomás de Villanueva, pero por otro lado ya se vislumbran (si intravede) como elemento fundamental la crítica de la sociedad de la época. En esos años Quevedo pierde también el favor de la corte (hemos dicho que nace en un contexto muy propicio políticamente, culturalmente, es noble admirado) . En **1625** pública "**Las cartas del caballero de la tenaza**" que es un opúsculo satírico que tiene mucho éxito. Entre 1623 y 1624 vuelve a Madrid. En **1626** tenemos la primera edición impresa del **Buscón** y en 1627 tenemos la publicación no autrizada de "**los Sueños**". Entre 1632 y 1638 vuelve a gozar/tener del favor de la corte. Es nombrado secretario del rey> (Quevedo reflexionará mucho sobre el tema de la **FORTUNA**, tiene muchos altibajos) , se casa con Esperanza de Mendoza, y ya se separa de ella, escribe "**La hora de todos y la fortuna con seso**"> que es una fantasía moral (el seso es el cerebro). Su vida está caracterizada de altibajos.> En el 1639 es acusado de ser una espía y entonces de

haber traicionado al rey y es encarcelado y muere en el 1645, lejos de la corte.

LOS SUEÑOS- QUEVEDO (CUESTIÓN FILOLÓGICA)

Los Sueños sin dudas son entre los textos/obras más complejas de Quevedo; en torno a esta obra tenemos un problema de tradición textual (es decir parece imposible llegar a definir el texto ideal o definitivo de los Sueños)> primero porque la obra se publicó en **1627** sin ser autorizada y ya esto es un dado y los textos que componen los Sueños, se escribieron en varios periodos/momentos (en momentos diferentes) entre 1605 y 1621. Además de todo lo que nos ha llegado de los Sueños no tenemos ningún original con la firma del autor (carecemos (manca) de un manuscrito autógrafo) entonces no podemos llegar a definir cual era el texto tal como lo concibió. Todo esto hace que el trabajo o las dudas filológicas sean muchas entorno a la obra. La obra se compone de **5 sueños:**

1. El sueño del juicio final> es del año 1605
2. El alguacil endemoniado> se escribió entre 1605 y 1608
3. El sueño del infierno
4. El mundo por de dentro
5. El sueño de la muerte

FORMA Y GÉNERO > DE "LOS SUEÑOS" (CUESTIÓN FORMAL)

Por lo que concierne esta obra tenemos de hablar de su **forma** y su **género.** Es una obra en prosa pero no es una novela ni es un cuento. Es una obra de carácter semi-alegórico cuyas raíces se remontan a la cultura clásica. Hoy obras como estas se suelen definir **OBRAS DE INGENIO**. La obra no tiene una estructura reconocible. Parece que el autor no tenía un plan previo (preliminare/prestabilito) antes de escribirla. Los primeros 3 textos tienen elementos en común como la iglesia, el infierno, el juicio. Otras cosas que tienen en común todos los Sueños es la ambientación que es contemporánea a Quevedo y que es urbana o sea que se puede reconocer una ciudad. En el caso del Alguacil Endemoniado la ciudad es Madrid. O sea que estos Sueños se desarollan en Madrid a la época contemporánea a Quevedo. Todos los Sueños se caracterizan por una fuerte crítica social y por una intención satírica y moralizadora o sea siempre hay una crítica y un juicio del autor.> (que estaba también presente en el Buscón).

Los personajes no son personajes como los personajes de novela o como aquellos que están en el Quijote que son personajes desarollados, que tienen psicología aquí los personajes son más fieles abstracciones prototípicas, son prototipos que representan una clase social o una profesión. Todos tiene en común un característica o sea la **CODICIA**> o sea la “Cupidigia”> es una avaricia (avidità) condenable, indica el deseo de poseer, de tener . Para Quevedo en cambio el dinero es el diablo, pero no es una cuestión religiosa, pero es más una cuestión de clase social y de ideología. ¿Porque que hace el dinero que llega de América?>La gente puede comprar títulos nobiliarios, el dinero iguala en el sentido de que el dinero rompe el orden estamental (división social, entre los diferentes estratos sociales) establecido. Destruye el sistema feudal,lo ha destruido ya efectivamente, destruye el mundo agrario, cambian las leyes, la moral, la familia. Esto ya lo podemos ver en la Celestina en 1499. Esta destrucción de la orden feudal explica la razón por la que el engaño, las aparencias son conceptos claves en los Sueños de Quevedo. La postura ideológica de Quevedo es de un reaccionario nacional católico. > Los reaccionario son los que hacen un ataque para que nada cambie. El reaccionario es la persona abiertamente (dichiaratamente) favorable a la recuperación/restauración /restablecimiento (rispristino) de un orden (assetto) social político históricamente superado. Ese mundo feudal en el que vigen las leyes feudales de la caballería en el que este mundo de la aristocracia se repite sin cambios, ese mundo ha sido sacudido (scosso) por los cambios y a Queedo no le gusta. Entonces su sátira se centra en las consecuencias de este cambio que para él estas consecuenciaspor ejemplo son la corrupción de las clases medias, este deseo de mejorarse que tienen todos que por un lado parece codicia efectivamente. Entonces el objetivo contra que arremete (si scaglia) es la sociedad entera, los jueces, la policía, los poetas y, toda la clase medio alta es culpaple de querer aprovechar de este cambio y de haber adquirido estos nuevos no valores que trae el dinero.

ESTILO DE “LOS SUEÑOS”

Por lo que concierne el ESTILO se caracteriza por la **brevedad** y por el **ingenio**. Quevedo es un poeta conceptista para quién la **agudeza** y el ingenio(o sea la capacidad de **crear conceptos aunque no existían**), eran los elementos importantes,

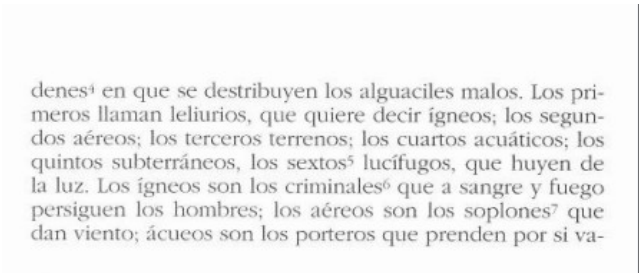
fundamentales que tenía que demonstrar un escritor tanto en la prosa como en la poesía, más en la poesía. El ingenio como capacidad es generar costrucciones lingüísticas, ineditas que puedan maravillar al lector. En este texto también tenemos una tendencia del autor a la **deformación grotesca** > GROTESCO> caricatural, exagerado, deforme y antinatural, paradójico e inexplicable hasta el punto de suscitar sensaciones contrastantes.> Un ejemplo es “El jorobado de Notre Dame”, “Shrek”, “El licenziado Cabra”>(es deforme, la sotana,la caspa (forfora),es zoomorfo, parece un animal, es grotesco sin dientes). También de la vieja no sabemos nada ero sabemos que iba bien su pelo en la sopa, pero no solo el personaje es grotesco en ese caso pero también la situación es grotesca). Hay también el uso de un **registro lingüístico bajo** , lo encontramos también en la piacresca, **elementos escatológicos**.> o sea que tienen como argumento el estiércol (sterco), lenguaje obsceno (scurrile), que tiene como argumento los excrementos, y todos los temas de baño. Por ejemplo neologismos, metáforas, hipérboles.

EL ALGUACIL ENDEMONIADO

El alguacil endemoniado se escribe entr **1605** y **1608**, quizás en **1607**. Está dedicada al Conde de Lemos. (por supuesto la protección que se ganaba el escritor dedicando la obra a alguien).Más que un sueños parece un diálogo entre varios personajes,un coloquio, entre el Licenciado Calabres que es uno de estos, él es un cura, luego hay un alguacil (lo sbirro) y el narrador que entra en una iglesia de Madrid, la iglesia de San Pedro donde encuentra a ese Licendiado Calabres que está haciendo un exorcismo, el alguacil está endemoniado, y se establece a lo largo de este sueño un coloquio entre el diablo, que está dentro del alguacil, y el narrador. En este coloquio entre el diablo (que está dentro del alguacil) y el narrador a través de una serie de preguntas y respuestas se describe la organización del infierno, los personajes que pueblan el infierno, los pecados, los vicios,lo que han hecho, que condena tienen. En realidad digamos que esta es la ocasión para que las palabras del demonio sirven para expresar un punto de vista del autor/de Quevedo que es en parte **burlesco** y en parte **moralizante** en torno a varias categorías de la sociedad española de la época, como poetas, enamorados, jueces, alguaciles por supuesto, que son los peores, ellos son diablos. El modelo es un

modelo clásico de la obra de ingenio que también se ve incluido por el modelo del Sueño y de la Visión de la tradición medieval. (visión macabra> por ejemplo “la danza de la muerte”).

P.134>Como en la mayoría de los textos en prosa del época tenemos **LA DEDICATORIA** al Conde de Lemos. Quevedo está dedicando la obra al Conde y está buscando su **protección** y también está diciendo que es más endemoniado el autor que el asunto que está tratando.

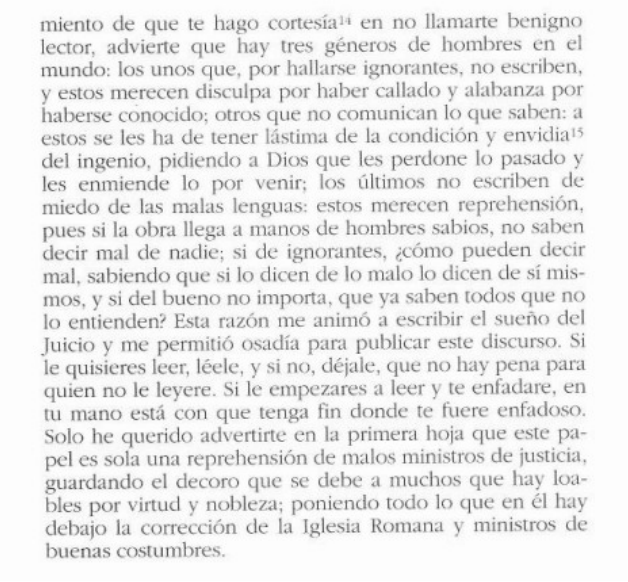


denes[4] en que se destribuyen los alguaciles malos. Los primeros llaman leliurios, que quiere decir ígneos; los segundos aéreos; los terceros terrenos; los cuartos acuáticos; los quintos subterráneos, los sextos[5] lucífugos, que huyen de la luz. Los ígneos son los criminales[6] que a sangre y fuego persiguen los hombres; los aéreos son los soplones[7] que dan viento; ácueos son los porteros que prenden por si va-

P.135>Dice> “Sepa Vuestra Excelencia que los **6 tipos de demonios** de los cuales hablan los supersticiosos y los hechizeros (verdugos o sea “stregoni, maghi”) que Pselo divide en capítulos en su famoso libro...”>vienen establecidos diferentes tipos de diablos existentes > dice que en realidad estos 6 tipos de diablos corresponden a seis tipos de “sbirri cattivi”> alguaciles malos o sea que los alguaciles se pueden sovraponer a los diablos.hy varios tipos de diablos y luego los va detallando, por ejemplo leliurios que quiere decir que son ígneos, los aéreos, los terrenos, los acuáticos,los subterráneos, los lucífugos. Estos tipos de diablos en relidad correponden a pseudos tipos de alguaciles o sea que loa alguacile son como los diablos.

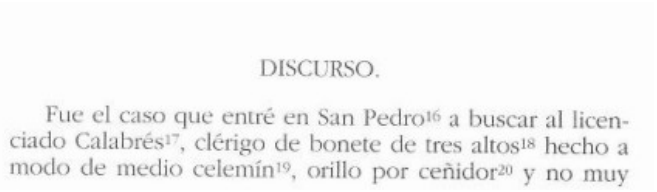
P.137>En el ver como el autor se dirige al lector n eso ya nortamos la presencia del conceptismo. En esa forma de dirigurse al lector en realidad Quevedo se está burlando de la típica **CAPTATIO BENEVOLENTIE** que caracteriza los prólogos. En los prólogos el autor casi siempre intenta ganarse la benevolencia del público. Quevedo también lo

hace, pero lo hace de manera/forma satírica.> Dice "*Al Pio lector*"< "E se fossi crudele e non pio, perdonami, che io abbia utilizzato quest'epiteto proprio del pollo"> o sea "pio pio"< auí hay un jeugo de palabras.> Pio come " **Pius**" epíteto atribuito a **Enea** (pio enea) pero también "**Pio**" como epíteto atribuito al pollo, "**pio,pio**".



miento de que te hago cortesía[14] en no llamarte benigno lector, advierte que hay tres géneros de hombres en el mundo: los unos que, por hallarse ignorantes, no escriben, y estos merecen disculpa por haber callado y alabanza por haberse conocido; otros que no comunican lo que saben: a estos se les ha de tener lástima de la condición y envidia[15] del ingenio, pidiendo a Dios que les perdone lo pasado y les enmiende lo por venir; los últimos no escriben de miedo de las malas lenguas: estos merecen reprehensión, pues si la obra llega a manos de hombres sabios, no saben decir mal de nadie; si de ignorantes, ¿cómo pueden decir mal, sabiendo que si lo dicen de lo malo lo dicen de sí mismos, y si del bueno no importa, que ya saben todos que no lo entienden? Esta razón me animó a escribir el sueño del Juicio y me permitió osadía para publicar este discurso. Si le quisieres leer, léele, y si no, déjale, que no hay pena para quien no le leyere. Si le empezares a leer y te enfadare, en tu mano está con que tenga fin donde te fuere enfadoso. Solo he querido advertirte en la primera hoja que este papel es sola una reprehensión de malos ministros de justicia, guardando el decoro que se debe a muchos que hay loables por virtud y nobleza; poniendo todo lo que en él hay debajo la corrección de la Iglesia Romana y ministros de buenas costumbres.

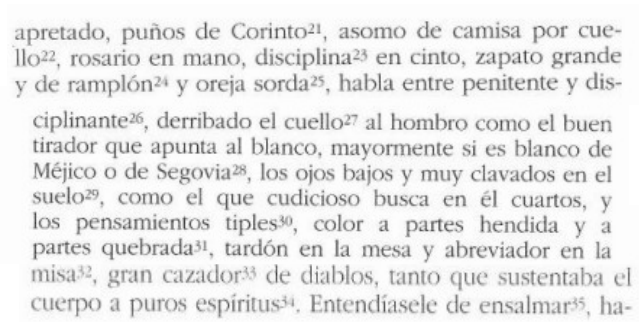
P.138>Se está ententanto dar una justificación,si el libro es malo o es bueno. Hay varios **tipos de** personas, **de escritores**: los que no escriben porque no saben que escribir, son ignorantes, depués otros no escriben porque no comunican lo que saben, y por último lo que no escriben porque tiene temor a las malas lenguas. Pero él dice que efectivamente no le importa nada lo que el lector puede opinar. Y dice al lector que si quiere leer el texto lo puede leer pero si no lo quiere leer no pasa nada. Habla también de **los propósitos de la obra**: Es decir que la obra es "una reprehensión de los malos ministros de justicia."



DISCURSO.

Fue el caso que entré en San Pedro[16] a buscar al licenciado Calabrés[17], clérigo de bonete de tres altos[18] hecho a modo de medio celemín[19], orillo por ceñidor[20] y no muy

P.139-140-141-142>Tenemos aquí la descripción de otro personaje que se parece al Licenziado Cabra como idea de descripción. El Licenziado Calabres es un clerigo de bonete de tres altos (il berretto molto alto), "hecho a modo de medio celemín"> Los celemines: eran unidades de medida del trigo (grano). Entonces está diciendo que: "Aveva un cappello alto a tre punte come un mezzo ceremino , una cangia? annodata in modo non troppo stretto in vita, dei bottoni di Corinto, un affaccio di camicia dal collo,un



apretado, puños de Corinto[21], asomo de camisa por cuello[22], rosario en mano, disciplina[23] en cinto, zapato grande y de ramplón[24] y oreja sorda[25], habla entre penitente y disciplinante[26], derribado el cuello[27] al hombro como el buen tirador que apunta al blanco, mayormente si es blanco de Méjico o de Segovia[28], los ojos bajos y muy clavados en el suelo[29], como el que cudicioso busca en él cuartos, y los pensamientos tiples[30], color a partes hendida y a partes quebrada[31], tardón en la mesa y abreviador en la misa[32], gran cazador[33] de diablos, tanto que sustentaba el cuerpo a puros espíritus[34]. Entendíasele de ensalmar[35], ha-

rosario in mano, disciplina nella cintura, una scarpa grande e massiccia, un orecchio sordo, un modo di parlare tra penitente e disciplinate, il collo buttato giù nelle spalle come un buon tiratore (que apunta al blanco> es el "bersaglio" pero también el dinero) prende la mira per colpire il bersaglio specialmente se sono soldi che vengono dal Messico o dalla Segovia. Él juega con la palabras con blanco que es un objetivo di un "tiro al bersaglio"< (o sea tiro al blanco) pero también indica al dinero. "Gli occhi bassi fissano a terra, come colui che con cupidigia cerca i soldi, e i pensieri come dei contralti >(imagen musical que utiliza) , colore in parte vivace e in parte spento, era un prete che se la prendeva comoda a tavola e invece abbreviava la messa">Esto hace comprender que tipo de personaje era. "Grande cacciatore di diavoli tanto che sostentava il suo corpo di puri spiriti">Esto es pura **ironía**. No se sustentava su cuerpo de espíritus sino que pedía dinero a los endemoniados y con ese dinero sustentava su cuerpo. Pero él no era sustentado por los espíritus no porque viviese de la palabra de Dios de un mundo espiritual sino porque pedía dinero para sacar los espíritus del cuerpo de los endemoniados.

ciendo al bendecir unas cruces[36] mayores que las de los malcasados. Traía en la capa remiendos sobre sano, hacía del desaliño santidad, contaba revelaciones, y si se descuidaban a creerle, hacía milagros. ¿Qué me canso? Este, señor, era uno de los que Cristo llamó sepulcros hermosos por de fuera, blanqueados y llenos de molduras[37], y por de dentro pudrición y gusanos, fingiendo en lo exterior honestidad, siendo en lo interior del alma disoluto y de muy ancha y rasgada conciencia. Era, en buen romance, hipócrita, embeleco vivo, mentira con alma y fábula[38] con voz. Hallêle en la sacristía solo con un hombre que atadas las manos en el cíngulo y puesta la estola descompuestamente[39], daba voces con frenéticos movimientos.

—¿Qué es esto? —le pregunté espantado.

Respondióme:

—Un hombre endemoniado—, y al punto, el espíritu que en él tiranizaba[40] la posesión a Dios, respondió:

—No es hombre, sino alguacil. Mirad cómo habláis, que en la pregunta del uno y en la respuesta del otro se vee que sabéis poco. Y se ha de advertir que los diablos en los alguaciles estamos por fuerza y de mala gana; por lo cual, si queréis acertar[41], debéis llamarme a mí demonio enaguacilado, y no a éste alguacil endemoniado. Y avenísos tanto mejor los hombres con nosotros que con ellos cuanto no se puede encarecer, pues nosotros huimos de la cruz[42] y ellos la toman por instrumento para hacer mal. ¿Quién podrá negar que demonios y alguaciles no tenemos un mismo oficio, pues bien mirado nosotros procuramos condenar y los alguaciles también; nosotros que haya vicios y pecados en el mundo, y los alguaciles lo desean y procuran con más ahínco, porque ellos lo han menester para su sustento y nosotros para nuestra compañía. Y es mucho más de culpar este oficio en los alguaciles que en nosotros, pues ellos hacen mal a hombres como ellos y a los de su género, y nosotros no, que somos ángeles, aunque sin gracia. Fuera desto, los demonios lo fuimos por querer ser más que Dios y los alguaciles son alguaciles por querer ser menos que todos. Así que por demás te cansas, padre, en poner reliquias a este, pues no hay santo[43] que si entra en sus manos no quede para ellas. Persuádete que el alguacil y nosotros todos somos de una orden[44], sino que los alguaciles son

P.143> Sepulcros blanqueados> "sepolcri imbiancati"

Muy ancha (larga) y rasgada conciencia> significa "coscienza consumata" (rasgada=graffiata).

Ahora habla el narrador dice< "¿qué es esto?" Y el Licenciado Calabres le dice>"hombre endemoniado". Y el diablo ya toma la palabra

P.144> Aquí el dablo dice que no es un demonio sino un alguacil. Y dice que si tiene que decir la verdad, los diablos son obligados a estar en los alguaciles y no tienen ninguna

gana de estar allí.> “Non è uomo, ma uno sbirro. Guardate come parlate, che nella domanda dell’uno e nella risposta dell’altro si vede che sapete poco. E se devo dire la verità noi diavoli siamo obbligati e non abbiamo nessuna voglia di stare tra gli sbirri (si intende tra la categoria degli sbirri che hanno 6 categorie come le 6 categorie dei diavoli); per cui , se volete dire la verità, dovete chiamare me demonio insbirrato e non a lui sbirro indemoniato. > (porque soy yo víctima encerrada contra mi voluntad, obligado a estar dentro de este alguacil que está más indemoniado que el mismo demonio. Entonces el demonio mismo se rebela) Hay la creación de neologismos como **EL DEMONIO ENAGUACILADO**. Sigue esta reprimenda (rimprovero/ramanzina) contra los alguaciles. Desde “ ¿Quién podrá negar que...” hasta “para nuestra compañía”> Los alguaciles igual que los demonios desean que haya mal en el mundo porque viven de esto. Desde “fuera desto..” hasta “ no quede para ellas.”>Dice que los alguaciles son muy malos, y después dice que “*son diablos calzados y nosotros diablos recoletos*.”>**P.145**. Los CALZADOS y los RECOLETOS son dos ordenes religiosas, o sea él quiere decir que forman parte de la misma categoría.

diablos calzados[45] y nosotros diablos recoletos[46], que hacemos áspera vida[47] en el infierno.

—Donde hay poetas, parientes tenemos en corte[58] los diablos, y todos nos lo debéis por lo que en el infierno os sufrimos, que habéis hallado tan fácil modo de condenaros que hierve todo él en poetas y hemos hecho una ensancha[59] a su cuartel[60], y son tantos que compiten en los votos y elecciones[61] con los escribanos. Y no hay cosa tan gra-

P.147<Habiendo sabido que este diablo puede hablar lo que le pregunta el narrador es que le cuente como es el infierno y que **CATEGORÍAS HAY EN EL INFIERNO**. La primera categoría es la de los poetas. “Abbiamo dei parenti (noi diavoli) perché anche i poeti figurano all’interno dell’inferno… Anzi abbiamo dovuto fare un ingrandimento. Sono tantissimi i poeti tanto che si è dovuta ingrandire la parte dell’inferno a loro dedicata.”

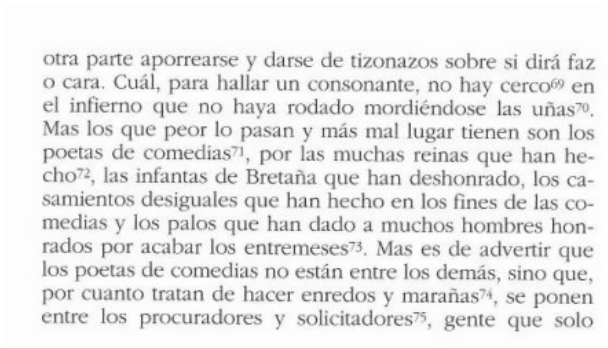
penas[63], porque hay quien le[64] lleva de acá cartas de favor[65] para ministros, y créese que ha de topar con Radamanto[66] y pregunta por el Cerbero y Aqueronte[67] y no puede creer sino que se los esconden.

—¿Qué géneros de penas les dan a los poetas? —repliqué yo.

—Muchas —dijo— y propias. Unos se atormentan oyendo las obras de otros, y a los más es la pena el limpiarlos[68]. Hay poeta que tiene mil años de infierno y aún no acaba de leer unas endechillas a los celos. Otros verás en

P.148> El narrador pregunta cuales son las **penas de los diblos**. Por ejemplo algunos se atormentaban oyendo obras de otros poetas. Otra pensa era la de limpiarse< porque se

consideraba que los poetas era gente sucia que no se lavaba y entonces tenían que lavarse. Desde "*Hay poeta que tiene mil años*" hasta "*a los celos*" = "Ci sono poeti perennemente alla ricerca della forma perfetta".



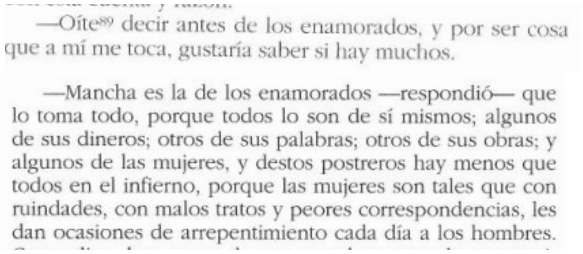
otra parte aporrearse y darse de tizonazos sobre si dirá faz o cara. Cuál, para hallar un consonante, no hay cerco[69] en el infierno que no haya rodado mordiéndose las uñas[70]. Mas los que peor lo pasan y más mal lugar tienen son los poetas de comedias[71], por las muchas reinas que han hecho[72], las infantas de Bretaña que han deshonrado, los casamientos desiguales que han hecho en los fines de las comedias y los palos que han dado a muchos hombres honrados por acabar los entremeses[73]. Mas es de advertir que los poetas de comedias no están entre los demás, sino que, por cuanto tratan de hacer enredos y marañas[74], se ponen entre los procuradores y solicitadores[75], gente que solo

P.149>"Aporrearse"=picchiarsi

"Darse tizonazos"= darsi arie

"faz/cara"> son sinónimos

"non sanno se utilizzare l'una o l'altra. C'è n'è qualcun altro che per trovare una consonante non c'è girone (círculo) dell'inferno che non abbia girato mordendosi le unghie (alla ricerca)". Por supuesto los poetas, los que se encuentran y son representados en la mayoría del infierno como los **POETAS DE LAS COMEDIAS** porque son culpables de haber hecho muchos líos (guai), por ejemplo han creado muchas traiciones en sus obras , han desheredado a los príncipes y han hecho muchas otras cosas. Hay golpes de escena, Intrigas que son moralmente poco adecuadas con la moral de la época. Estos (los poetas de las comedias) son los que se condenan más.

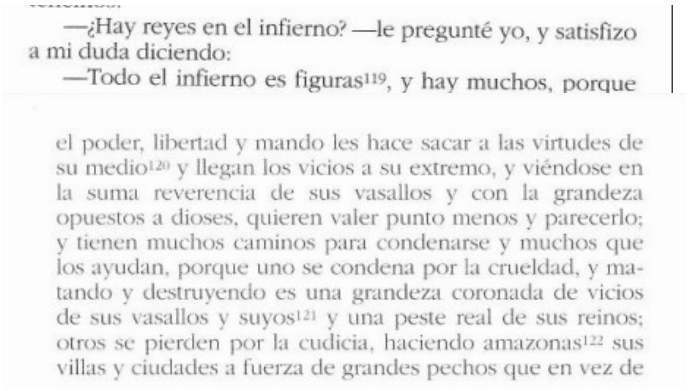


—Oíte[89] decir antes de los enamorados, y por ser cosa que a mí me toca, gustaría saber si hay muchos.

—Mancha es la de los enamorados —respondió— que lo toma todo, porque todos lo son de sí mismos; algunos de sus dineros; otros de sus palabras; otros de sus obras; y algunos de las mujeres, y destos postreros hay menos que todos en el infierno, porque las mujeres son tales que con ruindades, con malos tratos y peores correspondencias, les dan ocasiones de arrepentimiento cada día a los hombres.

P.151-152>Esta parte dice que > "Gli innamorati (**LOS ENAMORADOS**) sono dentro una zona dell'inferno che si allarga (se amplía) perché tutti sono innamorati si se stessi, alcuni dei propri soldi, altri delle proprie parole, altri delle proprie opere e solamente alcuni delle proprie donne. Di questi ultimi c'è ne sono di meno perché le donne sono tali che con il loro modo di fare (manera de actuar) meschino (mezquina), con i propri maltrattamenti (malos tratos) e con la loro mancanza di corrispondenza dell'amore danno occasione di pentimento ogni giorno all'uomo"> Esto lo dice Quevedo porque es **MISÓGINO**> él odia las mujeres y lo dirá claramente al final de la obra. Estos enamorados encuentran varias condenas que por supuesto tienen que ver con las cosas que estaban acostumbrados a hacer cuando en vida estuvieron enamorados. Tambièen hay espacio para **los cornudos**, representada en el infierno como

gente que todavía no pierde la paciencia y que a pesar de haber tenido en la vida una mala mujer siguen teniendo paciencia para aguantarla (sopportare). Se habla de cornudos como cornudos de la mujer porque lo más comun era que la mujer se iba con otro hombre en aquella época.

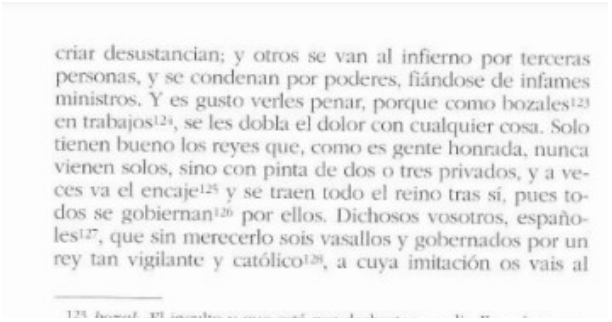


—¿Hay reyes en el infierno? —le pregunté yo, y satisfizo a mi duda diciendo:

—Todo el infierno es figuras[119], y hay muchos, porque

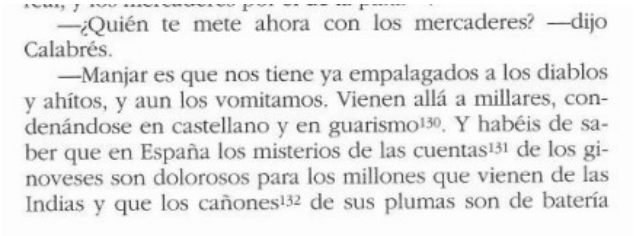
el poder, libertad y mando les hace sacar a las virtudes de su medio[120] y llegan los vicios a su extremo, y viéndose en la suma reverencia de sus vasallos y con la grandeza opuestos a dioses, quieren valer punto menos y parecerlo; y tienen muchos caminos para condenarse y muchos que los ayudan, porque uno se condena por la crueldad, y matando y destruyendo es una grandeza coronada de vicios de sus vasallos y suyos[121] y una peste real de sus reinos; otros se pierden por la cudicia, haciendo amazonas[122] sus villas y ciudades a fuerza de grandes pechos que en vez de

P.157-158> encontramos la categoría de **LOS REYES**. El infierno entnces está lleno de reyes porque evidentemente la libertad y el poder y la posibilidad de mandar saca lo peor de los seres humanos. (la codicia)



criar desustancian; y otros se van al infierno por terceras personas, y se condenan por poderes, fiándose de infames ministros. Y es gusto verles penar, porque como bozales[123] en trabajos[124], se les dobla el dolor con cualquier cosa. Solo tienen bueno los reyes que, como es gente honrada, nunca vienen solos, sino con pinta de dos o tres privados, y a veces va el encaje[125] y se traen todo el reino tras sí, pues todos se gobiernan[126] por ellos. Dichosos vosotros, españoles[127], que sin merecerlo sois vasallos y gobernados por un rey tan vigilante y católico[128], a cuya imitación os vais al

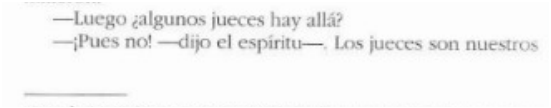
P.159>Y además algunos de ellos Se van al infierno por terceras personas, es decir que se van al infienro por haber dejado su poder en manos de los válidos.

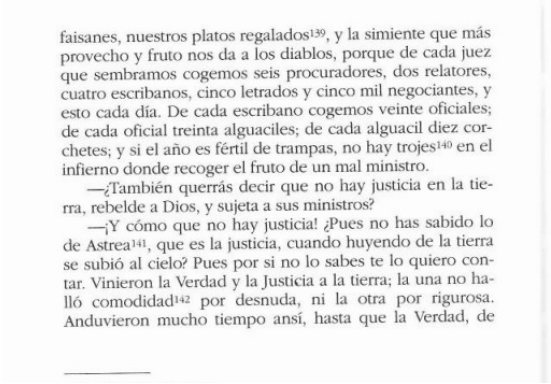


—¿Quién te mete ahora con los mercaderes? —dijo Calabrés.

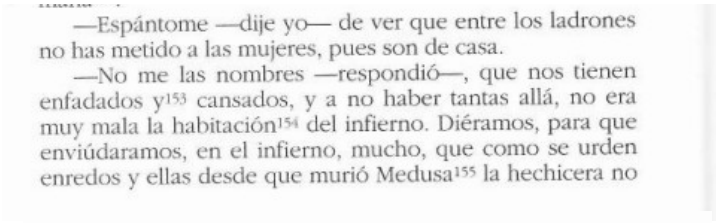
—Manjar es que nos tiene ya empalagados a los diablos y ahítos, y aun los vomitamos. Vienen allá a millares, condenándose en castellano y en guarismo[130]. Y habéis de saber que en España los misterios de las cuentas[131] de los ginoveses son dolorosos para los millones que vienen de las Indias y que los cañones[132] de sus plumas son de batería

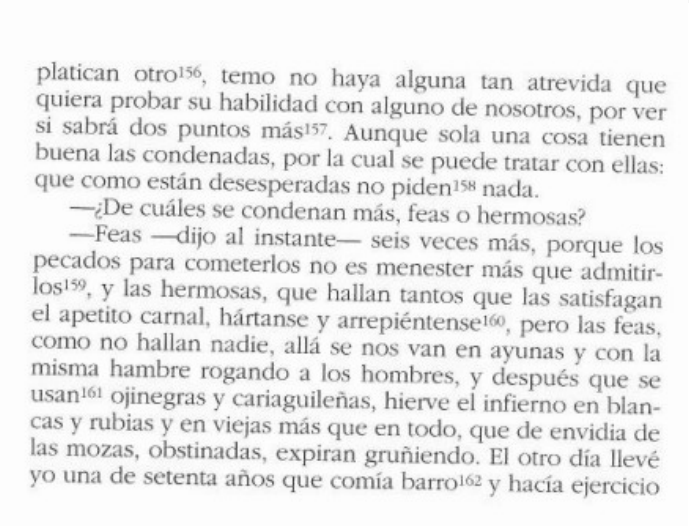
P.160>Un poco más adelante otra categoría es la de **LOS MERCADERES** que hacen malabares y son considerados tramposos (imbroglioni). Aquí Hace referencia también a los genoveses> hablando de los mercaderes dice > “En España los misterios de las cuentas de los ginoveses son dolorosos para los millones que vienen de las Indias...”> O sea que el dinero llega de las Indias y no es bien utilizado, acaba en el bosillo de judíos y genoveses.

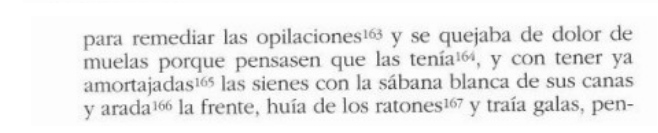

—Luego ¿algunos jueces hay allá?
—¡Pues no! —dijo el espíritu—. Los jueces son nuestros


faisanes, nuestros platos regalados[139], y la simiente que más provecho y fruto nos da a los diablos, porque de cada juez que sembramos cogemos seis procuradores, dos relatores, cuatro escribanos, cinco letrados y cinco mil negociantes, y esto cada día. De cada escribano cogemos veinte oficiales; de cada oficial treinta alguaciles; de cada alguacil diez corchetes; y si el año es fértil de trampas, no hay trojes[140] en el infierno donde recoger el fruto de un mal ministro.
—¿También querrás decir que no hay justicia en la tierra, rebelde a Dios, y sujeta a sus ministros?
—¡Y cómo que no hay justicia! ¿Pues no has sabido lo de Astrea[141], que es la justicia, cuando huyendo de la tierra se subió al cielo? Pues por si no lo sabes te lo quiero contar. Vinieron la Verdad y la Justicia a la tierra; la una no halló comodidad[142] por desnuda, ni la otra por rigurosa. Anduvieron mucho tiempo ansí, hasta que la Verdad, de

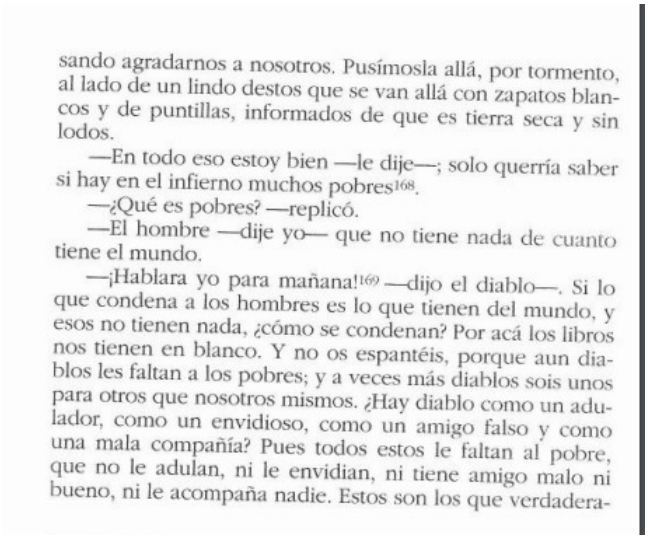
P.161-162> Otra categoría representada es la de **LOS JUECES**. Los jueces son los que administran la justicia pero son en realidad según el diablo > los jueces> “<u>sono i nostri piatti succulenti</u>”> “*<u>son nuestros faisanes, nuestros platos regalados</u>*” dice. “*<u>y la simiente que más provecho y fruto nos da a los diablos</u>*” > o sea está diciendo que los jueces son los más <u>più</u> corruptos de todos. El narrador dice si quiere decir que en la Tierra no hay justicia pero él le dice que Astrea llegó a la tierra buscando a la justicia y huyó porque no encontró nada que tuviese el aspecto de justicia en la Tierra.


—Espántome —dije yo— de ver que entre los ladrones no has metido a las mujeres, pues son de casa.
—No me las nombres —respondió—, que nos tienen enfadados y[153] cansados, y a no haber tantas allá, no era muy mala la habitación[154] del infierno. Diéramos, para que enviúdaramos, en el infierno, mucho, que como se urden enredos y ellas desde que murió Medusa[155] la hechicera no


platican otro[156], temo no haya alguna tan atrevida que quiera probar su habilidad con alguno de nosotros, por ver si sabrá dos puntos más[157]. Aunque sola una cosa tienen buena las condenadas, por la cual se puede tratar con ellas: que como están desesperadas no piden[158] nada.
—¿De cuáles se condenan más, feas o hermosas?
—Feas —dijo al instante— seis veces más, porque los pecados para cometerlos no es menester más que admitirlos[159], y las hermosas, que hallan tantos que las satisfagan el apetito carnal, hártanse y arrepiéntense[160], pero las feas, como no hallan nadie, allá se nos van en ayunas y con la misma hambre rogando a los hombres, y después que se usan[161] ojinegras y cariaguileñas, hierve el infierno en blancas y rubias y en viejas más que en todo, que de envidia de las mozas, obstinadas, expiran gruñiendo. El otro día llevé yo una de setenta años que comía barro[162] y hacía ejercicio


para remediar las opilaciones[163] y se quejaba de dolor de muelas porque pensasen que las tenía[164], y con tener ya amortajadas[165] las sienes con la sábana blanca de sus canas y arada[166] la frente, huía de los ratones[167] y traía galas, pen-

P.164-165>La última categoría es la de **LAS MUJERES**> él dice que darían de todo para quedarse viudos o sea de no tener mujeres en el infierno. Y el narrador pregunta cuales son las mujeres más condenadas al infierno si las feas o las hermosas. Él le responde las feas porque las hermosas tienen ocasión de encontrar un hombre y satisfacer sus apetitos. Las feas siempre estan ayunas, con hambre nunca encuentra esta ocasión de satisfacer sus placeres y al final “<u>gli occhi diventati neri e il viso rinsecchito, bolle l’inferno in bianche</u>



sando agradarnos a nosotros. Pusímosla allá, por tormento, al lado de un lindo destos que se van allá con zapatos blancos y de puntillas, informados de que es tierra seca y sin lodos.

—En todo eso estoy bien —le dije—; solo querría saber si hay en el infierno muchos pobres[168].

—¿Qué es pobres? —replicó.

—El hombre —dije yo— que no tiene nada de cuanto tiene el mundo.

—¡Hablara yo para mañana![169] —dijo el diablo—. Si lo que condena a los hombres es lo que tienen del mundo, y esos no tienen nada, ¿cómo se condenan? Por acá los libros nos tienen en blanco. Y no os espantéis, porque aun diablos les faltan a los pobres; y a veces más diablos sois unos para otros que nosotros mismos. ¿Hay diablo como un adulador, como un envidioso, como un amigo falso y como una mala compañía? Pues todos estos le faltan al pobre, que no le adulan, ni le envidian, ni tiene amigo malo ni bueno, ni le acompaña nadie. Estos son los que verdadera-

e more e in vecchie più che in tutto, che di invidia delle donzelle, ostinate spirano ringhiando".>Terminan (finiscono) todas en el infierno. Las hermosas teniendo miedo de pecar se arrepienten y las feas no pecan y tienen siempre este deseo reprimido. Son muy ridículas estas mujeres feas.> Por ejemplo> "L'altro giorno ho portato io una donna di settanta anni che mangiava fango (porque se decía que la arcilla (argilla) mantuviera jóvenes) e fingeva di lamentarsi de mal di denti perché si potesse pensare che li aveva"> in realtà era sdentata completamente"> (en realidad estaba completamente desdentada). "Scappava dai topo pur avendo le tempie ormai imbiancate dai capelli bianchi e la fronte arata dalle rughe e quindi sacppaa come una fanciulla dai toi per farci credere che era giovane...."

La categoría que no se encuentra en el infierno son LOS POBRES porque no teniendo dinero, no teniendo nada, no pecan y entonces no se pueden condenar.

3/03/23

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 5**

MIGUEL DE CERVANTES

Es muy diferente de Quevado lo podemos ver ya desde su biografía. Cervantes nace en el año **1547** en Alcalá de Henares. Es el cuarto de 7 hijos de Rodrigo de Cervantes y Leonor de Cortinas. Sus origenes no son evidentemente nobles, su padre es una persona que se encuentra entre un cirujano y un barbero. >(Era un ceruzico, en aquella época no existía la sla operatorisa entonces si se tenía que sacar una muela la sacaba el barbero. Él practicaba pequeñas operaciones, no era un médico estaba en medio etre lo que era un médico y lo que era un barbero) Entre 1551 y 1553 sabemos que reside con su familia en Valladolid y luego a partir del año 1566

reside en Madrid. En Madrid Cervantes estudia con un humanista que se llama López de Hoyos, es un maestro humanista catedrático de gramática. Y lo que sabemos de la formación de Cervantes como estudiante se para aquí. No sabemos si ha hecho estudios universitarios o otros tipos de estudios oficiales. A este humanista debe su formación como escritor que se encuentra a medias, entre el Renacentismo y el Baroco. De hecho la forma de escribir de Cervantes, su prosa, su teatro también, (escribe poesías también, aunque lo conocemos por el Quijote) es una **forma de escribir Renacentista**. El escribe de manera lineal, clara, su prosa es una prosa que se lee fácilmente. Sin ebargo su sensibilidad, los temas que trata, son **temas propios del hombre Baroco**, del siglo XVII, la locura , el desengaño, y el desmoronamiento del antiguo orden, y esto se vee bien en el Quijote. No tenemos muchas noticias de la vida de Cervantes pero en el año 1569 tenemos noticia de un mando de captura contra un tal llamado Miguel de Cervantes que es acusado de haber herido en un duelo a un hombre llamado Antonio de Sigura. Posiblemente para escapar de las consecuencias de este duelo el año siguente en el año 1570 Cervantes, viaja a Italia como acompañante del Cardenal de Acquaviva. En Italia viaja mucho y conoce la cultura y la literatura Italiana, lee a Ariosto, a Tasso, a Teofilo Folengo (grandes nombres de la literatura italiana entre el siglo XVI y XVII), mientras tanto sus hermanos insisten para alistarse (arruolarsi) en los tercios, los tercios que son unidades del ejército, unidades militares y al final con sus hermanos entra/se alista en los tercios de Italia y es involucrado (coinvolto) en Octubre del año 1571 en una de las más conocidas que vive el ejército español, es decir la batalla de Lépanto. Se encuentra en la galera Marquesa (nave) y en esta ocasión es herido al pecho y pierde el uso de la mano izquierda se queda munco. (con un solo brazo) A partir de allí le llamarán el "**Manco de Lépanto**". Siguen los tercios, al final en el año 1575, junto con su hermano Rodrigo mientras está intentando volver a España (en este momento se encuentra en la galera Sol) es capturado, por los piratas berberiscos, lo llevan a Alger donde permanece cautivo/encarcelado hasta el año 1580. Su hermano logra salir de la carcel en el año 1577 pero el permanece cautivo hasta el año 1580 porque lo encuentran con un papel con él, y por estos papeles que llevan se considera un preso (prigioniero) de relieve cuyo rescato necesita mucho dinero pero él y su familia no lo tenían. El también intenta

evadirse pero no lo logra, y al final solo logra salir de la carcel gracias a la intervención en 1580 de los Padres Trinitarios que se ocupaban de recaudar (rccogliere) fondos para rescatar a rehenes (ostaggi). No por nada escribe una obra inspirada en ese tiempo que se llama "**El trato de Alger**". En 1580 vuelve a España. Él se cree que en España le espera algo sin embargo busca sin éxito en varias ocasiones un trabajo del Estado y ese trabajo no llega. Quiere trabajar para el Estado, sin embargo el hecho de que él había perdido la mano para defender los valores españoles lo hace creer que el Estado le dará algun encargo pero en cambio este fue un problema nunca pudo gozar de una tranquilidad y estabilidad económica y de trabajo. En 1585 pública su primera obra que se título "**La Galatea**"> Es una novela pastoril que se desarolla en un contexto ldílico con pastores enamorados (el pastor Elicio está enamorado de Galatea). Hay varios desplazamiento por España en esta época.> España, Sevilla donde trabaja para recaudar fondos para el ejército. En **1604** en agosto sabemos que *está lista* su gran novela que es ***el Quijote***, y en este año Cervantes busca a alguien, a un poeta que pueda escribir versos de elogio para ponerlos en el Quijote. En la mayoría de las novelas no solo en el Quijote , hay partes como la dedicatoria, versos de elogio, la aprobación. Entonces se está buscando alguien que esrbiese este texto de elogio.Lo sabemos por Lope de Vega que en una carta hacia referencia a Cervantes que está buscando a alguien que le escribe estos versos. En **1605** sale la primera parte del Quijote con el titulo mas largo "**El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**" , la obra ya se imprimió al final del 1604 pero se pública con la fecha de 1605. A partir del año 1608 hasta el final de su vida Cervantes reside de manera estable en Madrid. Se mueve de residencia pero se mueve en la capital. Circulan varias leyendas sobre Cervantes, sus hermanas, y su hija Isabel las llamadas "Cervantas". Circulaban rumores que ponían entera de juicio (mettevano in discussione) la honestidad de esas mujeres sea de la hija que de las hermanas. En 1613 sale un conjunto de novelas, 12 novelas (novelle) escritas teniendo en mente el modelo de la novela italiana, llamadas "**novelas ejemplares**". Algunos títulos son muy famosos como la "Gitanilla", "Rinconete y Cortadillo", "el Licenziado Vidriera", "La española inglesa", son algunos de los títulos. En 1614 aparece una **continuación apócrifa** de la novela firmada por un hombre que dice llamarse Alonso Fernandéz de Avellaneda. Este volumen fue

publicado en Barcelona y no sabemos quién era realmente este Fernandéz de Avellellaneda se han hecho hipótesis pero no se ha llegado a una conclusión entorno a su identidad. Fernandéz de Avellaneda se siente en poder de escribir el segundo tomo de la obra. Por supuesto el año siguiente Cervantes enfurecido porque le había robado la novela, decidió escribir **la segunda parte del Quijote** publicada en el **1615**. En este mismo año pública un libro bastante curioso que reune Ocho (8) Comedias y ocho (8) entremeses (formas teatrales breves que se desarollas entre un acto y otro) nunca representados. La mayor inspiración, ambiciàon de Cervantes en realidad era la de ser escritor/autor de teatro sin embargo no lo logró. Las obras de teatro que escribió no tuvieron éxito especialmente estas que se recogen en el año 1615, Cervantes no logra venderlas a ningún empresario para que las lleve al tablado (palco). (Las obra teatrales no eran representadas principalmente. El autor vendía la comedia al primer actor (capocomico), a la compañía teatral, la compañía teatral lo compraba y lo hacía en escena. en cuanto a los entremeses y las comedias que nunca nos han sido representadas dice ya y Cervantes lo dice también en el prólogo que nadie los quiso y que no pudiéndolos vender tenía derecho de publicarlos. Mientras que el recorrido (percorso) que solían hacer los autores de teatro era el que se verá con Lope. Primero las obras se vendían y luego se publicaban porque la ganancia era inmediata y se derivaba (derivava) de la compra por parte de la compañía teatral. Nos han llegado algunas obras suyas,de Cervantes "**Los Tratos de Alger**" es una de estas o "**La Numancia**", pero el problema de estas obras es que son obras ya antiguas para los gustos del público de la época de Cervantes, es un poco clásico,pesado en cambio Lope le gustaba al público, y entretenía al público con sus historias. En el año 1616 cuando en realidad Cervantes **muere** en Madrid el 22 de abril **1616**. Al año siguente sale la última obra de Cervantes postuma cuyo prólogo había terminado poco días antes de dormir y se títula "**Los trabajos de Persiles y Sigismunda**". Si Cervantes nace en 1547 todavía estamos en una época Renacentista en España, es una época en la que todavía estos elementos de crisis no se entreveían en España. Entonces desde un punto de vista histórico su vida se desarolla en el periodo florido, en una época en la que todavía se respira este optismismo de Carlos V. Pero sin embargo esta obra del Quijote que escribe muy tarde se encuentra

en un época diferente, en la época Barroca. Esta escasez de datos sobre Cervantes ha hecho que durante un tiempo haya circulado la idea de Cervantes como "**Ingenio lego**", como si Cervantes desde la nada hubiese sido capaz de escribir el Quijote. En realidad Cervantes tuvo ocasión de conocer la cultura humanista, estudió con el gramático Lopéz de Hoyos, viajó a Italia y conoció la literatura italiana, en general tuvo contactos con la literatura humanita. Además su maestro, este Lopéz de Hoyos era un estudioso de Erasmo de Rotterdam, y en el Quijote es evidente ese ejercicio crítico de la ironía que se une a la locura y que da a la literatura esta doble vertiente/faceta o sea entre una literatura que puede entretener con una historia divertida y que por otro lado es una literatura de compromiso, que vehicula un mensaje.

EL QUIJOTE

No tenemos noticias del manuscrito autógrafo del Quijote. El volumen que se publicó en el año **1605** en Madrid sabemos que tiene páginas escritas en épocas diferentes. El Quijote también fue una obra que Cervantes escribió durante un tiempo. Algunos relatos por ejemplo se refieren a la misma biografía del Cervantes ,pueden situarse cronológicamente en torno a 1589, como por ejemplo una de estas novelas se títula "*El curioso impertinente*" que se encuentra al interior de a historia principal del Don Quijote y Sancho (es una novela intercalada como otras que pone al interior de la obra), la escribió y después Cervantes decidí de meterla en el Quijote, y esto nos da idea como él escribió la obra. La edición del año 1605 contiene muchos errores. El mismo Cervantes en el prólogo se presenta como **perezoso** y sin ganas de corregirlo y de releerlo y corregirlo pero al pesar de eso la obra tuvo un éxito inmediato. Tuvo varias ediciones, se convirtió en **una novela universal** desde el Romanticismo o sea en el siglo XIX y XX, no solo gracias a la lectura de los españoles pero también fue leída y releída por autores estranjeros como los alemanes en el siglo XIX que la leyeron con gran atención.

¿Que idea tenía Cervantes cuando empezó a escribir la obra del Quijote?, ¿Cómo lo escribió?

Una de las hipótesis es que al comienzo quisiera ecribir una novela ejemplar (como aquellas que pública en 1613) cuyo protagonista era un hidalgo, o sea noble de la Mancha evidentemente, de una

condición no muy acomodada, no era mucho rico pero ni siquiera pobre, eretencía a la baja nobildad de campaña ,que por leer muchas novelas de caballería se vuelve loco.
Cervantes en el prólogo dice que empezó a escribir esta obra en la cárcel y que le salió fea y llena de defectos porque él decía que estaba en la cárcel sin tener nada a su disposición.> dice él "hasta las musas, se hechan atrás si te encuentras en la cárcel"> Entonces dice que "si me ha salido mal ya ese ua espero como hijo mío que tu consideres que yo lo escribí en la cárcel".

DESAROLLO DE LA HISTORIA

Es la historia de este hidalgo que vive en una zona rural o sea la Mancha y lee muchas novelas de caballerías como el Amadís de Gaula y otros grandes héroes. Leyó tanto que se volvió loco. La idea era que la historia podía ser esta. O sea que Don Quijote que es un hidalgo de campaña se vuelve loco , sale al campo en busca de aventuras y vuelve a su casa, o sea que la historia del Quijote coincidía al comienzo con los primeros 6 capítulos. Se presenta Don Quijote,se presenta su locura, sale al campo, tiene sus aventuras y después se concluye con el que vuleve a casa.esta sería la novela ejemplar a partir de la que en realidad Cervantes ha escrito el Quijote. Pero según el estudiado parece que Cervantes le cogió cariño (si affezionò) a ese personaje del Don Quijote y no quiso dejar la obra. Entonces fue añadiendo aventuras, y acabó metiendo en la obra hasta las novelas ejemplares que estaba escribiendo que no tenían nada que ver con la obra. Después el capítulo VI (6) en realidad es como si la novela volviese a empezar. Tiene una primer salida en los primeros 6 capítulos luego Don Quijote vuelve a casa sale otra vez al campo buscando aventuras. Esta vez en esta segunda salida el Quijote sale con Sancho, un hombre del pueblo, un poco tonto que lo acompaña en sus aventuras. Empieza así a desarollarse esa novela con un esquema a "**SCHIDIONATA**">("**ESQUIDIONATA**")> es el marco (cornice) (de la tradicción oriental) donde se van a clavar (infilzare) otras historias (**es el marco al torno el cual se reunen otras historias**), hay una aventura después el otra. Esta esructura se repite también en el Don Quijote. Tenemos el esquema de Don Quijote y Sancho que salen al campo en la segunda salida y luego una serie de aventuras. Aglunas aventuras se paran y luego se retoman, es un esquema bastante complejo que al final se revela

casual, que no lo tiene ya pensado Cervantes, hace un poco lo que le da la gana. En los primeros capítulos tenemos un señor que es un hidalgo de la Mancha que se llama **Don Alonso Quijano** que es un hidalgo con dos aficciones que son la caja y la lectura. Pero llega el momento en el que la lectura le interesa mucho mas que la caza (a caza es algo también muy ligado a las clases sociales) y la lectura,pero llega el momento en que la lectura le interesa mucho más que la caja y se pasa los días y las noches leyendo y olvidándose de otros asuntos, y esto le lleva a la locur (follia) porque se mete en la cabeza, se cree que es él también un caballero andante de los que aparecen en los libros de caballería ,como Amadís, y decide salir al campo en busca de aventuras, buscando deshacer (annulare/cancellare) tuertos, restablecer la justicia. Por supuesto en esta primera salida al campo va con varios personajes que son representativos de la España de la época. Es como si fuese fuea del mundo, como si vniese de un libro o del pasado y los demás son personajes representativos del mundo social español de la época.
A lo largo de las novelas, o sea de los **2 tomos**, hay **3 salidas** del Don Quijote:

-**LA PRIMERA SALIDA** > se da en la primera parte hasta el capítulo cinco. En el capítulo seis los amigos de Don Alonso Quijano queman la mayoría de sus libros y se supone que así terminaría esa novela ejemplar hipotética que no existe, pero que podía ser la origen de la novela.

-**LA SEGUNDA SALIDA** > A partir del capítulo 7 entra en juego Sancho Panza y tenemos la segunda salida hasta el final del libro.

En el *primer tomo* hay *dos salidas*. Una solo y una con Sancho.

-**LA TERCERA SALIDA** >En el *segundo tomo* que escribe respondiendo de alguna forma a la novela apócrifa que pública Avellaneda hay la *tercera salida*. La tercera salida es la más extensa a nivel geográfico porque Don Quijote llega hasta Barcelona. Todo el Quijote se caracteriza por tener unos referentes geográficos reconocibles, ciudades, lugares, espacios que el lector reconoce. Por ejemplo en la novela hay muchas ventas (locande), algunas de estas tiene un papel que es muy importante. (Lo que cuenta es contemporáneo y verosímil, más allá de la locura del personaje. Por ejemplo la Sierra Morena, llega a Barcelona y habla

de esta ciudad, hay una geografía muy puntual).
Hay entonces **3 salidas** y **3 vueltas**.

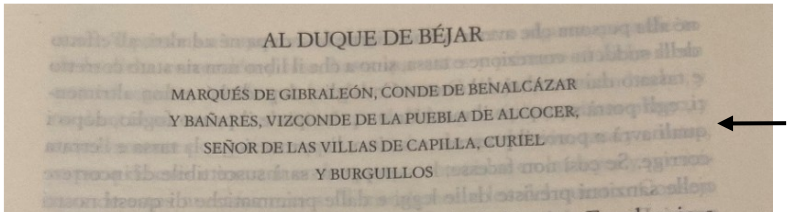
Por supuesto este encuentro con una realidad reconocicle, variada, a veces pobre no tiene nada que ver con la picaresca. El Quijote no es una novela picaresca. Hay elementos picarescos y capítulos en los que Quijote se topa/se encuentra con personajes picarescos por ejemplo cuando es nombrado caballero pero no se puede hablar de novela picaresca. Primero tenemos un comienzo cuando el personaje tiene ya 50 años, que es más o menos la edad de Cervantes, no conocemos los origenes de este personaje sabemos que es un hidalgo pero no sabemos algo de su familia pero a parrte de que ya eso de ser un hidalgo hace que no se puede hablar de picaresca. Un hidalgo no es un pícaro. Y otra cuestión fundamental es la CUESTIÓN FORMAL> Tenemos que decir que no es una novela en primera persona (no es un autobiografía) pero es una novela en tercera persona. Puede haber un gusto picaresco en algunas escenas o capítulos por ejemplo en el capítulo de la venta, donde Don Quijote es nombrado caballero porque el ventero es un pícaro, y las damas son las prostitutas,pero no es una novela picaresca. Se trata del Quijote que dialoga con varios subgeneros de la narrativa del siglo XVI-XVII. El Quijote dialoga con la novela de caballería, es su parodia, una caricatura, de la novela de caballería, juega con los códigos de la novela picaresca, hay elementos de la novela pastoril por lo que concierne algunos episodios de la primera parte. Dentro de la novelas hay otras novelas, una novela sentimental, una morisca, una italiana, es como si el Quijote fuese un compendio (una suma, una somma , riassunto), conjunto de toda la prosa del siglo XVI-XVII es como si lo reuniera todo. Es una obra impresionante por esta razón. Está todo dentro y se entrelaza con la historia de Don Quijote y Sancho que expresa a un nivel anímico (sentimental, emotivo) el desengaño de una época con respecto a los valores que había henredado de la época anterior.

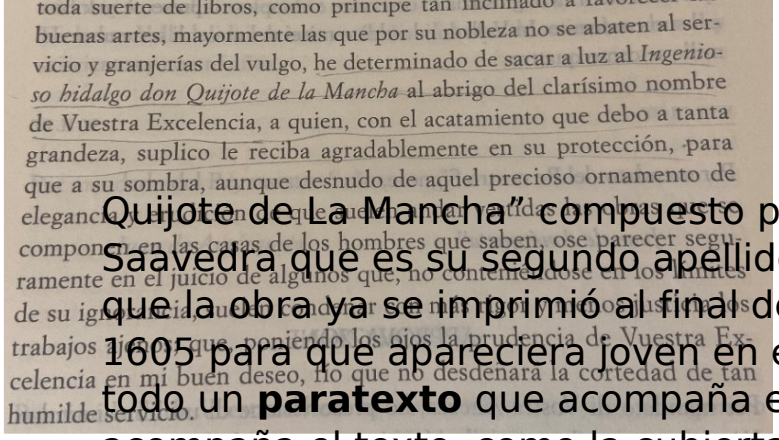
8/03/2023

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 6**

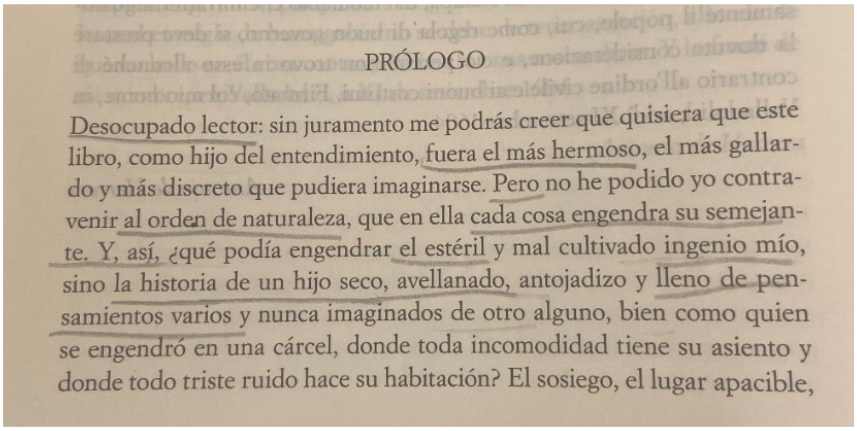
PRIMERA EDICIÓN DEL QUIJOTE

P. 2>Reproducción de la cubierta del Don Quijote. Está escrito que: “El ingienioso hidlago Don


AL DUQUE DE BÉJAR
MARQUÉS DE GIBRALEÓN, CONDE DE BENALCÁZAR
Y BAÑARES, VIZCONDE DE LA PUEBLA DE ALCOCER,
SEÑOR DE LAS VILLAS DE CAPILLA, CURIEL
Y BURGUILLOS


toda suerte de libros, como príncipe tan inclinado a favorecer
buenas artes, mayormente las que por su nobleza no se abaten al servicio y granjerías del vulgo, he determinado de sacar a luz al *Ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* al abrigo del clarísimo nombre de Vuestra Excelencia, a quien, con el acatamiento que debo a tanta grandeza, suplico le reciba agradablemente en su protección, para que a su sombra, aunque desnudo de aquel precioso ornamento de
elegancia
componen en las casas de los hombres que saben, ose parecer segu-
ramente en el juicio de algunos que, no conteniéndose en los límites
de su ignorancia
trabajos
celencia en mi buen deseo, no que no desdeñara la cortedad de tan
humilde servicio.

Quijote de La Mancha" compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra que es su segundo apellido, año **1605**, aunque sabemos que la obra ya se imprimió al final del 1604. Pero se puso el año 1605 para que apareciera joven en el mercado. Hay todo un **paratexto** que acompaña el Quijote, es todo lo que acompaña el texto, como la cubierta, la aprobación, la dedicatoria ect. Que son elementos del paratexto que siempre aparcen e esta época antes de que se pueda reproducir el texto en sí. Después de ***la dedicatoria al Duque de Béjar*** P.10 que en realidad no la hizo Cervantes, lo hizo quién editaba la obra. Casi siempre el escritor o quién editaba la obra tenía un protector porque eso servía en caso tenía problemas con la censura. A partir de la linea 3 P.10.> "al abrigo">significa "bajo la protección"). Se busca la protección de un noble. El editor ofrece la obra al Duque de Béjar para obtener el amparo (protezione) de un noble (**P.10**). ***El prólogo*** es ya en sí una pequeña anticipación de lo que va hacer Cervantes con el Quijote. Casi siempre el prólogo se escribe al final de la obra (como en este caso Cervantes la escribió después de haber terminado de escribir todo). En el prólogo Cervantes tras haber termiando su libro lo presenta al lector. De hecho el cominezo del prólogo es precisamente una llamada directa al lector.


PRÓLOGO

Desocupado lector: sin juramento me podrás creer que quisiera que este libro, como hijo del entendimiento, fuera el más hermoso, el más gallardo y más discreto que pudiera imaginarse. Pero no he podido yo contravenir al orden de naturaleza, que en ella cada cosa engendra su semejante. Y, así, ¿qué podía engendrar el estéril y mal cultivado ingenio mío, sino la historia de un hijo seco, avellanado, antojadizo y lleno de pensamientos varios y nunca imaginados de otro alguno, bien como quien se engendró en una cárcel, donde toda incomodidad tiene su asiento y donde todo triste ruido hace su habitación? El sosiego, el lugar apacible,

p.10>**Prólogo**> Primero se dirije al lector y lo llama "*desocupado*"> él se refiere al quién no tiene otra ocupación porque en el momento en que se pone a leer no está haciendo otra cosa. Pero no se refiere a la persona que está en el paro, o sea sin trabajo. Él dice que no "ha podido ir contra este orden de la naturaleza"> en Natura cada cosa genera una cosa similar (y como él era un ingenio menor sacó un libro menor). Esta diciendo que no podía nacer algo mejor. La palabra Antojadizo (capriccioso)>deriva de antojo> o sea "capriccio". Define la obra como un "*Hijo seco, avellanado, antojizado*".Aquí Cervantes se disculpa porque piensa que no le ha salido una gran obra y está diciendo que esto es por **2 razones**. (Esta obra es hijo suyo)> entonces él se representa a si mismo como un Ingenio estéril y mal

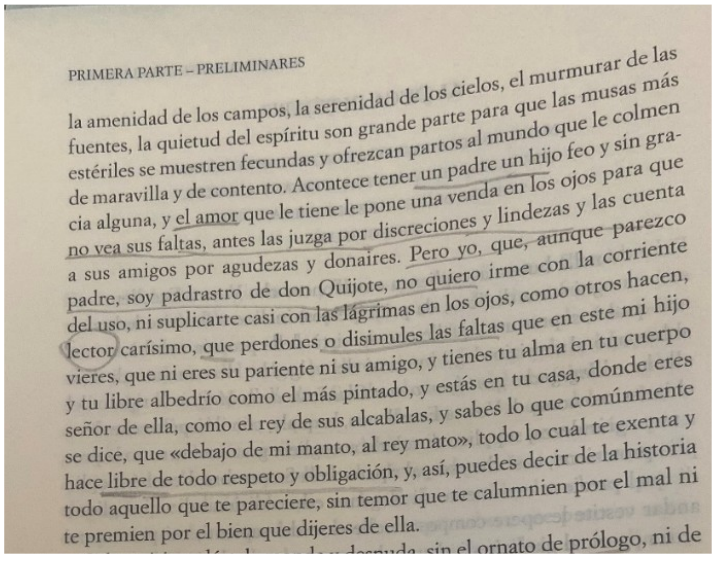
cultivado. A él le gusta representarse **perezoso**, que no le interesa lo que está haciendo. Él se quiere presentar de esta forma pero es una ficción, pero sabemos que estudió y que tenía una cultura humanista. Habla además de este hijo que fue enjendrado (generato) en la cárcel> o sea está diciendo que empezó a escribir el Quijote cuando estuvo en la cárcel. A lo largo de esta lectura , a parte el detalle de la cárcel que parece creible, esta presentación de escritor inculto y del Quijote como un hijo seco, avellanado, y antojadizo corresponde a una forma común de mucho escritores que es la expresión de su modestia y la **CAPTATIO BENEVOLENTIE** del público. Dice que el texto le salió mal pero evidentemente no es así. Esto forma parte de una actitud que se repite en varios autores y en varios prólogos. Este prólo no es un prólogo canónico, pero subvierte/altera/revoluciona la forma canónica del prólogo. Es un prólogo que pone entera de juicio la función de lo prólogos y el desarollo del prólogo. En este prologo Cervantes reflexiona sobre como se escibe un prólogo, no solo lo escribe sino que reflexiona sobre como se escribe un prólogo y que es un prólogo. En este prólogo podemos distinguir **3 PARTES DEL PRÓLOGO**:

-en la *PRIMERA PARTE* hay el **EXORDIO**, el autor nos habla de la paternidad de la obra y dice que escribió en la cárcel y se dirige al lector.

- Depsueés hay una *SEGUNDA PARTE* en la que hay un **DIALOGO** entre el autor y un amigo

- una *TERCERA PARTE* en la que el autor enuncia los rasgos, carcterísticos, esenciales de la obra.

PRIMERA PARTE



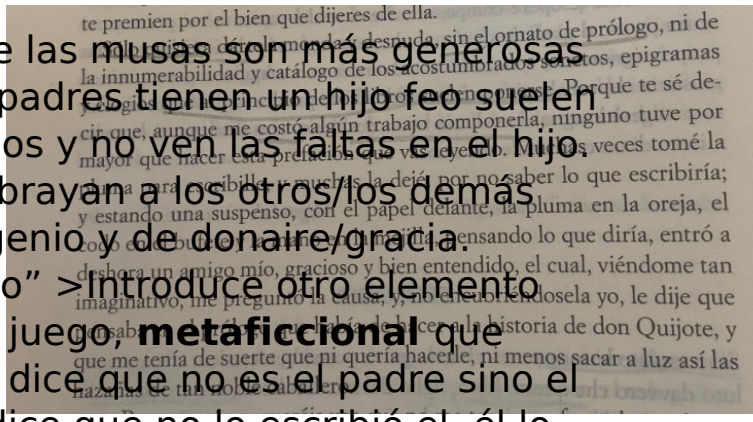
PRIMERA PARTE – PRELIMINARES

la amenidad de los campos, la serenidad de los cielos, el murmurar de las fuentes, la quietud del espíritu son grande parte para que las musas más estériles se muestren fecundas y ofrezcan partos al mundo que le colmen de maravilla y de contento. Acontece tener un padre un hijo feo y sin gracia alguna, y el amor que le tiene le pone una venda en los ojos para que no vea sus faltas, antes las juzga por discreciones y lindezas y las cuenta a sus amigos por agudezas y donaires. Pero yo, que, aunque parezco padre, soy padrastro de don Quijote, no quiero irme con la corriente del uso, ni suplicarte casi con las lágrimas en los ojos, como otros hacen, lector carísimo, que perdones o disimules las faltas que en este mi hijo vieres, que ni eres su pariente ni su amigo, y tienes tu alma en tu cuerpo y tu libre albedrío como el más pintado, y estás en tu casa, donde eres señor de ella, como el rey de sus alcabalas, y sabes lo que comúnmente se dice, que «debajo de mi manto, al rey mato», todo lo cual te exenta y hace libre de todo respeto y obligación, y, así, puedes decir de la historia todo aquello que te pareciere, sin temor que te calumnien por el mal ni te premien por el bien que dijeres de ella.

sin el ornato de prólogo, ni de

Él dice que por el hecho de que era un niño menor de ingenio menor también la obra es de ingenio menor

P.12> dice que lo normal es que las msas visiten a el escritor cuando están en una situación más amena, en la quietud, en la tranquilidad

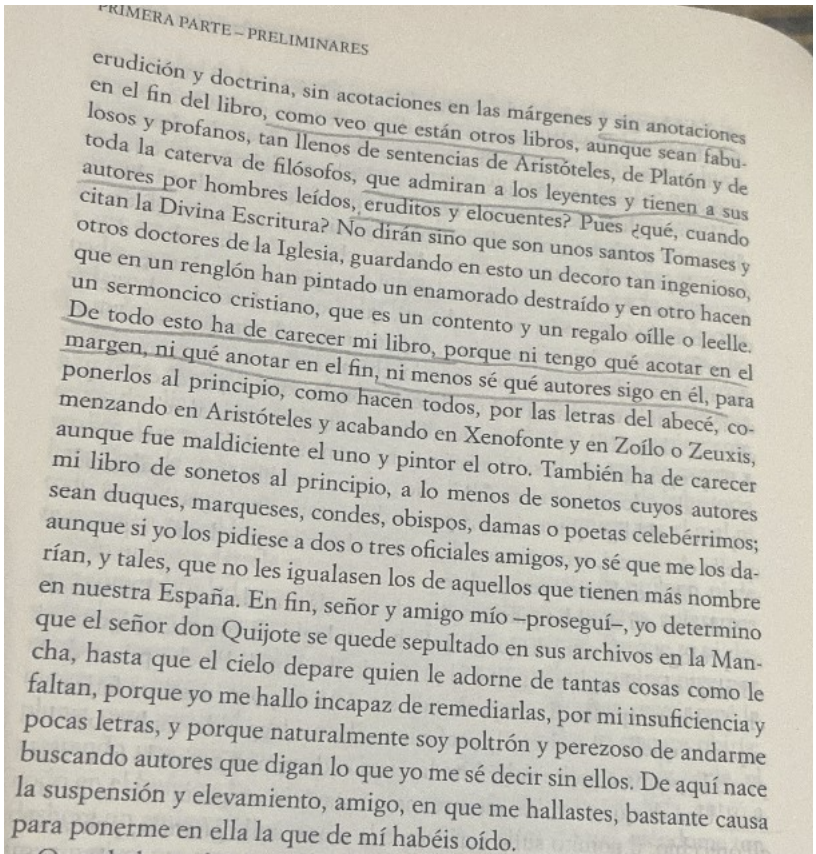

te premien por el bien que dijeres de ella.
la innumerabilidad y catálogo de los acostumbrados sonetos, epigramas
cir que, aunque me costó algún trabajo componerla, ninguno tuve por
mayor que hacer esta prefación que ves aquí. Muchas veces tomé la
y estando una suspenso, con el papel delante, la pluma en la oreja, el
imaginativo, me preguntó la causa, y, no encubriéndosela yo, le dije que
que me tenía de suerte que ni quería hacerle, ni menos sacar a luz así las

de la vida no en la cárcel, sino donde las musas son más generosas con el escritor. Dice que cuando los padres tienen un hijo feo suelen ponerse una venda (benda) en los ojos y no ven las faltas en el hijo. Lo que son faltas se cuentan y se subrayan a los otros/los demás como agudeza, como ejemplo de ingenio y de donaire/gracia. Desde “Pero yo, que, aunque parezco” >Introduce otro elemento fundamental que es un elemento de juego, **metaficcional** que Cervantes desarolla en toda la obra, dice que no es el padre sino el PADRASTRO del Don Quijote, o sea dice que no lo escribió el, él lo adoptó y que lo escribió otro. Evidentemente no es así pero Cervantes finge que no se inventó él la historia del Don Quijote, finge que en los archivos de La Macha había documento que atestiguaban (testimoniavano) la presencia de este hidalgo que se volvió loco y luego finge que ya varios autores relataron esta historia y más adelante que cuando le se acabó el material encontrado en los archivos de la Mancha encoontró en un mercado de Toledo un manuscrito que continuaba la historia de Don Quijote. Nada de eso es verdad, es todo una ficción que se inventa Cervantes y que complica la narración y la relación entre autor y narrador en la obra. Él intorduce la metafffićon y dice también para defenderse que tosodo lo que está escrito no lo ha hecho él. Todo esto hace parte de una problematización de la narración que lleva a cabo el autor. Dice al lector que si la quiere leer puede hacerlo y si no la quiere leer puede seguir/ejercer su libre albedrío y dejar de leer la obra porque está en su casa y puede hacer lo que le da la gana. También en Quevedo hemos encontrado esta formula del hecho que el lector puede hacer lo que quiere. Esta es la primer parte.<él se dirige al lector, dice que la obra es al centro de la cárcel, dice que es su hijo “seco, avellanado y antojadizo” y luego al fin de al cabo dice que es el PADRARSTRO y que si el lector quiere leerlo puede o si no quiere no.

EL CUESTIONAMIENTO DEL PRÓLOGO > P.12(Messa in discussione del prologo stesso)

Dice que lo único que le importa es darte esta historia “monda y desnuda”> o sea “pulita e nuda”, “sin ningun ornamento y sobre todo sin el ornamento del prólogo ni los innumerables catalogo de sonetos que acompañados por gandes elogios, suelen ponerse al prinipio de los libros. Al comienzo de la novela de caballería había una gran cantidad de sonetos laudatorios que escritores famosos

dedicaban a los personajes de la obra. Lo que más le ha costado a Cervantes ha sido escribir el prólogo y tener que pensar en esta parte de los sonetos laudatorios. Dice que si por un lado le costó escribir esta obra ningun trabajo fue mucho mayor a la hora de escribir este prólogo/prefacción.
Ahora se autoretrata escribiendo el prólogo><u>¿Como escribió el prólogo?, ¿En qué condición s eencontró?></u> Nos hace un autoretrato de eso > "*muchas veces tomé la pluma"*hasta "*caballero*"> él dice que habiendo perridod la esperanza de esribir algo, sin inspiración ninguno, llegó su amigo pero no es verdad estamos frente a otra ficción. Cervantes finge de haber tenido un coloquio con un amigo el cual le pregunta la causa, la condición y la presa en cuenta, y él le dice que tiene que ver con este prólogo, y los sonetos que tenía que poner antes de la obra y que le parece tan dificil hacerlo que está a punto de dejar/abandonar la idea de relatar y publicar la historia de Don Quijote. Este prólogo es también una crítica a cierto funcionamiento del mundo literario de la época. Lope nos dice que Cervantes quería inicialmente hacerse ayudar para escribir los sonetos y el prólogo pero al final no encuentra ninguno y lo escribe él. En el prólogo habla de eso no lo oculta , en el prólogo habla de que no sabe que hacer, porque no quiere escribir y no sabe como hacer por los sonetos. En lugar de simplemente escribirlos él a seca está cuestionando este sistema. Es como si estuviese cogiendo al lector de la mano para hacerle ver como funciona este sistema. En lugare de mmostrar el trabajo ya hecho él como escritor lleva el lector en la fábrica del prólogo y de la literatura para que pueda ver como se construye a través de su cuestionamiento del mecanismo.



PRIMERA PARTE – PRELIMINARES

erudición y doctrina, sin acotaciones en las márgenes y sin anotaciones en el fin del libro, como veo que están otros libros, aunque sean fabulosos y profanos, tan llenos de sentencias de Aristóteles, de Platón y de toda la caterva de filósofos, que admiran a los leyentes y tienen a sus autores por hombres leídos, eruditos y elocuentes? Pues ¿qué, cuando citan la Divina Escritura? No dirán sino que son unos santos Tomases y otros doctores de la Iglesia, guardando en esto un decoro tan ingenioso, que en un renglón han pintado un enamorado destraído y en otro hacen un sermoncico cristiano, que es un contento y un regalo oílle o leelle. De todo esto ha de carecer mi libro, porque ni tengo qué acotar en el margen, ni qué anotar en el fin, ni menos sé qué autores sigo en él, para ponerlos al principio, como hacen todos, por las letras del abecé, comenzando en Aristóteles y acabando en Xenofonte y en Zoílo o Zeuxis, aunque fue maldiciente el uno y pintor el otro. También ha de carecer mi libro de sonetos al principio, a lo menos de sonetos cuyos autores sean duques, marqueses, condes, obispos, damas o poetas celebérrimos; aunque si yo los pidiese a dos o tres oficiales amigos, yo sé que me los darían, y tales, que no les igualasen los de aquellos que tienen más nombre en nuestra España. En fin, señor y amigo mío –proseguí–, yo determino que el señor don Quijote se quede sepultado en sus archivos en la Mancha, hasta que el cielo depare quien le adorne de tantas cosas como le faltan, porque yo me hallo incapaz de remediarlas, por mi insuficiencia y pocas letras, y porque naturalmente soy poltrón y perezoso de andarme buscando autores que digan lo que yo me sé decir sin ellos. De aquí nace la suspensión y elevamiento, amigo, en que me hallastes, bastante causa para ponerme en ella la que de mí habéis oído.

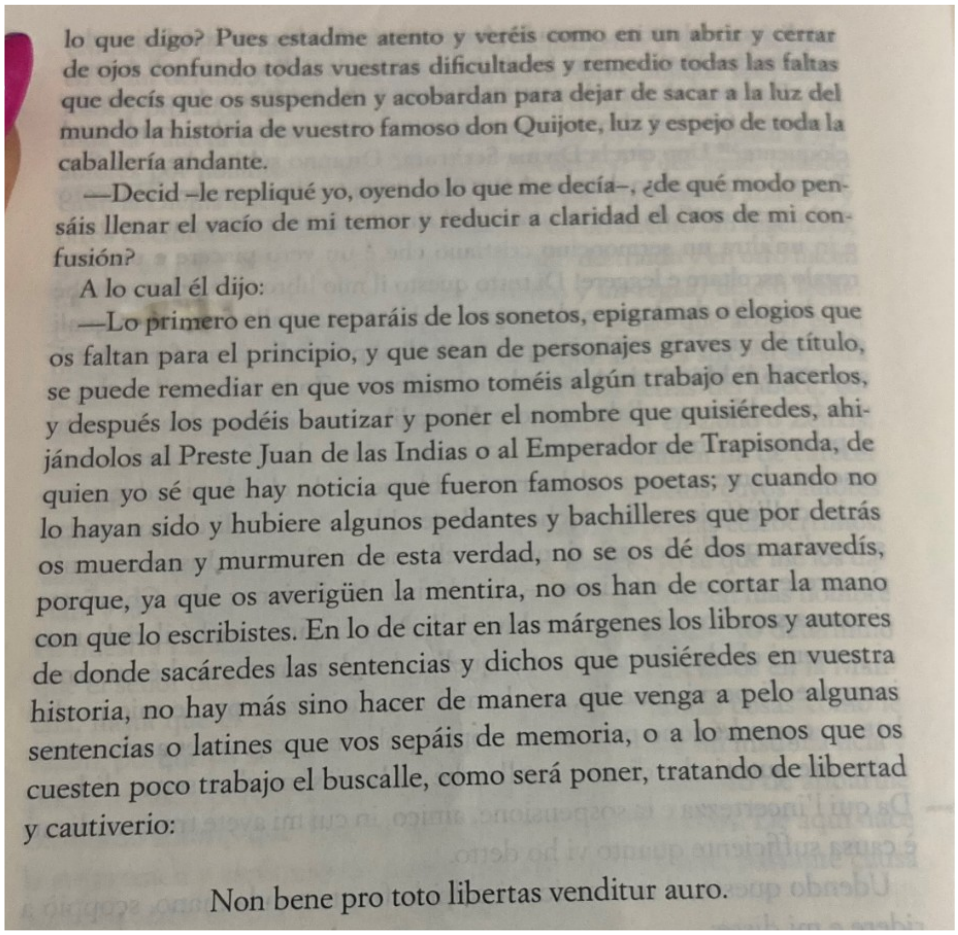
EMPIEZA EL DIALOGO CON ÉL AMIGO P.12-14

SEGUNDA PARTE DEL PRÓLOGO

"*porque como queréis vos que no me tenga*

confuso....”> Una vez más Cervantes insiste en el carácter pobre de su obra , dice que lleva mucho tiempo sin escribir, es un hombre viejo y que pública una historia “*seca como un esparto*”> secca come un sparto< es una fibra textil, de origen vegetal con la que se puede hacer un cesto. Él dice que con respecto a otro libros su obra parece nada. Insiste en esto. En realidad Mientras denuncia este carácter pobre seco, esencial de la obra por otro lado está tomando el pelo (premde in giro) a las personas que llenan las obras de sentencias de finta sabiduría y cita todo tipos de autores desde la A de Aristóteles hasta la X de Xenofonte como si fueran autores que tienen grande sabiduría y en la mayoría de los casos no es así. Entonces dice que como su libro carece de todas estas citas, no es un libro culto, erudito, no se cita Aristóteles ni a nadie y no no tiene ganas de ponerse ni a buscar autores para escribir los sonetos ni a escribir un prólogo que sea erudito ha decidido que la obra se quedará allí sepultada y no va a salir. Y se presenta una vez más a sí mismo> “*me hallo de remediarlas por mi inuficiencia y pocas letras*”> (Él no quiere remediar sus errores porque es poco culto. El quiere quedarse en esto y no quiere seguir en la publicación del Quijote. Desde una parte hace el clásico ejericico de modestia que existe en muchos prólogos exagerandolo, pero de otro lado esta auto denuncia del carácter pobre, sin erudición es funcional a la parodia de otros prólogos y otras formas de escituras en los cuales se exagera este aspecto de la erudicón y de la cita (citazione) fuera del lugar (a sproposito/fuori luogo). En efecto en el coloquio con el amigo toma el esquema del **COLOQUIO RENACENTISTA SATÍRICO DEL AMIGO**< Parece que con este amigo se establece un coloquio que recalca la tradición literaria de los coloquios satíricos (como el Conde Lucanor) y este coloquio sirve para censurar, cuestionar, para poner entera de juicio las forma y las prácticas usuales de los prólogos porque del dialog entre los dos emerge como se escribiían los prólogos en aquella época. Se hacía un gran uso de la erudición o sea a través este coloquio él hace ver como se escribían los prólogos a aquella época haciendo exhibición (sfoggio) de sus conocimientos que no eran verdaderos. Se leían textos en los cuales había citaciones de literarios importantes como Socrate y lo ponían en sus obra sin ser cultos.él pone en luz como se escribía unn prólogo al época y como él no quiere escribir un prólogo. Sigue este autoretrato de Cervantes. Antes habla de su

“ingenio estéril y mal coltivado”, “*su hijo le salió feo porque él se le parece, por eso le salió seco, avellanado y antojadizo*”



lo que digo? Pues estadme atento y veréis como en un abrir y cerrar de ojos confundo todas vuestras dificultades y remedio todas las faltas que decís que os suspenden y acobardan para dejar de sacar a la luz del mundo la historia de vuestro famoso don Quijote, luz y espejo de toda la caballería andante.

—Decid –le repliqué yo, oyendo lo que me decía–, ¿de qué modo pensáis llenar el vacío de mi temor y reducir a claridad el caos de mi confusión?

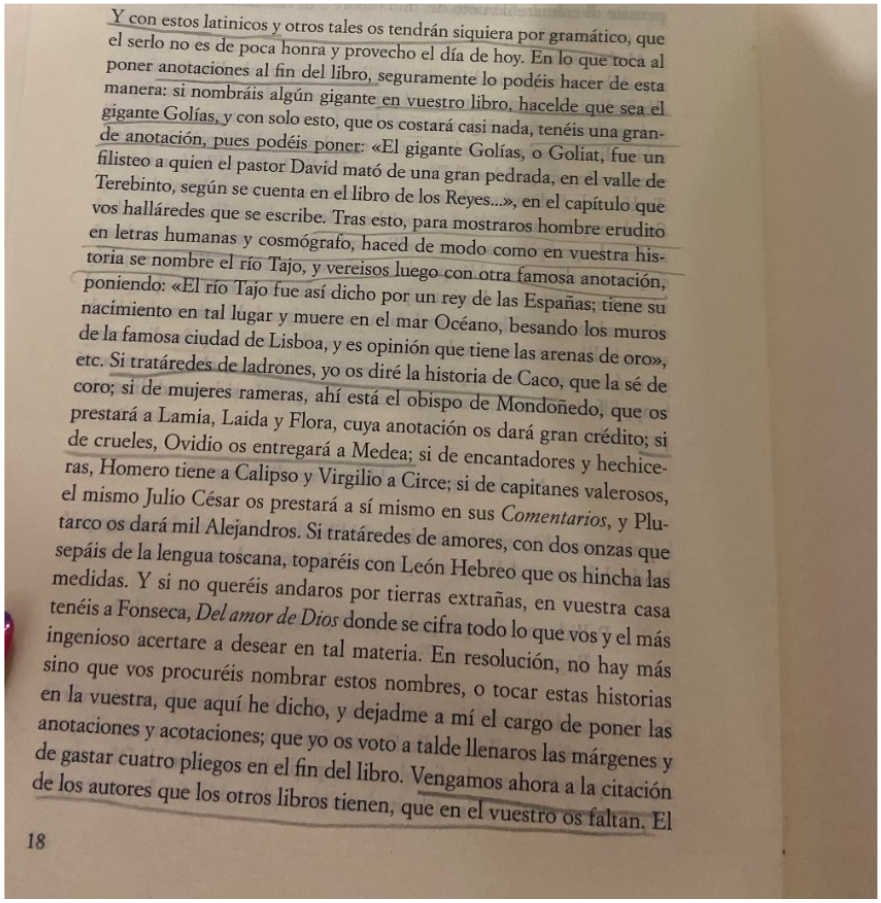
A lo cual él dijo:

—Lo primero en que reparáis de los sonetos, epigramas o elogios que os faltan para el principio, y que sean de personajes graves y de título, se puede remediar en que vos mismo toméis algún trabajo en hacerlos, y después los podéis bautizar y poner el nombre que quisiéredes, ahijándolos al Preste Juan de las Indias o al Emperador de Trapisonda, de quien yo sé que hay noticia que fueron famosos poetas; y cuando no lo hayan sido y hubiere algunos pedantes y bachilleres que por detrás os muerdan y murmuren de esta verdad, no se os dé dos maravedís, porque, ya que os averigüen la mentira, no os han de cortar la mano con que lo escribistes. En lo de citar en las márgenes los libros y autores de donde sacáredes las sentencias y dichos que pusiéredes en vuestra historia, no hay más sino hacer de manera que venga a pelo algunas sentencias o latines que vos sepáis de memoria, o a lo menos que os cuesten poco trabajo el buscalle, como será poner, tratando de libertad y cautiverio:

Non bene pro toto libertas venditur auro.

P.16>Oyendo que Cervantes veía su obra como una obra sin erudición, no culta, y que decía que no sabía escribir el prólogo y los sonetos, no quería publicarla hay la respuesta del amigo> da “*Por Dios hermano que ahora me acabo* hasta *caballería andante*”> el amigo le dice que pensaba que era un hombre discreto y prudente, pero se nota que ya no lo es tanto si se deja afligir por cuestiones que puede solucionar de manera tan fácil, sobre todo porque un “*ingenio tan maduro*”> como dice el amigo, que está acostumbrado a hacer frente a situaciones de dicultad mayor, (porque también el el prólogo en la segunda parte se presenta como un hombre que fue un soldado entonces no un hombre que s epara frente a las dificultades) y cree que la pereza le impide a seguir. La primera cosa de que se preocupa es la dedicatoria a personajes del Quijote que puede escribir él mismo y lo puede firmar con el nombre de otras personas que fueron poetas, entonces puede atribuirlos a

nombres inventados como en las novelas de caballería, pero él dice que si alguien dice que no fueron poetas ninguno le va a cortar la mano por haber atribuido lo que ha escrito a personajes de los libros de caballerías. Pero no solamente esto, él piensa que puede también utilizar frases, sentencias de autores tomados en libros, sin muchos problemas; también con estos latinismos (con un latino maccheronico) la gente creía que era erudito.

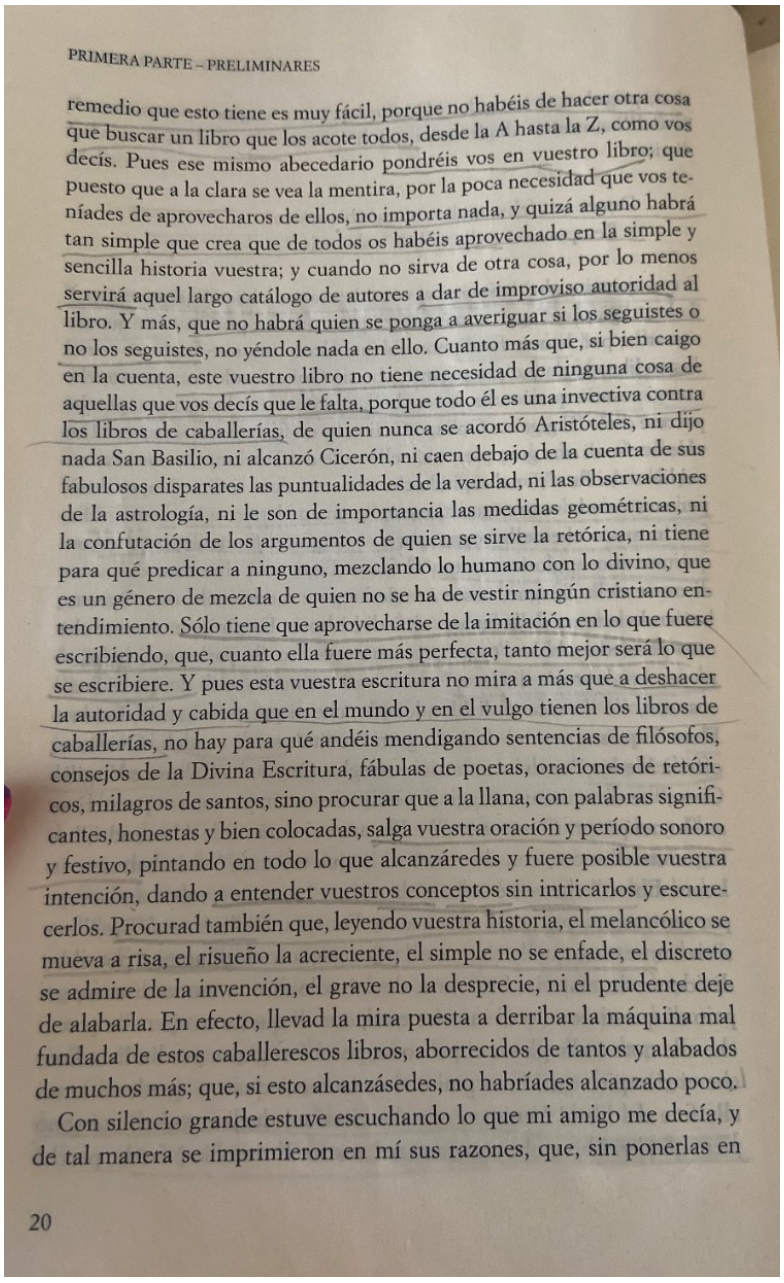


Y con estos latinicos y otros tales os tendrán siquiera por gramático, que el serlo no es de poca honra y provecho el día de hoy. En lo que toca al poner anotaciones al fin del libro, seguramente lo podéis hacer de esta manera: si nombráis algún gigante en vuestro libro, hacelde que sea el gigante Golías, y con solo esto, que os costará casi nada, tenéis una grande anotación, pues podéis poner: «El gigante Golías, o Goliat, fue un filisteo a quien el pastor David mató de una gran pedrada, en el valle de Terebinto, según se cuenta en el libro de los Reyes...», en el capítulo que vos hallaredes que se escribe. Tras esto, para mostraros hombre erudito en letras humanas y cosmógrafo, haced de modo como en vuestra historia se nombre el río Tajo, y vereisos luego con otra famosa anotación, poniendo: «El río Tajo fue así dicho por un rey de las Españas; tiene su nacimiento en tal lugar y muere en el mar Océano, besando los muros de la famosa ciudad de Lisboa, y es opinión que tiene las arenas de oro», etc. Si tratáredes de ladrones, yo os diré la historia de Caco, que la sé de coro; si de mujeres rameras, ahí está el obispo de Mondoñedo, que os prestará a Lamia, Laida y Flora, cuya anotación os dará gran crédito; si de crueles, Ovidio os entregará a Medea; si de encantadores y hechiceras, Homero tiene a Calipso y Virgilio a Circe; si de capitanes valerosos, el mismo Julio César os prestará a sí mismo en sus *Comentarios*, y Plutarco os dará mil Alejandros. Si tratáredes de amores, con dos onzas que sepáis de la lengua toscana, toparéis con León Hebreo que os hincha las medidas. Y si no queréis andaros por tierras extrañas, en vuestra casa tenéis a Fonseca, *Del amor de Dios* donde se cifra todo lo que vos y el más ingenioso acertare a desear en tal materia. En resolución, no hay más sino que vos procuréis nombrar estos nombres, o tocar estas historias en la vuestra, que aquí he dicho, y dejadme a mí el cargo de poner las anotaciones y acotaciones; que yo os voto a talde llenaros las márgenes y de gastar cuatro pliegos en el fin del libro. Vengamos ahora a la citación de los autores que los otros libros tienen, que en el vuestro os faltan. El

18

En esta segunda parte, el amigo le dice que podía poner alguna nota para explicar quién eran los personajes mostrando su erudición o también el nombre de un río por ejemplo así para no hacer un papelón> (brutta figura). De esta manera el prólogo queda erudito y perfecto pero también la obra, con la presencia de notas. Entonces , en esta segunda parte, en este dialogo tenemos un autoretrato ua vez más de Cervantes, un cuestionamiento del funcionamiento del prólogo, de las formas, de las funciones ,de las prácticas lieterarias de la época y luego tenemos una crítica de estos sonetos laudatorios y de esta erudicíon ostentada que aperece en las obras y que él amigo (que es imaginario) le encuentra una solución igeniosa, y de esta manera él tiene todo arreglado

TERCERA PARTE DEL PRÓLOGO



PRIMERA PARTE – PRELIMINARES

remedio que esto tiene es muy fácil, porque no habéis de hacer otra cosa que buscar un libro que los acote todos, desde la A hasta la Z, como vos decís. Pues ese mismo abecedario pondréis vos en vuestro libro; que puesto que a la clara se vea la mentira, por la poca necesidad que vos tenéades de aprovecharos de ellos, no importa nada, y quizá alguno habrá tan simple que crea que de todos os habéis aprovechado en la simple y sencilla historia vuestra; y cuando no sirva de otra cosa, por lo menos servirá aquel largo catálogo de autores a dar de improviso autoridad al libro. Y más, que no habrá quien se ponga a averiguar si los seguistes o no los seguistes, no yéndole nada en ello. Cuanto más que, si bien caigo en la cuenta, este vuestro libro no tiene necesidad de ninguna cosa de aquellas que vos decís que le falta, porque todo él es una invectiva contra los libros de caballerías, de quien nunca se acordó Aristóteles, ni dijo nada San Basilio, ni alcanzó Cicerón, ni caen debajo de la cuenta de sus fabulosos disparates las puntualidades de la verdad, ni las observaciones de la astrología, ni le son de importancia las medidas geométricas, ni la confutación de los argumentos de quien se sirve la retórica, ni tiene para qué predicar a ninguno, mezclando lo humano con lo divino, que es un género de mezcla de quien no se ha de vestir ningún cristiano entendimiento. Sólo tiene que aprovecharse de la imitación en lo que fuere escribiendo, que, cuanto ella fuere más perfecta, tanto mejor será lo que se escribiere. Y pues esta vuestra escritura no mira a más que a deshacer la autoridad y cabida que en el mundo y en el vulgo tienen los libros de caballerías, no hay para qué andéis mendigando sentencias de filósofos, consejos de la Divina Escritura, fábulas de poetas, oraciones de retóricos, milagros de santos, sino procurar que a la llana, con palabras significantes, honestas y bien colocadas, salga vuestra oración y período sonoro y festivo, pintando en todo lo que alcanzáredes y fuere posible vuestra intención, dando a entender vuestros conceptos sin intricarlos y escurecerlos. Procurad también que, leyendo vuestra historia, el melancólico se mueva a risa, el risueño la acreciente, el simple no se enfade, el discreto se admire de la invención, el grave no la desprecie, ni el prudente deje de alabarla. En efecto, llevad la mira puesta a derribar la máquina mal fundada de estos caballerescos libros, aborrecidos de tantos y alabados de muchos más; que, si esto alcanzásedes, no habríades alcanzado poco.

Con silencio grande estuve escuchando lo que mi amigo me decía, y de tal manera se imprimieron en mí sus razones, que, sin ponerlas en

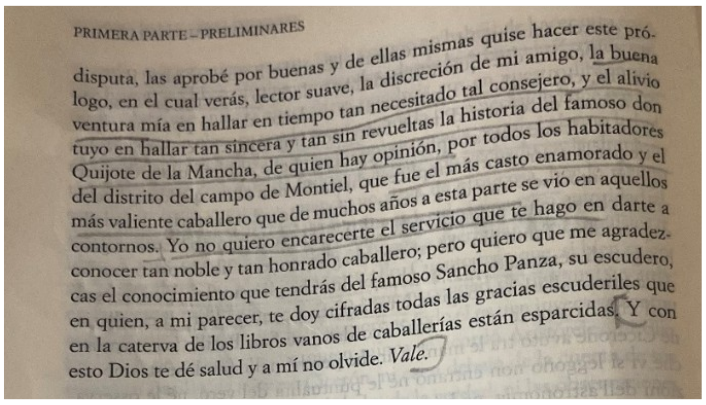
20

En la última parte y tercera parte del prólogo que habla de los rasgos esenciales de la obra (P.20)> “*y pues esta vuestra escritura”* hasta *“escurezerlos*”> Nos habla del objetivo de la obra. Dice que la escritura “no mira que a deshacer la autoridad y cabida (il favore di cui godono) que en el mundo y en el vulgo tiene los libros de caballerías”> ¿Cuál es el objetivo? > Él crítica los libros de caballería. Hace una reescritura parodica de los libros de caballería entonces escribe contra estos libros. Y puesto que es es el objetivo no hace falta buscar y mendigar sentencias de filósofos y otras cosas pero la única cosa que se debe hacer es poner el **ESTILO** en la obra > se refiere a el estilo cuando dice “*a la llana*”. El estilo mismo es definido como un periodar con un estilo hecho de palabras precisas, honestas y dispuestas bien, el razonamiento y el periodar sonoro y alegre que pinta en la manera mejor posible la intención del autor trasmitiendo

los conceptos sin intrigarlos (intricarli) y confundirlos (iningarbugliarli) y oscurecerlos (renderli oscuri). El estilo de Cervantes es un estilo Renacenstista, llano , no es un estilo Barroco, su escritura no es Barroca como la de Góngora o Quevedo que trabajan para que ele lector no entienda a la pimera, trabaja para que el autor tenga que interpretar o marravillarse frente al uso del ingenio o de la agudeza. Aquí la escritura tiene que ser llana, sincera, y que tiene que brotar de manera alegre y sonora. Bien hecha pero no obscurecida. Entonces no hay nada de Manierismo o Barroco. Dice que la escritura tiene que ser llana, sonora pero no escurecida, no quiere que se complique volontariamente la forma de escribir o la sintaxis.

Da "*Procurad también que"* hasta *"alcanzado poco*" P.20> Vuelve a hablar del objetivo del libro. **OBJETIVO**: Él quiere ***DESTRUIR/DERRIBAR LA MAQUINA DE LOS LIBROS DE CABALLERÍA*** (quiere hacer desenamorar el lector de los libros de caballería que ya han hecho muchos daños). Y se hace eso ya es suficiente como objetivo del libro. Se insiste en esta crítica contra los libro de caballería, la obra es como un invectiva, una parodia contra estos tipos de libros. La obra no tiene un carácter divino, no tiene grandes intenciones didacticas, tiene un carácter profano>(o sea concierne todo lo que se aleja de la religion).

Desde "*ni tiene para qué predicar*" hasta *" cristiano entendimiento*"*>*P.20< La obra tiene un carácter profano, no quiere predicar a niguno. El objetivo es criticar los libros de caballería y con solo cumplir con ese objetivo ya la obra habrá hecho mucho.


PRIMERA PARTE – PRELIMINARES

disputa, las aprobé por buenas y de ellas mismas quise hacer este pró-
logo, en el cual verás, lector suave, la discreción de mi amigo, la buena
ventura mía en hallar en tiempo tan necesitado tal consejero, y el alivio
tuyo en hallar tan sincera y tan sin revueltas la historia del famoso don
Quijote de la Mancha, de quien hay opinión, por todos los habitadores
del distrito del campo de Montiel, que fue el más casto enamorado y el
más valiente caballero que de muchos años a esta parte se vio en aquellos
contornos. Yo no quiero encarecerte el servicio que te hago en darte a
conocer tan noble y tan honrado caballero; pero quiero que me agradez-
cas el conocimiento que tendrás del famoso Sancho Panza, su escudero,
en quien, a mi parecer, te doy cifradas todas las gracias escuderiles que
en la caterva de los libros vanos de caballerías están esparcidas. Y con
esto Dios te dé salud y a mí no olvide. *Vale.*

Da "Con silencio" a " contorno"P.22>El dice que escuchando las palabras del amigo se convenció y con estas palabras y escribió el prólogo y dice que podemos apreciar lo que dice el amigo gracias a su sabiduria y que fue una suerte que él lo vino a visitar justo cuando estaba desanimado antes de escribir el prólogo y dice que al final podemos encontrar la historia tan sincera y sin revueltas del famoso Don Quijote de La Mancha. Se dice que según todos los habitantes del distrito de Montiel (que es una zona

de la Mancha entre Ciudad real y Albacete) que Don Quijote fue "*el enamorado más casto y el más valoros caballero que en muchos años se vio en aquellas partes*"> habla de él como si verdaderamente existió. Él dice que junto a Don Quijote presentará a Sancho panza que es la suma de todas las virtudes, cualidades del escudero tal como aparece en las diferentes novelas de caballería.

SONETOS DE CERVANTES QUE ESCRIBE DEDICANDOLOS A VARIOS PERSONAJES

SONETO PRIMERO (en realidad no lo es es solamente un POEMA) (da P.22 A 26)

>El primer poema es una dedicatoria de Urganda la Desconocida que es bruja proctetora en el Amadís de Gaula. (referencia más importante en los libros de caballería, por supuesto aparece menzionado muchas veces en el libro)> Entonces esta es una dedicatoria al libro de Don Quijote de la Mancha por parte de Urganda la desconocida protectora del Amadís.

SONETO SEGUNDO (P. 26)

>El segundo texto es un soneto que es dedicato por Amadís al Don Quijote de la Mancha estableciendo una hermandad , un paralelo entre estos 2 personajes. Amadía caballero adante, personaje caballeresco y Don Quijote también.

SONETO TERCERO (P.28)

Otro soneto es decicado a Don Quijote y es escrito por Don Bellanís de Grecia protagonista de otro libro de caballeria que se intitula "historia de bellanís de Grecia de Geronimo Fernandez"

SONETO CUARTO (P.28-29)

Otro soneto lo escribe Oriana mujer de Amadís y lo dedica a Dulcinea del Toboso, la mujer de la que está enamorado Don Quijote , establenciendo un paralelo entre estas 2 mujeres. Dulcinea que gusta a Don Quijote. Y Oriana y el Amadía de Gaula.

SONETO SÉPTIMO (P.30)

De la misma manera escudero de Amadís, o sea Gandalín dedica un soneto a Sancho Panza escudero del Don Quijote

SONETO NUEVE (P.32)

Tenemos un soneto dedicado por parte del Orlando furioso a Don Quijote

SONETO DIEZ (P.34)

Hay el caballero de Febo que es el protagonista de la obra “Espejo de príncipes y caballeros” de Diego Ortúnez de Calahorra , una dedicatoria del caballero de Febo a Don Quijote de la Mancha

SONETO DOCE (P.36)

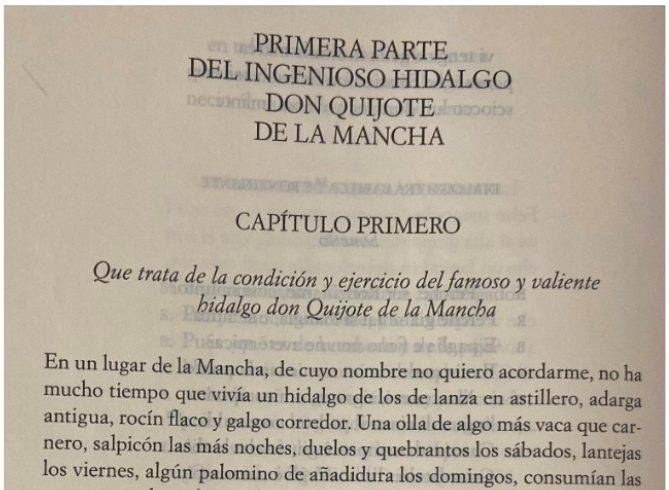
Un soneto donde hay un dialogo entre Babieca (el caballo del Cid) y Roncinante donde se establece un paralelo entre estos dos personajes (o sea entre el Cid y el Don Quijote) y sus amos (o sea entre los dos caballos).

9/03/23

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 7**

POR LO QUE CONCIERNE LAS SALIDAS>En la primera parte del Don Quijote hay dos salidas, en la segunda hay una salida mucho más grande. La primera la cumple solo, la segunda con Sancho, la tercera (que corresponde al Quijote de 1605. Pero como sabemos tenemos una segunda versión de 1615 esto porque probablmente tenemos una versión apócrifa del libro el año anterior) sigue por el reino de Aragón hasta llegar a Barcelona. Sabemos que al final Don Quijote se vuelve loco por leer demasiados libros de caballería y se cree que es él también uno de los caballero de esos que se encuentran en los libros de caballería. En los primeros seis capítulos, el Quijote sale solodesde su casa a dar una vuelta por “un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme y (dando unas vueltas por allí, en busca de aventuras)” (comienzo de la obra>Primera parte).

CAPÍTULO PRIMERO > P.38



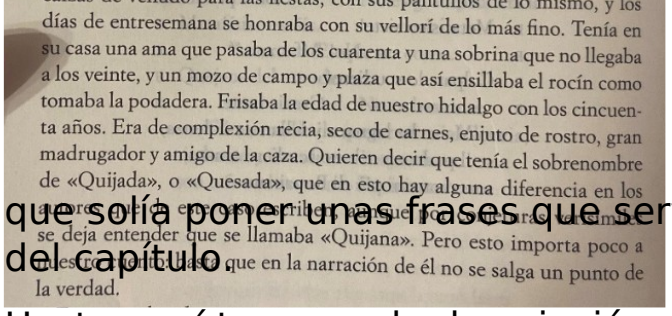
PRIMERA PARTE
DEL INGENIOSO HIDALGO
DON QUIJOTE
DE LA MANCHA

CAPÍTULO PRIMERO

Que trata de la condición y ejercicio del famoso y valiente hidalgo don Quijote de la Mancha

En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor. Una olla de algo más vaca que carnero, salpicón las más noches, duelos y quebrantos los sábados, lantejas los viernes, algún palomino de añadidura los domingos, consumían las

Él título no es Don Quijote sino “**EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE DE LA MANCHA**”.Estas primeras frases que son como anotaciones (didascalie), no son del autor sino del editor,


días de entresemana se honraba con su vellorí de lo más fino. Tenía en
su casa una ama que pasaba de los cuarenta y una sobrina que no llegaba
a los veinte, y un mozo de campo y plaza que así ensillaba el rocín como
tomaba la podadera. Frisaba la edad de nuestro hidalgo con los cincuen-
ta años. Era de complexión recia, seco de carnes, enjuto de rostro, gran
madrugador y amigo de la caza. Quieren decir que tenía el sobrenombre
de «Quijada», o «Quesada», que en esto hay alguna diferencia en los
se deja entender que se llamaba «Quijana». Pero esto importa poco a
la verdad.

que solía poner unas frases que servían para resumir el contenido del capítulo.

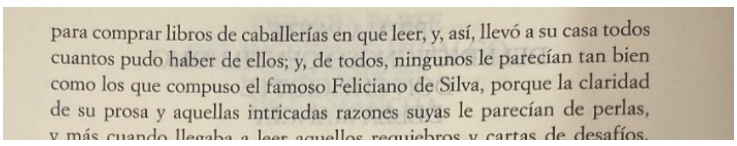
Hasta aquí tenemos la descripción de Don Quijote> no tenemos una **descripción** física, pero **de su condición social**, el donde es indefinido, dice “en un lugar de la Mancha de cuyo nombre no quiero acordarme”, e dice”no hace mucho”, entonces es un pasado no tan lejano, es casi quasi contemporáneo y dice que vivía un hidalgo> es un miembro del nivel más bajo de la nobleza,no es un duque, no es un marqués, pero no trabaja, no es un comerciante, no es un artesano, y goza de algunos privilegios de la nobleza. Por ejemplo los hidalgos no podían morir en el garrote. Pero hablando de nobles es el nivel más bajo de la nobleza. Es una categoría bastate amplia la de ls hidalgos, y entonces ¿El Don Quijote que tipo de hidalgo es?> “es uno de aquellos que tienen la lanza en el armario, el escudo antiguo, rocín flaco,y un galgo corredor (cioè che hanno abbandonato la lancia nell’armadio,hanno lo scudo antico, conservano questo ronzino, cioè un cavallo rinsechito/smunto (seco) e un levriero/cane da caccia un galgo.) > Se dedica a la caza ,es de nobles origenes, pero la condición económica del hidalgo de la Mancha, porque aún no ha nombrado Don Quijote, que todavía no se ha trasformado en Don Quijote, o sea aún no nos lo presenta como enloquecido. Aún no tenemos una descripción física , después sigue una **descripción de lo que come** pero no es frecuente en una novela sobre todo si se quiere caracterizar a un héroe. Por ejemplo en el Cid o en libros de caballería no hay descripción de elements concretos como la comida. Tenemos algunos primeros elemento muy concretos para que nosostros con la descripción de la comida podemos entender como vive y a que condición pertenece, entonces podemos conocer lo que se puede permitir y lo que no se puede permitir. (Por un lado hay la presencia de elemtnos muy realistas y por otro lado dice que no quiere hablar del lugar de la Mancha donde se encuentra Don Quijote. Con esto juega Cervantes, no quiere definir el nombre del pueblo pero de otro lado)> Describe una categoría social con una descripción estricta y precisa y con elementos muy realistas en los que el lector de la época se puede reconocer.
“Desde una olla” hasta “hacienda”> “Una pentola/un minestrone più di carne di vacca che di montone, carne fredda la maggior parte delle notti, dolori e lacrime il sabado, lenticchie il venerdi, qualche

picciocino aggiunto la domenica, tutto questo consumava i tre quarti della sua rendita"> Entonces tres partes de su hacienda venían consumidos de lo que comàia. Evidentemene no es un hidalgo rico, es un hidalgo pero del mundo rural, de campo. "Y el resto lo terminaba comprando un sayo de paño obscuro, un par de calzas de velludos por los días de fiesta, (con sus pantuflos de lo mismo) =il copri scarpe dello stesso tipo, e nei giorni infrasettimanali indossava un vestito di lana grezza. (y los días de entresemana se honraba con su vellorí de lo más fino)"< Más o menos sabemos donde vivía, **como comía y como se vestía** y sobre todo dice que con esto ya se gastaba su dinero.
"En su casa había una governante que había más de 40 años y una sobrina (nipote) que no llegaba a los 20 y un mozo de campo (garzone) que le servía sea por los trabajos del campo y los trabajos urbanos (che così sellava il ronzino)= y así ensillaba el rocín como tomaba la podadera=(così come utilizzava il potatoio). Frisaba la edad de nuestro hidalgo con los 50 años."= (ovvero l'età el Don Quijote sfiorava (rozaba) i 50 anni)< La edad del Don Quijote es la edad en la que Cervantes empezó a escribir el Quijote aunque sabemos que empezó a escribirla antes, tiene más o menos 50 años. Entonces tenemos un elemento en común entre el personaje y quién escribe.
"(Era di complessione severa, secco e magro di carni, smunto/asciutto nel volto, un grande mattiniero e amico della caccia"> "***Era de complexión recia***"><u>Teoría humoral de Hipócrates y después modificada de Galeno</u>> La medicina hipocrática preveía que cada ser humano se caracterizara por un temperamento; La palabra viene del latín significa sustancia liquida, agua, es un liquido.En la doctrina médica que se remonta (fatta risalire) a Hipócrates cada uno de nosostros tiene dentro de sí un humor, un liquido (la palabra precede del latín y significa sustancia líquida, agua. El humor es un liquido, en efecto se refiere a la savia vegetal=linfa delle piante, o a los liquidos biologicos presentes en el cuerpo, los humores) que prevalente frente a otros,y el liquido que prevalece frente a otro, determina nuestro carácter que se nota también en la forma física > Entonces el Don Quijote con "su complexión recia..."es un personaje **melancólico** de humor y esto se refleja tanto en su caracter como su aspecto físico.< Entonces esta cita se refiere a la complexión del personaje según LA TEORÍA DE LOS HUMORES posiblemente de Hipócrates luego

modificada por Galeno y se refiere a que Don Quijote es un personaje melancólico.> Esto se refleja tanto en su carácter como en su aspecto físico.
-Cervantes nos dice 2 cosas que: que Don Quijote tiene un GALGO CORREDOR (un cane da caccia) y es amigo de la CAZA.

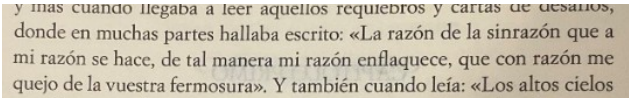
“Quiere decir”P.38 > no se entinede a quién se refiere con este plural a la tercera persona.

Aquí Cervantes finge que hay otros autores que han hablado ya de este personaje que existió realemnte según ellos y que tenía el sobrenombre de “**Quijada**” o “**Quesada**” aunque dice “lo más probable que fuese su nombre Quijana”.> o sea el hidalgo. Lo que nos interesa es que la historia no se alehje de la verdad pero Cervantes está fingiendo continuamente)> Cervantes continua a fingir, hay que acostrumbrarse a este juego constante entre **VERDAD Y FICCIÓN**.que es muy típico de Cervantes. Eso sí que es Barroco, aquí Cervantes juega mucho con la narración porque simplemente no relata la historia tal como es. Él dice que nos interesa la verdad. Pero él finge otra vez que su personaje era real y que incluso tenía sobrenombre. Cervantes **reflexiona sobre la escritura misma (metaliteratura)**, reflexiona sobre como se escribe un prólogo, reflexiona sobre la verdad y la invención en la novela, pone entera de juico las palabras del autor, presenta como cuestionable lo que dice el autor porque hay otros autores. Crea y cuestiona la forma novelesca.También la literatura que crítica la literatura (o sea las novelas de caballería) es metaliteratura. Esto complica la situación porque hay una serie de niveles que construye Cervantes al interior de la historia como una madrosca. El libro de Don Quijote no se limita a contar la historia. Es una reflexión sobre el romance,es una reflexión sobre como se narra, que es la narrativa al época.


para comprar libros de caballerías en que leer, y, así, llevó a su casa todos cuantos pudo haber de ellos; y, de todos, ningunos le parecían tan bien como los que compuso el famoso Feliciano de Silva, porque la claridad de su prosa y aquellas intricadas razones suyas le parecían de perlas, y más cuando llegaba a leer aquellos requiebros y cartas de desafíos,

P.38-40> Necesitamos conocer que este hidalgo cuando era libre, pero el era libre en la mayoría de su tiempo, él se **dedicaba a leer los libros de caballería** "con tanto piacere e tanto gusto che si dimenticò quasi del tutto l'esercizio della caccia e la gestione del suo patrimonio"> "con tanta affición y gusto,que se olvidó de la caza y de la gestión de su patrimonio". "Llegó a tanto su curiosidad y su locura que vendío muchas fanegas de tierra de sembradura y llevó a casa todos los libros que logró procurarse. > "Arrivò a tanto la sua curiosità e la sua follia che vendette molti ettari di terra per comprare i libri di cavalleria e ne portò a casa tutti quelli che riuscì a procurarsi"> Esta ficción a los libros de caballería lo llevan a descuidar otras cosas que son por ejemplo la gestión de su hacienda. Él habla de los tipos de libros de caballería que le pero en un capítulo en particular entramos en la biblioteca de Don Quijote y vemos todos los libros que hay.

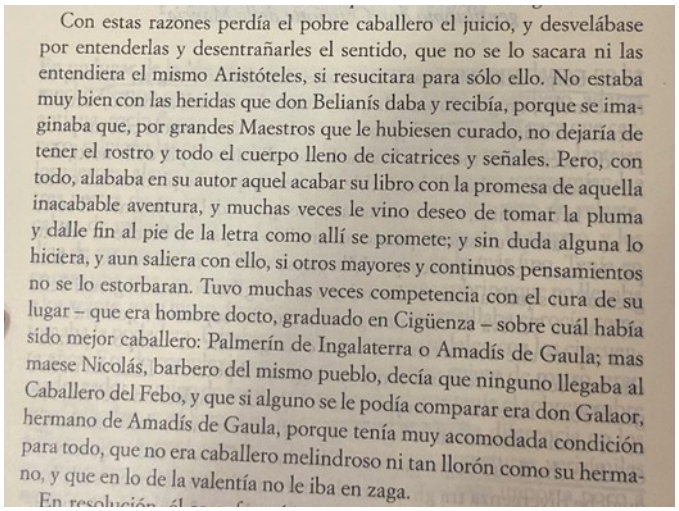
Entre sus libros dice que su favorido , que le parecía mejor escrito era el de **Feliciano de Silva** > autor del *Amadís*> Le gustaba la clareza de la prosa y los ragionamientos intricados/complejos típicos de los libros de caballería y aún más cuando llegaba a las galanterías que se intercambiaban con la que se expresaban los protagonistas de los romances de caballería y las cartas de desafío en las que encontraba escritas citas (citazione) o por lo menos un imitación de la prosa de los romances de caballería incomprensible.


y más cuando llegaba a leer aquellos requiebros y cartas de desafíos, donde en muchas partes hallaba escrito: «La razón de la sinrazón que a mi razón se hace, de tal manera mi razón enflaquece, que con razón me quejo de la vuestra fermosura». Y también cuando leía: «Los altos cielos

Él está diciendo es una cosa incomprensible, una vuelta de palabras, pero era una de aquellas **galanterías que usaban los personajes de las novelas de caballería** para dirigirse a una mujer. Eran todos rodeos y al final eran todas figuras que usaba el personaje que se dirgía a una mujer.

Otro ejemplo> Todo lo contrario de la prosa que define Cervantes. Ya se ve en el prólogo en el cual él dice que la obra tiene que estar "**escrita a lo llano**", con palabras que identifiquen indirectamente las cosas, estos son juegos de palaras, y son típicos

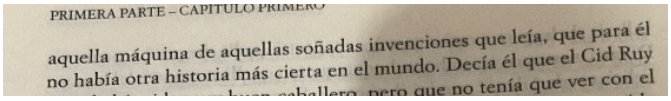
de la novelas de caballería. Por ejemplo en “Las cartas de Leriano” en la novela sentimental se encurntran estos tipos de cosas. Todos un conjunto de rodeos, juegos de palabras, de galanteos de un caballero hacia una dama. Como el del Amadís. Él critica las faltas de valores en los libros de caballería, esto es lo que crítica Cervantes.



Con estas razones perdía el pobre caballero el juicio, y desvelábase por entenderlas y desentrañarles el sentido, que no se lo sacara ni las entendiera el mismo Aristóteles, si resucitara para sólo ello. No estaba muy bien con las heridas que don Belianís daba y recibía, porque se imaginaba que, por grandes Maestros que le hubiesen curado, no dejaría de tener el rostro y todo el cuerpo lleno de cicatrices y señales. Pero, con todo, alababa en su autor aquel acabar su libro con la promesa de aquella inacabable aventura, y muchas veces le vino deseo de tomar la pluma y dalle fin al pie de la letra como allí se promete; y sin duda alguna lo hiciera, y aun saliera con ello, si otros mayores y continuos pensamientos no se lo estorbaran. Tuvo muchas veces competencia con el cura de su lugar – que era hombre docto, graduado en Cigüenza – sobre cuál había sido mejor caballero: Palmerín de Ingalaterra o Amadís de Gaula; mas maese Nicolás, barbero del mismo pueblo, decía que ninguno llegaba al Caballero del Febo, y que si alguno se le podía comparar era don Galaor, hermano de Amadís de Gaula, porque tenía muy acomodada condición para todo, que no era caballero melindroso ni tan llorón como su hermano, y que en lo de la valentía no le iba en zaga.

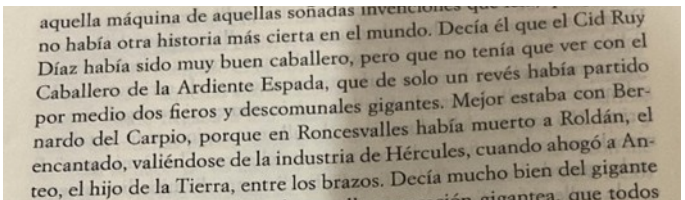
Aquí dice que>Intentando entender el significado de la prosa incromprensible que encontraba en el Amadis él pasaba las noches el pobre Don Quijote. Y dice que “ni Aristóteles resucitado si volviese solo para entender esta obra, pudiese llegar a entender algo”> porque efectivamente no se entendía nada. Dice que se pasaba el tiempo de que estaba convenzido de que lo que leía en los libros de caballería eran realidad,entonces era preocupado porque pensaba en las heridas que tenía Amadís después de tantos combates y al pesar de la presencia de los médicos, los maestros por muy buenos que pudieran ser se lo imaginaba sangrando todo el tiempo. Junto con 2 amigos suyos, el cura y el barbero discute cual es el mejor caballero entre los que conoce como Amadís, el caballero del Febo o el hermano de Amadía como si todo esto no fuera ficción **confundiendo la ficción y la realidad**. Este sí es un elemento de sensibilidad Barroca.

P.40-42> “Se infrascó tanto en la lectura que pasaba los días de chiaro en chiaro e i giorni di buio in buio a leggere i libri di cavalleria. E così a causa del poco dormire e del molto leggere gli si rinsecchì il cervello e finì per perdere il senno/la testa”>, y se **volvió loco**. < Los libros de caballería en aquella época representaban un mundo paralelo donde pasaban cosas que no eran



PRIMERA PARTE – CAPÍTULO PRIMERO

aquella máquina de aquellas soñadas invenciones que leía, que para él no había otra historia más cierta en el mundo. Decía él que el Cid Ruy



aquella máquina de aquellas soñadas invenciones
no había otra historia más cierta en el mundo. Decía él que el Cid Ruy Díaz había sido muy buen caballero, pero que no tenía que ver con el Caballero de la Ardiente Espada, que de solo un revés había partido por medio dos fieros y descomunales gigantes. Mejor estaba con Bernardo del Carpio, porque en Roncesvalles había muerto a Roldán, el encantado, valiéndose de la industria de Hércules, cuando ahogó a Anteo, el hijo de la Tierra, entre los brazos. Decía mucho bien del gigante

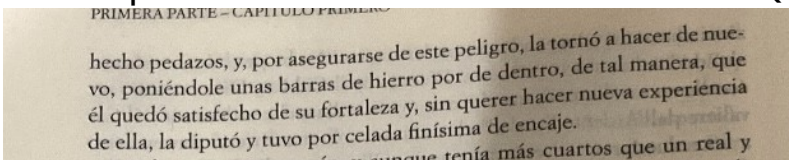
reales donde era muy fácil casarse y descasarse, o que llegara un mago o una bruja, o los altibajos de la fortuna que no son cosas reales. Y este hombre que era un hombre normal con tanto leer estos libros de caballería se vuelve loco porque las batallas, los desafíos, las galanterías y los amores todas estas cosas absurdas, le entraron así tanto en su imaginación que se convenció que toda aquella maquina llena de la inveción de los libros de caballería se volvió en realidad por él. Y que no estaba una historia más bella al mundo respecto a la que leía.Y sigue la descripción de la locura.

P.42> Dice que el Cid es un héroe de la tradición épica española pero fue sobre todo un personaje realmente existido. Pero para él sí el Cid fue un buen caballero, pero no tiene nada que ver con este caballero Del Ardiente Espada que no existió evidentemente pero que apareció en el Amadís de Grecia (que es una de las contuaciones del Amadís de Gaula). “he solo con un rovescio aveva tagliato in due, due forti ed eneormi giganti”>Los gigantes no existen y no se podían dividir en dos. Mientras la narración del Cid es una narrración creible, se muestra como un héroe real. En cambio los personajes de los libros de cabalería no lo son. Ellos han existido pero los planos se confunden para este hidalgo que se llama “Quesada” “Quijana”.

Él dice ya que se había vuelto loco se le occurió la cosa más rara que se le puede occurir a un loco y le parecía necesario/bueno para aumentar su honra y además que todos pudieran gozar de sus servicios decide hacerse caballero andante> “decise di farmi cavaliere andante e andarsene eper il mondo con le sue armi e a cavallo in cerca di avventure, cimentandosi ed esercitandsi a a fare tutto quello che aveva letto nei libri di cavalleria, che anche mettendosi in situazioni e pericoli dai quali una volta superati avrebbe ottenuto fama e nomea”> “decidió hacerse caballero andante y irse por el mundo con sus armas a caballo y

cimentandosi en aventuras, y ejercitandose a hacer todo lo que había leido en los libros de caballerias también poniendose en peligro a través de los cuales habría tenido nombre y fama”.

Él decide hacerse caballero andante e irse por el mundo. > esta es la primera salida. “tomadas de orín y llenas de moho”> (piene di ruggine di muffa queste armi dei suoi bisnonni).>Han pasado muchos siglos desde que estas armas se usaban porque ya ha pasado mucho tiempo de la época de los caballeros andantes y además ha pasado la época en la que los hidalgos circulaban armados e iban a hacer guerras. Él decide de limpiarlas y arreglarlas para que pueda usarlas él. Pero él vio que faltaba la celada (en el yelmo (**elmo**)> una parte de la armatura. El yelmo tenía una parte anterior que era “**la celada**” que cubría por completo la cara. La armaura de Don Quijote era priva de esta parte y quería construírsela. La hace de cartón (cartapesta) y con el primer golpe con la espada se destruyó. Y la hace de nuevo poniendo algunas “sbarre di ferro dentro”> “barras de hierro”>, de maner que fue satisfecho de la resistencia de esta celada y para no hacerla de nuevo dijo que era una celada a encaje (incastro) finísima , bien hecha y entonces dio el empresa ya por concluida. Más que un caballero andante Don Quijote **es una caricatura**, una máscara **de un caballero andante**, es ridículo.


PRIMERA PARTE – CAPÍTULO PRIMERO

hecho pedazos, y, por asegurarse de este peligro, la tornó a hacer de nuevo, poniéndole unas barras de hierro por de dentro, de tal manera, que él quedó satisfecho de su fortaleza y, sin querer hacer nueva experiencia de ella, la diputó y tuvo por celada finísima de encaje.

Ahora habla de su caballo> dice TRADUCCIÓN>“*anche se aveva più crepe di una moneta (lau)reale, ed era più vecchio di un cavallo di un buffone, era pelle e ossa, mi sembrò che questo cavallo fosse addirittura superiore a Bucéfalo di Alejandro o a Babieca quello del Cid.” “Passarono quattro giorni per decidere che nome*

mettergli”> Esto porque videntemente Él quiere darle un nombre como por los caballos del Cid y de Alessandro Magno pero para hacerlo tiene que inventar uno nuevo. Al final a llamarse “**Rocinante**” –ante porque es un rocín superior a todos los otros rocínes (ronzini). Y después de haber dado el nombre al caballo decide dar el nombre a si mismo, Don Quijote. “*tomaron ocasión“los autores de esta verdadera historia” que sin duda debería se llamar “Quijada” y no “Quesada...”.* Y dice además que tenemos que recordar que Amadís se llamó “de Gaula” porque Gaula era su patria y su reino de donde provenía o sea la Bretaña. En las novelas de caballerías los personajes siempre estaban acompañados por un topónimo por ejemplo Palmerín de Inglaterra, Amadía de Gaula, Amadía de Grecia por eso él quiso acompañar a su nombre , el nombre del lugar de donde venía. Pero en su caso es ridículo el topónimo porque la ciudad no emana algo exótico como en el caso por ejemplo de Palmerín de Inglaterra. Don Quijote de La Mancha> añadir Mancha de un lado imita la cotrucción del nombre de los protagonistas de los romances de caballería pero de otro lado era un poquito “provincialotta”, es provincial y ridículo. En las novelas de caballería era típico tener a una dama a quién dedicar las hazañas. Pero a él le faltaba.

sino buscar una dama de quien enamorarse: porque el caballero andante sin amores era árbol sin hojas y sin fruto y cuerpo sin alma. Decíase él: «Si yo, por malos de mis pecados, o por mi buena suerte, me encuentro por ahí con algún gigante, como de ordinario les acontece a los caballeros andantes, y le derribo de un encuentro, o le parto por mitad del cuerpo, o, finalmente, le venzo y le rindo, ¿no será bien tener a quien enviarle presentado, y que entre y se hinque de rodillas ante mi dulce señora, y diga con voz humilde y rendida: «Yo, señora, soy el gigante Caraculiambro, señor de la ínsula Malindrania, a quien venció en singular batalla el jamás como se debe alabado caballero don Quijote de la Mancha, el cual me mandó que me presentase ante vuestra merced, para que la vuestra grandeza disponga de mí a su talante»? ¡Oh, cómo se holgó nuestro buen caballero cuando hubo hecho este discurso, y más cuando halló a quien dar nombre de su dama! Y fue, a lo que se cree, que en un lugar cerca del suyo había una moza labradora de muy buen parecer, de quien él un tiempo anduvo enamorado, aunque, según se entiende, ella jamás lo supo, ni le dio cata dello. Llamábase Aldonza Lorenzo, y a ésta le pareció ser bien darle título de señora de sus pensamientos; y, buscándole nombre que no desdijese mucho del suyo, y que tirase y se encaminase al de princesa y gran señora, vino a llamarla *Dulcinea del Toboso*, porque era natural del Toboso; nombre, a su parecer, músico y peregrino y significativo, como todos los demás que a él y a sus cosas había puesto.

“*porque el caballero andante sin amores era arbol sin hojas y sin fruto y cuerpo sin alma*”> también él decidió de haber una dama que normalmente era una dama de corte, una mujer noble. Se acuerda que era enamorado de una mujer que era una campesina, una dama de corte que le gustaba que se llamaba Aldonza Lorenzo. puzzava di cipolla> “huele a cebollas”, y una mujer que no sabía que gustaba a él, pero era una mujer, labradora (contadina) de buen parecer.ella no supo nada de todo esto pero él decidió que pudo ser la señora de sus pensamientos y la mujer a la cual dedicar todas sus hazañas. Él le busco un nombre parecido al suyo o sea

Dulcinea del Toboso. “Con la migliore disposizione d’animo e con la migliore soddifazione questo hidalgo della Mancha ormai battezattosi Don Quiscotte si appresta a uscire di casa in cerca delle stesse avventure di cui ha letto nei romanzi di cavalleria.

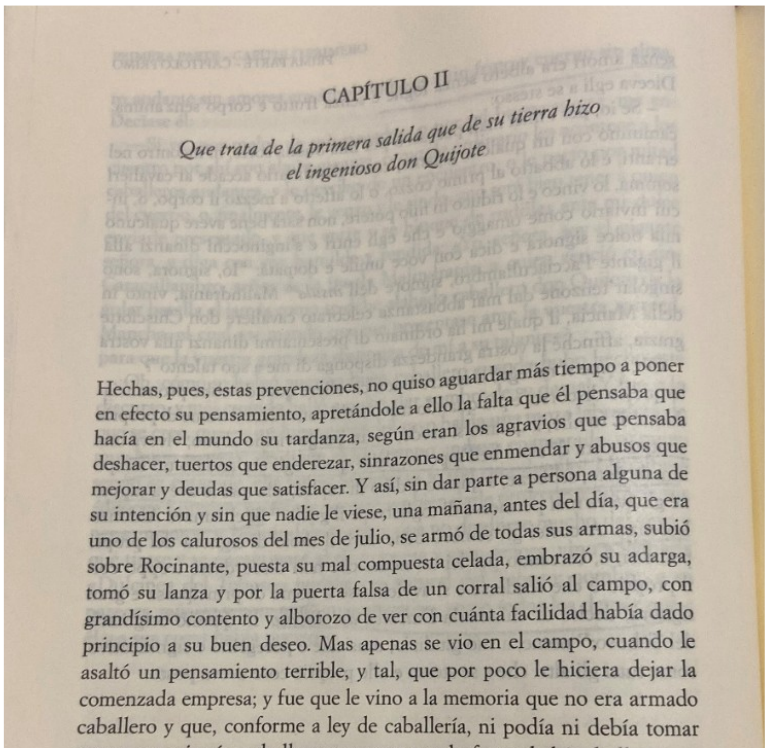
10/03/23

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 8**

“Con tanto leer libros de caballería, dejó a un lado su aficcíon por la casa y aficcíon por su hacienda y se convertío en un caballero andante.”> Hay varios pasos que sigue él hidalgo para convertirse en un caballero andante. Las armas son armas antiguas con orín=ruggine y moho= muffa. Entonces hay armas viejas, ridículas que intenta recomponer y otro detalle de estas armas que es la parte en que le reconstruye que le da la imagen no caballero andante sino de máscara un caballero andamte porque él no lo es. En la época en la que se públca el Quijote ña caballería ya no tene sentido. Estas son armas de sus bisabuelos, son antiguas , y ya el papel de caballero andante que combate ha dejado de tener sentido en la España de Cervantes. Lo que ofrece este caballero andante al público en 1605 es una parodia evidente de las novelas de caballería pero también un modelo del pasado que se propone como una espernaza, un sueño para el futuro en el que los noblespuedan seguir teniendo un papel. Poco a poco El poder del rey empieza en el Siglo de Oro sobre todo en el siglo XVII y en adelante a ser gestionado por los válidos. Los válidos no solo quitan poder al rey sino que comprometían, dificultaban (ostacolavano) la relación entre el rey y los nobles. Un válido es un hombre como otros a el que se da el poder del rey y su presencia crea muchos malumores entre la nobleza y quita los poderes a los nobles frente al rey. Esto es un elemento de crisis del sistema tal como lo habían imaginado los Reyes católicos. Esta figura del noble combatiente que encarna Don Quijote queda ligada al siglo XVII a los torneos en los que participaban los nobles pero ya no para combatir como en una guerra o en la lucha sino como en representaciones , en recuerdos, en rievocaciones de aquella época. O sea estas armas ,el papel del caballero como un caballero anacrónico, como una imagen anacrónica, anacronista. O sea que suena rara en la realidad española de aquella época porque ya el noble no tenía este papel de ir a la guerra ni de ser valeroso ni nada. La imagen del caballero combatiente solo existía en los torneos, las gestas , en la

rievocación del pasado, de una época que se había acabado. Ahora la modernidad tenía otros valores, tiene otra aspiraciones como el dinero. Esto se ve también con Quevedo que es reaccionario, ideologicamente marcado. Mientras ahora estamos en un siglo donde hay una nostalgia de los valores de aquella época, del pasado y estas armas curiosas antiguas, este personaje anacrónico, que se viste de manera rara y ridícula representa esta situación de dificultad, estas crisis de valores que vive Cervantes, y también el hombre del siglo XVII. El cambiar de nombre Alonso, Quijano, Quesada ecc lo convierte en Don Quijote y que añade al nombre un topónimo como hacían los héroes de los libros de caballería. Escoge una dama Dulcinea y que ya está listo para salir en búsqueda de aventuras.

CAPÍTULO SEGUNDO

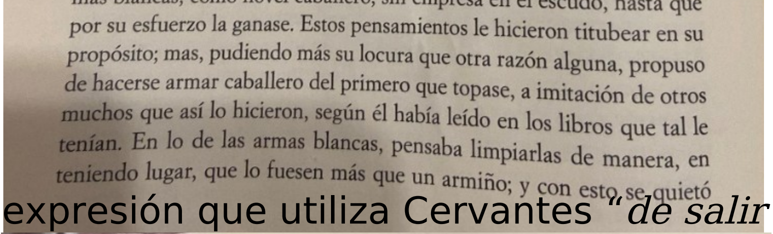


CAPÍTULO II

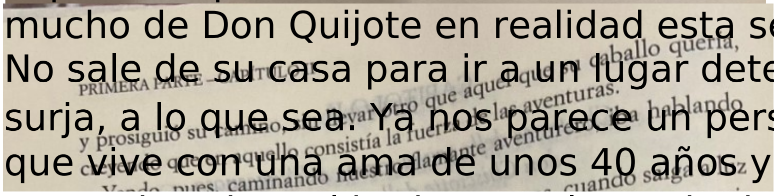
Que trata de la primera salida que de su tierra hizo el ingenioso don Quijote

Hechas, pues, estas prevenciones, no quiso aguardar más tiempo a poner en efecto su pensamiento, apretándole a ello la falta que él pensaba que hacía en el mundo su tardanza, según eran los agravios que pensaba deshacer, tuertos que enderezar, sinrazones que enmendar y abusos que mejorar y deudas que satisfacer. Y así, sin dar parte a persona alguna de su intención y sin que nadie le viese, una mañana, antes del día, que era uno de los calurosos del mes de julio, se armó de todas sus armas, subió sobre Rocinante, puesta su mal compuesta celada, embrazó su adarga, tomó su lanza y por la puerta falsa de un corral salió al campo, con grandísimo contento y alborozo de ver con cuánta facilidad había dado principio a su buen deseo. Mas apenas se vio en el campo, cuando le asaltó un pensamiento terrible, y tal, que por poco le hiciera dejar la comenzada empresa; y fue que le vino a la memoria que no era armado caballero y que, conforme a ley de caballería, ni podía ni debía tomar

P.48-50>Arreglado todo lo que tenía que arreglar,sin detenerse más,y pensando que el el mundo hacía falta lo que él tenía que hacer, o sea “*deshacer agravios,tuertos que enderezar, sin razones que enmendar y abusos que mejorar decide salir al campo*”. Muy interesante es esta



mas blancas, como novel caballero, sin empresa en el escudo, hasta que por su esfuerzo la ganase. Estos pensamientos le hicieron titubear en su propósito; mas, pudiendo más su locura que otra razón alguna, propuso de hacerse armar caballero del primero que topase, a imitación de otros muchos que así lo hicieron, según él había leído en los libros que tal le tenían. En lo de las armas blancas, pensaba limpiarlas de manera, en teniendo lugar, que lo fuesen más que un armiño; y con esto se quietó

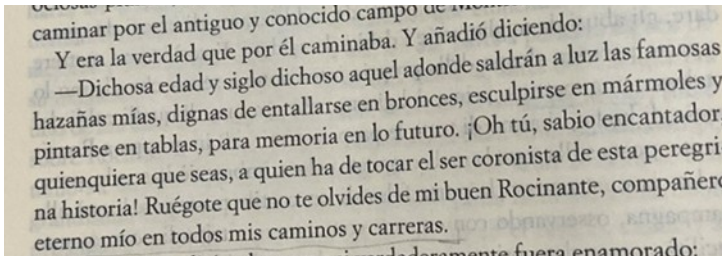


expresión que utiliza Cervantes "*de salir al campo*" **>** utilizado mucho de Don Quijote en realidad esta sería la **<u>salida al mundo</u>**. No sale de su casa para ir a un lugar determinado sino sale a lo que surja, a lo que sea. Ya nos parece un personaje ridículo. Sabemos que vive con una ama de unos 40 años y una sobrina de 20 y entre sus amigos hay el barbero y el curado del pueblo. Sin informar a nadie, antes de que sea día y se despierte el pueblo, decide irse por la puerta falsa de un corral y muy contento de lo fácil que había sido con estas armas antiguas que ha sacado y limpido y esta celada muy mal hecha por el mismo decide salir al campo. Pero en cuanto sale al campo se da cuenta de que hay un problema.

Mientras acaba de salir al campo se da cuenta que nadie lo ha nombrdo caballero, que es un ritual que aparece en todos los libros de caballería que él ha leído. El no haber sido nombrado caballero le impide de entrar en duelo con otros caballeros. El se inquieta porque este es un obstaculo a sus avventura. Sin embargo visto que ya salió desde su casa se habría hecho nombrar caballero por el primero que le pasa delante. A menudo se comporta según lo que ha leído en los libros.Este piensamiento lo tranquiliza. Y continua el camino "sin llevar otro"> senza avere nessun idea di dove andare. Él sale sin objetivo ninguno dejandose llevar por su caballo.

Ahora entramos en la cabeza de Don Quijote> Está muy contento y en este camino que no sabe donde lo va a llevar piensa en como se van a contar sus aventuras, o sea que diría de ese momento el escritor que relatará sus aventuras y lo imagina como si fuera escrita, dicho a treaves de la prosa de una novela de caballería. Veemos como la

metaliteratura está presente en la literatura y poco a poco Cervantes profundiza este aspecto de la novela. Este "**sabio encatador**"> sería el escritor que Don Quijote se imagina que lo sigue o que de alguan forma es al corrente de sus aventuras y que hablará de su primera salida,y se imagina también las palabras que dirá. Se imagina, que este escritor lo retrata con este caballo Rocinante, caminando por el campo de Montiel y añade a esto mas detalles sobre este supuesto relato de sus aventuras.


caminar por el antiguo y conocido campo de
Y era la verdad que por él caminaba. Y añadió diciendo:
—Dichosa edad y siglo dichoso aquel adonde saldrán a luz las famosas
hazañas mías, dignas de entallarse en bronces, esculpirse en mármoles y
pintarse en tablas, para memoria en lo futuro. ¡Oh tú, sabio encantador
quienquiera que seas, a quien ha de tocar el ser coronista de esta peregri
na historia! Ruégote que no te olvides de mi buen Rocinante, compañero
eterno mío en todos mis caminos y carreras.

el escritor lo llama antes "sabio" y despuñes "sabio encantador". Ahora se dirge directamente a este supuesto cronista de las historias y le pide que la hora de relatar sus aventuras no se olvide de su caballo Rocinante. Y se dirige directamente a este escritor ue va hablar de él.

Sigue su camino y está a punto de desplazarse. Pero aquí Cervantes incluye otro elemento en esta compleja de la autoría.>

los sesos, si algunos tuviera. Casi todo aquel día caminó sin acontecerle cosa que de contar fuese, de lo cual se desesperaba, poerque quisiera topar luego, con quien hacer experiencia del valor de su fuerte brazo. Autores hay que dicen que la primera aventura que le avino fue la de Puerto Lápice; otros dicen que la de los molinos de viento; pero lo que yo he podido averiguar en este caso, y lo que he hallado escrito en los anales de la Mancha, es que él anduvo todo aquel día, y al anochecer, su rocín y él se hallaron cansados y

muertos de hambre; y que mirando a todas partes, por ver si descubriría algún castillo o alguna majada de pastores donde recogerse, y adonde pudiese remediar su mucha necesidad, vió no lejos

P.50-52

del camino por donde iba una venta, que fue como si viera una estrella, que a los portales, si no a los alcázares de su redención, le encaminaba. Dióse priesa a caminar, y llegó a ella a tiempo que anochecía. Estaban acaso a la puerta dos mujeres mozas, de estas que llaman del partido, las cuales

Aquí dice que empezó a caminar y no pasó nada esencial. Pero dice que hay autores que dicen que la primera aventura fue aquella de "Puerto Lápice" mientras otro dicen que es aquella de los "Mulionos de viento" Esto nos hace entender que hubo varios autores que escribieron que sus aventuras. Y dice que él que es uno de los cuales está recogiendo, relatando las aventuras de Don Quijote, de lo que ha verificado en los papeles de los anales/archivos de la

Macha veyendo dice que el héroe caminó todo el día y que en la noche él y su rocín se quedaron cansados y con tanta hambre. Y dijo que para ver si avistaba un castillo o un refugio de pastores en el que descansar y donde pudiera remediar su gran hambre y sus necesidades. Vio no muy lejos del camino que estaba recorriendo (percorrendo) una posada/venta. Es como si hubiera visto una estrella en ese momento porque parecía acercarse no a las puertas de esta venta pero a los alcazares (al cuore dei palazzi) de los palacios donde encontraría su redención. Se apresuró a su paso (affrettò il passo) y llegó temprano a la venta (locanda) antes que fuera noche. Don Quijote se dirige hacia una venta que se encuentra muy facilmente por el camino que el hace y él se cree que es un castillo. Se paraba toda la gente que era de camino en estos lugares que generalmente se movían a caballo. **La visión del mundo de Don Quijote está deformada** a causa dela lectura de los libros de caballería y se cree que esta venta es un castillo. Entonces el ventero se transforma en un Castellano, en un noble que vive en el castillo. Las prostitutas que están en las ventas él las vee como damas,nobles mientras los molinos de vientos por él son gigantes.

anochecía. Estaban acaso a la puerta dos mujeres mozas, de estas que llaman del partido, las cuales iban a Sevilla con unos arrieros, que en la venta aquella noche acertaron a hacer jornada; y como a nuestro aventurero todo cuanto pensaba, veía o imaginaba, le parecía ser hecho y pasar al modo de lo que había leído, luego que vió la venta se le representó que era un castillo con sus cuatro torres y chapiteles de luciente plata, sin faltarle su puente levadizo y honda cava, con todos aquellos adherentes que semejantes castillos se pintan. Fuese llegando a la venta (que a él le parecía castillo), y a poco trecho de ella detuvo las riendas a Rocinante, esperando que algún enano se pusiese entre las almenas a dar señal con alguna trompeta de que llegaba caballero al castillo; pero como vió que se tardaban, y que Rocinante se daba priesa por llegar a la caballeriza, se llegó a la puerta de la venta, y vió a las dos distraídas mozas que allí estaban, que a él le parecieron dos hermosas doncellas, o dos graciosas damas, que delante de la puerta del castillo se estaban solazando. En esto sucedió acaso que un porquero, que andaba recogiendo de unos rastrojos una manada de puercos (que sin perdón así se llaman), tocó un cuerno, a cuya señal ellos se recogen, y al instante se le representó a D. Quijote lo que deseaba, que era que algún enano hacía señal de su venida, y así con extraño contento llegó a la venta y a las damas, las cuales, como vieron venir un hombre de aquella suerte armado, y con lanza y adarga, llenas de miedo se iban a entrar en la venta; pero Don Quijote, coligiendo por su huida su miedo, alzándose la visera de papelón y descubriendo su seco y polvoso

P.52-54> Aquí vemos este **choche entre la realidad y la imaginación** de Don Qujote, porque la realidad e la de una venta donde algunas prostitutas que estaban dirgidas a Sevilla, se paran para descansar y él cree que son damas y se refiere a ella. El efecto que tiene su figura en estas damas (las prostitutas) oscila entre el miedo y lo ridículo. Todo lo que vee Don Quijote lo enterpreta según las novelas de caballería. Entonces Espera a un enano que pueda llevarlo al castillo y que suena la trompeta para su llegada pero hay un porquero que está recogiendo esta manada de puercos y este sonido que sirve para recoger la manada de puercos Don Quijote interpreta como la

bienvenida al castillo. Se acerca al castillo y empieza a hablar con estas prostitutas. Esta es una de las ventas de la España de la época que podría estar perfectamente en una novela picaresca, los personajes son pícaros,del mundo del hampa, prostitutas, gente que vive de malabares. Don Quijote no solo se viste pero habla, se expresa como un hombre anacrónico y con un estilo del siglo anterior de los libros de caballerías.

mal talante, que el mío non es de al que de serviros. El lenguaje no entendido de las señoras, y el mal talle de nuestro caballero, acrecentaba en ellas la risa y en él el enojo; y pasara muy adelante, si a aquel punto no saliera el ventero, hombre que por ser muy gordo era muy pacífico, el cual, viendo aquella figura contrahecha, armada de armas tan desiguales, como eran la brida, lanza, adarga y coselete, no estuvo en nada en acompañar a las doncellas en las muestras de su contento; mas, en efecto, temiendo la máquina de tantos pertrechos, determinó de hablarle comedidamente, y así le dijo: si vuestra merced, señor caballero, busca posada, amén del lecho (porque en esta venta no hay ninguno), todo lo demás se hallará en ella en mucha abundancia. Viendo Don Quijote la humildad del alcaide de la fortaleza (que tal le pareció a él el ventero y la venta), respondió: para mí, señor castellano, cualquiera cosa basta, porque mis arreos son las armas, mi descanso el pelear, etc. Pensó el huésped que el haberle llamado castellano había sido por haberle parecido de los senos de Castilla, aunque él era andaluz y de los de la playa de Sanlúcar, no menos ladrón que Caco, ni menos maleante que estudiante o paje. Y así le respondió: según eso, las camas de vuestra merced serán

P.54>La forma de hablar de Don Quijote causa risa aumentada por el aspecto que tiene, por su figura, por como se presenta. Llega también el ventero hombre muy pacífico que por él es percibido como una **caricatura** con las armas viejas con el cartón y él también se encuentra a punto de acompañar a las donzellas con la risa. Pero viendo que este hombre estaba armado se dirigió a él y le dijo que si quería lo único que había para alojarse (soggiornare) era una cama. Don Quijote cree que es una muestra de humildad por parte del Castellano y se refiere a él llamandolo Castellano. El otro se cree que lo llama así por ser habitante de Castilla pero es de Andaluz de Sanlúcar, zona conocida en aquella época por ser una zona adecuata por el mundo del hampa. El ventero es presentado como un pícaro. Está jugando un poco por miedo y un poco porque es un hombre pacífico y el ventero y él hablaban a la misma manera en realidad, al mismo nivel.

Entonces Don Quijote entra en la venta, tiene mucha hambre y le ponen/le dan de comer. Pero en el momento en que come es un momento comico porque no puede comer, tiene esta celada que se ha escostruido y no logra quitarse toda la armatura y **la escena de la comida se convierte en una escena cómica**.

y peso de las armas no se puede llevar sin el gobierno de las tripas. Pusiéronle la mesa a la puerta de la venta por el fresco, y trájole el huésped una porción de mal remojado, y peor cocido bacalao, y un pan tan negro y mugriento como sus armas. Pero era materia de grande risa verle comer, porque como tenía puesta la celada y alzada la visera, no podía poner nada en la boca con sus manos, si otro no se lo daba y ponía; y así una de aquellas señoras sería de este menester; mas el darle de beber no fue posible, ni lo fuera si el ventero no horadara una caña, y puesto el un cabo en la boca, por el otro, le iba echando el vino. Y todo esto lo recibía en paciencia, a trueco de no romper las cintas de la celada. Estando en esto, llegó acaso a la venta un castrador de puercos, y así como llegó sonó su silbato de cañas cuatro o cinco veces, con lo cual acabó de confirmar Don Quijote que estaba en

P.58>Al final del día ha llegado hambriento (affamato). Con comida de mal calidad y mal preparado, un pan negro como sus armaduras y todo alrededor era una ocasión para reirse por el hecho de que no se podía quitar el armatura y no podía comer solo y una de las prostitutas lo hacía comer. Y también cuando bebía tuvieron que ponerle una pajarita (cannuccia) en la boca para echarle el vino porque si no no podía comer.

las cintas de la celada. Estando en esto, llegó acaso a la venta un castrador de puercos, y, así como llegó, sonó su silbato de cañas cuatro o cinco veces, con lo cual acabó de confirmar don Quijote que estaba en algún famoso castillo, y que le servían con música, y que el abadejo eran truchas; el pan candeal, y las rameras, damas, y el ventero castellano del castillo, y con esto daba por bien empleada su determinación y salida. Mas lo que más le fatigaba era el no verse armado caballero, por parecerle que no se podría poner legítimamente en aventura alguna sin recebir la orden de caballería.

La preocupación que tiene ahora era de no haber sido armado caballero. Le pide al ventero imaginado que es Castillano que lo nombre, lo arme caballero. En el capítulo siguiente se cuenta este episodio de la historia del caballero que es nombrado caballero por un pícaro ventero en lugar de un noble caballero como se leía en las novelas de caballería.

CAPÍTULO 3

Capítulo 3: Donde se cuenta la graciosa manera que tuvo D. Quijote en armarse caballero

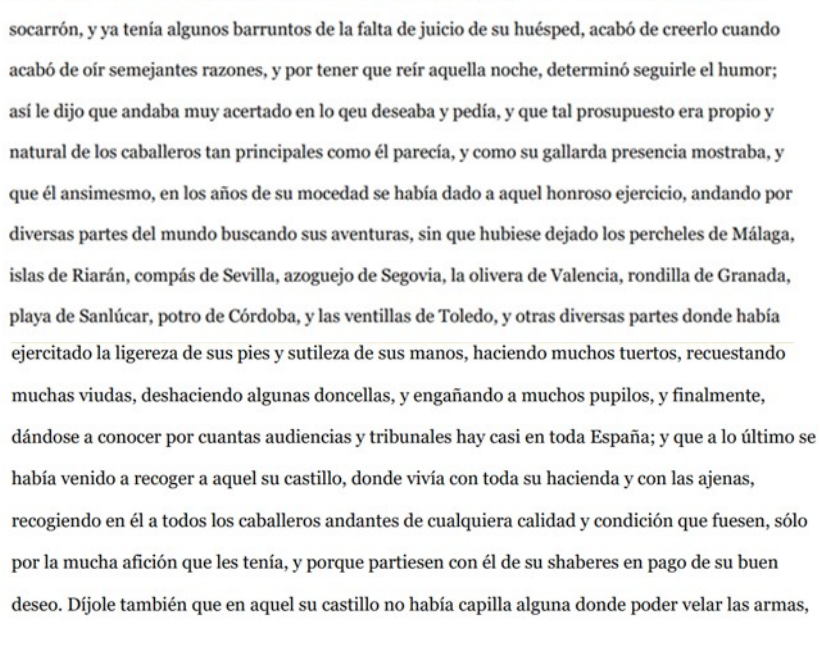
Y así, fatigado de este pensamiento, abrevió su venteril y limitada cena, la cual acabada llamó al ventero, y encerrándose con él en la caballeriza, se hincó de rodillas ante él, diciéndole, no me levantaré jamás de donde estoy, valeroso caballero, fasta que la vuestra cortesía, me otorgue un don que pedirle quiero, el cual redundará en alabanza vuestra y en pro del género humano. El ventero

P.60> Aquí pide al venetero que lo arme caballero. <u>Don Quijote quiere</u> **ser nombrado caballero** según lo que dicen los libros de caballería y según lo que se explica en

él le otorgaba el don que le pedía. No esperaba yo menos de la gran magnificencia vuestra, señor mío, respondió D. Quijote; y así os digo que el don que os he pedido, y de vuestra liberalidad me ha sido otorgado, es que mañana, en aquel día, me habéis de armar caballero, y esta noche en la capilla de este vuestro castillo velaré las armas; y mañana, como tengo dicho, se cumplirá lo que tanto deseo, para poder, como se debe, ir por todas las cuatro partes del mundo buscando las aventuras en pro de los menesterosos, como está a cargo de la caballería y de los caballeros andantes, como yo soy, cuyo deseo a semejantes fazañas es inclinado. El ventero, que como está dicho, era un poco

las 7 partidas de Alfonso X el Sabio. En ese libro se establecía el ritual para que se pudiese nombran un hombre caballero. En este ritual estaba previsto que el aspirante caballero velara (vigilare) las armas durante una noche en una capilla (cappella). Como hizo Amadís tenía que contemplar el cuerpo de Cristo. Pero aquí no hay capilla o cuerpo de Cristo y Cervantes hae la parodia de este ritual de la caballería y hace que Don Quijote sea armado caballero velando las armas en el corral (cortile) de la venta auxiliado, ayudado por las prostitutas que están en la venta, con una investidura rapida y usando no el libro sagrado que se usaba en las novelas de caballería sino un cuaderno que el ventero usaba para tomar nota de la comida que se daba a los animales.

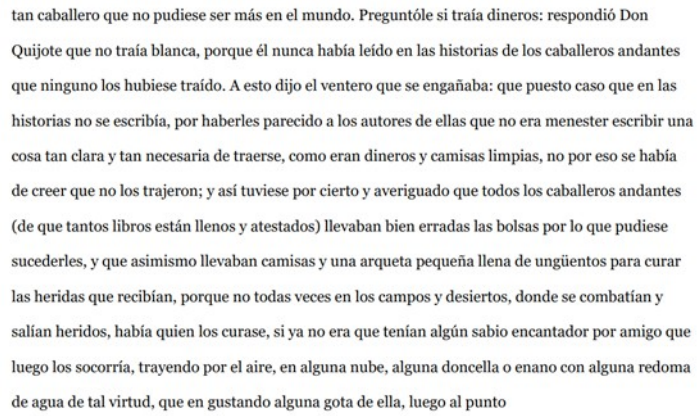
P..60>Entonces él dice que mañana quiere ser nombrado caballero y va a velar las armas en la capilla que no existe para luego salir buscando aventuras y ayudando a los menesterosos (bisognoso).



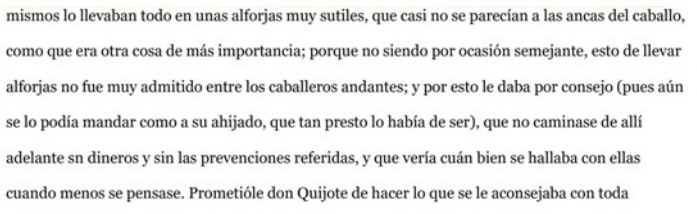
socarrón, y ya tenía algunos barruntos de la falta de juicio de su huésped, acabó de creerlo cuando acabó de oír semejantes razones, y por tener que reír aquella noche, determinó seguirle el humor; así le dijo que andaba muy acertado en lo qeu deseaba y pedía, y que tal prosupuesto era propio y natural de los caballeros tan principales como él parecía, y como su gallarda presencia mostraba, y que él ansimesmo, en los años de su mocedad se había dado a aquel honroso ejercicio, andando por diversas partes del mundo buscando sus aventuras, sin que hubiese dejado los percheles de Málaga, islas de Riarán, compás de Sevilla, azoguejo de Segovia, la olivera de Valencia, rondilla de Granada, playa de Sanlúcar, potro de Córdoba, y las ventillas de Toledo, y otras diversas partes donde había ejercitado la ligereza de sus pies y sutileza de sus manos, haciendo muchos tuertos, recuestando muchas viudas, deshaciendo algunas doncellas, y engañando a muchos pupilos, y finalmente, dándose a conocer por cuantas audiencias y tribunales hay casi en toda España; y que a lo último se había venido a recoger a aquel su castillo, donde vivía con toda su hacienda y con las ajenas, recogiendo en él a todos los caballeros andantes de cualquiera calidad y condición que fuesen, sólo por la mucha afición que les tenía, y porque partiesen con él de su shaberes en pago de su buen deseo. Díjole también que en aquel su castillo no había capilla alguna donde poder velar las armas,

Y el ventero que era un poco socarrón (o sea listo (furbo)).Esta escena es muy divertida e interesante porque es una **metaescritura**, es un momento de choque de 2 tipos de novelas, de 2 prosas. (ya hemos dicho que el Quijote es una suma de la prosa de aquella época).Entonces aquí tenemos este choque entre el código y la escritura caballeresca y por otra parte el mundo y los valores y la escritura picaresca. Por un lado tenemos a Don Quijote que habla como un caballero andante y que se cree que aquel es un castillo de las novelas de caballería y por otro tenemos una venta y un ventero que son típicos de a novela picaresca. El ventero mismo juega con dobles sentidos dice que él tambien ha exercido este noble papel, pero no es el papel de caballero anadante sino de pícaro. Y los lugares que nombre son lugares donde se podían ver en acción a los pícaros. (también el ventero es un pícaro.) y dice que “*donde había ejercitado* (aveva

messo alla prova) *la ligereza de sus pies y sutileza de sus manos*”> o se que corría y robaba y otras cosas que ha estado haciendo que son típicas de las novelas picaescas. Sigue este dialogo entre 2 personajes pero entre 2 tipos de novelas entre 2 tipos de valores. Por un lado hay el dinero, la sobrevivencia del realismo de la novela picaresca y por otro este mundo inventado, idealista, irreal de la novela de caballería. Es un choque de valores pero también literario.
El ventero le pregunta si Don Quijote ha traído el dinero porque él ha comido y dormido allí. >P.62


tan caballero que no pudiese ser más en el mundo. Preguntóle si traía dineros: respondió Don Quijote que no traía blanca, porque él nunca había leído en las historias de los caballeros andantes que ninguno los hubiese traído. A esto dijo el ventero que se engañaba: que puesto caso que en las historias no se escribía, por haberles parecido a los autores de ellas que no era menester escribir una cosa tan clara y tan necesaria de traerse, como eran dineros y camisas limpias, no por eso se había de creer que no los trajeron; y así tuviese por cierto y averiguado que todos los caballeros andantes (de que tantos libros están llenos y atestados) llevaban bien erradas las bolsas por lo que pudiese sucederles, y que asimismo llevaban camisas y una arqueta pequeña llena de ungüentos para curar las heridas que recibían, porque no todas veces en los campos y desiertos, donde se combatían y salían heridos, había quien los curase, si ya no era que tenían algún sabio encantador por amigo que luego los socorría, trayendo por el aire, en alguna nube, alguna doncella o enano con alguna redoma de agua de tal virtud, que en gustando alguna gota de ella, luego al punto

Es importante aquí una vez más este choche porque Don Quijote sale al campo buscando aventura pero sale sin dinero, sin agua, sin comida nada. Porque en los libros de caballerías nadie come y bebe o usa el dinero. Al contrario en las novelas picarescas , tienen habre, comen y beben, notan que no hay comida, y habla del ruido que hacen sus tripas,hay referencias escatológicas, a los más bajo del cuerpo cosas que son reales. E cambio en las novelas de caballería nunca se ve la referencia a csosas como el dinero o el comer.


mismos lo llevaban todo en unas alforjas muy sutiles, que casi no se parecían a las ancas del caballo, como que era otra cosa de más importancia; porque no siendo por ocasión semejante, esto de llevar alforjas no fue muy admitido entre los caballeros andantes; y por esto le daba por consejo (pues aún se lo podía mandar como a su ahijado, que tan presto lo había de ser), que no caminase de allí adelante sn dineros y sin las prevenciones referidas, y que vería cuán bien se hallaba con ellas cuando menos se pensase. Prometióle don Quijote de hacer lo que se le aconsejaba con toda

Y el ventero manteniendo el cuevo a Don Quijote le dice que no que esto no se escribe en los libros de caballería porque se da por descondado por asumido que los protagonista de los libros de caballería salen con bolsas con mucho dinero, con agua, con comida, y hasta con unguentos para poderse curar. Muchas veces “el sabio encantador”> elemento recurrente en las novelas de caballería, o sea un ayudante, que ayuda a los personajes cuando están en dificultad, le lleva agua y todo lo que le sirve. El ventro dice que el caballero siempre tiene que ir con dinero, con comida, y bebfida.Don Quijote escuchando esta sugerencia del ventero le dijo

que lo iba a ser de ahora en adelante y se puso ya avelar las armas en el corral de la venta.

Antojósele en esto a uno de los arrieros que estaban en la venta ir a dar agua a su recua, y fue menester quitar las armas de Don Quijote, que estaban sobre la pila, el cual, viéndole llegar, en voz alta le dijo: ¡Oh tú, quienquiera que seas, atrevido caballero, que llegas a tocar las armas del más valeroso andante que jamás se ciñó espada, mira lo que haces, y no las toques, si no quieres dejar la vida en pago de tu atrevimiento! No se curó el arriero de estas razones (y fuera mejor que se curara, porque fuera curarse en salud); antes, trabando de las correas, las arrojó gran trecho de sí, lo cual visto por Don Quijote, alzó los ojos al cielo, y puesto el pensamiento (a lo que pareció) en su señora Dulcinea, dijo: acorredme, señora mía, en esta primera afrenta que a este vuestro avasallado pecho se le ofrece; no me desfallezca en este primero trance vuestro favor y amparo: y diciendo estas y otras semejantes razones, soltando la adarga, alzó la lanza a dos manos y dió con ella tan gran golpe al arriero en la cabeza, que le derribó en el suelo tan maltrecho, que, si secundara con otro, no

P.64>Es evidente que la locura de Don Quijote levanta el interés de otros personajes de la venta. Todos se rien de Don Quijote pero él también siendo muy estricto en su propósito de cumplir con ese ritual de velar las armas choca con otros personajes que están en la venta.Don Quijote está en el corral y vela las armas de manera muy ridícula, se pasea en torno a estas armas que están en el medio del corral y de repente llega uno de los arrieros que se aloja en la venta y se acerca a ese corral. Está a punto de arremeter contra este arriero. Lo que al principio parecía ridículo se puede convertir en trágico porque Don Quijote para cumplir su deber está dispuesto a todo,es intransigente. En fin el ventero preocupado, teniendo miedo de que Don Quijote pueda hacer algo irreparable decide abreviar los tiempos y decide armarlo inmediatamente caballero.

misma quietud y sosiego que primero. No le parecieron bien al ventero las burlas de su huésped, y determinó abreviar y darle la negra orden de caballería luego, antes que otra desgracia sucediese; y así, llegándose a él se disculpó de la insolencia que aquella gente baja con él había usado, sin que él supiese cosa alguna; pero que bien castigado quedaban de su atrevimiento. Díjole, como ya le había dicho, que en aquel castillo no había capilla, y para lo que restaba de hacer tampoco era necesaria; que todo el toque de quedar armado caballero consistía en la pescozada y en el espaldarazo, según él tenía noticia del ceremonial de la orden, y que aquello en mitad de un campo se podía hacer; y que ya había cumplido con lo que tocaba al elar de las armas, que con solas dos horas de vela se cumplía, cuanto más que él había estado más de cuatro. Todo se lo creyó Don Quijote, y dijo que él estaba allí pronto para obedecerle, y que concluyese con la mayor brevedad que pudiese; porque si fuese otra vez acometido, y se viese armado caballero, no pensaba dejar persona viva en el castillo, excepto aquellas que él le mandase, a quien por su respeto dejaría. Advertido y medroso de esto el

P.68< Preocupado por las consecuencias que podían tener las acciones , la actitud de Don Quijote el ventero se acerca y dice que ya ha cumplido con lo necesario para ser armado caballero y que no hay capilla pero se puede armar un caballero en el medio del campo y que ya basta con dos horas velar las armas que ya se puede armar aballero. Los dos se acuerdan en presencia de estas prostitutas vistas como damas, y Don Quijote es armado caballero.

aquellas que él le mandase, a quien por su respeto dejaría. Advertido y medroso de esto el castellano, trajo luego un libro donde asentaba la paja y cebada que daba a los arrieros, y con un cabo de vela que le traía un muchacho, y con las dos ya dichas doncellas, se vino a donde Don Quijote estaba, al cual mandó hincar de rodillas, y leyendo en su manual como que decía alguna devota oración, en mitad de la leyenda alzó la mano, y dióle sobre el cuello un buen golpe, y tras él con su misma espada un gentil espaldarazo, siempre murmurando entre dientes como que rezaba. Hecho esto, mandó a una de aquellas damas que le ciñese la espada, la cual lo hizo con mucha desenvoltura y discreción, porque no fue menester poca para no reventar de risa a cada punto de las ceremonias; pero las proezas que ya habían visto del novel caballero les tenía la risa a raya. Al ceñirle la espada dijo la buena señora: Dios haga a vuestra merced muy venturoso caballero, y le dé ventura en lides. Don Quijote le preguntó como se llamaba, porque él supiese de allí adelante a

“Accompagnato da un garzone e da queste donzellle che in realtà erano delle prstitute gli

chiese di mettersi in ginocchio…”. El manual del que se habla es el registro en el cual apunta los cuentos de las comidas que da a los animales. Todos están entre acontentar a Don Quijote para que se vaya lo antes posible y al estallar (scoppiare) de la risa.El ventero tenía miedo de Don Quijote.Don Quijote ya está armado caballero pero evidentemente es una falsa ceremonia y Don Quijote es un falso caballero errante porque ha sido nombrado caballero con un libro falso,un falso castellano con unas falsas damas y enotonces es una falsa investidura que de alguna forma le da solo algunas pistas para que pueda desarollar mejor sus futuras acciones, o sea que necesita dinero, comida, y también a un escudero que pueda servirle como señor. Don Quijote contento por haber sido armado caballero, se va de la venta en busca de aventura. Y ya aliviados y divertidos en la venta responden a sus saludos y le dejan ir por su camino.

CAPÍTULO 4

Habla de Don Quijote que sale de la venta.

15/03/23

LETTERATURA SPAGNOLA II-**LEZIONE 9**

Hemos visto que en CAPÍTULO 3 Don Quijote tras salir de su casa se cruzó con una venta que es confundida por un castillo. y en esta venta castillo es armado caballero. Los que más quiere hacer es deshacer tuertos porque esto lo había leído en los libros de caballería.

CAPÍTULO 4

Tenemos la primera aventura de Don Quijote es decir que, como caballero errante ya, se cruza con un amo, un joven llamado Andrés. Este chico Andrés es el criado de un labador (contadino) que lo está pegando. Este Andrés está atado a un árbol y es pegado por su dueño. Don Quijote interviene para liberar a Andrés, esto cree que es su deber ayudar a la gente. A ese labrador, a ese dueño le da miedo ver a Don Quijote, vestido de caballero, con armas, curioso, que hablade manera rara como un personaje de los librs de caballería. El labrador tiene miedo y suelta a ese joven Andrés y además es obligado a prometer que le pagará el dinero correspondiente a su trabajo. Don Quijote se aleja convencido de que ya ha ha hecho algo bueno, ya ha deshecho uno de los tuertos

que quiere deshacer pero cuando se aleja el labrador se pone a pegar aún más fuerte a Andrés y lo deja medio muerto. Mientras tanto Don Quijote ya se ha alejado convencido de haber actuado bien y haber ayudado a este muchacho. Retomando su camino Don Quijote se topa (incontra casualmente) con unos mercaderes toledanos y como ha leído las novelas de caballería les pide que reconozcan la belleza y la superioridad de su dama Dulcinea del Toboso, pero ellos se niegan porque no la conocen evidentemente y Don Quijote aremete (si scaglia) contra ellos. En este lío el caballo de Don Quijote cae y de manera rovinosa, la lanza se rompe y uno de los mercaderes usa esta lanza para pegar a Don Quijote. Los mercaderos se van y dejan a Don Quijote en el suelo medio roto (P.84). al fin de al cabo piensa que es afortunado porque según los libros de caballería estas desgracias se suelen pasar a los caballeros andantes, son proprias de lo caballeros andantes.

CAPÍTULO 5

Don Quijote no puede levantarse por la palisa que le han dado y mientras se encuentra tirado del suelo en esta condición pasa por allí un vecino de su pueblo que lo reconoce. Encuentra a Don Quijote recitanto poemas (romances> poemas de ocho sílabas con asonancia en los versos pares) que hablan de hazañas de los que son protagonistas nobles caballeros. Su vecino está sorprendido por lo que ve y se acerca a Don Quijote> (P.88).

El labrador estaba admirado oyendo aquellos disparates; y quitándole la visera, que ya estaba hecha pedazos de los palos, le limpió el rostro, que le tenía cubierto de polvo, y apenas le hubo limpiado, cuando le conoció y le dijo:

-Señor Quijana -que así se debía de llamar cuando él tenía juicio y no había pasado de hidalgo sosegado a caballero andante-, ¿quién ha puesto a vuestra merced desta suerte?

Pero él seguía con su romance a cuanto le preguntaba. Viendo esto el buen hombre, lo mejor que pudo le quitó el peto y espaldar, para ver si tenía alguna herida; pero no vio sangre ni señal alguna. Procuró levantarle del suelo, y no con poco trabajo le subió sobre su jumento, por parecer caballería más sosegada. Recogió las armas, hasta las astillas de la lanza, y liólas sobre Rocinante, al cual tomó de la rienda, y del cabestro al asno, y se encaminó hacia su pueblo, bien pensativo de oír los disparates que don Quijote decía; y no menos iba don Quijote, que, de puro molido y quebrantado, no se podía tener sobre el borrico, y de cuando en cuando daba unos suspiros que los ponía en el cielo; de modo, que de nuevo obligó a que el labrador le preguntase le dijese qué mal sentía; y no parece sino que el diablo le traía a la memoria los cuentos acomodados a sus sucesos, porque, en aquel punto, olvidándose de Valdovinos, se acordó del moro Abindarráez, cuando el Alcaide de Antequera, Rodrigo de Narváez, le prendió y llevó cautivo a su alcaidía. De suerte que cuando el labrador le volvió a preguntar que cómo estaba y qué sentía, le respondió las mesmas palabras y razones que el cautivo abencerraje respondía a Rodrigo de Narváez, del mesmo modo que él había leído la historia en la *Diana* de Jorge de Montemayor, donde se escribe; aprovechándose della tan a propósito, que el labrador se iba dando al diablo, de oír tanta máquina de necedades; por donde conoció que su vecino estaba loco, y dábale priesa a llegar al pueblo, por excusar el enfado que don Quijote le causaba con su larga arenga. Al cabo de lo cual, dijo:

“*che così si doveva chiamare quando ancora aveva le facoltà mentali apposto, ancora non era passato da un hidalgo assennato ad un cavaliere andante, chi vi ha ridotto in queste condizioni?...*”

“<u>buen hombre</u>”= hombre del pueblo

Entonces decide recoger todo lo que tiene Don Quijote allí y al mismo Don Quijote y llevarlo al pueblo. "*era così fatto a pezzi che non si reggeva sull'asino*". Frente a la pregunta del labrador que quiere saber que le ha pasado él le contesta contando historias por ejemplo de Valdovinos y luego se pasa a la historia de Rodrigo de Narvàez pero de la forma en la que esta historia se cuenta en una obra que es la Diana de Jorge de Montemayor, obra de la época Renacentista que nombrará también más adelante. Hablará también de cuentos de la Reconquista. Al final Don Quijote llega en su casa y se muestran todos bastante preocupados porque despareció de su casa. Y por las palabras de los personajes descubrimos que Don Quijote lleva 3 días ausente de su casa. Al final de estos 3 días regresa a casa donde lo esperan el cura y el barbero, dos amigos de Don Quijote y por supuesto su sobrina y la ama. Esos personajes juntos hablan en torno a la ausencia de Don Quijote y luego a la mala influencia que sobre él han tenido los libros de caballería.

(P.90)>Encontras a la ama hablando con el cura y el barbero y entre otras cosas dice que los libros de caballería han vuelto loco Don Quijote.

-¿Qué le parece a vuestra merced, señor licenciado Pero Pérez -que así se llamaba el Cura-, de la desgracia de mi señor? Tres días ha que no parecen él, ni el rocín, ni la adarga, ni la lanza ni las armas. ¡Desventurada de mí! que me doy a entender, y así es ello la verdad como nací para morir, que estos malditos libros de caballerías que él tiene y suele leer tan de ordinario le han vuelto el juicio; que ahora me acuerdo haberle oído decir muchas veces, hablando entre sí, que quería hacerse caballero andante, e irse a buscar las aventuras por esos mundos. Encomendados sean a Satanás y a Barrabás tales libros, que así han echado a perder el más delicado entendimiento que había en toda la Mancha.

La Sobrina decía lo mesmo, y aun decía más:

-Sepa, señor maese Nicolás -que éste era el nombre del barbero-, que muchas veces le aconteció a mi señor tío estarse leyendo en estos desalmados libros de desventuras dos días con sus noches, al cabo de los cuales, arrojaba el libro de las manos, y ponía mano a la espada, y andaba a cuchilladas con las paredes; y cuando estaba muy cansado decía que había muerto a cuatro gigantes como cuatro torres, y el sudor que sudaba del cansancio decía que era sangre de las heridas que había recebido en la batalla, y bebíase luego un gran jarro de agua fría, y quedaba sano y sosegado, diciendo que aquella agua era

Sigue ese un dialogo en torno los libros de caballería. También la sobrina está de acuerdo y dice que su tío ha estado leyendo "*en estos desalmados libros*"> libri senza anima. "*andaba a cuchilladas en las paredes*"> "prendeva a coltellate e pareti". Más adelante la sobrina insiste con esto P.92>

una preciosísima bebida que le había traído el sabio Esquife, un grande encantador y amigo suyo. Mas yo me tengo la culpa de todo, que no avisé a vuestras mercedes de los disparates de mi señor tío, para que los remediaran antes de llegar a lo que ha llegado, y quemaran todos estos descomulgados libros; que tiene muchos que bien merecen ser abrasados, como si fuesen de herejes.

Antes se había dicho "**DESALMADOS**" ahor ase dice "DESCOMULGADOS" por lo que concierne los libros de caballería. Tenemos que recordanos que Cervantes en el prólogo dice que el objetivo primo de la obra es "DERRIBAR LA MAQUINA DE LOS

LIBROS DE CABALLERÍA”. Él lo está haciendo también a travñes de lo dialogos de los personajes.

CAPÍTULO 6

Asistimos a un verdadero **escrutinio de la Biblioteca de Don Quijote**. Aquí los personajes se ponen en la Biblioteca y sacan uno a uno los libros de la biblioteca de Don Quijote y deciden cuales libros hay que quemar y cuales pueden permanecer. Por un lado responde a la **necesidad de vengarse**, es funcional a la historia de Don Quijote,pero de otro lado es un capítulo **metaliterario** porque Cervantes refexiona sobre el corpus de la narativa caballeresca cuales son los principales textos y que opina él de estos textos y los hace a través de estos personajes el cura, el barbero, la ama, su sobrina que estando Don Quijote dormido sacan uno a uno los libros y los comentan y deciden si estos libros se tienen que quemar o pueden permanecer en la Biblioteca.

El primer libro que encontramos es“Los cuatro del Amadís de Gaula” o sea los 4 primeros volumenes del Amadís de Gaula que publicó Garcí Rodriguez de Montalvo en el año 1508. (p.96)>

títulos. Y el primero que maese Nicolás le dio en las manos fue *Los cuatro de Amadís de Gaula*, y dijo el Cura:

-Parece cosa de misterio ésta; porque, según he oído decir, este libro fue el primero de caballerías que se imprimió en España, y todos los demás han tomado principio y origen déste; y así, me parece que, como a dogmatizador de una secta tan mala, le debemos, sin excusa alguna, condenar al fuego.

-No, señor -dijo el Barbero-, que también he oído decir que es el mejor de todos los libros que de este género se han compuesto; y así, como a único en su arte, se debe perdonar.

-Así es verdad -dijo el Cura-, y por esa razón se le otorga la vida por ahora. Veamos esotro que está junto a él.

-Es -dijo el Barbero- las *Sergas de Esplandián*, hijo legítimo de Amadís de Gaula.

-Pues, en verdad -dijo el Cura- que no le ha de valer al hijo la bondad del padre. Tomad, señora Ama: abrid esa ventana y echadle al corral, y dé principio al montón de la hoguera que se ha de hacer.

De manera enesperada contrastando opiniones el primer libro en absoluto que funda el genero caballeresco no se quema porque parece que es el texto que está mejor escrito por lo que concierne este género. Pero luego los demás sí como “Las Sergas de Esplandían”del año 1510, después tenemos el “Amadís de Grecia” y tenemos muchos otros títulos. Quieren llevarlos al corral para quemarlos todos. Son libros que tienen una gran difusión y gran imitación. Otros títulos son “Don Olivante de Laura”, “Florimorte de Hiracania”, “El caballero de la cruz” y más adelante “Espejo de caballería” de los que también se disute.

(p.102)>Más adelante se empieza con la Saga de “Los Palmerines”< como “Palmerín de Englaterra” , “Palmerín de Oliva” y también en este caso se comenta el valor de estos textos.

Todo lo confirmó el Barbero, y lo tuvo por bien y por cosa muy acertada, por entender que era el Cura tan buen cristiano y tan amigo de la verdad, que no diría otra cosa por todas las del mundo. Y abriendo otro libro, vio que era *Palmerín de Oliva*, y junto a él estaba otro que se llamaba *Palmerín de Ingalaterra*; lo cual visto por el Licenciado, dijo:

-Esa oliva se haga luego rajas y se queme, que aun no queden della las cenizas: y esa palma de Ingalaterra se guarde y se conserve como a cosa única, y se haga para ello otra caja como la que halló Alejandro en los despojos de Darío, que la diputó para guardar en ella las obras del poeta Homero. Este libro, señor compadre, tiene autoridad por dos cosas: la una, porque él por sí es muy bueno; y la otra, porque es fama que le compuso un discreto rey de Portugal.

Él Palmerín de Oliva se quema y el Palmerín de Eglaterra se salva porque se dice que lo compuso el mismo rey del Portugal. El de Englaterra se salva junto el Amadís de Gaula que se salva al principio. Tenemos también “Don Belíanis” y este no se quema sino que el Cura dice que lo mejor es guardarlo pero que nadie lo lea. Tenemos tabién la “Historia del famoso caballero Tirante el blanco”de Joanot Martorell >P.104 que es un novela de caballería de un autor valenciano.esta novela tampoco se quema pero se salva.

-¡Válame Dios! -dijo el Cura, dando una gran voz-. ¡Que aquí esté Tirante el Blanco! Dádmele acá, compadre; que hago cuenta que he hallado en él un tesoro de contento y una mina de pasatiempos. Aquí está don Quirieleisón de Montalbán, valeroso caballero, y su hermano Tomás de Montalbán, y el

Un poco más adelante sale otro libro que no es un libro de caballería pero es una novela pastoril que es “la Diana de Jorge de Montemayor”. (p.104)> dicen que estos tipos de libros merecen ser guardados porque no hacen daño a nadie.

-Éstos no merecen ser quemados, como los demás, porque no hacen ni harán el daño que los de caballerías han hecho; que son libros de entendimiento, sin perjuicio de tercero.

(p.108)> Revisando la Biblioteca sale también un libro muy curioso que es “La Galatea” de **Miguel de Cervantes**.

que los canta, que encanta. Algo largo es en las églogas; pero nunca lo bueno fue mucho: guárdese con los escogidos. Pero, ¿qué libro es ése que está junto a él?

-*La Galatea* de Miguel de Cervantes -dijo el Barbero.

-Muchos años ha que es grande amigo mío ese Cervantes, y sé que es más versado en desdichas que en versos. Su libro tiene algo de buena invención; propone algo, y no concluye nada: es menester esperar la segunda parte que promete; quizá con la emienda alcanzará del todo la misericordia que ahora se le niega; y entre tanto que esto se ve, tenedle recluso en vuestra posada.

-Señor compadre, que me place -respondió el Barbero-. Y aquí vienen tres, todos juntos: *La Araucana* de don Alonso de Ercilla; *La Austríada* de Juan Rufo, jurado de Córdoba, y *El Monserrate* de Cristóbal de Virués, poeta valenciano.

-Todos esos tres libros -dijo el Cura- son los mejores que, en verso heroico, en lengua castellana están escritos, y pueden competir con los más famosos de Italia; guárdense como las más ricas prendas de poesía que tiene España.

Están viendo a un libro, que es un cancioneiro y junto a este cancioneiro hay otro libro. Cervantes incluye su prorio libro en la biblioteca de Don Quijote y lo somete al juicio del cura y del barbero. El cura dice que es desde hace mucho tiempo que es amigo suyo Cervantes y dice que en su vida “le han salido más fácil las desgracia que sus versos”> o sea ha tenido más problemas que posibilidad de escribir. El libro es prometedor, tiene algo de buena invención, pero él anuncia una segunda parte que Cervantes nunca llegó a escribir. Lo que dice el cura dice es de esperar la segunda parte que tiene que llegar. También ese libro se salva de la hoguera, la quema que hacen de los libros.

Esta parte es relevante porque nos ofrece el panorama de la literatura, de la novela de caballería en de aquella época, los textos de referencia y también nos dice la opinión de Cervantes de cadauno de estos textos y es un capítulo que vehicula el gran conocimiento del autor que tenía de este corpus de la novela caballeresca además de ser otro ejemplo de meta literatura o sea de literatura que reflexiona sobre sí misma.o sea un capítulo que habla de libros y dentro de estos libros del libro del autor del Quijote mismo. Hay como cajas chinas.el Quijote es costruido sobre este sistema de **METALITERATURA** y de **METAFICCIÓN**

CAPÍTULO 7

Don Quijote se despierta y se da cuenta que han desaparecido sus libros . Le dicen que ha venido un “sabio ecantador” discuten si se llama Frestón o Fritón en un juego también con la governante y al final,tiene que aceptar (porque lo ha leído en los libros de caballería donde a menudo hay lapresencia de este”sabio encantador”) ,acepta la idea de que este sabio ha venido y le ha robado los libros de caballería. Entre una cosa y otra pasan quince días en los que Don Quijote parece calmado pero en realidad ya estaba pensado en volver a salir. Hasta el capítulo 6 la obra nos parece una “novela ejemplar”> porque tenemos la salida de Don Quijote , armado caballero, algunas aventura, se queman los libros y se crítica la novela de caballería. Pero a Cervantes le empezó a gustar esta historia y añadió cada vez más cosas. Se convirtió también en una aventura de la escritura. Esto se vee también en las novelas que no tienen nada que ver con el Quijote que al final Cervantes sacaba metiendo en la historia. Se establece cierta cercanía humana con el personaje de Don Quijote, cierta simpatía

hacia Don Quijote y hace a Sancho también que aquí empieza a aparecer. (p.114-116)>

En este tiempo, solicitó don Quijote a un labrador vecino suyo, hombre de bien (si es que este título se puede dar al que es pobre), pero de muy poca sal en la mollera. En resolución, tanto le dijo, tanto le persuadió y prometió, que el pobre villano se determinó de salirse con él y servirle de escudero. Decíale, entre otras cosas, don Quijote que se dispusiese a ir con él de buena gana, porque tal vez le podía suceder aventura, que ganase, en quítame allá esas pajas, alguna ínsula, y le dejase a él por gobernador della. Con estas promesas y otras tales, Sancho Panza, que así se llamaba el labrador, dejó su mujer y hijos y asentó por escudero de su vecino.

Dio luego don Quijote orden en buscar dineros, y, vendiendo una cosa, y empeñando otra, y malbaratándolas todas, llegó una razonable cantidad. Acomodóse asimesmo de una rodela, que pidió prestada a un su amigo, y, pertrechando su rota celada lo mejor que pudo, avisó a su escudero Sancho del día y la hora que pensaba ponerse en camino, para que él se acomodase de lo que viese que más le era menester; sobre todo, le encargó que llevase alforjas. Él dijo que sí llevaría, y que ansimesmo pensaba llevar un asno que tenía muy bueno, porque él no estaba duecho a andar mucho a pie. En lo del asno reparó un poco don Quijote, imaginando si se le acordaba si algún caballero andante había traído escudero caballero asnalmente, pero nunca le vino alguno a la memoria; mas, con todo esto, determinó que le llevase, con presupuesto de acomodarle de más honrada caballería en habiendo ocasión para ello, quitándole el caballo al primer descortés caballero que topase. Proveyóse de camisas y de las demás cosas que él pudo, conforme al consejo que el ventero le había dado; todo lo cual hecho y cumplido, sin despedirse Panza de sus hijos y mujer, ni don Quijote de su ama y sobrina, una noche se salieron del lugar sin que persona los viese; en la cual caminaron tanto, que al amanecer se tuvieron por seguros de que no los hallarían aunque los buscasen.

Don Quijote solecitó la presencia de un labrador, un campesino del pueblo, un hombre de bien, un buen hombre pero “con muy poca sal en la mollera”> “con poco sale in zucca” pero un po stupido= o sea un poquito tonto al que propuso ser su escudero. Entre las recompensas que le promete, le promete a Sancho Panza que le va a ser governador de una Isla cosa que en realidad va a pasar en la segunda parte de novela Sancho será governador de la isla Barataria. Don Quijote ahora tiene su escudero o sea Sancho Panza, tal como le había aconsejado el ventero que le había armado escudero ahora con este escudero se prepara a su segunda salida. “las alforjas”> son las bolsas que ponen sobre los caballos que se pueden llenar de comida y otra cosas de que se necesita (el asno lo utilizaba Sancho).Don Quijote no quiere ser un escudero que va a pie y quiere usar su asno. Lo del asno parece sorprender a Don Quijote porque él nunca ha leído en las novelas de caballería que hay un escudero sobre el asno , es una caricatura. Entonces empiezan esta segunda salida juntos Don Quijote y Sancho sin despedir a nadie. En esta segunda salida él está en compañía de Sancho. Sancho es un labrador “de muy poca sal en la mollera”, que tiene una mujer y hijo y que viaja en un asno.

Iba Sancho Panza sobre su jumento como un patriarca, con sus alforjas y bota, con mucho deseo de verse ya gobernador de la ínsula que su amo le había prometido. Acertó don Quijote a tomar la misma derrota y camino que el que él había tomado en su primer viaje, que fue por el campo de Montiel, por el cual caminaba con menos pesadumbre que la vez pasada, porque, por ser la hora de la mañana y herirles a soslayo los rayos del sol, no les fatigaban. Dijo en esto Sancho Panza a su amo:

-Mire vuestra merced, señor caballero andante, que no se le olvide lo que de la ínsula me tiene prometido; que yo la sabré gobernar, por grande que sea.

Se nos presenta este personaje de Sancho con este deseo de gobernar la isla que le había prometido Don Quijote.

(p.142)> descripción de ***Sancho*** **CAPÍTULO IX**(9)> y a lo largo del texto tenemos varias referencias a este personaje

Primero tenemos que notar que Don Quijote era Alonso “Quijano” o “Quesada” o “Quijada”, Dulcinea era Aldonza Lorenzo se cambió de nombre, también el caballo se cambió de nombre Rocinante pero Sancho no cambia de nombre porque él es fiel a sí mismo a lo largo de toda la novela.

Tiene un asno y no un caballo lo cual no es comun en la novela de caballería , este asno no tiene nombre y al pesar de todo a lo largo de la obra está muy contento, habla una lengua real viva de la España de la época, llena de frase hechas y proverbios que se hacen más frecuentes a lo largo de la novela. Estos proverbios que usa mucho Sancho cuando habla y que estos proverbios vehiculan la sabiduría popular y también el sentido común (il bun senso comune) que él encarna frente a Don Quijote que está loco. Su personalidad es bastante compleja, es un “hombre de biel”> (bien significa sirvo de Dios), “tiene poca sal en la mollera”, pero también es un “compasivo de escudero”, Don Quijote se dirige a él y le llama “amigo y guía”, también dice qu es un “personaje discreto”estas son expreciones que utiliza Cervante cuando habla de Sancho en el romance. Don Quijote se dirge a àel y le llama “amigo” y “guía” , también dice que es un personaje “discreto” pero en otros momento dice que es “de corto entendimiendo”. En otros momentos po ejemplo Don Quijote lo llama “hermano” o “hermano Sancho” , “hermano Panza”. En otros momentos se dice que es”un grande hablador” tabién se dice que es “un cobarde” pero también se dice que es un” escudero fiel y leal”. En algunos momentos se vee como un personaje que tiene características positivas en otros momentos hay la descripción de características negativas. En otros momentos Don Quijote marca la diferencia social entre los dos, Don Qijote un hidalgo y Sancho un labrador. Sancho también es un hombre libre.Don Quijote le promete el gobierno de la isla y en la segunda parte Sancho llega efectivamente a ser gobernador de una isla, que es esa isla (insula) Barataria. Y él gestiona de manera muy adecuada esta isla, el gobinro de la isla pero deja este gobierno rivendicando su antigua libertad y el hecho de que él no nació para ser gobernador de una isla sino para trabajar la tierra. Él se vee como labrador, se siente un hombre libre siendo un trabajador de la tierra, frente a esa

oportunidad que se le da de ser gobernador de una isla. Aunque está ne este gobierno de la isla se muestra de tener gran capacidad de gestionar con gran sentido en de lo que es oportuno y lo que no porque tiene mucha sabiduría popular, tiene la capacitad de gestionar las sitaciones con sabiduría.

CAPÍTULO 8 (VIII)

Capítulos de los molinos de viento (p.110)>

En esto, descubrieron treinta o cuarenta molinos de viento que hay en aquel campo, y así como don Quijote los vio, dijo a su escudero:

-La ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertáramos a desear; porque ves allí, amigo Sancho Panza, donde se descubren treinta, o pocos más, desaforados gigantes, con quien pienso hacer batalla y quitarles a todos las vidas, con cuyos despojos comenzaremos a enriquecer; que ésta es buena guerra, y es gran servicio de Dios quitar tan mala simiente de sobre la faz de la tierra.

-¿Qué gigantes? -dijo Sancho Panza.

-Aquéllos que allí ves -respondió su amo- de los brazos largos, que los suelen tener algunos de casi dos leguas.

-Mire vuestra merced -respondió Sancho- que aquéllos que allí se parecen no son gigantes, sino molinos de viento, y lo que en ellos parecen brazos son las aspas, que, volteadas del viento, hacen andar la piedra del molino.

En este episodio se da la confusión entre la **realidad y la imaginación** entre la España del XVII en la que se desarolla la novela y el mundo de los libros de caballería. En la España contemporánea(siglo XVI-XVI) existe los molinos y ventas mientras en la época de los libros de caballería existen gigantes y castillos y como Don Quijote vee el mundo a través de la novela de caballería por eso los que son mulinos de viento se cree que son gigantes. Y tenemos a Sancho que es el ojo que permite ver lo que en realidad hay allí. Don Quijote Arremete contra los molinos de viento y se queda con su lanza entre las palas/aspas de los mulinos de viento y cae al suelo dolido y roto. La escusa que tiene Don Quijote cuando Sancho le dice que se lo había dicho cuando llegó a ayudarlo (p.122)>

Y diciendo esto, y encomendándose de todo corazón a su señora Dulcinea, pidiéndole que en tal trance le socorriese, bien cubierto de su rodela, con la lanza en el ristre, arremetió a todo el galope de Rocinante y embistió con el primero molino que estaba delante; y dándole una lanzada en el aspa, la volvió el viento con tanta furia, que hizo la lanza pedazos, llevándose tras sí al caballo y al caballero, que fue rodando muy maltrecho por el campo. Acudió Sancho Panza a socorrerle, a todo el correr de su asno, y cuando llegó halló que no se podía menear: tal fue el golpe que dio con él Rocinante.

-¡Válame Dios! -dijo Sancho-. ¿No le dije yo a vuestra merced que mirase bien lo que hacía, que no eran sino molinos de viento, y no lo podía ignorar sino quien llevase otros tales en la cabeza?

-Calla, amigo Sancho -respondió don Quijote-; que las cosas de la guerra, más que otras, están sujetas a continua mudanza; cuanto más, que yo pienso, y es así verdad, que aquel sabio Frestón que me robó el aposento y los libros ha vuelto estos gigantes en molinos por quitarme la gloria de su vencimiento: tal es la enemistad que me tiene; mas al cabo al cabo, han de poder poco sus malas artes contra la bondad de mi espada.

Don Quijote justifica esto que ha pasado diciendo que “un sabio encantador” que está contra de él cambió los gigantes en molinos de viento. Jugando con varios nombres con su gobernante había

salido el nombre de “Frestón” por lo que concernía el sabio encantador. Y a lo largo de toda la novela muchas veces se nombra este Frestón como responsable de una serie de aventuras desdichadas que tiene Don Quijote. Hay un Dialogo entre Don Quijote y Sancho. Don Quijote que se quiere portar como los caballeros de las novelas de caballería una vez más dice que no siente ni el dolor de la heridas que tiene. Y Sancho al revez es un personaje muy humano>(se vee muy bien en su descripción).

-Así es la verdad -respondió don Quijote-; y si no me quejo del dolor, es porque no es dado a los caballeros andantes quejarse de herida alguna, aunque se le salgan las tripas por ella.

-Si eso es así, no tengo yo qué replicar -respondió Sancho-; pero sabe Dios si yo me holgara que vuestra merced se quejara cuando alguna cosa le doliera. De mí sé decir que me he de quejar del más pequeño dolor que tenga, si ya no se entiende también con los escuderos de los caballeros andantes eso del no quejarse.

No se dejó de reír don Quijote de la simplicidad de su escudero; y así, le declaró que podía muy bien quejarse como y cuando quisiese, sin gana o con ella; que hasta entonces no había leído cosa en contrario en la orden de caballería. Díjole Sancho que mirase que era hora de comer. Respondióle su amo que por entonces no le hacía menester; que comiese él cuando se le antojase. Con esta licencia, se acomodó Sancho lo mejor que pudo sobre su jumento, y sacando de las alforjas lo que en ellas había puesto, iba caminando y comiendo detrás de su amo muy de su espacio, y de cuando en cuando empinaba la bota, con tanto gusto, que le pudiera envidiar el más regalado bodegonero de Málaga. Y en tanto que él iba de aquella manera menudeando tragos, no se le acordaba de ninguna promesa que su amo le hubiese hecho, ni tenía por ningún trabajo, sino por mucho descanso, andar buscando las aventuras, por peligrosas que fuesen.

En resolución, aquella noche la pasaron entre unos árboles, y del uno dellos desgajó don Quijote un ramo seco que casi le podía servir de lanza, y puso en él el hierro que quitó de la que se le había quebrado. Toda aquella noche no durmió don Quijote, pensando en su señora Dulcinea, por acomodarse a lo que había leído en sus libros, cuando los caballeros pasaban sin dormir muchas noches en las florestas y despoblados, entretenidos con las memorias de sus señoras. No la pasó ansí Sancho Panza; que, como tenía el estómago lleno, y no de agua de chicoria, de un sueño se la llevó toda, y no fueran parte para despertarle, si su amo no lo llamara, los rayos del sol, que le daban en el rostro, ni el canto de las aves, que, muchas y muy regocijadamente, la venida del nuevo día saludaban. Al levantarse dio un tiento a la bota, y hallóla algo más flaca que la noche antes, y afligiósele el corazón, por parecerle que no llevaban camino de remediar tan presto su falta. No quiso desayunarse don Quijote, porque, como está dicho, dio en sustentarse de sabrosas memorias. Tornaron a su comenzado camino del Puerto Lápice, y a obra de las tres del día le descubrieron

(p.124) Don Quijote la actitud de los caballeros andantes no quiere comer no quiere beber, dice que no le duele nada, que no se puede quejar. Mientras Sancho come, bebe se queja, es humano y con sus necesidades humanas muy presentes y muy expresadas. Don Quijote no quiere comer mientras Sancho sí y vemos el contraste entre los dos, esto a lo largo de la novela. El Quijote se rie de la actitud de Sancho pero dice que puede quejarse porque en los libros de caballería no se decía nada contra esto. Se dice que Sancho se pone “ancho y pancho” comiendo y bebiendo en su asno mientras siguen etas aventuras que no le parece ningun trabajo al revez le parece casi un descanso. Se va adelante siempre en este camino que no tiene un objetivo, no hay un lugar a donde llegar , han salido al campo que es como salir al mundo, a lo que surga. Y en este camino se cruza con algunos personajes y empieza Don Quijote como siempre a confundir la realidad con la imaginación y confunde a un grupo de personas que se dirigen a Sevilla, los confunde por un señora cautiva que él tiene que liberar y entonces esta mujer que es vizcaína y está con otros vizcaínos y tiene que ir

a la indias desde Sevilla>tenemos muchas referencias al España del época, a los hábitos (abitudini) y formas de hacer (modi di fare). Antes hemos bistos las prostitutas ahora vemos este grupo que está un carujage/vagón (carrozza) con esta señora vizcaína que se dirige a Sevilla donde tiene que embarcarse para las Indias. (abbiamo la carozza con questa signora viscaina di Sevilla che vuole andare alle Indie). Don Quijote piensa que es una princesa que ha sido raptada y encarcelada y quiere liberarla y por eso empieza la lucha contra estos hombres que la acompañan.

El decir esto, y el apretar la espada, y el cubrirse bien de su rodela, y el arremeter al vizcaíno, todo fue en un tiempo, llevando determinación de aventurarlo todo a la de un golpe solo.

El vizcaíno, que así le vio venir contra él, bien entendió por su denuedo su coraje, y determinó de hacer lo mesmo que don Quijote; y así, le aguardó bien cubierto de su almohada, sin poder rodear la mula a una ni a otra parte; que ya, de puro cansada y no hecha a semejantes niñerías, no podía dar un paso. Venía, pues, como se ha dicho, don Quijote contra el cauto vizcaíno, con la espada en alto, con determinación de abrirle por medio, y el vizcaíno le aguardaba ansimesmo levantada la espada y aforrado con su almohada, y todos los circunstantes estaban temerosos y colgados de lo que había de suceder de aquellos tamaños golpes con que se amenazaban; y la señora del coche y las demás criadas suyas estaban haciendo mil votos y ofrecimientos a todas las imágenes y casas de devoción de España, por que Dios librase a su escudero y a ellas de aquel tan grande peligro en que se hallaban. Pero está el daño de todo esto que en este punto y término deja pendiente el autor desta historia esta batalla, disculpándose que no halló más escrito destas hazañas de don Quijote de las que deja referidas. Bien es verdad que el segundo autor desta obra no quiso creer que tan curiosa historia estuviese entregada a las leyes del olvido, ni que hubiesen sido tan poco curiosos los ingenios de la Mancha, que no tuviesen en sus archivos o en sus escritorios algunos papeles que deste famoso caballero tratasen; y así, con esta imaginación, no se desesperó de hallar el fin desta apacible historia, el cual, siéndole el cielo favorable, le halló del modo que se contará en la segunda parte.

(p.132-134)> Aquí describe Don Quijote que de repente con su armadura de siempre arremete contra el vizcaíno.>”biscaglino”> o se apersona que vive acerca del golfo e Biscaglia. La princesa está preocpada por lo que está pasando porque un hombre vestido de manera anacrónica, rara y curiosa está arremetiendo contra su escudero. Todos están allí como a la espera, haciendo mil votos y ofrecimientos para que no pase nada. Tenemos a los personajes están en medio de la suspense, en medio de una batalla dejamos a Don Quijote arremetiendo contra el vizcaíno, los presentes son preocupados por lo que va a pasar y justo aquí el narrador dice que se va a interrumpir aquí la historia porque el primer autor de esta historia dice que no encontró nada más sobre las hazañas del Don Quijote. (Cervantes finge de ser el adrastro de esta obra y que encontró esta historia en los archivos de la Mancha y que de ella hablaron ya otros autores. Más adelante hablará de un autor en concreto.) Dice que el primer autor dejó así lla historia sin continuar pero el segundo autor es decir Cervantes,él mismo, tenía curiosidad por ver como terminaba y se puso a buscar y al final encontró algunos papeles que eran la continuación de la historia de Don Quijote. Y a partir del capítulo siguiente Cervantes fingiendo (entonces tenemos otra fición dentro de la ficción) relata como y

donde encontró estos papeles y como pudo continuar la historia del Don Quijote de la Mancha.

16/03/23

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 10**

En el **CAPÍTULO 8**

Cervantes deja todos en bilo, con suspence, los persnajes están allí espperando a ver que pasa y también el lector y no puede seguir la historia. ¿Que es lo que inventa para continuar el historia? Lo vemos en el **CAPÍTULO 9**.

Donde se concluye y da fin a la estupenda batalla que el gallardo vizcaíno y el valiente manchego tuvieron

Dejamos en la primera parte desta historia al valeroso vizcaíno y al famoso don Quijote con las espadas altas y desnudas, en guisa de descargar dos furibundos fendientes, tales, que si en lleno se acertaban, por lo menos, se dividirían y fenderían de arriba abajo y abrirían como una granada, y en aquel punto tan dudoso paró y quedó destroncada tan sabrosa historia, sin que nos diese noticia su autor dónde se podría hallar lo que della faltaba.

Causóme esto mucha pesadumbre, porque el gusto de haber leído tan poco se volvía en disgusto, de pensar el mal camino que se ofrecía para hallar lo mucho que, a mi parecer, faltaba de tan sabroso cuento. Parecióme cosa imposible y fuera de toda buena costumbre que a tan buen caballero le hubiese faltado algún sabio que tomara a cargo el escrebir sus nunca vistas hazañas, cosa que no faltó a ninguno de los caballeros andantes, de los que dicen las gentes que van a sus aventuras, porque cada uno dellos tenía uno o dos sabios, como de molde, que no solamente escribían sus hechos, sino que pintaban sus más mínimos pensamientos y niñerías, por más escondidas que fuesen; y no había de ser tan desdichado tan buen caballero, que le faltase a él lo que sobró a Platir y a otros semejantes. Y así, no podía inclinarme a creer que tan gallarda historia hubiese quedado manca y estropeada, y echaba la culpa a la malignidad del tiempo, devorador y consumidor de todas las cosas, el cual, o la tenía oculta o consumida.

Él pone segunda parte del Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha pero sabemos que la segunda parte es la de 1615. Pero el escritor dice que la primera parte que él encontró en los archivos de la Mancha ese ha terminado y que ahora empieza otra parte que ha encontrado. Esta la denomina la segunda parte. < capítulo 9.>(p.136) Antes al final del Capítulo 8 había definido la historia como “pasible historia” ahora habla de “sabrosa historia”. Ahora interviene como narrador pero ya no como narrador sino como personaje que se presenta en la historia. Aquí habla de nuevo de este “sabio”. Ya había hablado de él en los capítulos precedentes porque se preguntaba que habría dicho este sabio de él y como hubiera contado su historia. Y aquí se pregunta como es posible que falte un sabio que cuente las hazañas de Don Quijote.

Estando yo un día en el Alcaná de Toledo, llegó un muchacho a vender unos cartapacios y papeles viejos a un sedero; y como yo soy aficionado a leer, aunque sean los papeles rotos de las calles, llevado desta mi natural inclinación, tomé un cartapacio de los que el muchacho vendía, y vile con caracteres que conocí ser arábigos. Y puesto que aunque los conocía, no los sabía leer, anduve mirando si parecía por allí algún morisco aljamiado que los leyese, y no fue muy dificultoso hallar intérprete semejante, pues aunque le buscara de otra mejor y más antigua lengua, le hallara. En fin, la suerte me deparó uno, que, diciéndole mi deseo y poniéndole el libro en las manos, le abrió por medio, y leyendo un poco en él, se comenzó a reír. Preguntéle yo que de qué se reía, y respondióme que de una cosa que tenía aquel libro escrita en el margen por anotación. Díjele que me la dijese y él, sin dejar la risa, dijo:

-Está, como he dicho, aquí en el margen escrito esto: «Esta Dulcinea del Toboso, tantas veces en esta historia referida, dicen que tuvo la mejor mano para salar puercos que otra mujer de toda la Mancha».

Cuando yo oí decir «Dulcinea del Toboso», quedé atónito y suspenso, porque luego se me representó que aquellos cartapacios contenían la historia de don Quijote. Con esta imaginación, le di priesa que leyese el principio, y, haciéndolo ansí, volviendo de improviso el arábigo en castellano, dijo que decía: *Historia de don Quijote de la Mancha, escrita por Cide Hamete Benengeli, historiador arábigo*. Mucha discreción fue menester para disimular el contento que recebí cuando llegó a mis oídos el título del libro; y, salteándosele al sedero, compré al muchacho todos los papeles y cartapacios por medio real; que si él tuviera discreción y supiera lo que yo los deseaba, bien se pudiera prometer y llevar más de seis reales de la compra. Apartéme luego con el morisco por el claustro de la iglesia mayor, y roguéle me volviese aquellos cartapacios, todos los que trataban de don Quijote, en lengua castellana, sin quitarles ni añadirles nada, ofreciéndole la paga que él quisiese. Contentóse con dos arrobas de pasas y dos fanegas de trigo, y prometió de traducirlos bien y fielmente y con mucha brevedad; pero yo, por facilitar más el negocio y por no dejar de la mano tan buen hallazgo, le truje a mi casa, donde en poco más de mes y medio la tradujo toda, del mesmo modo que aquí se refiere.

(p.138-140)> Entonces Un día se encontraba en una zona comerical de Toledo donde nirmalmente hay un mercado cuando vio a un chico llevó algunos papeles viejos y empujado (spinto) por la curiosidad se compró uno de esos papeles que vendía el chico aunque se dio cuenta que no estaba escrito en castellano sino en arabe. Él no sabía leerlo y buscó algún chico morisco que lo pudiera leer. Él dice que no fue díficil porque sabemos que Toledo es una ciudad multicultural en España. Pasa un chico empieza a leer abriendo el libro de manera casual y empezó a reír y Don Quijote le preguntó porque reía y el dijo porque leío una glosa, una nota al libro, una nota en el libro. En el margen estaba escrito un comentario gracioso sobre esta mujer Dulcinea del Toboso y dice que es muy buena a la hora de hechar la carne al puerco “hechar la sal al puerco”. La conocemos como la dama a la que Don Quijote dedica todas sus hazañas, se pelea porque alguien no quiere admitir que no es la dama más guapa de toda Castilla, en fin no es nada más que una labradora que sala muy bien los puercos. Por ese detalle que aquí evidentemente Cervantes es personaje de la obra se entera de que se trata de la historia De Don Quijote y Sancho.

Él como se entera que la historia que relatan estos papeles es la historia de Don Quijote compra todos los papeles y le pide a este chico morisco que le traduzca toda la historia sin añadir ni quitar nada del arabe al castellano de manera que toda la historia que tenemos, que sigue a partir de aquí no es nada más que la traducción de la historiade Don Quijote que Cervantes dice de haber econtrado en el mercado de Toledo. No es verdad pero es otro recurso narrativo especial de los que se sirve Cervantes. En este otro parentesis meta-narrativo (porque hemos visto la

metaliteratura, la metaficción, la metanarración), a partir de este momento Cervantes se convierte en un personaje que aparece en la historia. Está trascibiendo, relatando la historia que el chico morisco tradujo en arabe y que él que encontró en el mercado de Toledo. Todo el Quijote es un gran trabajo de **meta ficción** y de **meta narración**, no se trata simplemente de una novela sino de una novela que todo el tiempo habla de la estructura de la novela, pone de manifiesto el esqueleto y los organos de las novelas como si nosotros tuvieramos que ver como hace una novela o sea desde el punto de vista del proceso de la escritura de la novela. Se da relieve al proceso de la escritura. Tenemos la fabula, la historia en sí de Don Quijote y Sancho pero de otro lado tenemos el secreto (que Cervantes no revela) y el cuestionamiento de como se relata esta historia, así nace la novela moderna que no es simplemente relatar una historia sino reflecionar sobre como se hace, ser cosciente de la novela como género, ser coscientes de la narración como herramienta. No solo la obra es una tradución en arabe sino que tenemos el nombre del supuesto autor arabe este Cide Hamete Benengeli que también es una invención de Cervantes porque no existe, en realidad tiene uun nombre curioso, a medias entre un hombre que nos dice algo del personaje y un nombre ridículo porque Cide viene de “Cid” que significa “(mio)Señor”, entonces por un lado es el Cid o sea Señor, pero la palabra Berengeli tiene asonancia con “Berengena”. Entonces este Cide Hamete> hamete es un nombre arabe y este Benegeli es significativo. Al comienzo se pensó que podía tener una relación con el nombre de Cervantes porque en arabe tedría que ver con la palabra ciervo(como el “cervo” y que podría esconder el nombre de Cervantes pero no este nombre se refiere a la Berengena. Esto de un autor arabe nos añade que, a parte que es una traducción, la obra es falsa porque en aquella época se pensava que los arabes eran mentirosos. Esto problematiza la cuestión del narrador. El narrador aquí es un problema. Tenemos el historiador arabe que es Benengeli a partir de aquí, luego tenemos el traductor Morisco el chico que traduciendo pierde algo y añade algo, y luego tenemos el narrador que se identifica a lo largo de la historia, porque aparece fisicamente en el **CAPÍTULO 9** , que de alguna forma reformula algo que en realidad él no ha visto ni leído sino que ha traducido del arabe. En otros momentos el narradpr subraya que el narrador es un araba subryando en que los arabes son mentirosos. Por un lado

insiste en que la historia es la verdadera historia que no se aleja de la realidad y la verdad, por otro lado el hecho de que el autor sea arabe nos plantea un problema como lectores.
En la continación del Quijote tenemos porfín la descripción de Sancho y vemos que no es el personaje que nos esperábamos.

Estaba en el primero cartapacio pintada muy al natural la batalla de don Quijote con el vizcaíno, puestos en la mesma postura que la historia cuenta, levantadas las espadas, el uno cubierto de su rodela, el otro de la almohada, y la mula del vizcaíno tan al vivo, que estaba mostrando ser de alquiler a tiro de ballesta. Tenía a los pies escrito el vizcaíno un título que decía: *Don Sancho de Azpetia*, que, sin duda, debía de ser su nombre, y a los pies de Rocinante estaba otro que decía: *Don Quijote*. Estaba Rocinante maravillosamente pintado, tan largo y tendido, tan atenuado y flaco, con tanto espinazo, tan ético confirmado, que mostraba bien al descubierto con cuánta advertencia y propriedad se le había puesto el nombre de Rocinante. Junto a él estaba Sancho Panza, que tenía del cabestro a su asno, a los pies del cual estaba otro rétulo que decía: *Sancho Zancas*, y debía de ser que tenía, a lo que mostraba la pintura, la barriga grande, el talle corto y las zancas largas, y por esto se le debió de poner nombre de Panza y de Zancas; que con estos dos sobrenombres le llama algunas veces la historia. Otras algunas menudencias había que advertir; pero todas son de poca importancia y que no hacen al caso a la verdadera relación de la historia, que ninguna es mala como sea verdadera.

Si a ésta se le puede poner alguna objeción cerca de su verdad, no podrá ser otra sino haber sido su autor arábigo, siendo muy propio de los de aquella nación ser mentirosos; aunque, por ser tan nuestros enemigos, antes se puede entender haber quedado falto en ella que demasiado. Y ansí me parece a mí, pues cuando pudiera y debiera extender la pluma en las alabanzas de tan buen caballero, parece que de industria las pasa en silencio: cosa mal hecha y peor pensada, habiendo y debiendo ser los historiadores puntuales, verdaderos y no nada apasionados, y que ni el interés ni el miedo, el rancor ni la afición, no les hagan torcer del camino de la verdad, cuya madre es la historia, émula del tiempo, depósito de las acciones, testigo de lo pasado, ejemplo y aviso de lo presente, advertencia de lo por venir. En ésta sé que se hallará todo lo que se acertare a desear en la más apacible; y si algo bueno en ella faltare, para mí tengo que fue por culpa del galgo de su autor, antes que por falta del sujeto. En fin, su segunda parte, siguiendo la tradución, comenzaba desta manera:

“Estaba en el primero cartapacio pintada muy al natural”< o sea que no solo la obra relata la historia de Don Quijote y Sancho sino que presenta también dibujos, y ilustraciones por lo que concierne esta parte arabe. Así podemos ver físicamente estos personajes. A parte que en la traducción textual del Don Quijote es a menudo acompañada por dibujos de celebres pintores e ilustratores. Él utiliza el **ÉCFRASIS**> es también una figura retorica con la que no se describe un imagen como aquí sino que se hace una descripción introductiva de una obra de arte, una escultura, un cuadro. Aquí nos describe lo que se vee entre las hojas de este cartapacio (scartafaccio< o sea cuaderno de varias hojas plegadas y atadas juntas) lleno de ilustraciones. Hay 2 etiquetas debajo de las imagenes, una que se refiere al vizcaíno o sea este Don Sancho de Azpetia que hace referencia a un lugar situado cerca de Guipúzcoa. Y el otro es Don Quijote descrito con Roncinante,que era un caballo seco/flaco (rinsecchito e asciutto), consumido por la tisis/tuberculosis y su imagen rendía justicia al nombre que le pusieron junto a él vemos porfín a Sancho que no la teníamos su descripicón física. Sabemos solo que es un labrador, “de poco sal en la mollera”, le gusta comer, y le gusta satisfacer sus necesitades básicas a diferencia de Don Quijote pero aquí tenemos la descripción física del personaje. Descripción física de Sancho> (p.142)>Sancho tiene esa barriga grande (gran pancione), il busto corto (el talle corto) y a diferencia de las representaciones que se

ven en realidad tiene las piernas/zancas largas y justo por eso se llamaba con un nombre que oscila entre Panza y Zancas (gambe lunghe). Y la historia atribuye el uno o el otro sobrenombre al personaje justo como había sido por Don Quijote el cuyo nombre no del caballero andante pero su nombre original oscila entre una serie de variantes.

“Se si può addurre a qualche obbiezione sulla veridicità….”> Si de alguna forma esta historia se aleja de la verdad es porque su autor es un arabe y ya sabemos que los arabes son mentirosos. Desde aquí, con esta disposición de ánimo y esta tranquilidad que nos da Cervantes él dice que comienza la segunda parte y retoma la batalla entre Don Quijote y el vizcaíno.> “*en fin su segunda parte siguinedo la traducción comenzaba de esta manera...*”

Entre Capítulo 10 y 14 reunen una serie de aventuras y se encuentra/se topa con los cabreros y justo en esta parte Don Quijote pronuncia un discurso (en general hay muchos discursos filosóficos) importante que en este caso es sobre la Edad de oro , llena de vanidad en la que se vivía mucho mejor, luego le cuenta una historia de amor que es la de Grisostomo y Marcela, y Don Quijote acude (va) a un entierro (funerale), que es el de Grisostomo> (esto se ve en el capítulo 14). En el capítulo 15 se despide de la genet que conoció en el funeral de Grisostomo y es protagonista de otra aventura.<Don Quijote una vez más es pegado por unos personajes. Se encuentra en mal condiciones y al final Sancho logra encontrar acogida, refugio en una venta. > Esto pasa en el Capítulo 15.

CAPÍTULO 15

Donde se cuenta la desgraciada aventura que se topó don Quijote en topar con unos desalmados yangüeses

Cuenta el sabio Cide Hamete Benengeli que así como don Quijote se despidió de sus huéspedes y de todos los que se hallaron al entierro del pastor Grisóstomo, él y su escudero se entraron por el mesmo bosque donde vieron que se había entrado la pastora Marcela; y, habiendo andado más de dos horas por él, buscándola por todas partes, sin poder hallarla, vinieron a parar a un prado lleno de fresca yerba, junto del cual corría un arroyo apacible y fresco; tanto, que convidó y forzó a pasar allí las horas de la siesta, que rigurosamente comenzaba ya a entrar. Apeáronse don Quijote y Sancho, y, dejando al jumento y a Rocinante a sus anchuras pacer de la mucha yerba que allí había, dieron saco a las alforjas, y, sin cerimonia alguna, en buena paz y compañía, amo y mozo comieron lo que en ellas hallaron.

No se había curado Sancho de echar sueltas a Rocinante, seguro de que le conocía por tan manso y tan poco rijoso, que todas las yeguas de la dehesa de Córdoba no le hicieran tomar mal siniestro. Ordenó, pues, la suerte, y el diablo, (que no todas veces duerme), que andaban por aquel valle paciendo una manada de hacas galicianas de unos harrieros yangüeses, de los cuales es costumbre sestear con su recua en lugares y sitios de yerba y agua, y aquel donde acertó a hallarse don Quijote era muy a propósito de los yangüeses. Sucedió, pues, que a Rocinante le vino en deseo de refocilarse con las señoras facas, y saliendo, así como las olió, de su natural paso y costumbre, sin pedir licencia a su dueño, tomó un trotico algo picadillo y se fue a comunicar su necesidad con ellas; mas ellas, que, a lo que pareció, debían de tener mas gana de pacer que de ál, recibiéronle con las herraduras y con los dientes, de tal manera, que a poco espacio se le rompieron las cinchas, y quedó sin silla, en pelota. Pero lo que él debió más de sentir fue que, viendo los harrieros la fuerza que a sus yeguas se les hacía, acudieron con estacas, y tantos palos le dieron, que le derribaron malparado en el suelo.

Ya en esto don Quijote y Sancho, que la paliza de Rocinante habían visto, llegaban ijadeando, y dijo don Quijote a Sancho:

-A lo que yo veo, amigo Sancho, éstos no son caballeros, sino gente soez y de baja ralea. Dígolo porque bien me puedes ayudar a tomar la debida venganza del agravio que delante de nuestros ojos se le ha hecho a Rocinante.

Se despide de la gente que conocío en el funeral de Grisostomo y es protagonista de otra aventura. (p.218)> él empieza con “Cuenta el sabio Cide Hamede Benengeli”> él está reformulando la traducción de este supuesto autor arabe que además la traducción la hizo un morisco.Don Quijote acaba una vez más roto y Sancho logra encontrar una venta donde pasar la noche y encontrar alojamiento. Sancho tiene cierca sabiduría popular y capacidad práctica de hacer las cosas que le guían hacia la venta.

CAPÍTULO 16

Conocemos esta venta en este capítulo que es de un ventero. Pero este es otro tipo de ventero que se llama Juan Palomeque no es ni gordo ni pácifico, es un hombre irrascible que requiere el pago luego de lo que Don Quijotte y Sancho hacen, o sea de la noche que pasan allí y la comida. Hay otros personajes interesntes como Maritornes que es una parodia de las mozas (camareras) de un mesón (locanda) que estaban en la venta que eran actrativas. En cambio esta es feísima pero aún así maliciosa, lividinosa y es protagonista de una noche de equivocos en la que Don Quijote conoce esta mujer que está enteresada en él. Hay un encuentro amoroso, sexual fracasado que termina mal y que es un poco una parodia de los encuentros amorosos que había en las novelas de caballería por ejemplo en Amádis. Amadís nace de un encuentro amoroso escondido, secreto entre sus padres. Él rey, el abuelo de Amádis tenía una hija, Elicena que no encontraba entre los pretendientes a ninguno que le gustase y hospedó un día el Rey de Gaula o sea Perión y la princesa se enamoró de él y con la ayuda de una doncella, de una dama de compañía tuvieron un encuentro nocturno del que nació Amádis. Este encuentro noctruno secreto es una parodia porque la chica es un asturiana poco agraciada (es un eufemismo porque es fea). Otro detalle es que estamos a dos días de camino de la casa de Don Quijote (p.234)> Don Quijote ha llegado ha causado un poco de ridículo y un poco de curiosidad. Se ha presentado como caballero andante y Sancho lo ha presentado

como caballero aventurero. La moza de la venta le pregunta que es el caballero aventurero.

-¿Qué es caballero aventurero? -replicó la moza.

-¿Tan nueva sois en el mundo, que no lo sabéis vos? -respondió Sancho Panza-. Pues sabed, hermana mía, que caballero aventurero es una cosa que en dos palabras se ve apaleado y emperador: hoy está la más desdichada criatura del mundo y la más menesterosa, y mañana tendrá dos o tres coronas de reinos que dar a su escudero.

(p.240) > Dice "è una cosa che un giorno prendi mazzate e il giorno dopo sei imperatore. > "*ora è la creatura più sfortunata e la più necessitata del mondo e domani avrà due o tre regni da dare al suo scudiero".* Después Don Quijote y Sancho se alojan comen muy mal y se ponen a dormir.> P.240>

Pensando, pues, en estos disparates, se llegó el tiempo y la hora (que para él fue menguada) de la venida de la asturiana, la cual, en camisa y descalza, cogidos los cabellos en una albanega de fustán, con tácitos y atentados pasos, entró en el aposento donde los tres alojaban, en busca del harriero; pero apenas llegó a la puerta, cuando don Quijote la sintió, y, sentándose en la cama, a pesar de sus bizmas y con dolor de sus costillas, tendió los brazos para recebir a su fermosa doncella. La asturiana, que, toda recogida y callando, iba con las manos delante buscando a su querido, topó con los brazos de don Quijote, el cual la asió fuertemente de una muñeca, y tirándola hacia sí, sin que ella osase hablar palabra, la hizo sentar sobre la cama. Tentóle luego la camisa, y, aunque ella era de harpillera, a él le pareció ser de finísimo y delgado cendal. Traía en las muñecas unas cuentas de vidro; pero a él le dieron vislumbres de preciosas perlas orientales. Los cabellos, que en alguna manera tiraban a crines, él los marcó por hebras de lucidísimo oro de Arabia, cuyo resplandor al del mesmo sol escurecía. Y el aliento, que, sin duda alguna, olía a ensalada fiambre y trasnochada, a él le pareció que arrojaba de su boca un olor suave y aromático; y, finalmente, él la pintó en su imaginación de la misma traza y modo que lo había leído en sus libros de la otra princesa que vino a ver el mal ferido caballero, vencida de sus amores, con todos los adornos que aquí van puestos. Y era tanta la ceguedad del pobre hidalgo, que el tacto, ni el aliento, ni otras cosas que traía en sí la buena doncella, no le desengañaban, las cuales pudieran hacer vomitar a otro que no fuera harriero; antes le parecía que tenía entre sus brazos a la Dios a de la hermosura. Y teniéndola bien asida, con voz amorosa y baja le comenzó a decir:

-Quisiera hallarme en términos, fermosa y alta señora, de poder pagar tamaña merced como la que con la vista de vuestra gran fermosura me habedes fecho; pero ha querido la fortuna, que no se cansa de perseguir a los buenos, ponerme en este lecho, donde yago tan molido y quebrantado que, aunque de mi voluntad quisiera satisfacer a la vuestra, fuera imposible. Y más, que se añade a esta imposibilidad otra mayor, que es la prometida fe que tengo dada a la sin par Dulcinea del Toboso, única señora de mis más escondidos pensamientos; que si esto no hubiera de por medio, no fuera yo tan sandio caballero, que dejara pasar en blanco la venturosa ocasión en que vuestra gran bondad me ha puesto.

Maritornes estaba congojadísima y trasudando, de verse tan asida de don Quijote, y, sin entender ni estar atenta a las razones que le decía, procuraba, sin hablar palabra, desasirse. El bueno del harriero, a quien tenían despierto sus malos deseos, desde el punto que entró su coima por la puerta, la sintió; estuvo atentamente escuchando todo lo que don Quijote decía, y, celoso de que la asturiana le hubiese faltado a la palabra por otro, se fue llegando más al lecho de don Quijote, y estúvose quedo, hasta ver en qué paraban aquellas razones, que él no podía entender; pero como vio que la moza forcejaba por desasirse y don Quijote trabajaba por tenella, pareciéndole mal la burla, enarboló el brazo en alto y descargó tan terrible puñada sobre las estrechas quijadas del enamorado caballero, que le bañó toda la boca en sangre; y, no contento con esto, se le subió encima de las costillas, y con los pies mas que de trote, se las paseó todas de cabo a rabo. El lecho, que era un poco endeble y de no firmes fundamentos, no pudiendo sufrir la añadidura del harriero, dio consigo en el suelo, a cuyo gran ruido despertó el ventero, y luego imaginó que debían de ser pendencias de Maritornes, porque, habiéndola llamado a voces, no respondía. Con esta sospecha, se levantó y, encendiendo un candil, se fue hacia donde había sentido la pelaza. La moza, viendo que su amo venía, y que era de condición terrible, toda medrosica y alborotada, se acogió a la cama de Sancho Panza, que aún dormía, y allí se acorrucó y se hizo un ovillo. El ventero entró diciendo:

Está convencido en que la mujer quiere meterse en su cama. A la moza le olía mal (le puzzava) el pero Don Quijote pensaba que era como el de una princesa. La mujer por error en realidad va con Don Quijote porque ella está buscando a un hombre que es su amante. Ella topa por error con Don Quijote, él la tira de la mano pero le vienen dudas, al pesar de que cree que es una princesa de los libros de caballería , la más bella del mundo pero también tiene medio de que estando con ella podría traicionar a suseñora, o sea Duclinea del Tobos imitando a lo que pasaba en las novelas de caballería. Mientras tanto el harriero, que es el amante de Maritornes la está esperando y cuando se da cuenta que

Don Quijote está con ella, allí empieza otro lío. Este harriero ya tenía celos porque la asturiana tenía que irse a la cama con él. cuando vio que estaba con Don Qujote y además que él la apretaba (premeva, insisteva) contra su voluntad interviene y pega a Don Quijote. Entre una cosa hay un lío porque también interviene más gente de los que están en la venta. Don Quijote sigue pensando que se encuentra en un castillo, que solo se trata de princesa y caballeros. Y Don Quijote al final acaba una vez más roto a causa de la palisa que le han dado. > Esto lo vemos en la (P.248-250)>
CAPÍTULO 17>

-No tengas pena, amigo -dijo don Quijote-; que yo haré agora el bálsamo precioso, con que sanaremos en un abrir y cerrar de ojos.

Acabó en esto de encender el candil el cuadrillero, y entró a ver el que pensaba que era muerto; y así como le vio entrar Sancho, viéndole venir en camisa y con su paño de cabeza y candil en la mano, y con una muy mala cara, preguntó a su amo:

-Señor, ¿si será éste, a dicha, el moro encantado, que nos vuelve a castigar, si se dejó algo en el tintero?

-No puede ser el moro -respondió don Quijote-, porque los encantados no se dejan ver de nadie.

-Si no se dejan ver, déjanse sentir -dijo Sancho-: si no, díganlo mis espaldas.

-También lo podrían decir las mías -respondió don Quijote-; pero no es bastante indicio ése para creer que este que se vee sea el encantado moro.

Llegó el cuadrillero y, como los halló hablando en tan sosegada conversación, quedó suspenso. Bien es verdad que aún don Quijote se estaba boca arriba sin poderse menear, de puro molido y emplastado. Llegóse a él el cuadrillero y díjole:

-Pues, ¿cómo va, buen hombre?

-Hablara yo más bien criado -respondió don Quijote-, si fuera que vos. ¿Úsase en esta tierra hablar desa suerte a los caballeros andantes, majadero?

El cuadrillero, que se vio tratar tan mal de un hombre de tan mal parecer, no lo pudo sufrir; y, alzando el candil con todo su aceite, dio a don Quijote con él en la cabeza, de suerte que le dejó muy bien descalabrado; y como todo quedó a escuras, salióse luego, y Sancho Panza dijo:

D

-Sin duda, señor, que éste es el moro encantado, y debe de guardar el tesoro para otros, y para nosotros sólo guarda las puñadas y los candilazos.

on Quijote está herido y decide curar sus heridas con un balsamo mágico que crea, se supone que es el balsamo de milagroso porque está herido y cree que es el balsamo de Fierabrás que era un personaje de libros de caballería y que a través de este balsamo e puede curar efectivamente mejora muy rapidamente tanto que también Sancho queiere usar este balsamo. Poco después están listos para irse (este ya es el segundo capítulo que se desarolla en la venta) de la venta,se ponen a caballo, lo preparan todo sin pagar primero porque Don Quijote se imagina que es un castillo y en el castillo no se paga, Sancho no sabe nada y tenemos esta reacción del ventero> (p.256)>

-Muchas y muy grandes son las mercedes, señor alcaide, que en este vuestro castillo he recebido, y quedo obligadísimo a agradecéroslas todos los días de mi vida. Si os las puedo pagar en haceros vengado de algún soberbio que os haya fecho algún agravio, sabed que mi oficio no es otro sino valer a los que poco pueden y vengar a los que reciben tuertos y castigar alevosías. Recorred vuestra memoria, y si halláis alguna cosa deste jaez que encomendarme, no hay sino decilla; que yo os prometo por la orden de caballero que recebí de faceros satisfecho y pagado a toda vuestra voluntad.

El ventero le respondió con el mesmo sosiego:

-Señor caballero, yo no tengo necesidad de que vuestra merced me vengue ningún agravio, porque yo sé tomar la venganza que me parece, cuando se me hacen. Sólo he menester que vuestra merced me pague el gasto que esta noche ha hecho en la venta, así de la paja y cebada de sus dos bestias como de la cena y camas.

-Luego, ¿venta es ésta? -replicó don Quijote.

-Y muy honrada -respondió el ventero.

-Engañado he vivido hasta aquí -respondió don Quijote-; que en verdad que pensé que era castillo, y no malo; pero pues es ansí que no es castillo, sino venta, lo que se podrá hacer por agora es que perdonéis por la paga; que yo no puedo contravenir a la orden de los caballeros andantes, de los cuales sé cierto (sin que hasta ahora haya leído cosa en contrario) que jamás pagaron posada ni otra cosa en venta donde estuviesen, porque se les debe de fuero y de derecho cualquier buen acogimiento que se les hiciere, en pago del insufrible trabajo que padecen buscando las aventuras de noche y de día, en invierno y en verano, a pie y a caballo, con sed y con hambre, con calor y con frío, sujetos a todas las inclemencias del cielo y a todos los incómodos de la tierra.

Don Quijote ofrece sus propios servicios de caballero andante pero el ventero no es de acuerdo. El ventero quiere el pago. El ventero es muy atento al aspecto económico y la gestión de esta venta y por eso quiere dinero. Don Quijote se pone primero que le quiere ofrecer su servicio de caballero andante y segundo que de todas formas no se le puede dar nada porque nunca ha leído en los los libros de caballería que un caballero andante haya pagado por comer y beber o dormir. Luego se dirige a Sancho con lo mismo. Entre una cosa y otra los dos escapan y después siguen más aventuras pero otro detalle interesante es que los 2 volverán en esta venta em los capítulos que van del 31 al 46. Don Quijote vuelve a esta venta y esta venta se convierte en lugar de encuentro, de cruze de un gran número de personajes. (Hay un ensayo/redacción (Saggio) que se llama “atlante del romanzo europeo” dell Franco Moretti> es un texto que coloca en una geografía común algunos textos de la literatura Europea entre estos el Don Quijote. Uno de estos lugares recurrentes es la venta que es el luego de los encuentros , se encuentran las personas de diferentes categorías social, es el único lugar donde se pueden parar las personas que viajan por ese camino (lungo quella strada).Entonces Moretti individua en la venta y en el Do Quijote uno de los textos fundacionales (fondanti) de la novela (romanzo) europeo y uno de los cronotropos (cronotopi), o sea lugares recurrientes con características narrativas recurrientes al interior de la novela (romanzo) europeo. Otro lugar recurriente es el camino (la strada) es el cronotopo de la novela piscaresca frequentado por el pícaro (encuentra personajes , lugares recurrientes en los cuales se desarolla la historia) . por lo que concierne el Don Quijote es la

venta (locanda). En esta venta de Palomeque volverá. En esta venta se encuentran varios personajes y hablan de muchas cuestiones. Entre ellas hablan de novelas de caballerías. (**CAPÍTULO 32** P.568 ad esempio) pero también cuentan sus historias o leen historias por ejemplo en esta parte, en esta capítulo se lee una "novella" que es "El curioso impertinente". Se convierte en una Aventura de la escritura de la novela(romanzo). Pero también una aventura como si recapitulase , haciendo una suma de toda una serie de géneros populares en ese momento. Se dicute de libros de caballería, los personajes cuentan su propia historia. Por supuesto en el caso de "El curioo impertinente" no se ha podido leer , hay siempre una confusión con los planes porque por ejemplo Don Quijote con uno de sus momentos confusos, momentos de confusión rompe unos odres/jarras/barriles (otre/giara/botte) de vino que se encuentra al interior de la venta hace un desastre. Entonces la lectura es interrumpida y hay toda una serie de escenas confundidas/confusas. Hay vaios personajes y estos personajes cuentan sus historias y una de las historias que cuenta uno de los persoajes es la historia de un hombre que fue cautivo tomado en Alger igual que Cervantes. Esta historia precisamente es la historia del capítan cautivo se títula así "Capítan Cautivo", y la historias personales y las historias relatadas se empiezan a entrelazar con el recorrido que hacen Don Quijote y Sancho en las aventuras. Hay el esquema a ESQUIDIONADA o sea una aventura después el otra pero mientras tanto (nel frattempo) hay una novela entercalada contada pero Don Quijote interviene y entonces la lectura es interrumpida. Después se habla de otro argumento, despuésuno de los personajes es invitado a contar su propia historia como el cautivo en Alger. Y a final se retoman las aventuras de Don Quijote y Sancho. Al final de esta primera parte, (hemos dicho que es una larga parentesisen la venta di Palomeque que se encuentra a escasas (poche) horas de la casa de Don Quijote), al final a través de una invención, (En el **CAPÍTULO 35**. Es uno de los capítulos donde hay LA NOVELLA INTERCALATA EL CURIOSO IMPERTINENTE), en la cual vuelven a entrar en acción el cura y el barbero intentando recuperar a Don Quijote e intentando que vuelva a casa, y al final lo logran también con la ayuda de otros personajes Don Quijote vuelve a casa . Y este debería ser según Cervantes el final de la historia. O sea Don Quijote que depués haber vivido todas estas aventuras y escuchado todas esas hstorias vuelve a su casa. Al final de la historia

Cervantes dice (p.956) **CAPÍTULO 52**> se da por terminada la obra y con una cita tomada del Orlando furioso Cervantes cierra la historia diciendo "**Quizás alguien más contará mejor esta historia**". Por supuesto o era un invitación para que otra persona escribiese o contase la historia pero como sabemos en 1614 sale el Don Quijote apócrifo obliga Cervantes a escribir la segunda parte de la obra que pública en 1615.

17/03/23

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 11**

Es muy difícil explicar en que consiste la obra. Porque podemos hablar del idealismo del Quijote frente a la realidad. Como por ejemplo intercambia la venta con el castillo por ejemplo. Y tenemos que decir también que al comienzo se muestra como una obra comica, como una obra que causaba risa, como una parodia.

SEGUUNDA PARTE –DEL QUIJOTE

La segunda parte no estaba en los palnes de Cervantes estaba ya cansado con lo que había hecho con la primera parte. Pero Avellaneda en 1614 pàublica una edicion apócrifa. Enfadado Cervantes decide publicar una continuación verdadera de las aventuras del Don Quijote en 1615. Igual que la primerra parte el texto precedido por el paratexto, como la tasa (que calculaba el valor del libro en fución de los piegos que ocupa) ,la aprobación,la dedicatoria que en este caso es a otro protector, que es el Conde de Lemos.

PRÓLOGO AL LECTOR

¡Válame Dios, y con cuánta gana debes de estar esperando ahora, lector ilustre, o quier plebeyo, este prólogo, creyendo hallar en él venganzas, riñas y vituperios del autor del segundo *Don Quijote*, digo, de aquel que dicen que se engendró en Tordesillas, y nació en Tarragona! Pues en verdad que no te he de dar este contento; que puesto que los agravios despiertan la cólera en los más humildes pechos, en el mío ha de padecer excepción esta regla. Quisieras tú que lo diera del asno, del mentecato y del atrevido; pero no me pasa por el pensamiento: castíguele su pecado, con su pan se lo coma y allá se lo haya. Lo que no he podido dejar de sentir es que me note de viejo y de manco, como si hubiera sido en mi mano haber detenido el tiempo, que no pasase por mí, o si mi manquedad hubiera nacido en alguna taberna, sino en la más alta ocasión que vieron los siglos pasados, los presentes, ni esperan ver los venideros. Si mis heridas no resplandecen en los ojos de quien las miras, son estimadas, a lo menos, en la estimación de los que saben dónde se cobraron; que el soldado más bien parece muerto en la batalla que libre en la fuga; y es esto en mí de manera, que si ahora me propusieran y facilitaran un imposible, quisiera antes

(P.972)> Se dirige una vez más al lector en el caso del primer prólogo lo llama "desocupado lector aquí lo llama – "**ilustre lector**" y "**quier plebeyo**"> lo primero que introduce es esto, o sea lo que esperaría o sea encoontrar críticas contra el autor del segundo Quijote cuya identidad no se conoce y del que se sabe que se

egendró en Tordesillas y nació en Tarragona. Él dice “ *Pues en verdad que no te he de dar este contento; que puesto que los agravios despiertan la cólera en los más humildes pechos, en el mío ha de padecer excepción esta regla*”. Pero en realidad mientras lo está negando, lo está diciendo en realidad. Y dice “tu lettore vorresti che chiamassi asino, mentecatto o lanciato/svergognato ma tutto questo non mi passa nenache nel pensiero; il suo peccato stesso lo castigherà, soni fatti suoi/se la veda lui (“por su pan se lo coma y allá se lo haya”>una expresión idiomatica). Él dice que no va a hablar de eso mientras a la vez lo está retomando, lo está diciendo. Él dice que lo que más le duele es que ese hombre haya dicho de él que es viejo y manco, como si viejo fuera una culpa, que no lo es, o como sus heridas fuesen heridas de caverna, o sea de una pelea que él ha tenido en algún sitio, cuando en realidad son heridas que se deben a su participación en eventos gloriosos. Èl perdí su mano en la batalla de Lepanto para luchar por España. Nél dice que no le duele tanto que le haya copiado el libro. Pero dice que lo que más que quiere subrayar es el hecho que le llame “**manco y viejo**”.

inconvenientes y resquicios de la estrecheza, viene a ser estimada de los altos y nobles espíritus, y, por el consiguiente, favorecida. Y no le digas más, ni yo quiero decirte más a ti, sino advertirte que consideres que esta segunda parte de *Don Quijote* que te ofrezco es cortada del mismo artífice y del mesmo paño que la primera, y que en ella te doy a don Quijote dilatado, y, finalmente, muerto y sepultado, porque ninguno se atreva a levantarle nuevos testimonios, pues bastan los pasados, y basta también que un hombre honrado haya dado noticia destas discretas locuras, sin querer de nuevo entrarse en ellas; que la abundancia de las cosas, aunque sean buenas, hace que no se estimen, y la carestía, aun de las malas, se estima en algo. Olvidábaseme de decirte que esperes el *Persiles*, que ya estoy acabando, y la segunda parte de *Galatea*.

(p.978)> “Los trabajos de Persiles y Segismunda” sale porstuma en 1617, mientras la segunda parte de “Galatea” jamás la escribirá. Esta parte es anuncida también en el VI capítulo cuando en la Biblioteca de Don Quijote se encuentra esta “Galtea” y el juicio se tiene en suspenso porque Cervantes había prometido una segunda parte. Todavía (ancora) aquí en el prólogo de la segunda parte del Don Quijote promete que esta Galatea continuará pero no fue así. Dice que “*questa seconda parte del Don Quijote che ti offro è stata tagliata dallo stesso autore della prima e che ti presento la storia di Don Quijote ampliata, e, finalmente, morto e sepolto, così nessuno potrà più riprendere la sua storia e darne ulteriormente notizia, perché l’abbondanza delle cose, anche se sono cose buone ne dimiuiscce il valore, mentre la scarsità delle cose anche se sono cose cattive, in qualche modo lo aumenta*”. Por supuesto siguiendo tenemos la dedicatoria y en la segunda parte el protector al cual la deica es el Conde de Lemos.

(p.984)>**CAPÍTULO PRIMERO** PARTE 2

Cuenta Cide Hamete Benengeli, en la segunda parte desta historia y tercera salida de don Quijote, que el Cura y el Barbero se estuvieron casi un mes sin verle, por no renovarle y traerle a la memoria las cosas pasadas; pero no por esto dejaron de visitar a su Sobrina y a su Ama, encargándolas tuviesen cuenta con regalarle, dándole a comer cosas confortativas y apropiadas para el corazón y el celebro, de donde procedía, según buen discurso, toda su mala ventura. Las cuales dijeron que así lo hacían, y lo harían, con la voluntad y cuidado posible, porque echaban de ver que su señor por momentos iba dando muestras de estar en su entero juicio; de lo cual recibieron los dos gran contento, por parecerles que habían acertado en haberle traído encantado en el carro de los bueyes, como se contó en la primera parte desta tan grande como puntual historia, en su último capítulo. Y así, determinaron de visitarle y hacer experiencia de su mejoría, aunque tenían casi por imposible que la tuviese, y acordaron de no tocarle en ningún punto de la andante caballería, por no ponerse a peligro de descoser los de la herida, que tan tiernos estaban.

Visitáronle, en fin, y halláronle sentado en la cama, vestida una almilla de bayeta verde, con un bonete colorado toledano; y estaba tan seco y amojamado, que no parecía sino hecho de carne momia. Fueron dél muy bien recebidos, preguntáronle por su salud, y él dio cuenta de sí y de ella con mucho juicio y con muy elegantes palabras; y en el discurso de su plática vinieron a tratar en esto que llaman razón de estado y modos de gobierno, enmendando este abuso y condenando aquél, reformando una costumbre y desterrando otra, haciéndose cada uno de los tres un nuevo legislador, un Licurgo moderno o un Solón flamante; y de tal manera renovaron la república, que no pareció sino que la habían puesto en una fragua, y sacado otra de la que pusieron; y habló don Quijote con tanta discreción en todas las materias que se tocaron, que los dos examinadores creyeron indubitadamente que estaba del todo bueno y en su entero juicio.

Este capítulo se abre con el nombre del Cide Hamete Benegeli, autor arabe que es traducido desde un morisco. Autor mentiroso, pero es la base de la historia desde el CAPÍTULO 9 en adelante. Tenemos a Don Quijote que está recuperándose, está convaleciente un mes después de su vuelta a casa que debía ser la vuelta definitiva pero non lo es. El cura y el barbero visitan a Don Quijote y lo encuentran mejor pero Don Quijote sigue confundiendo realidad/historia e invención. Lo vemos en (P.998)>

-Pues con ese beneplácito -respondió el cura-, digo que mi escrúpulo es que no me puedo persuadir en ninguna manera a que toda la caterva de caballeros andantes que vuesa merced, señor don Quijote, ha referido, hayan sido real y verdaderamente personas de carne y hueso en el mundo; antes imagino que todo es ficción, fábula y mentira, y sueños contados por hombres despiertos, o, por mejor decir, medio dormidos.

-Ése es otro error -respondió don Quijote- en que han caído muchos, que no creen que haya habido tales caballeros en el mundo; y yo muchas veces, con diversas gentes y ocasiones, he procurado sacar a la luz de la verdad este casi común engaño; pero algunas veces no he salido con mi intención, y otras sí, sustentándola sobre los hombros de la verdad; la cual verdad es tan cierta, que estoy por decir que con mis propios ojos vi a Amadís de Gaula, que era un hombre alto de cuerpo, blanco de rostro, bien puesto de barba, aunque negra, de vista entre blanda y rigurosa, corto de razones, tardo en airarse y presto en deponer la ira; y del modo que he delineado a Amadís pudiera, a mi parecer, pintar y describir todos cuantos caballeros andantes andan en las historias en el orbe, que por la aprehensión que tengo de que fueron como sus historias cuentan, y por las hazañas que hicieron y condiciones que tuvieron, se pueden sacar por buena filosofía sus faciones, sus colores y estaturas.

-¿Que tan grande le parece a vuesa merced, mi señor don Quijote -preguntó el Barbero-, debía de ser el gigante Morgante?

-En esto de gigantes -respondió don Quijote- hay diferentes opiniones, si los ha habido o no en el mundo; pero la Santa Escritura, que no puede faltar un átomo en la verdad, nos muestra que los hubo, contándonos la historia de aquel filisteazo de Golías, que tenía siete codos y medio de altura, que es una desmesurada grandeza. También en la isla de Sicilia se han hallado canillas y espaldas tan grandes, que su grandeza manifiesta que fueron gigantes sus dueños, y tan grandes como grandes torres; que la geometría saca esta verdad de duda. Pero, con todo esto, no sabré decir con certidumbre qué tamaño tuviese Morgante, aunque imagino que no debió de ser muy alto; y muéveme a ser deste parecer hallar en la historia donde se hace mención particular de sus hazañas que muchas veces dormía debajo de techado; y pues hallaba casa donde cupiese, claro está que no era desmesurada su grandeza.

Él cura dice que lo que no se puede creer es que todos estos personajes de los libros de caballería y estos caballeros errantes hayan existido de verdad. (hombros=spalle). Don Quijote dice que estaba casi al punto de decir de haber visto Amadís con sus mismo ojos. Él dice que cree que son tan reales y por como se describe en las novelas de caballería se pueden sacar tantos detalles que es como si él los pudiera ver delante de él/delante a sus ojos. Antes ya han discudido entre ellos de libros de caballería y de los héroes de libros de caballería discutiendo cual de los héroes de las novelas de caballería es el más valeroso.> que sí Tirante el Blanco, que sí

Amadís, que sí Esplandián , que sí Roldán Don Quijote está convencidode que todos estos personajes existieron realmente, entonces sigue confundiendo la realidad con los libros de caballería.

CAPÍTULO 2

(p.1008)>En este capítulo Don Quijote vuelve a ver , reencuentra a Sancho y le pregunta que opinion hay en el mundo sobre él, o sea que se dice sobre él, que opina la gente.

más dolor sentía yo entonces en mi espíritu que tú en tu cuerpo. Pero dejemos esto aparte por agora, que tiempo habrá donde lo ponderemos y pongamos en su punto, y dime, Sancho amigo: ¿qué es lo que dicen de mí por ese lugar? ¿En qué opinión me tiene el vulgo, en qué los hidalgos y en qué los caballeros? ¿Qué dicen de mi valentía, qué de mis hazañas y qué de mi cortesía? ¿Qué se platica del asumpto que he tomado de resucitar y volver al mundo la ya olvidada orden caballeresca? Finalmente, quiero, Sancho, me digas lo que acerca desto ha llegado a tus oídos: y esto me has de decir sin añadir al bien ni quitar al mal cosa alguna; que de los vasallos leales es decir la verdad a sus señores en su ser y figura propia, sin que la adulación la acreciente o otro vano respeto la disminuya; y quiero que sepas, Sancho, que si a los oídos de los príncipes llegase la verdad desnuda, sin los vestidos de la lisonja, otros siglos

En esta ocasión define Ssancho con “Sancho amigo” pero ya hemos visto como lo define otras veces. Quiere saber que opinión se ha haecho la gente de sus aventuras y de su propósito de volver a restaurar esa orden olvidada de caballería. (P.1008-1009)

-Pues lo primero que digo -dijo- es que el vulgo tiene a vuesa merced por grandísimo loco, y a mí por no menos mentecato. Los hidalgos dicen que no conteniéndose vuesa merced en los límites de la hidalguía, se ha puesto *don* y se ha arremetido a caballero con cuatro cepas y dos yugadas de tierra, y con un trapo atrás y otro adelante. Dicen los caballeros que no querrían que los hidalgos se opusiesen a ellos, especialmente aquellos hidalgos escuderiles que dan humo a los zapatos y toman los puntos de las medias negras con seda verde.

-Eso -dijo don Quijote- no tiene que ver conmigo, pues ando siempre bien vestido, y jamás remendado; roto, bien podría ser; y el roto, más de las armas que del tiempo.

-En lo que toca -prosiguió Sancho- a la valentía, cortesía, hazañas y asumpto de vuesa merced, hay diferentes opiniones: unos dicen: «Loco, pero gracioso»; otros, «Valiente, pero desgraciado»; otros, «Cortés, pero impertinente»; y por aquí van discurriendo en tantas cosas, que ni a vuesa merced ni a mí nos dejan hueso sano.

En realidad está recorriendo cual es el camino de la crítica y come se recibe al personaje después de la publicación del libro. Esto es lo que piensa de los personajes pero hay algo peor o sea que Sancho está informado de que esxiste un libro títulado “El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha” que narra sus hazañas. Entonces ha llegado a sus oídos la noticia de que existe un libro en el que están relatadas las hazañas que ambos vivieron. Podemos ver como se construye la metaficción en todo el texto, entre la prmer ay la segunda parte, entre el prólogo y el resto del texto, el descubrimiento del manuscrito, como continuar, la problematización del narrador y del autor y ahora ambién el hecho que en la segunda parte los persoajes saben que existe un libro que habla de ellos. Este libroque se llama “El Ingenioso hidalgo Don Quijte de La Mancha”que recoge sus aventuras. > (P.1010)

-Pues ¿hay más? -preguntó don Quijote.

-Aún la cola falta por desollar -dijo Sancho-. Lo de hasta aquí son tortas y pan pintado; mas si vuesa merced quiere saber todo lo que hay acerca de las caloñas que le ponen, yo le traeré aquí luego al momento quien se las diga todas, sin que les falte una meaja; que anoche llegó el hijo de Bartolomé Carrasco, que viene de estudiar de Salamanca, hecho bachiller, y yéndole yo a dar la bienvenida, me dijo que andaba ya en libros la historia de vuesa merced, con nombre de *El Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha*; y dice que me mientan a mí en ella con mi mesmo nombre de Sancho Panza, y a la señora Dulcinea del Toboso, con otras cosas que pasamos nosotros a solas, que me hice cruces de espantado cómo las pudo saber el historiador que las escribió.

-Yo te aseguro, Sancho -dijo don Quijote-, que debe de ser algún sabio encantador el autor de nuestra historia; que a los tales no se les encubre nada de lo que quieren escribir.

-Y ¡cómo -dijo Sancho- si era sabio y encantador, pues (según dice el bachiller Sansón Carrasco, que así se llama el que dicho tengo) que el autor de la historia se llama Cide Hamete Berenjena!

-Ese nombre es de moro -respondió don Quijote.

-Así será -respondió Sancho-; porque por la mayor parte he oído decir que los moros son amigos de berenjenas.

-Tú debes, Sancho -dijo don Quijote-, errarte en el sobrenombre de ese Cide, que en arábigo quiere decir *señor*.

-Bien podría ser -replicó Sancho-; mas si vuesa merced gusta que yo le haga venir aquí, iré por él en volandas.

-Harásme mucho placer, amigo -dijo don Quijote-; que me tiene suspenso lo que me has dicho, y no comeré bocado que bien me sepa hasta ser informado de todo.

-Pues yo voy por él -respondió Sancho.

Y dejando a su señor, se fue a buscar al Bachiller, con el cual volvió de allí a poco espacio, y entre los tres pasaron un graciosísimo coloquio.

El golpe de teatro es esta o sea que existe Sansón Carrasco un bachiller que ha estudiado en Salamanca y viene de Salamanca con esta noticia de que todo lo que han vivido Don Quijote y Sancho circula ya en libros con el nombre de “Ingenioso hidaldo Don Quijote de la Mancha” y la historia está llena de detalles llenas de detalles y de cosas que solo vivieron ellos y que no se sabe como un historiador pudo relatarlas. Don Quijote habla del “sabio encantador” que ya hemos encontrados en algunos momentos por ejemplo, puede ser lo que ha quemado los libros, en otros lo que trajo el bálsamo para las heridas.
Benengeli aquí lo llama “Berenjena” (o sea melanzana). Sabiendo que Sansón Carasco, este bachiller ha llegado al pueblo y que tiene noticias del libro Sancho va por él y en capítulo que sigue (capítulo 3) tenemos la llegada y el encuentro con este bachiller. Como si una persona que viene de la ciudad llevase las noticias del último libro publicado que cuenta sus historias.

CAPÍTULO 3

Pensativo además quedó don Quijote, esperando al bachiller Carrasco, de quien esperaba oír las nuevas de sí mismo puestas en libro, como había dicho Sancho, y no se podía persuadir a que tal historia hubiese, pues aún no estaba enjuta en la cuchilla de su espada la sangre de los enemigos que había muerto, y ya querían que anduviesen en estampa sus altas caballerías. Con todo eso, imaginó que algún sabio, o ya amigo o enemigo, por arte de encantamento las habría dado a la estampa, si amigo, para engrandecerlas y levantarlas sobre las más señaladas de caballero andante; si enemigo, para aniquilarlas y ponerlas debajo de las más viles que de algún vil escudero se hubiesen escrito, puesto (decía entre sí) que nunca hazañas de escuderos se escribieron; y cuando fuese verdad que la tal historia hubiese, siendo de caballero andante, por fuerza había de ser grandílocua, alta, insigne, magnífica y verdadera. Con esto se consoló algún tanto; pero desconsolóle pensar que su autor era moro, según aquel nombre de Cide, y de los moros no se podía esperar verdad alguna, porque todos son embelecadores, falsarios y quimeristas. Temíase no hubiese tratado sus amores con alguna indecencia, que redundase en menoscabo y perjuicio de la honestidad de su señora Dulcinea del Toboso; deseaba que hubiese declarado su fidelidad y el decoro que siempre la había guardado, menospreciando reinas, emperatrices y doncellas de todas calidades, teniendo a raya los ímpetus de los naturales movimientos; y así, envuelto y revuelto en estas y otras muchas imaginaciones, le hallaron Sancho y Carrasco, a quien don Quijote recibió con mucha cortesía.

(P.1014)>Está pensativo porque no sabe con que intención se escribió esta historia y como sale él de esta narración. La cosa que más le preocupa a la hora de ignoraar como se relata su historia es el hecho de que el autor es moro, arabe porque los moros se sabía que eran mentirosos. Tenía miedio que el amor por Dulcinea y qualquier cosa relativa a su figura no hubiera sido descrita con el decoro adecuado. Hay después la descripción de este Sansón Carrasco que viene desde Salamanca.

-Déme vuestra grandeza las manos, señor don Quijote de la Mancha; que por el hábito de San Pedro que visto, aunque no tengo otras órdenes que las cuatro primeras, que es vuesa merced uno de los más famosos caballeros andantes que ha habido, ni aun habrá, en toda la redondez de la tierra. Bien haya Cide Hamete Benengeli, que la historia de vuestras grandezas dejó escrita, y rebién haya el curioso que tuvo cuidado de hacerlas traducir de arábigo en nuestro vulgar castellano, para universal entretenimiento de las gentes.

Hízole levantar don Quijote, y dijo:

-Desa manera, ¿verdad es que hay historia mía, y que fue moro y sabio el que la compuso?

-Es tan verdad, señor -dijo Sansón-, que tengo para mí que el día de hoy están impresos más de doce mil libros de la tal historia; si no, dígalo Portugal, Barcelona y Valencia, donde se han impreso; y aun hay fama que se está imprimiendo en Amberes, y a mí se me trasluce que no ha de haber nación ni lengua donde no se traduzga.

-Una de las cosas -dijo a esta sazón don Quijote- que más debe de dar contento a un hombre virtuoso y eminente es verse, viviendo, andar con buen nombre por las lenguas de las gentes, impreso y en estampa. Dije *con buen nombre*, porque siendo al contrario, ninguna muerte se le igualará.

-Si por buena fama y si por buen nombre va -dijo el Bachiller-, sólo vuesa merced lleva la palma a todos los caballeros andantes; porque el moro en su lengua y el cristiano en la suya tuvieron cuidado de pintarnos muy al vivo la gallardía de vuesa merced, el ánimo grande en acometer los peligros, la paciencia en las adversidades y el sufrimiento así en las desgracias como en las heridas, la honestidad y continencia en los amores tan platónicos de vuesa merced y de mi señora doña Dulcinea del Toboso.

(p.1016)> Entonces estamos recuperando lo dicho de un autor arabe, y de un traductor morisco y de un Castellano que pagó esta traducción para que los castellanos también pudiesen conocer esta historia. Y Don Quijote le hace preguntas si es verdad que hay un libro que habla de él y de Sancho. (el Quijote tuvo un éxito editorial enorme) Sansón dice que el Quijote está teniendo mucho éxito. A **Don Quijote** le interesa que salga bien pintado, con buena fama. También a Sancho le interesa tener noticia de lo que se dice de él porque por un lado ha hablado del Don Quijote com “él que lleva la palma a todos los caballeros andantes” pues Sancho también quiere saber lo que se dice de él.

-Pues si es que se anda a decir verdades ese señor moro -dijo Sancho-, a buen seguro que entre los palos de mi señor se hallen los míos; porque nunca a su merced le tomaron la medida de las espaldas que no me la tomasen a mí de todo el cuerpo; pero no hay de qué maravillarme, pues como dice el mismo señor mío, del dolor de la cabeza han de participar los miembros.

-Socarrón sois, Sancho -respondió don Quijote-. A fee que no os falta memoria cuando vos queréis tenerla.

-Cuando yo quisiese olvidarme de los garrotazos que me han dado -dijo Sancho-, no lo consentirán los cardenales, que aún se están frescos en las costillas.

-Callad, Sancho -dijo don Quijote-, y no interrumpáis al señor Bachiller, a quien suplico pase adelante en decirme lo que se dice de mí en la referida historia.

-Y de mí -dijo Sancho-; que también dicen que soy yo uno de los principales presonajes della.

-*Personajes*, que no *presonajes*, Sancho amigo -dijo Sansón.

-¿Otro reprochador de voquibles tenemos? -dijo Sancho-. Pues ándense a eso, y no acabaremos en toda la vida.

-Mala me la dé Dios, Sancho -respondió el Bachiller-, si no sois vos la segunda persona de la historia; y que hay tal que precia más oíros hablar a vos que al más pintado de toda ella, puesto que también hay quien diga que anduvistes demasiadamente de crédulo en creer que podía ser verdad el gobierno de aquella ínsula ofrecida por el señor don Quijote, que está presente.

-Aún hay sol en las bardas -dijo don Quijote-; y mientras más fuere entrando en edad Sancho, con la experiencia que dan los años, estará más idóneo y más hábil para ser gobernador que no está agora.

(p.1020)> Si se habla de todas la palisas que le pegaron a Don Quijote se hablará también de mi dice **Sancho** porque siempre he partecipado a su dolor igual que un cuerpo entero participa del dolor de una parte. Es cómico porque Sancho no logra pronunciar la palabra personajes y dice “presonajes”. Una vez más mientras cuenta la historia hace la reflexión sobre la historia, y sobre los personajes de la historia. Está recogiendo las opiniones, las críticas que hay entorno al libro y hay algunos que opinan que no solo el segundo personaje de la novela pero que en algunas ocaciones lo prefieren a Don Quijote auqnue lo consideraron un poco tonto porque creía de llegar a ser governante de una isla. Esta es la promesa que le hace Don Quijote y que en algún momento se hará realidad en la segunda parte del libro. **Capítulo 3** > Otra cuestión de la que hablan esta también metaliteraria son las críticas que han sido movidas al **libro** (p. 1022)>

-Una de las tachas que ponen a la tal historia -dijo el Bachiller- es que su autor puso en ella una novela intitulada *El Curioso impertinente*; no por mala ni por mal razonada, sino por no ser de aquel lugar, ni tiene que ver con la historia de su merced del señor don Quijote.

-Yo apostaré -replicó Sancho- que ha mezclado el hi de perro berzas con capachos.

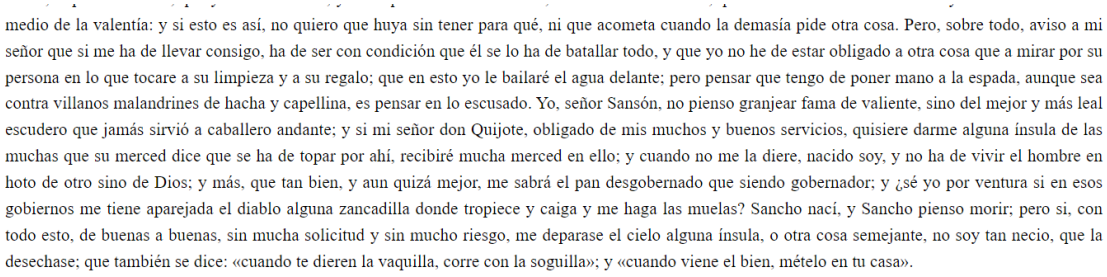
-Ahora digo -dijo don Quijote- que no ha sido sabio el autor de mi historia, sino algún ignorante hablador, que a tiento y sin algún discurso se puso a escribirla, salga lo que saliere, como hacía Orbaneja, el pintor de Úbeda, al cual preguntándole qué pintaba, respondió: «Lo que saliere». Tal vez pintaba un gallo, de tal suerte y tan mal parecido, que era menester que con letras góticas escribiese junto a él: «Éste es gallo». Y así debe de ser de mi historia, que tendrá necesidad de comento para entenderla.

-Eso no -respondió Sansón-; porque es tan clara, que no hay cosa que dificultar en ella: los niños la manosean, los mozos la leen, los hombres la entienden y los viejos la celebran; y, finalmente, es tan trillada y tan leída y tan sabida de todo género de gentes, que apenas han visto algún rocín flaco, cuando dicen: «Allí va Rocinante». Y los que más se han dado a su lectura son los pajes: no hay antecámara de señor donde no se halle un *Don Quijote*: unos le toman si otros le dejan; éstos le embisten y aquéllos le piden. Finalmente, la tal historia es del más gustoso y menos perjudicial entretenimiento que hasta agora se haya visto, porque en toda ella no se descubre, ni por semejas, una palabra deshonesta ni un pensamiento menos que católico.

Hay esta estructura compleja del Don Quijote que prevee esto conjunto de avventuras a ESQUIDIONADA , interrumpidas por estas historias, “el curioso impertinente”, “el capitán en Alger”, que representan una pausa con respecto a la historia principal que es la historia de Sancho y Don Quijote. Él Crítica a si mismo porque en realidad el ha escrito el Don Quijote un poco a lo que surga, se dejó llevar por la escrittura sin terner una idea previa de lo que hacer. Él dice que iigual hay que poner unas notas si esta historia no se entiende. (1022-24)< La obra no había una intención moral o didactiva pero se nota qu ene ella no hay malos pensiamentos, no es una historia desosnesta, no es perjudicial , es in entreteniminto no perjudicial mientras los libros de caballerías eran prejudiciaes porque estaban llenos de valores que se ignoraban como la fidelidad, la verginidad.

CAPÍTULO 4 PARTE 2

(p.1034-1036)> Entre una cosa y otra Le entran a Don Quijote una vez más de salir al campo y de volver a retomar esta empresa de caballero andante y de emprender en fin esta **tercera salida**. Y Sacho también quiere participar en esta tercera salida y desmuestra su sabiduría una vez más.



medio de la valentía: y si esto es así, no quiero que huya sin tener para qué, ni que acometa cuando la demasía pide otra cosa. Pero, sobre todo, aviso a mi señor que si me ha de llevar consigo, ha de ser con condición que él se lo ha de batallar todo, y que yo no he de estar obligado a otra cosa que a mirar por su persona en lo que tocare a su limpieza y a su regalo; que en esto yo le bailaré el agua delante; pero pensar que tengo de poner mano a la espada, aunque sea contra villanos malandrines de hacha y capellina, es pensar en lo escusado. Yo, señor Sansón, no pienso granjear fama de valiente, sino del mejor y más leal escudero que jamás sirvió a caballero andante; y si mi señor don Quijote, obligado de mis muchos y buenos servicios, quisiere darme alguna ínsula de las muchas que su merced dice que se ha de topar por ahí, recibiré mucha merced en ello; y cuando no me la diere, nacido soy, y no ha de vivir el hombre en hoto de otro sino de Dios; y más, que tan bien, y aun quizá mejor, me sabrá el pan desgobernado que siendo gobernador; y ¿sé yo por ventura si en esos gobiernos me tiene aparejada el diablo alguna zancadilla donde tropiece y caiga y me haga las muelas? Sancho nací, y Sancho pienso morir; pero si, con todo esto, de buenas a buenas, sin mucha solicitud y sin mucho riesgo, me deparase el cielo alguna ínsula, o otra cosa semejante, no soy tan necio, que la desechase; que también se dice: «cuando te dieren la vaquilla, corre con la soguilla»; y «cuando viene el bien, mételo en tu casa».

“*Sancho nací y Sancho pensó morir*”.> Hemos hablado deque Sa ncho no cambia de nombre porque él tiene claro que quiere ser el mejor , el más leal escudero de su caballero andante pero si llega una isla y se llega a ser goberndor en la isla pero no está dispuesto a obtenir esto de toda costa porque “Sancho soy y Sancho quiero morir “>o sea no le importa si se queda y se muere con este nombre, o se muere en esta clase social en la que se encuentra. Él es un personae muy sabio. El piensa que el poder presenta unas

trampas, que son trampas de diablo. Él dice que si llega all poder si no llega al poder es siempre Sancho, porque el conoce sus límites, su integridad, honor, una libertad en él, una sabiduría popular, una actitud de orgullo, de integridad que es la del cristiano viejo. Por muy “tonto que sea”, “de poca sal en la molera”> en realidad él sabe como gestionar las cosas, no se hace tantas ilusiones y sus valores están muy fuertes, tiene raíces fuertes. Por eso cuando es governador de la isla lo hace bien y cuando se da cuenta que esta gestión no le gusta lo deja porque no está dispuesto a que el poder lo cambia, porque va contra sus valores, contra si mismo, él Sancho es y Sancho quiere morir

-Vos, hermano Sancho -dijo Carrasco-, habéis hablado como un catedrático; pero, con todo eso, confiad en Dios y en el señor don Quijote, que os ha de dar un reino; no que una ínsula.

-Tanto es lo de más como lo de menos -respondió Sancho-; aunque sé decir al señor Carrasco que no echara mi señor el reino que me diera en saco roto; que yo he tomado el pulso a mí mismo, y me hallo con salud para regir reinos y gobernar ínsulas; y esto ya otras veces lo he dicho a mi señor.

-Mirad, Sancho -dijo Sansón-, que los oficios mudan las costumbres, y podría ser que viéndoos gobernador no conociésedes a la madre que os parió.

-Eso allá se ha de entender -respondió Sancho- con los que nacieron en las malvas, y no con los que tienen sobre el alma cuatro dedos de enjundia de cristianos viejos, como yo los tengo. ¡No, sino llegaos a mi condición, que sabrá usar de desagradecimiento con alguno!

-Dios lo haga -dijo don Quijote-, y ello dirá cuando el gobierno venga; que ya me parece que le trayo entre los ojos.

Dicho esto, rogó al Bachiller que, si era poeta, le hiciese merced de componerle unos versos que tratasen de la despedida que pensaba hacer de su señora Dulcinea del Toboso, y que advirtiese que en el principio de cada verso había de poner una letra de su nombre, de manera que al fin de los versos, juntando las primeras letras, se leyese: *Dulcinea del Toboso*. El Bachiller respondió que puesto que él no era de los famosos poetas que había en España, que decían que no eran sino tres y medio, que no dejaría de componer los tales metros, aunque hallaba una dificultad grande en su composición, a causa que las letras que contenían el nombre eran diecisiete; y que si hacía cuatro castellanas de a cuatro versos, sobraba una letra; y si de a cinco, a quien llaman *décimas* o *redondillas*, faltaban tres letras; pero, con todo eso, procuraría embeber una letra lo mejor que pudiese, de manera, que en las cuatro castellanas se incluyese el nombre de Dulcinea del Toboso.

-Ha de ser así en todo caso -dijo don Quijote-; que si allí no va el nombre patente y de manifiesto, no hay mujer que crea que para ella se hicieron los metros.

Sansón habla del hecho que el poder muda corrumpe. Sancho habla de “4 dita di graddo di cristiano vecchio”. Sancho es y Sancho quiere morir. Poniéndose de acuerdo los dos deciden que al cabo de 8 días saldrán otra vez en busca de aventuras. Evidentemente a escondidas de todos salen una vez más al campo.

Ahora en esta segunda parte hemos visto que alguien ha escrito el Don Quijote y que posiblemente seguirá escribiendo su historia. Entonces ya al comienzo Don Quijote se preguntaba como su escritor culto habría contado su historia, como habría descrito su primer salida pero no está convencido sino que tiene pruebas de que alguien escribe su historia. Entonces el problemaes que ahora tiene 2 referentes, tiene 2 personajes de referencia, uno es Amadís como siempre , el gran caballero valiente el otro es él mismo porque ahora en la segunda parte tiene que estar a la altura de si mismo y de las hazañas que ya emprendió, y de loq ue se ha escrito

de él en la primer aprate de la novela. No hay solo el confronto, en esta segunda parte, Don Quijote no se compara 8confronta) solo con el modelo de Amadís pero también con el modelo de si mismo. Esta segunda parte una vez más propone una serie de aventuras. Hay una esploración geográfica muy amplia (hemos visto que se mueve mucho) y social de la España de la época y es una esploración de diferentes clases sociales. Pero también hay uaa ampliación del contexto gerográfico y social de la novela. (por ejemplo la venta de Palomeque era a dos días d camino de su casa. Mientras en esta segunda parte se mueve muchísimo porque llega a Barcelona en esta segunda parte). El Quijote de la segunda parte es también un personaje que tiene un **conflicto interior** con respecto a la primera parte. Y la relación que tiene con Sancho evoluciona, si al comienzo Don Quijote es él que está loco, es el idealista , el que confunde la realidad y la imaginación, al final de la novela **Don Quijote se Sanchiza** de alguna forma y **Sancho se Quijotiza** porque Don Quijote recupera su salud mental, recupera el juicio y decide volver a casa y muere no como Don Quijote de la Mancha, o sea no convencido de ser un caballero andante sino muere como un hidalgo, o sea muere como Alonso Quijano el bueno, el hidalgo, el personaje conocido al comienzo de la primera parte. Sancho en cambio es el que más se ha entusiasmado y sigue entusiasmado por las aventuras que vive con Don Quijote y al final de la novela, cuando ya Don quijote ha decidido retirarse y abandonar el ejercicio de la caballería, Sancho le anima para que siga, para que vuelvan a salir, y para que emprendan nuevas aventuras. Sancho a lo largo de la novela se evoluciona como Don Quijote, o sea que Sancho se Quijotiza, y Don Quijote se Sanchiza, com si hubiese cierta influencia mutua a lo largo de la historia y también se ha hablado de Sancho como un personaje inesperado que inesperadamente se convirte en un co-protagonista , que se desarolla y evoluciona a lo largo de la historia. La forma en la que está escrita el Quijote es una de las cosas mas modernas que tiene la novela. Esa idea, esa ausencia de un mensaje ideologico o de un mensaje univoco, aparte la cuestión de los librps de caballería, es como si la novela estuviera escrita y pensada apoyando la amiguedad y la relatividad o sea es verdad que Don Quijote es un personaje idealista pero es rdículo, etonces es como si los limites de los personajes fueran borrosos. Sancho es medio tondo, pero también es sabio, pero luego se Quijotiza.

Entonces es una novela relativista y ambigua no tiene una tesis. Retrata la vida como fluencia, como un reflejo de las incitaciones sobre la vida de cada uno de nosostros. También esa estructura que no responde a una forma establecida previamente un poco casual, refleja la casualidad de la vida. La novela a través del Quijote se presenta como una recreación y una organización minuziosa y a la vez tolerante de la variedad de la vida. Evidentemente el Quijote ha recibido un gran número de interpretaciones. Cervantes pensaba ecribir una parodia de los libros de caballerías, pero luego escribió una novela en la que se enfrentan el idealismo de Don Quijote y el empirismo de la realidad y de Sancho. Don Quijote y Cervantes tienen algo en común o viceversa la historia del Quijote y la historia de Cervantes.En la arte donde se describían las armas, Don Quijote se presentaba al mundo como un personaje anacrónico que tiene valores que el mundo no considera , reconoce ya como tales (por ej cuando es nombrado caballero en la pirmera venta. Hay el mundo real picaresco y en cambio Don Quijote que viene fuera del mundo de caballería) es un personaje ancrónico,con valores anacrónicos, como el mundo ya es de pícaros y putas, pero sobre todo los valores que no siguen vivos, es un poco lo que siente Cervantes ese desengaño, desilusión. Él se quedó manco por haber servido España cuando tiene más de 50 años , ha ententando publicar las historias de teatro pero nadie lo quería publicar, los valores del heorismo que él ha encarnado en Lepanto ya no tiene sentido y su personaje es unpersonaje desegañado, ancrónico, y también era anacrónico, antiguo el teatro de Cervantes. “Ya existían pajaros nuevos”> dice en algún momento y otro valores de referencia. Entonces este conflito entre los valores del escritor, de Cervantes y lo que vee en el mundo se vee refejado en la figura de Don Quijote. Cervantes después la guerra después lo que ha hecho por e estado se espera trabajo pero también su mundovalorar ya no está en vigor (non e piu vogente), entonces está desilusionado. Pero ese desengaño es simepre un poco ironico, hay siempre este registro del humor, de la ironía. A lo largo de la historia el personaje del Quijote se ha identificado también con España y sus problemas, se ha convertido en un simbolo de España. Se habla de Don Quijote que es España. En 1905 hay una conocida celebración del centenario de la publicación del la primera parte del Quijote muchos intelectuales y sobre todo la generación del 1898 (cuando españa pierde sus últimas colonias espñolas) reflexionaron sobre la

relación sobre Don Quijote y España. La España en este año pierde sus últimas colonias. Se refleja sobre la identidad española, en que consiste la identidad española, cuales son los simbolos nacionales y el Quijote en las buenas como en las malas se relaciona con la identidad española. Esta historia se puede leer desde muchos puntos de vistas, como de narratologia, teoria literaria, se han apoyado muchos estudiosos para explicar la metaficción , y para explicar la evolución de la novela y cuantos típos de novelas hay en el Quijote como la pastoril, la italiana, la picaresca, el cuento morisco, la novela sentimental. Es como si fuese una suma de todo lo que se había escrito hasta ahora en termino de prosa. La narración como problema es una cuestión moderna. Hemos dicho que el Cide Hamete Benengeli> Cide= señor> o sea Hamete que alaba al señor, hijo del evangelio, pero también Berengena, luego el traductor morisco, y e autor castellano y él que interviene como autor y como personaje en la novela.

Podemos señalar una presencia muy importante en esta segunda parte que modifica y alimenta la fabula que es la presencia de los Duques. Estos duques son personajes que son lectores de libros de caballerías y se entretenían con las novelasde caballería. Han leído varias novelas de caballería pero también han leído la primer parte del “Ingenioso hidalgo don quijote de la mancha” y se proponen seguirle el humor (gli danno corda) a Don Quijote y a Sancho tratando a Don Quijote como caballero andante y entreteniendose con él y con Sancho o sea organizan aventuras de los cuales Don Quijote y Sancho son protagonistas. Mientras que ne la primera parte Don Quijote tiene que buscar aventuras en la segunda parte los duques organizan situaciones que se trasforman en aventuras para los 2 y lo hacen de propósito para pasarlo bien, para entretenerse. La duquesa encuentra especialmente divertido a Sancho y se divierten escenificando aventuras, recibiendo a Don Quiote como si fuera un verdadero caballero andante y como si su historia fuese verdadera. (la duquesa prefiere a Sancho). Los duques regalan a Sancho una isla haciendolo gobernador. Por supuesto porque habiendo leído la primera parte saben que Quijote le prometí una isla entonces para seguir el juego lo hacen gobernador de una isla imaginaria y Sancho se muestra muy ábil en gestionar y resolver los casos que se le presentan aunque ne el **capítulo 52** dejará el gobierno de esta isla porque se dará cuenta

de que la vida política tiene una serie de complicaciones desagradables y al final se sale con una serie de esclamaciones, con su sabiduría de siempre y dice "*entré desnudo y desnudo me hallo ni pierdo ni gano con el poder y el gobierno de esta isla*". Otra cosa que hace la duquesa envia cartas a Teresa Panza, la mujer de Sancho en el **capítulo 50**. Y así le dan ocasión de moverse, de actuar y estimulan la fabula de la segunda parte. Por supuesto los duques han leído el Quijote como una novela de humor y Cervantes no niega esta lectura del Quijote pero vemos que cada vez más profundiza otros aspectos, otras posibles lecturas de la novela que por si esto no hubiera quedado claro en la primera parte (en la segunda parte si.) > esa risa amarga , melancolica que provocan Don Quijote y Sancho porque es la risa viene del choche de ideales y realidad, del desengaño.

A partir del **Capítulo 57** los dos se despiden de los duques y se dirigen hacia Zaragoza y en una venta Don Quijote se entera (ya sabe que existe su historia) de que hay un segundo autor que ha escrito la continuación de la obra y tras enterarse de eso vee que en esta segunda parte Quijote va a Zaragoza. (**CAPÍTULO 59** P.1812)> Este Don Quijote en el libro de Avellaneda se dirige también él en Zaragoza, entonces para desmentir lo que está escrito en el libro de Avellaneda decide ir a Barcelona en lugar de Zaragoza.> P.1812> "*Por vida de vuesa merced, señor don Jerónimo, que en tanto que trae la cena leamos otro capítulo de la segunda parte de Don Quijote de la Mancha. Apenas oyó su nombre don Quijote, cuando se puso en pie, y con oído alerto escuchó lo que dél trataban, y oyó que el tal don Jerónimo referido respondió:*
-¿Para qué quiere vuesa merced, señor don Juan, que leamos estos disparates, si el que hubiere leído la primera parte de la historia de Don Quijote de la Mancha no es posible que pueda tener gusto en leer esta segunda?
-Con todo eso -dijo el don Juan-, será bien leerla, pues no hay libro tan malo, que no tenga alguna cosa buena. Lo que a mí en éste más desplace es que pinta a Don Quijote ya desenamorado de Dulcinea del Toboso."
Después varias vicisitudes conoce al caballero de la blanca luna. Él es en realidad Sansón Carrasco disfrazado. Este caballero lo desafía y consigue una promesa, o sea que Don Quijote se quedará en su casa un año sin salir. Entonces Don Quijote se vee obligado a volver

hacia casa con la palabra dada. Pero en **CAPÍTULO 72** durante en su camino hacia casa entre una serie de vicisitudes da con Alvaro Tarfe. LLega a esa venta p.1980 > "*Todo aquel día, esperando la noche, estuvieron en aquel lugar y mesón don Quijote y Sancho, el uno para acabar en la campaña rasa la tanda de su diciplina, y el otro para ver el fin della...*" . Don Quijote conoce a Alvaro Tarfe que es un personaje del segundo Don Quijote, creado por Avellaneda. (P.1982)> " *-¡Y buena patria! -replicó don Quijote-. Pero dígame vuesa merced, por cortesía, su nombre; porque me parece que me ha de importar saberlo más de lo que buenamente podré decir.*
-Mi nombre es don Álvaro Tarfe -respondió el huésped.
A lo que replicó don Quijote:
-Sin duda alguna pienso que vuesa merced debe de ser aquel don Álvaro Tarfe que anda impreso en la Segunda parte de la Historia de don Quijote de la Mancha, ràecién impresa y dada a la luz del mundo por un autor moderno.
-El mismo soy -respondió el caballero-, y el tal don Quijote, sujeto principal de la tal historia, fue grandísimo amigo mío, y yo fui el que le sacó de su tierra, o, a lo menos, le moví a que viniese a unas justas que se hacían en Zaragoza, adonde yo iba"> Entre una cosa y otra se habla del mismo Don Quijote que revendica frente Alvaro Tarfe que el único y verdadero Don Quijote es él y le dice que él nunca ha estado en Zaragoza como este Don Quijote falso de Avellaneda y que además se dirigió a Barcelona que se define como "**Archivo de la cortesía**" , y toda una serie de epitetos utilizados para indicar Barcelona>(P.1984).> "*Yo soy Don Quijote de la Mancha y no ese usurpador de los personajes de Avellaneda*". Alvaro Tarce al final tiene que certificar delante de otros personajes, entre ellos el alcalde del pueblo y un escribano , y este Alvaro Tarfe pronuncia una declaración a instancias de Don Quijote en la que declara que él único y verdadero Don Quijote es él y no Avellaneda. A su regreso en el último capítulo Don Quijote cae enfermo recobra, recupera el juicio y muere. Pero muere frente a Sancho como Alonso el bueno, como un cristiano viejo en su cama. Y esa muerte para Cervantes es funcional a que no se vuelva a retomar el asunto y ni se vuelva a rescribir el Don Quijote. És inutil porque la literatura española es llena de reescrituras españolas del Don Quijote, dado que se convierte en un simbolo nacional e identitario.

22/03/2023

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 12**

EL TEATRO BARROCO

A propósito del teatro en el siglo **XVII** . Es la época en la que el teatro llega a su auge, a su gran desarollo. Se convierte en una forma de cultura muy popular y en una forma también de **diversión** (divertimento) para el pueblo. Por supuesto el teatro siendo tan popular y siendo en una época de la reforma y contro reforma, los cristianos viejos fue sometido primero a la **autocensura** y después a la **censura**, o sea había un montón de cosas que no se decían ni a lo autores se le ocurría decir en una obra teatral. Y también estuvo sometido a las críticas de los moralistas que criticaban ciertas exageraciones o la falta de cumplimiento de algunos valores en las obras teatrales. **El teatro** del Siglo de oro a nivel ideologico **es muy alineando con el poder**, es alineado con los valores monarquicos y casi siempre la figura del rey es una figura positiva en el teatro. Si el rey se equivoca se arrepiente, entonces hay momentos en los que los valores se tambalean (traballano), se cuestionan (vengono messi in discussione) pero al final siempre hay una vuelta al orden. Otro elemento muy importante el teatro da un paso más porque se convierte en un **teatro comercial** o sea que nace todo un mundo de profesionales entorno al teatro, no simplemente el autor que escribe la obra sino unos profesionales (professionisti) del teatro, se convierte en un negocio (cosa di affari) donde hay actores, gente que trabaja en la costrucción del escenario, hay gente que trabaja vendiendo bebidas, hay autores (capocomici) que sacan dinero con las compañias ecc. Mientras en la edad media las formas de teatro que teníamos era de tipo religioso entonces las obras eran didacticas, moralizadoras, ageográficas o por ejemplo el Remacimiento, la Semana Santa y luego había un teatro de corte pero no se podía pagar y entrar a la corte simplemente porque se pagaba, se tenía que ser invitados. Luego había también espectáculos más espontáneos que se daban en las plazas dadas por lo juglares. Todo esto evoluciona de manera notable en el siglo XVII (nel 600) porque el teatro se convierte poco a poco en una cosa comercial, abierto a todos, popular, un fenomeno cultural de este siglo XVII. Este teatro religioso que había antes sigue existiendo en el siglo XVII , es el teatro que deriva de los dramas litúrgicos de la edad media y que en la época Barroca da vida a

una forma de teatro especial que son lo **autosacramentales**. Luego siempre ha existido el interés de los nobles hacia el teatro y entonces teníamos y seguimos teniendo un teatro de corte representado en el palacio. Por ejemplo Calderón de la Barca se convierte en un **autor de teatro de corte**.> Por ejemplo una princesa decide a su cumpleaños que hará una fiesta que va a durar tres días y precisamente para mi cumpleaños esa persona va a escribir una pieza teatral y toda la corte va a asistir a la representación. Se puede pedir un decorado espectacular por ejemplo si soy una princesa, Incluso los actores a veces pueden ser miembros de la corte. Todo se desarola en este espacio errado del palacio y de la corte. Y luego efectivamente este teatro popular que inicialmente viene de las plazas incialmente, de estas formas comerciales, espectaculares, que viene desde abajo y que luego empieza a tener si propio lugar, su proprio espacio que son **los corrales de Comedia**. > corresponde al teatro popular, o sea cada uno de estos tipos de teatro tiene un espacio proprio y según el espacio hay un tipo de teatro diferente. Por ejemplo el teatro cortesano, popular etc.

-El teatro popular tiene como espacio el corral de comedias que se evoluciona, y se perfecciona como espeacio teatral precisamente en siglo XVII.

-El teatro cortesano en cambio se desarolla en los palacios, los palacios tienen su propio teatro dentro del palacio y se organizan representaciones para celebrar momentos especiales. Este tipo de teatro está financiado por la corte, por el palacio y como hay dinero y no hay que ganar de ello evidentemente hay más recursos escénicos que se pueden desarollar en este tipo de teatro. (Pero una cosa es si yo soy una compañía teatral que tiene que sacar provecho de un autor, así que debe volver a las cuentas (rientrare nei conti) y obtener beneficios de la puesta en escena de una Comedia y después de unos días (pochi giorni) tiene otra comedia es claro que no se gasta mucho para la escenografía. Mientras si soy un rey y es el cumpleaño de mi mujer o el mío y tengo a Calderón en mi casa y llamo al mejor experto de decorado que es italiano está claro que esto tiene que ser espectacular. Tengo que sorprender a a corte y no me imorta el gasto.)> Entonces desde un punto de vista escenográfico hay mucho más medios y recursos y esto afecta también a la obra. Por ejemplo si tengo una escena y

soy el autor y tengo que escribir una obra para el corral tengo que pensar como se pone en escena, tengo que moldear (modellare) mi historia para que se pueda representar con los medios que hay.> (Si soy un autor del tearo de palacio y tengo a un gran escenografo y muchas maquinas que hacen que un personaje pueda subir, bajar , desaparecer yo me puedo inventar cosas en mi historias gracias a las herramientas que tengo las técnicas que tengo. Pero se tiene que pensar en el vínculo también entre el texto teatral y donde se representa y a que tipo de espacio está dirigido porque esto afecta al teatro.

-Otro espacio son las plazas, son los lugares donde se ponían en escena los autosacramentales. El teatro religioso continua, y esta es una de las formas representativas de este tipo de teatro que es un texto y una representación diferente , es un acto solo> "auto"sacramental ,tiene temas religiosos,alegoricos habla de cuestiones como la salvación, el pecado,la muerte la relación con Dios, la vida, el sueño, el desengaño, el diablo, Dios. Los personajes son alegorías.
Estos sacramentales solo se representan en la ocasión de **la Festividad del Corpus Domini**. Eran las confradías las que pagan a los artistas para escribir y poner en escena estos autosacramentales. La represemtación de los autosacramentales se desarollaba en las plazas o en las calles de la ciudad y era itinerante, algo muy diferente tanto del teatro de palacio como del teatro de corral y es evidente que si la representación es itinerante se realizará (sara allestita)en vagones (carri) en movimiento.

-EL TEATRO POPULAR> Al comienzo se desarollaba al aire libre. Había muy pocas herramientas y técnicas y los actores se desplazaban de una ciudad a otra para desarollar el espectáculo. Pero poco a poco este tipo de teatro rudimental que se daba al aire libre se fue desarollando y al público le gustaba cada vez este teatro. Esta forma era una **forma de intratenimiento** y esta forma se enganchó (aggancio) al teatro y creció la demanda de obras teatrales, de representaciones y nació la necesidad de haber un lugar fijo y más estructurado para representar estas obras y este lugar es el **Corral de Comedias**. Corral> "cortile", Este corral de comedias al comienzo no fue construido como un teatro. Se organizó un pequeño espacio que estaba entre edificios como una pequeña corte, un patio interior, un corral interior respecto a los

edificios y en este patio empezaron a ser representadas la piezas teatrales. Acudía/iba cada vez más gente y partiendo de este modelo rudimental de corral que ya existía, o sea espacio rodeado por casas nació el corral de comedias. Entonces al comienzo había un verdadero corral/patio que se habilitó como espacio dedicado a representaciones teatrales. Luego, sobre la base de este patio, poco a poco, con el éxito que alcanzaron estas representaciones y, por tanto/entonces, la demanda que creció por parte del público, se crearon espacios reales a imitación de este patio/corral. Había edificios que estaban a lado con lo balcones que la gente alquilaba para ver la representación al comienzo. Luego el tablado (palcoscenico) de madera donde se desarollaba la representación y el patio central. Los lugares principales de este tipo de teatro, de este corral de comedia, es el escenario qque es el tablado de madera donde se da la represemtación teatral. Casi no hay una forma de decorado (scenografia). Los hombres y las mujeres se sientan en lugares separados cuestión que se criticaba porque eran lugares de encuentro. Entonces el teatro ofrecía ocasiones de riesgo. Por supuesto las mujeres y los hombres se separaban y accedían también al teatro separadamente.

LAS MUJERES estaban en un espacio que se llama **Cazuela**> El cazo es una olla pequeña donde normalmente se puede poner la leche. Mienras la cazuela es es “la casseruola” y estas mujeres estaban en en una zona llamada cazuela y estaban apretadas (schiacciate) las unas contro las otras por una figura que era la figura del apretador. No había un número limitado. Y este apretador apretaba la gente sobretodo las mujeres que iban con estas faldas ingombrantes. No había servicios igienicos también. En la cazuela había la gente del pueblo, eran mujeres del pueblo.

-LOS HOMBRES se sentaban en cambio en la zona de **Los Mosqueteros**, era una de las más importantes del espacio teatral porque los mosqueteros eran muy ruidosos y podían lanzar un tomate y se no le gustaba la representación hacían mucho ruido entonces eran los que determinavan con la aprobación o con el ruido, sus gritos determinaban el éxito o el fracaso de la representación, de la comedia.

-Las zonas de los balcones se llamaba **Los Aposentos**, que al comienzo eran los balcones de la casa allí se sentaba la gente con

dinero (a veces estaba también el rey). Pagaban mucho más para ver la misma representación pero podían incluso ver la representación sin ser vistos. Y en esta zona podían ir tranquilamente hombres y mueres juntos porque iban las familias nobles.

¿Cuanto costaban los billetes y como funcionaban las entradas?

Si se tenía un trabajo modesto se podía permitir una entrada, en este sentido eran teatro popular. Era una forma de ocio, de entretenimiento muy asequible/al alcance de todos (alla portata di tutti). Por supuesto los nobles pagaban más ya que tenían un sitio mejor. **Los bancos** estaban destinados a un público de hombres que pagaban más con respecto a los mosqueteros. Era un cuestión jerárquica , según lo que pagaba estaba sentado en un sitio mejor. Los mosqueteros estaban de pie, asistian a la representación sin sentarse. En el patio central había los mosqueteros que determinabban el éxito o el fracaso de una obra como ya hemos dicho , comían, gritaban arrojaban (lanciavano) alimentos a los actores si no le gustaba la obra. Y luego había **alogerías** o sea en el espacio teatral había puestos donde se bebían bebidas que al principio eran sin alcohol con una mezcla de miel y otras cosas pero en realidad sabems gracias por los testimonios de la época que también vendían vino. Y los palcos y apocentos que son para el público más rico.

¿Cuando se daban las representaciones teatrales?

Las represetaciones teatrales se daban en algunos momentos, temporadas específicas , se daban solo aprovechando la luz del día. Si la obra era de noche en la representación era de día , los espectadores tenían que imaginar todo los espectadores. Las representaciones empezaban a las dos de la tarde en inverno, a las tres en primavera y a las cuatro en verano para aprovechar de la luz solar. Porque duraban unas 3 o 4 hors según la pieza. En estas horas la escena nucna estaba vacía, siempre había algo ttambién entre un acto y otro de la Comedia.

¿Cual era la temporada teatral?

Había una época que era la época de Cuaresma en la que no había representaciones y entonces la temporada teatral iba del domindo de Resurección o sea la Pascua hasta el Miércoles de las Cenizas. Tosa la cuaresma y semana santa no había representaciones. Y en este tiempo los actores y los autores preparaban y ensayaban las nuevas obras. Se convirtió en un teatro profesional porque había contractos con los poetas, con las gente dueña del corral,con los actores, no era una cosa espontanea ni nada con el estilo sino que llegó a ser un trabajo de que vivir.

¿Como era un espectaculo? Y como se desarollaba?>
Teníamos :

-una **Loa** inicial que cambiaba según la ciudad o la ocasión en la que se representaba la comedia porque la comedia era directa al público , entonces cambiaba según el público y la situación

-luego se ponía en escena **la primera jornada/el primer acto** (primo atto) luego el primer acto había

-un **entremes** o sea un representación teatral breve que no tenía nada que ver con el texto de la comedia. Cervantes escribió muchos entremeses (entre los cuales 8 entrmeses y 8 comedias nunca represetados). Eran representaciones/piezas teatraes breves cuyo protagonistas eran pícaros , estudiantes y gente de la calle y casi siempre acababan con una pelea final.

-**La segunda jornada** (segundo acto de la comedia).

- Después había **jácaras** o **mojigangas** (no hacían parte de la representación de la obra). Es una mezcla de teatro, canto y baile.

-Luego hay **la tercera jornada** con la conclusión de la historia y

-**un baile final** que no tenía nada que ver con la representación.

Entonces podemos imaginar que La gente iba a teatro y se llevaba a su casa una experiencia teatral articulada y compeja y además de la historia principal no se quedaba tan grabada como cuando se lee un texto porque este teatro no era un teatro leído , pero era un teatro representado. Se empezaron a leer más tarde. Lo principal era la representación que era al alcanze de todos.

Esta forma en **3 partes** y esta organización moderna y nueva del teatro se debe a la práctica teatral y a la teoría teatral de Lope de Vega.

Lope de Vega fue el autor más popular del teatro de Corral , del teatro popular o comercial. En el año 1609 Lope escribió un tratado en versos dirigido a la Academia de Madrid que se títulaba "**Arte nuevo de hacer comedias en este tiempo**" lo escirbió y lo dirigió a los academicos de Madrid para presentar de manera oficial, institucional intencional y para acreditar frente a la Academia de Madrid su forma de hacer teatro. Esta revolución teatral que hizo Lope de Vega se llamaba **COMEDIA NUEVA**. Era el tipo de comedia que solía escribir Lope y que tuvo un éxito increíble tanto que se convirtió en el modelo de referencia para todo lo que siguieron. Con la palabra comedias y comedia nueva él no se refiere a la comedia como género teatral que tiene como protagonistas gente de baja condición social y que hace reír, él quiere hablar de una pieza teatral en 3 actos o joranadas. (por ej. el Caballero de Holmedo no es una comedia donde se rie o con protagonistas de baja condición social , tiene una serie de elementos trágicos). Estas comedia responden a la revolución teatral que hizo lope.

¿Cuál es el objetivo que declara en el tratado "**Arte nuevo**"?

Era agradar al público, o sea hacer de manera que la obra guste al público y que sea fiel a la vida misma. En la vida cómico y trágico se mezclan, personajes basos y altos dse mezclan según Lope. Entonces la comedia tiene que imitar la naturaleza en todos sus momentos, tiene que ser creíble para el público. Esto no significa que la obra tenga que contener contenido prohibidos porque se puede deleitar aprovechando, o sea enseñar algo y la vez transmitir mensajes ideologicos en linea con los valores de la época como la monarquía, el honor ,el deber, el valor,el amor que están el el teatro de Lope. Pero al mismo tiempo las obras tienen que buscar el interés del público. Siendo obras que imitan la vida real presentan una mezcla de personajes de diferentes clases sociales. Tenemos reyes, caballeros, gente del pueblo, gente de todo tipo, y cada uno dice Lope,tiene que hablar según su condición social, lo importante es el decoro . Cada personaje habla como realmente hablaría para que sea creíble, como en la vida real. De

hecho hay un personaje especialmente significativo, un papel que se repite en las comedias de Lope y es el papel del **GRACIOSO**. > El gracioso es un personaje de baja codición social, un personaje segundario, casi siempre el criado de un señor o de una señora, de una dama o en las comedias que no tienen ambientación urbana puede ser un pastor que a veces es ridículo , otras veces es sabio, sueltas chistes palabrotas. Es un personaje que sirve para el elemento cómico que se mezcla continuamente con lo tragico en las obras de Lope.

¿Esta comedia nueva de Lope como era?

Teníamos una división de las obras en 3 jornadas antes de Lope las jornadas eran 5 él las reduces de cinco a tres que corresponden a

1. La Esposición o el plantamiento;> En la primer ajornada se presenta un poco el ambiente y los personajes
2. El nudo ;> es el momento más complicado/intricado de la trama
3. El desenlace.> poco a poco la gran tensión y luego la disolución (scoglimento) final.

-Lope **mezcla lo cómico (el gracioso) y lo trágico** en la misma obra. (Por ej > el elemento cómico es el Gracioso> En el “burlador de Sevill”> hay un naufragio y Don Juan posiblemente, no es verdad pero,podría haber muerto y el gracioso se queja, es tá preocupado pero al mismo tiempo suelta un montón de chistes, es ridículo. Entonces en el momento trágico en el que el público no sabe si el personaje está vivo o muerto el gracioso añade el elemento cómico). Depués del elemento cómico,

-Otro elemento importante del teatro de Lope que luego todos van a imitar es **la Ruptura de las unidades de tiempo y lugar (varios días y varios lugares)**, significa que la obra se puede desarollar en varios lugares y en varios días porque antes la regla pseudo-aristotelica (atribuida a Aristóteles) que regía el teatro hablaba de un día y un solo lugar. Lope elige varios lugares y varios días, y no siempre cumple con la unidad de acción, en la obra puede haber más de una linea, más de un argumento, más de una trama, hay más de una intriga pararelas que luego coinciden.

-Otro punto fundamental es **la polimetría (métrica variable)** las obras estaban escritas en versos, había polimetría o sea la métrica se vinculaba al contenido. Había un forma métrica, una estrofa, un tipo de texto poetico, según el contenido. Por ejemplo en un encuentro amoroso podría ser el soneto. Por ej un personaje volvía de la guerra y tenía que contar lo que había pasado a alguien usaba el romance. Acada forma teatral corresponde un contenido. Si por ejemplo dos criados de baja condición social están hablando de elemento escatológicos es muy dificl que usen el soneto. O si un personaje relata lo que le ha pasado después la guerra volviendo de Portugal no puede utilizar el soneto, porque son 14 versos, con un esquema métrico muy preciso, una rima firme (stringente) y fija no es como el romance donde es importante solo la asonancia en los versos pares. Era también una cuestión de (oportunismo). Esta forma no era compatible con el teatro comercial porque esta obra se tenía que vender. Lope ganaba porque vendía su trabajo, el texto a las compañías teatrales y había la mesa en escena, la representación por parte de la compañía de la obra teatral y solo después se empezaron a imprimir y se podían comprar.

TEATRO DE PALACIO

TEATRO RELIGIOSO

23/03/2023

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 13**

REPASO

Vimos por primero el teatro popular porque era característico del siglo XVII y también porque marca un poco la especificidad del teatro español del Siglo de Oro. En España en este tiempo queda activo desde el siglo XVII un gran teatro que es "**El teatro de Almagro**", donde hoy se continuan a representar obras teatrales del Siglo de Oro. Se trataba de una forma de ocio asequible al público este tipo de teatro (teatropopular).

En la época del Siglo de Oro cuando se represenaba de otra forma "**El Caballero de Olmedo**" había una loa incial que no tenía nada que ver con la representación era como una captatio benevolentiae de la compañía, de los actres hacia el público. Luego una primer a jornada, un entremes (representación teatral breve que tenía casi siempre como protagonistas estudiantes, pícaros genete de la calle

que acababa peleandose, acababa casi siempre de manera ruidosas), luego la segunda jornada, jácaras y mogigangas (pequeñas actuaciones teatrales con baile, cante y representación), la tercera jornada y el baile final. El texto venía después. El poeta vendía manuscritos a la compañia teatral ganando dinero y luego se representaba la obra.

A veces el que se llamaba **el autor** no era (il capocomico) el autor de a obra pero "capocomico". mientras que el hombre que escribía la obra se llamaba **poeta**. El poeta vendía su obra al autor, su manuscrito y el autor a veces modificaba y añadía cosas al texto porque veía que funcionaba mejor de otra forma y luego la representaba con los autores. Entonces Calderón y sobre todo Lope escribía ya pensando en la coppañía y en la representación porque escribía para vender su obra. Por supuesto esto influye mucho en lo que se escribe, se escribía solo lo que podía representar o que de alguna forma puede encontrar las posisbilidades de una representación de una compañía. Tiene que ser algo que es posible representar con las hierramientas que tiene la compañía a su dispoción.

Lope resume y presenta de manera oficial su práctica teatral en un tratado en versos que dirige a los Academicos de Madrid y que títula "Arte nuevo de hacer comedia en este tiempo" del año 1609.

ARTE DE HACER COMEDIAS

-En este tratados fija una serie de criterios que son la base de la Comedia nueva o sea de su nueva forma de hacer teatro que el llama COMEDIA NUEVA. .los principios son que el teatro o sea el teatro tiene como objetivo **agradar al público** y ser veraz e **imitar la vida misma**. La naturaleza es la cosa a la que se debe inspirar quién escribe una obra teatral. La obra tiene que imitar las cosas tal como se dan en el mundo real. Por supuesto tiene que "**DELEITAR APROVECHANDO**". Tiene que ofrecer un mensaje casi siempre alineado al pensamiento oficial y sore todo a las ideas monarquicas y que el público disfrute de la represetación. Para que la obra sea agradable y divertida siempre hay la presencia de un "**GRACIOSO**", personaje segundario de baja condición social que rebaja el nivel trágico en varios momentos de la represetación. Suelta chistes , dice palabrotas, tiene miedo, es un poco tonto.
Igual que la vida real al comedia presenta una mezcla de

personajes de diferentes condiciones sociaesl. Y estos personajes hablan según la clase social de pertenencia. Cada una habla de manera creíble y de acuerdo con su condición social.

-La obra pasa de 5 jornadas a 3 y a estas 3 jornadas correponden al Planteamiento o esposición, nudo, y el desenlace.
Casi siempre la segunda jornada es la que hay más intriga. En esta comedia nueva Lope rompe con las **UNIDADES ARISTOTELICAS** mantiene solo en parte la unidad de acción, es decir que hay acciones paralelas que al final se cruzan, tienen un desenlace común. Mientras la unidad de acción respectada requería solo una historia.Las 2 unidades de lugar y de tiempo o sea que la historia no dura 24 horas pero puede durar más días. Y cambia casi siempre el lugar en el que se desarolla la acción.

-**POLIMETRÍA**> significa metros diferentes. En el teatro de Lope hay un metro vinculado a un contenido. O sea que Lope usa y prescrive para las escenas amorosas por ejemplo el uso del **SONETOS**. Para los relatos el uso del **ROMANCE**. El gracioso por ej sobre todo en la escnas cómicas usa la **REDONDILLA**. Otra estrofa bastante usada es **LA SILVA**. Una estrofa que tiene gran vinculación con el cotenido es la **DÉCIMA** que se usa con la quejas, por ej las quejas amorosas cuando un personaje se queja de que le ha pasado algo que no llega su novia y se queja.

LOS TEMAS DEL TEATRO DE LOPE

Por lo que concierne Cervantes su teatro era antiguo. Mientras el teatro de Lope en cambio encarna los valores nacionales de la época y Lope casi siempre en sus piezas tematiza temas como el **AMOR** y el **HONOR**. Por ej el caballero de Olmedo lo escribe lope partiendo de un suceso, acontecimiento trágico que tenía a que ver con el asesinado de un caballero por razones tirviales (banali)no era un asunto de amor ni de hionor y Lope la trasofrma en un obra de AMOR y HONOR , añade siempre este elemento porque él quiere hacer deleitar y aprovechar el público>(deleitar aprovechando). Las obras de la comedia nuevas son todas obras en versos.

PERSONAJES

Los personajes no son personajes muy desarollados psícológicamente. No tenemos los personajes de Calderón, porque el teatro de Calderón es filosofico mientras en el teatro de Lope es

un teatro que gusta al público, entonces los personajes no están prfundizados en su aspecto psicológico , son tipo no personajes psicológicos. Lope escribía pensando ya en los actores de las comapañias o sea una compañia había un reparto de actores (un cast, la troupe) y siempre tenía a los mismos personajes porque había acotres que tenían características físicas y de representación que el autor consideraba para escribir la obra. El autor tenía ya pensada la compañía a la que veder la obra, y sabía que típos de actores enía la compañía y tenía que pensar en unos papeles y unos personajes que respondieran a los actores de compañia.

Para las comedias (sobre todo para las comedias urbanas pero no solo):

-**EL REY**> o se un noble, re presentado por un autor anciano o que parecía aciano; el rey puede tener varias facetas puede ser soverbio, sabio pero es casi siempre viejo. Y al final de la obra es él quien restablece el orden. El rey representa la justicia y el orden.

-**UN NOBLE PODEROSO** > que casi siempre era un antagonista porque tenía poder era unnnoble y de alguna forma representaba un peligro para la dama; La dama casi siempre era enamora de un caballero o un galán. Pero había un padre y un hermano que velaban por su honor. es el personaje que causa el conflicto porque igual está enamorado de la dama pero su amor no se vee correspondido.

-**PADRE O HERMANO**>que velan por el honor/la honra de la dama (honor familiar> la sede de la honra era la mujer y también el peligro y la amenza más grande a la honra familiar era la actitud de una mujer) y casi siempre le impedía por lo menos al comienzo mantener relaciones con el galán,igual porque querían que se casaran con un noble o un poderoso o porqueya esaba prometida a un noble pero elle estaba enamroada del galán.

-**EL GRACIOSO**> acompañante/sirvo de la dama o del gracioso. La dama podía tener o una criada de acompñante o un criado. El galán tenía casi siempre un gracioso o a un criado. Es un criado o de la dama o del galán y es el que lleva el elemento humoristico.

-**ÉL GALÁN Y LA DAMA** > son jovenes y son los protagonistas de la obra y se enamoran a lo largo de la pieza y tiene que enfrentarse a quiénes atentan a su honra

Los grandes autores de teatro son:

LOPE DE VEGA,

TIRSO DE MOLINA Y

PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA

Son el trio de teatro español de siglo de oro. El más importante es Lope de Vega . es el más popular una leyenda viva en Madrid. En el funeral de Lope hubo medi ciudad de Madrid. Tirso cuya autoría del Burlador de Sevilla es en realidad confusa pero aun así se considera el padre de unos de los dramas más conocidos del Siglo de Oro que ha inspirado el Mito del Don Juan y Calderón de La Barca es el autor del tetro filosófico-moral ya en la segunda mitad del Siglo. De hecho con la muerte de Calderón se cierra el Siglo de Oro.

LOPE DE VEGA-LA VIDA

Su vida parece una comedia de henredo> **DI INTRECCIO** porque tuvo una vida muy llena y densa. Es conocido con muchos apodos,epítetos, sobre nombres y 2 de estos muy conocidos son “Fenix de los Ingenios” y “Mostro de la naturaleza” porque Lope tenía unas capacidades de escribir increíble podía escribir en una noche o dos una comedia entera. Gracias a su capacidad compuso según sus biográficos unas 470 comedias. Estas son las que nos ha llegado, pero en aquella época se hablaba de casi 1400 comedias escritas por Lope. Según Juan Pérez de Montalbán que fue unos de sus alumnos Lope escribió unas 1800 comedias. Si el autor vendía el manuscrito la obra quedaba en las manos de la compañía. Este proceso se traduce en el hecho que es difícil poder contar sobre manuscritos originales de la época y per el manuscrito es más reperible del texto imprimido. No es fácil reproducir este texto. Y este proceso afecta la transmisión textual. O sea la forma en que se distribuía en aqueella época el texto. Con Lope nace la Comedia nueva como forma que se codifica según unos criterios que hemos visto en precedencia. Con Lope en esta época nace una figura que es la figura del **ESCRITOR PROFESIONAL** o sea Lope vive de su pluma y de lo que escribe. Mientras Quevedo trabaja en la corte y apesta el dinero 8schifa i soldi). Lope es de origenes humildes y vive con lo que escribe, su padre era un bordador (ricamatore) de origenes madrileñas. Lope pertenece a una orden es un “**frey**” de una orden y estudia gramática y retórica con los Jesuitas. No

estamos muy seguros de si estudío en la Universidad, en este caso sería la Universidad de Henares o de Salamanca. Entonces no conocemos bien su formación. Lo que sabemos es de su movida vida sentimental. Lope dice "**el hacer versos y amar naturalmente ha de ser**". > versofocare e amare visti come elementi che hanno qualcosa in comune, "amare e fare versi tutto questo deve venir fuori naturalmente. Su primer amor conocido fue una actriz Elena Osorio. Ella estaba casada. Su marido estaba fuera y empezó esta relación con Lope que interrumpió abandonando el autor el cual escribío unas obras en las que directamente la calumió porque ella lo había dejado por otro hombre más rico. Y a causa de lo que escribío ella intentó un proceso contra de él y Lope fue obligado a alejarse de **CASTILLA** Y DE **MADRID**. Este primer amor de Lope vuelve en una de sus obras más autbiográficas que es una obra más en prosa que en verso que es "**La Dorotea**", es unas de sus últimas obras en la que vuelve a aparecer Elena Osorio en que el autor en sus útimos años intenta una recuperación de la relación, reconciliación en un plan literario, a través la literatura con Elena Osorio y con lo que él hizo a Elena Osorio. La acusó de que era una vendita y que ella se vendía como una prostituta. Él se arrepiente de lo que ha hecho. Tuvo una vida llena de amores y también de arrepentimientos. En el año 1608 notamos en él un arrepentimiento que lo acerca a la fe religosa. De hecho en el año 1609 es esclavo del Santisímo Sacramento y luego entra en la Orden de S. Francisco. Esto porque en realidad habiá tenido unos amores escandalosos más allá de Elena Osorio, fue acusado de estar con una viuda Antonia Trillo y tuvo una serie de relaciones de intrés sobre todo muy conocida es la relación con Juana de Guardo que era la hija de un carnicero madrileño muy conocido en la ciudad, era gente de dinero y por esta razón hubo una serie de comentarios ironicos que le hicieron sus contemporaneos, porque se esposó con esta chica por razones economicas. Otra mujer muy concida es Geronima de Burgos a la que sigue Lucía de Salsedo conocida como "La Loca", y finalmente en el año 1616 cuando ya es un hombre mayor, llega Marta de Nevares su último amor que aparece en sus obras con el nombre de Amarillis y también de Marzia Leonarda. Etá también era una mujer casada evidentemente. Esto afectó mucho a su reputación, sobre todo Los escritores contempraneos lo acusaron por su vida libertina que llevó Lope de una mujer a otra, cas siempre mujeres casadas casi siempre poniendoles los cuernos ,

tuvos varios hijos de varias de ellas Y por supuesto fue bastante complicado llevara adelante todo esto sobre todo cuando sus hijos se casan y acaba con la muerte de su último hijo, entonces fue una vida también marcada por lutos. Esto no le impidió de escribir hasta su muerte y murió en 1635 y poco antes de moriri escribió al obra autobiográfica o sea "La Dorotea". Pero lo más importante es su obra teatral y no solo la obra sino haber codificado la **COMEDIA NUEVA**.

EL CABALLERO DE OLMEDO

ACTO I> P.4

Sale Don Alonso> Esta es una **acotación** (didascalia). > Eran fundamentales en este teatro porque era un teatro que se tenía que representar y a las compañías les interesaba especialmente el elemento de la representación.No se tenía que leer sino que se tenía que representar.

Entonces aquí salen Don Alonso singnifica que Don Alonso aparece en el escenario. Está solo en el escenario y empieza a recitar los versos escritos. Da **v.v**. **1-30**> Tenemos a un persoanje solo o sea Don Alonso. No dice donde está. Parece que etsá solo en a escena y habla, hace un monologo. Él habla al amor hablando de amor. Es una llamada al amor en mayúscula.

"*Amor, no te llame amor el que no te corresponde, pues que no hay materia adonde imprima (dia) forma el favor*"> o sea Èl dice que el amor existe solo si es correspondido.
"*La Naturaleza , en rigor, conservó tantas edades corresposndiendo amistades*"> "La Natura, in rigore, ha conservato tante età, (nel senso che è durata fin ora) in questa corrispondenza"> Cioè non c'è un essere compiuto (ser cumplido) se non un essere che nasce da due volontà. Entonces El amor es el encuentro de dos voluntades. Esta teoràia retoma unos topoi o sea **lugares comunes del petrarquismo** o sea que el amor es amor correspondido y que el amor es la unión perfecta de 2 voluntades. Es una idea neoplatonica que se difunde en la época renacentista que retoma Lope.

"*De los espíritus vivos de unos ojos procedió este amor, que me encendió con fuegos tan excesivos*".> Dagli spiriti vivi di due occhi

è venuto fuori quest'amore che mi ha accesso con dei fuochi/delle fiamme così eccessive>La idea de que el amor pasa através de los ojos, o sea que hay espíritus que salen de los ojos de la mujer y que pueden conquistar el hombre, esto se encuentra sobre todo en la literatura italiana. Esto es lo que le pasó a Don Alonso evidentemente. Esto hace entender que Alonso es enamorado y dice que esto se debío al hecho de que los espíritus salieron de los ojos de la mujer y lo hicieron enamorar.

"*No me miraron altivos , antes, con dulce mudanza, me dieron tal confianza; que, con poca diferencia, pensando correspondencia, engendra amor esperanza*"> Questi occhi non furono occhi alteri/non mi guardarono male ma in modo dolce, tanto da darmi fiducia; che basta poco e l'amore, pensandosi corrisposto, genera la speranza> Y él dice que en el amor no se necesita de mucho más porque en realidad ya pensando en la correspondencia del amor se lanza en la esperanza o sea se enciende la esperanza. Él vio una mujer y se enemaró de ella y piensa que el amor es correspondido

"*Ojos, si ha dejado en vos de la vista del mismo efeto, amor vivirá perfecto, pues fue engendrado de dos*" > Occhi , se ha rimasto in voi dopo lo sguardo che ci siamo scambiato lo stesso effetto, sarà un amore che vivrà perfetto perché è nato da due (En el verso 21 se dirige diretamente a los ojos de la amada.)

"*Pero si tú, ciego dios, diversas flechas tomaste, no te alabes que alcanzaste la vitoria, que perdiste, si de mí solo naciste, pues imperfecto quedaste"*< Altrimenti se tu, Dio Cieco , hai preso frecce diverse(hai scoccato una freccia si e l'altra no è chiaro che questo amore non può andare avanti), non ti vantare di aver raggiunto un obbiettivo, che hai perso, perché se sei nato solo da me, sei un amore imperfetto.

El amor es un "**Ciego Dios**".
A un nivel tematico aquí tenemos a un personaje, Don Alonso un supuesto caballero por la forma en que habla, por el tema que trata o sea el tema del **amor**. Está enamorado de una dama y cree que esta dama le corresponde pero no está seguro.

PRIMERA ESTROFA (V.V 1-10)

En la primera estrofa (que arriba hasta voluntades vv 1-10) hay todos versos de 8 sílabas (octosílabos). ABBAACCDDC eso esquema

se llama **DÉCIMA**. La décima es una estrofa de 10 versos octosílabos con este esquema de rima.

SEGUNDA ESTROFA (V.V 10-20)

ABBAACCDDC aquí tenemos la misma rima.

TERCERA ESTROFA (V.V 20-30)

ABBAACCDDC.

Después de los versos del monólogo Don Alonso aperecen otro personajes Tello, Criado y Fabia

Él público que va a ver el Caballero de Olmedo ya dsabe quién es Don Alonso y conoce su historia porque Lope se inspira en un acontecimiento que está documentado, es decir el asesinado de un hombre en el año 1521 en la caretera de Olmedo de vuelta de una corrida de toros un hombre fue asesinado por un hidalgo ayudado de su criados. Paraece que la causa de la pelea/riña era una razón trivial, una razón de caza. Este acontecimiento que sería un hecho de crónica de la época en realidad ya había dado vida/lugar a otras tansposiciones literarias, porque tenemos una comedia en el año 1606 títulada "El caballero de Olmedo" o "La viuda por cazar" y sobretodo se había difundido y se conocía todavía en la época de Lope un cantarsillo, unos versos cantados, que se repiten también en la pieza. Este cantar repetía "que de noche lo mataron , la gala de Medina, la flor de Olmedo"> "Di notte lo uccisero, la gemma/la bellezza di Medina , il fiore di Olmedo"> referidas a la matanza, al asesinado de este caballero. Entonces la historia se conocía y el público cuando iba a ver el caballero de olmedo sabía ya como se terminara la obra o sea con la muerte del caballero. El caballero de Lope, es Don Alonso, en la primera escena sube al escenario y aparece delante del público ya con la condena a muerte porque ya se sabe que este personaje va a morir y que la obra habla de su muerte, sube a la escena destinaro ir hacia la tumba. Este es también un elemento de interés que le da Lope. Otro elemento de interés es que Lope sitúa los acontencimientos alrededor del año 1451, bajo el reinado de Juan II> lo que por los españoles represetaba la Edad Media, algo antiguo. Partiendo de estos acontecimientos y partiendo del cantar y colocando los aconteimientos en la epoca de Juan II 1451 Lope añade misterio, elementos medievales a la historia de este caballero asesinado

entre Medina y Olmedo.
La obra Lope la escribe en torno a **1620** en una época ya de madurez del autor y notamos cierto uso más sabio y más aprofundizado con respecto a los primeros personajes de la Comedia nueva.
Los primeros dos actos pordrían parecer situarse en un contexto de fiestas primaverales. Estamos en las fiestas primaverales en estas ciudades españolas de Medina y Olmedo y durante unas de estas fiestas el caballero de Olmedo , su mirada se cruza con la mirada de una dama, 8el galán y la dama) la dama es Doña Inés, una mujer de Medina que está prometida a otro hombre, este hombre es Don Rodrigo, pero no está enamorada de él. Desde el comienzo Don Alonso que es el caballero de Olmedo se pregunta si su amor está correspondido, si Doña Inés también ha tenido esta misma imprensión viéndole a él y acude gracias a su criado, acude a los servicos de una alcahueta Fabia, que le sirve para entrar en contacto con Doña Inés porque no la conoce ni siquiera sabe quien es ni donde vive solo llegó a verla en las ocasiones de las fiestas, entonces acude a Fabia para entrar en contacto con Doña Inés. Hay también elementos celestinesco en la obra.

24/03/23

LETTERATURA SPAGNOLA II – **LEZIONE 14**

La obra del Caballero de Olmedo probablemente fue escrita y la vendió en **1620** a una compañía para que se representase. Y solo más tarde fue incluida en la edición de sus comedias, o sea en una de las partes de sus comedias. Las partes eran eran conjuntos de textos que se publicaron en conjunto, entre ellas (insieme) en 1641. Entonces la obra no se pçublica sola, suleta sino en unas partes, cada grupo de comedias que se publicaban todas juntas. Hsy varias formas en la que se pueden publicar ediciones sueltas,aisladas, solas y partes. En este caso esta obra se pública en una de las partes de las Comedias de Lope. O sea 20 años después de que Lope la escribiese.
La obra tiene como base una fuente di inspiración , un acontecimento real, o sea el asesinado de un caballero del camino entre Medina y Olmedo por razones de caza. Desde entonces ese lugar en el que se supone que occuriào el crimen se llamó Cuesta del Caballero y de ete suceso/acontecimiento derivó un cantarcillo que encontramos en la obra también “que de noche lo mataron la

gala de Medina, la flor de Olmedo". Con respecto a este acontecimiento Lope añade temas de HONOR Y AMOR tàipicos de su teatro. Y sitúa la acción en la época de Juan II en 1451 así la obra tenía un alo de misterio,se podía pensar en elementos sobrenaturales en aquella época, porque en aquella epoca e pensaba en la existencia de cosas fantastica inevrisímiles.

El caballero de Olmedo, Don Alonso, se ha cruzado con Doña Inés, una dama de Medina no sabe quién es y como hablar con ella por lo tanto se dirige a una alcahueta, Fabia, que es un personaje Celestinesco , gracias a la ayuda de su criado Pello se reune con Fabia (persnaje celestinesco) y se dirige a este alcahueta gracias a la ayuda de su criado Tello, y gracias a esta alcahueta Don Alonso entra en contacto con Doña Inés que también es enamorada de él. Doña Inés también se ha enamorado de él solo con verle. Pero hay un rival o sea Don Rodrigo que desde hace mucho está cortejando a Doña Inés y ella intenta hacerse la vaga o sea intenta evitar que Don Rodrigo se declare y que hable con su padre y que al final haya una boda. > **ESTO HACE PARTE DE LA PRIMERA JORNADA.**

La estructura es una estructura perfecta en la que nada sobra, no hay nada de superficial (superfluo).
La PRIMERA Y LA SEGUNDA JORNADA> se sitúan en un ambiente de fiestas primaverales . Estamos entre abril y mayo pero poco a poco este contexto primaveral, festivo, alegre, se vee afectado por una serie de presagios negativos que poco a poco desembocan hacia el final trágico. Estos presagios son sueños, premoniciones, la presencia de una sombra, un cantar, el cantar del caballero de Olmedo que se canta dentro de la pieza "que de noche le mataron la gana de median de la flor de Olmedo" a la que Lope añade unos versos suyos.

Entonces hay un contraste muy bien pensado entre la atmosfera primaveral de finales de abril y de Las fiestas de la Cruz de mayo, cierta exaltación de la vida y del amor y también el elemento celstinesco que hay en la primer jornada y en parte de la segunda en el que hay una exaltación de la vida y la muerte y el elemento trágico y melanconico, hay esa **gradatio progresiva**, el testo desemboca hacia lo trágico y hay cierta melancolia que percibe el público que ya sabe cual es el destino del caballero de Olmedo. Esta amenaza , esta sombra de la muerte que se hace cada vez más pesada y los personajes y Lope suelen ser **personjes no muy**

desarollados, pero en este caso el caballero de Olmedo sí es un personaje que siente su tragedia porque hacia el final de la pieza se enfrenta con la anticipación de su propia muerte o se se entera que se va a morir y podría deviar su camino y no ir a Olmedo, sin enbargo como todo personaje trágico es un personaje integro a nivel moral y dice "**en mi nobleza fuese temor bajeza**"> y con estas palabras se dirige hasta la murte segura. Es muy curioso porque el Caballero de Olmedo incluso ante de salir al escenario, e incluso antes de ser un personaje de la comedia de Lope el caballero ya sabe que está destinado a morir. Entonces nace come personaje Lopesco para morir. Otro elemento interesante en la pieza es este personaje de Fabia que es la alcahueta, una relaboración de la Celestina de Ferando de Rojas. Sin embargo hay ciertas diferencias entre el personaje de Rojas y de Lope. Primero en este caso la alcahueta no debe propiciar el amor entre los dos, no hace falta magia para que los dos estén enamorados o pociones para que los 2 estén enamorados. Aquí los 2 están enamorado desde cuando se han visto.
Además Don Alonso no cree en la magia y no se dirige a ella para que intervenga de esa forma. El papel que tiene y la razón por la que Don Alonso le promete un collar de oro igual que la Celestina, es simplemente para hacer de tramite, para hacer de mensajera. Pero en el texto, aún así parece que Fabia, su presencia y su figura tiene un lado obscuro que tiene que ver con la premoniciones y los avisos de muerte que le llegan al caballero de Olmedo.

ATTO I

Después del monólogo de Don Alonso , aprecen otro personajes es decir Tello, el criado del caballero, y Fabia la alcahueta.

Otra cosa importante es que no había los telones (teloni, sipari). Cuando cambiaba el lugar si la escena se movía/se desplazaba (muoveva) desde la casa de uno hasta la casa del otro por ejemplo los personajes precedientes salían y los nuevos entraban dando algunas indicaciones verbales sobre el lugar.> La escena se abre con: salen Tello, criado y Fabia en realidad significa entran Tello, criado y Fabia.

V.V. 31-55> El verso es dividido entre 2 (battute>compases). Es un verso partido. Sirve porque todo era pensado porque cada verso

entrase en una estructura metricamente recnonocible. La cosa más importante era que el verso hilara (filasse).

Tello llega con Fabia (es muy lista como todas las alcahuetas) para curar al enfermo que es Alonso. L enfermedad es el amor que se le vee en la cara lo enamorado que está. Ahora el caballero cuenta lo que le pasó. Fabia que e una mujer muy lista y ha entendido a que se refiere él, quién es esa mujer "cuyos espíritus vivos le enamoraron".
V.V. 62-68> "Ieri ti ho visto alla festa perso per una donna che dietro ai vestiti e l'apparenza di una contadina copriva l'essere signora/l'essere di alto ceto sociale, non certo la sua bellezza; ed è Doña Inés, il fiore di Medina". > Una de las mujeres más gupas y más cortejadas de Medina.

V.V. 69-73> "Alto has picado> Hai puntato in alto perché è una donna importante. Otro elemento interesante de la historia entre Don Alonso y Doña Inés es que el caballero quiere casarse con ella y no tener citas nocturnas. Entonces para él honor de Doña Inés es una fuente de actrativo. Mientras por lo que concierne Los personajes de la Celestina no se casan para vivir un amor loco fuera del matrimonio.

V.V. 74-90>Comienza la descripción de Doña Inés con la **DESCRIPTIO PUELLAE**, descripción desde la parte más alta hasta la más baja. "Dai capelli che sono capaci di intrappolare chi la osserva, gli occhi che perdonavano vite (gli occhi capaci di stregare) anche se è più fortunato chi la vita la perde guardandola"> Entonces a través algunos paradojos tenemos esta descripción hiperbólica de Doña Inés. Se describe a Doña Inés en todos los detalles, cmo iba vestida, su pelo, su boca, y también el efecto que tiene su belleza en el Caballero de Olmedo.

¿El estrumento métrico que Lope utiliza para describir Doña Inés cual es? Tenemos el asonancia en en versos pares y es en otosílabos. Es el **ROMANCE** > que es un conjunto de versos, un poema de un número variable de versos de ocho sílabas con asonancia en los versos pares in –i e –a. Estos son versoso de arte menor.

En español hablamos de **VERSOS DE ARTE MAYOR**> Versos de más de ocho sílabas y de **VERSOS DE ARTE MENOR** > versos de ocho sílabas y menos. Arte menor la letra de la rima se escribe

minúscola, y de arte mayor la rima la letra de la rima se escribe mayuscúla.

Además de la descripción de Doña Inés podemos notar figuras retóricas. Por ejemplo V.V. 127-130"*Yo haciendo lengua a los ojos solamente yo ofrecía a cada cabello un alma a cada paso una mira"*>**METÁFORA**

V.V. 129-130"*A cada cabello un alma*", "*A cada paso una vida*"> es un **ANÁFORA**

V.V. 127<"Yo haciendo lengua los ojos"(no pudiendo hablar mis ojos eran mi lengua)> lengua es una **METONIMIA** > para decir habla

"Solamente le ofrecía a cada cabello un alma a cada paso una vida"> HIPÉRBOLE

V.V. 132-134>Cuando Don Alonso vio por primera vez Doña Inés dice esto. Con la mirada parece decirle "No os vais, Don Alonso, a Olmedo, quedaos agora en Medina" Esta parece una invitación de la enamorada> no te vayas, quedate un día más conmigo> Pero poco a poco notamos que estas refeencias, este juego que tenemos tambi´rn más adelante parece que son ya advertencias de la amada para que Don Alonso no vaya hacia la muerte

V.V. 155> "Vime sentenciado a muerte, porque el amor me decía, "Mañana mueres, pues hoy te meten en la capilla" > la capilla es donde se ponían los condenados a muerte. Este es un juego que siempre ha existidio de superposición (sovrapposizione) entre amor y muerte. Al comienzo podemos pensar que se trata de una referencia al amor pero en realidad Don Alonso está realmente condenado a muerte. Entonces toda la historia de Don Alonso y estos juegos de palabras, estas superposiciones del campo semántico de la muerte, no son solo juegos de palabras de dos enamorados o juegos de palabras que se remontan a la lírica/poesía cancioneril (amor y muerte) pero en este caso Don Alonso realmente va a morir. Y notamos esta **gradatio progresiva hacia la muerte**. Pero ahora todavía no.

V.V.163-183 > Don Alonso ha escrito un carta, un papel para Doña Inés dictado por su amor y quiere que Fabia haga de mensajera a Doña Inés. El objetivo de estos galanteos de Don Alonso se deben al

hecho que quiere casarse> “para que mi fe consiga esperanza de casarse”. Es muy diferente con respecto a la Celestina. Y él promete una cadena de oro a Fabia que es lo que se prometó también a Celestina.

V.V. 210> Los criados hablan entre ellos, Fabia con Tello, igual que en la Celestina, o sea la promesa de una prostituta para el criado y esta cadena que ya empiezana a disputarse (contendersi) los 2. Es unarielaboración, tributo/homenaje pero no tiene el papel de la Celestina.

Aquí entre paréntesis tenemos una acotación que dice a los actores lo que deben hacer> (Vanse. Salen Doña Inés y Doña Leonor) < escono in scena Doña Inés y Doña Eleonor (son dos hermanas). Cuando llegan otros personajes y se van los viejos estamos también en un nuevo espacio.

Da V.V 215 a V.V. 245> Las 2 hermanas hablan de amor. No sabemos donde están pero poco a poco vamos a entender que están en casa. Además son dos damas y muy dificilmente las vamos a encontrar por la calle. Aquí tenemos unas noticias temporales que son funcionales al argumento. Doña Inés tiene a un pretendente, a Don Rpdrigo, que insiste desde hace dos años y dice que que su figura, lo que le dice él no le causan nada “son nieve helada” y en cambio en el mismo istante en el que vee el galán “el alma ya me dijo es este a quién quiero”, entonces sería amor a primera vistanentre Doña Inés y don Alonso. Como ya había dicho Don Alonso el amor es ciego y aquí se repite otra vez.

Entre una cosa y otra sabemos que Don Alonso es un hombre galán, es guapo. Lo dice también su hermana Leonor. Ella dice que al pesar de que tenía que tomar el lado (premdere le parti) de Don Rodrigo que es el amigo de Don Fernardo que es su prometido, ella piensa que este forastero es un chico guapo.
Ya el público sabe que Doña Inés también, antes de que conozca Fabia y de que sea nada, igual que Don Alonso se pregunta por ella y ella se pregunta por él. Es un amor correspondido. Mientras están hablando de esto tenemos la criada que anuncia la llegada de Fabia.

(En el Teatro del Siglo de Oro nunca aparecen madres o mujeres adultas. El papel de la madres es ausente de hecho muchos

personajes son huérfanos de madre, así como Doña Inés y Doña Leonor.)

Da V.V 260 in poi> Fabia llega alabando a las dos chicas, recordandoles su madre o sea la madre de Doña Inés y de Doña Leonor que es muerta y con una escusa entre una cosa y otra empieza a hablar con ellas. Se habla de si tienen novio, se habla de la boda, de si estaban enteresadas en alguien. Sabemos que antes fue una mujer guapa pero ahora Fabia se presenta como vieja y dice que sus 2 amigos son el amigo y el vino o sea el amante y el vino. Le pregunte por su padre también porque puede actura libremente con el padre ausente, y se entroduce en casa con la escusa de vender niñerías, unas tonterías para chicas porue es lo que hace para comer y para sobrevivir. Entre las cosas que tiene , entre sus rosarios y otras cosas aparecen unos papeles evidentemente es la carta que Don Alonso escribió para Doña Inés. Doñs Inés tiene curiosidad por saber de que se trata y Fabia es muy lista y le dice que no es para ella y le dice que un galán forastero se enamoró de una chica. V.V 373-384 > Entonces le dice que este trabajo de enviar esta carta , de darsela a una mujer que es para casamiento. Y como este hombre una cadena de oro le pide si Doña Inés por favor responde ella a la carta haciendose pasara por la destinataria. Cunaod ella lee la carta se da cuenta que es para ella o lo sospecha y contesta amorosamente a esta carta. Mientras se está desarollando esto entre los personajes que están en escena aparecen Don Rodrigo y Don Fernando, muchas veces aparecen las parejes. Hablan entre ellos y se nota que están cerca de la casa de Doña Inés, han ido a buscarla. > V.V 397-399>

Se ruzan con Fbai y preguntan por Doña Inés. Tienen que esconder este papel y hacerlo pasar por otra otra cosa porque Don Rodrigo ya está sospechandoal ver a la alcahueta. Enfin entre una cosa y otra Doña Inés logra darle este mensaje a Fabia y más adelante vemos que Fabia lo lleva al caballero.

Algunos elementos que nos dicen donde y cuando se desarolla la acción> Es siempre día y los personajes que hablan tienen que actuar el "decorado verbal".< No existe una escenografía que de informaciones al público, solamente hablando los personajes hablando dan pistas sobre donde se encuentran, que

hora del día es cuanto tiempo ha pasado desde la otra vez sino el público no lo sabe.

V.V.503-516> Notamos este desamor que tiene Doña Inés hacia Don Rodrigo. Los dos se van y al final leemos lo que había escrito Don Alonso en el papel que estaba destinado a ella. La carta que le manda Don Alonso es un texto en versos. Es un texto con rima consonante. Es un **SONETO**, son 14 versos de arte mayor (endecasílabos). Hay una dedicatoria , una alabanza de la belleza de la mujer , un tema amoroso y lo más adecuado es que se use el soneto.

V.V 569 in poi> Entre una cosa y otra salen todos estos personajes y podemos imaginar un cambio de lugar. Estaban a casa se van todos y será otro lugar. Tenemos a Fabia, a Tello y a Don Alonso. Evidentemente ya Fabia tiene un mensaje para Don Alonso, porque ella ha contestado. La mujer le invita para esa misma noche en la reja (le inferriate del suo giardino) de su jardín, de su casa , donde él va a encontrar un nastro/listón verde que tiene que ponerse para reconocerlo el día después. Le está dando un poco pistas, le está diciendo que l día siguinete ella quiere verle.

V.V. 623 in poi>Se van estos personajes y aparecen Fernando y Don Rodrigo con hábitos de noche y dicen que ya ha llegado la hora de la cita amorosa entre Doña y Alonso o por lo menos la noche en la que ella va a dejar este listón en la reja. Desde las palabras de Don Rorigo y de Don Fernando , que están vestidos de noche y hablan de una casa y de una reja sabemos que están delane de casa de Doña Inés. Y ha llegado el momnto de la cita. Hay algo muy común en estas comedias urbanas, es decir se complica el enredo (intreccio) porque el listón en lugar de llevarselo Don Alonso se lo lleva Don Rodrigo. Son muy comúnes los equivocos o la presencia del doble también,o la presenia de escondites.

V.V. 663 in poi> Entre una cosa y otra se llevan el listón pero llegan en esto Don Alonso y Tello ellos también están vestidos de noche. Bueno Fabia sigue implicadas en cosas no limpias. Entre una cosa y otra él se presenta y dicen que lo conocencomo el caballero Don Alonso qur todos lo conocen como el caballero de Olmedo. entre una cosa y otra oye un ruido y se entiende que hay la presencia de otras personas. Don Rodrigo y Don Fernado se escapan y dejan la capa y Tello que es muy tonto se la lleva. Y en otro

momento esta capa la verán Don Rodrigo y Don Fernando y ellos entenderán que aquella noche en la reja del jardín de Doña Inés que no solo estaban otros hombres o sea Tello y Alonso sino que estaba el caballero Don Alonso, este forastero que ha llegado a la ciudad del que todos hablan bien, y del qu todos tiene envidia porque es guapo, valeroso, es querido por las mujeres, tiene mucho coraje, es un resumen de cualides. Y Don Rodrigo tiene celos.

V.V. 708 in poi> Escapan todos y salen Doña Leonor y Doña Inés. Hay una referencia a la "blanca aurora" y entendemos que llega el día. Ya antes Don Alonso había dicho "ven por aquí que hay luces en las ventanas". El día después aparece Don Rodrigo en casa de Doña Inés con el listón puesto. Don Rodrigo llega a casa con la escusa de hablar con el padre de Doña Inés peroentre una cosa y otra hay un problema. Ella después se da cuenta del error. Al final el problema es otro porqu entendemos que él, Don Rodrigo quiere pedir la mano de Doña Inés para casarse por eso habla con el padre.

Después Inés está enfadada con Fabia porque ella piensa que era de parte de Don Rodrigo en realidad no ella es de la parte de Don Alonso. Fabia poco a poco se convierte más adelante en su apoyo más importante.

V.V.794 in poi>Ya empieza entender que fue una iniciativa de Don rodrigo llevarse el listón. Entre una cosa y otra Fabia le dice que va a arreglar todo ella y que deje todo en manos de ella porque gracias a ella podrá casarse efectivamente con el hombre que en Castilla llaman "la gala de Medina la flor de Olmedo"> retomando el cantarcillo que recuerda la muerte y el presagio de la muerte de Don Alonso, el caballero de Olmedo.

EN LA SEGUNDA JORNADA

Hya toda una serie de intentos de Doña Inés de retardar esta boda o de escaparse y evitar esta boda y al mismo tiempo seguir viendo a Don Alonso. Incluso llega a fingir que quiere hacerse monja.lo único que le queda es anunciar una vocación improvisa. La mujer en la Comeia Nueva como no puede hacer mucho es lista y sabe como engañar al padre y al hermano. No pierde su honor , sabe como gestionar estas cosas. Casi siempre gracias a la ayuda de una criada. Aquí tenemos a un allcahueta pero aquí es una criada.

29/03/2023

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 15**

SEGUNDA JORNADA (ACTO II) -EL CABALLERO DE OLMEDO

P.766> En la segunda jornada gracias a la capacidad de la dama de esquivar el control del padre y encontrar soluciones ingeniosas a sua problemas ella lorgra evitar la petición de la mano de Don Rodrigo y mientras tanto sigue viendose con Don Alonso. El amor va creciendo entre los dos pero también los presagios nefastos que acompañan a Don Alonso van creciendo y se intensifican.

Aquí salen Tello y Don Alonso> Antes del comienzo de la segunda jornada ha habido un entremes.

V.V. 898-934>Los personajes aquí son Tello y Don Alonso. Aquí hay una conversación entre el criado y su señor.e un momento típico del teatro del Siglo de Oro. Él expresa su amor y su sufrimiento amoroso que le causa la distancia de Doña Inés y además tenemos una señal temporal, porque evidentemente ha pasado tiempo desde la noche del primer encuentro,desde noche de la reja y desde la carta porque él ya ha ido y venido de Medina varias veces. Cada tres días dice parece que tiene que ir y volver como si "tuviese un ataque de terciana"> terciana es un tipo de fiebre malarica. Nos dice que entre el primer y el segundo acto hay semanas en las que Don Alonso va y viene de Medina a Olmedo, tanto que el criado está preocupado que otras personas puedan enterarse de este amor, esecialmente Don Rodrigo. Don Alonso dice que no está haciendo tanto poque Leandro (personaje mitico) cruzó un mar, cruzó el Helesponto para ver a su amada pero en este trayecto se murió. Entonces dice que si Leandro ha hecho esto él puede tranquilamente ir y venir de Olmedo a Medina y viceversa para ver a Doña Inés
Tello V.V. 926 in poi> le dice que quién hace lo que está haciendo él (Alonso) se mete en otro mar. El mar es una métafora, el mar de Leandro es lo del mito pero cuando uno muere también hay que cruzar, normalmente se va de una orilla a la otra y es una métafora de la muerte. Tello empieza a relatar de que se cruzó con Don Rodrigo y él se dio cuenta de la capa (sabe que él es el criado de Don Alonso) que perdío durante la noche de equívocos en la reja de

Doña Inés. V.V. 976-987> Tello aprovechando de la ausencia de Fabia Tello le dice que le preocupa es que Fabia de por medio que es una alcahueta que también tiene estos poderes mágicos aunque no los use.él cree que hay un presagio malo. Pero Alonso no cree a nada de todo esto "todas son vanidades"> Don Alonso cree que el amor sincero no hace caso a los obstaculos él necesita de mérito y costancia. Lo único que crea la correspondecia amorosa entre los dos son las cualidades y el cariño que de manera espontanea nace entre los 2 enamorados

V.V.998-997>Hay una declaración de amor que recuerda la de la Celestina. El ser melibeo era como si estuviese rezando a una divinidad a una diosa. Aquí ambién hay la presencia de la **RELIGIO AMORIS**. Referencia al **AMOR** y **MUERTE** ya es presente en siglo XIV-XV-XVII. Estamos en una oscilación entre el presagio de la murte y lo que es un topos de la poesía amorosa.

V.V. 1001-1006> Tenemos un paralelo con la Celestina que queda patente. De hecho se habla de los dos como Calisto y Melibea y al otro se le llama Sempronio. Entonces una referencia directa a la Celestina. Pero otro elemento interesante que nos habla un poco de como se desarollaba y de como era el escenario es que estos dos paseando han llegando a casa de Melibea. Es el mismo escenario aunque el público no lo sabe. > "¿Está en casa Melibea?" v.v.1005> estámos donde está la casaa de Melibe que es donde se suelen ver estos dos enamorados. A través de lo que indirectamente los personajes dicen en la escena nos ayuda a reconstruir la situación, son acotaciones implicitas, es el **DECORADO VERBAL** o sea el escenario, la escenografía construida a tráves las palabras hacen que el público se entere donde se ha desarollado la escena, y cuando se ha desarollado. Ya ha pasado tiempo porque él va de Medina a Olemdo y pocpo a poco están delante de casa de Inés. También a través el decorado verbal vemos no solo donde y cuando se desarolla la escena sino como es el contexto porque no se vee nada de llamativo en toda la escena, el tablado y el decorado es escaso y la palabra interviene donde los medios rudimentales de ese teatro comercial no llegan. Pero a parte de los medios hay muchos cambio de lugar , de un sitio a otro. No se pueden nombrar todo el tiempo. Entoncesas palabras nombran las cosas y dan pistas al público.

v.v. 1096-1122> A poco a poco ellos llegan a casa de Inés.Los dos enamorados se entercambian promesas de amor, todos muy contentos y el criado qu interviene casi siempre para quitar hierro, para debajar el nivel de la conversación. Y hablando del amor que tiene Don Alonso hacia Doña Inés interviene Tello. Tello dice que él también es poeta escuchando del amor que tiene hacia Inés y dice que él también tiene una glosa a un un poema que Don Alonso compuso> "*En el valle a Inés la dejé rendo. Si la ves , Andrés , dile cuál me ves por ella muriendo*"> "Ho lasciato Doña Inés che rideva a valle, se la vedi Andrés dille che mi hai visto morire per lei"> y esta glosa que ha escrito indica que se muere de amor por ella pero también anticipa la muerte de Don Alonso que se despide de Doña Inés y es matado por el camino por el camino que lleva de Medina hasta su casa.es un aviso de la muerte de Don Alonso.
Estos son versos de 5 sílabas (versos de arte menor) y este verso se llama pentasílabo. Es una estrofa de 5 versos, se llama **QUINTILLA**> estrofa de 5 versos de arte menor. Normalmente son 8 sílabas las más comunes, aquí son 5 sílabas que tienen este esquema de rima ABAAB. Lo importante en la quintilla (la rima puede ser incluso diferente) es que haya versos de arte menor y que no pueden haya 3 versos con la misma rima.

Con este estribillo Tello compone otras series de quintillas es evidente el presagio de muerte para Don Alonso.
V.V. 1132>Una vez más se juega con la **MÉTAFORA DEL AMOR Y DE LA MUERTE**> "por ella muriendo">v.v.1160. él mismo no se lo puede decir se lo tiene que decir otro queevidentemente él morirá. esta mñetafora es típica de la poesia cancioneril y con una serie contraposiiones típicas de esta poesía que poco a poco se intensifican y que en realidad son los presagios de la muerte de Don Alonso. Dile Andrés" él no podrá poque estará muerto.

De repente llega el padre Don Pedro ellos se esconden (Don Alonso y Tello) y empieza el plan de Doña Inés para no casarse, que dice que no quiere casarse y dice que quiere casarse con Dios y que quiere metersea monjas, queiere ser una monja y por eso no quiere casar a Don Rodrigo.
V.V.1188> Ella dice al padre que esta declarada y lo que quiere hacer es meterse a monja y su esposo es Dios. El seha declarado y queire meterse a monjas. El padre esta combatido porque no se

puede oponer por otro lado no es lo que quiería para su hija. Hay un dialogo/intercambio bastante vivaz entre los 2. A nivel métrico se utiliza la **REDONDILLA** por este dialogo vivaz. La redondila presenta 4 versos de arte menor y tiene como esquema ABBA.> da 1191-1194 (verso partido)> 1192-93. La redondilla también se usa mucho para temas burlescos, cuando hablan los criados entre ellos, par una pelea, para algo muy rapido.

Aquí no solo se mete a monja Doña Inés,entonces no se casa con Don Rodrigo e intenta posponer (rinviare) así la decisión, sino que le insinua a su a padre que necesita ahora a una maestra espiritual para formarse y a un profesor de latín. La maestra espiritual con grande contraste moral , que causa cierta risa en el público, es Fabia y el profeor de latín es el analfabeta Tello. Esto causa el elemento cómico, la risa en el público que es fundamental en el teatro de Lope. Mientras tanto ya no está perdiendo su honor simplemente es lista. Desde las obligaciones y prohibiciones ella busca la forma de salirse con la suya, y esta actitud y calidad es muy típica en el teatro desde Lope a Calderón. No pierden el honor pero se salen con la suya.
Doña Inés después la salida del padre explica de haber tenido esta idea que va a ser util para propiciar los encuentro entre los dos.

El padre se lo concede todo eso y se va. Aparecen (que en realidad estaban escondidos) en casa Don Alonso y tello. Doña Inés le explica que efectivamente ah tenido esta idea que va a ser útil para propiciar/favorecer los encuentros entre los enamorados V.V.1295-1321> Él está escondido en casa y ya empiezan a verse de noche. Antes de que se hace el día tiene que irse porque además tiene que prepararse por un gran evento> “La Cruz de Mayo”>Es una fiesta que se celebra el 3 de mayo, y en esta ocasión hay corridas, duelos entre los nobles y en está ocasión va a estar en Medina el rey Don Juan II. Hablamos de Juan II y su condestable (dignitario) Alvaro de Luna. Le han pedido de participar en esta fiesta a Don Alonso.(Él quiere quedar bien primero porque lo va a ver Doña Inés y segundo porque el rey lo ha invitado para que él participe). Enfin se repiten una vez más la cordenadas temporales.

v.v 1333-134> Salen (entran) Don Rodrigo y Don Fernando. Hay un cambio de escenario porque los personajes de antes se van. Rodrigo expresa su celos, como siempre Doña Inés lo rechaza y además porque se da cuenta de la presencia del caballero de

Olmedo en la ciudad. Ya la hermana de Doña Inés dijo que era guapo. Hasta Don Rodrigo admite que Don Alonso es valeroso y que tiene buen talle (un bell'aspetto). "La sua nobiltà la sua figura mi obbligavano necesarriamente a guardarlo con gelosia." Aquài le cuenta tambiàen de la capa, o sea un día se encontró el criado de Don Alonso que llevaba esa capa que él había perdido. Enotnces ya identifica Don Alonso como el hombre que estaba en la reja de Doña Inés. Los dos siguen hablando de los celos y además de esta costrumbre de Don Alonso que viene y va de Medina. Además se hace encapié en esta figura. Don Rofrigo dice (V.V. 1374)> "tiene mayor dicha o mejor talle"< "è più fortunato di me ed è pure più bello". Y ya màas adelante en las palabras de Don Rodrigo se advierte la amenaza de muerte hacia Don Alonso (v.v.1377-1379)< "*Yo he de matar a quien vivir me cuesta en su desgracia, porque tanto olvido no puede proceder de honesto intento. Perdí la capa y perderé el sentido*"> "Devo uccidere chi mi condanna alla disgrazia, a non essere piu nelle grazie di Doña Inés"< Es evidente que es Don Rodrigo el responsable.

El consejo de Fernando es que si queda bien adelante de Doña Inés y del rey a la fiesta de la Cruz de mayo , de alguan forma puede hacer que Doña Inés se olvide de este Don Alonso (en la ocasión de la fiesta del 3 de mayo). Los dos se van.

Cuando todos los personajes salen y entran los otros perrsonajes casi siempre hay un cambio de espacio en que se desarolla la acción que siempre es evocado a través de las palabras y el empleo del decorado verbal. Aquí están Don Pedro, Doña Inñes y Doña Leonor Pero poco más adelante (V.V 1410)>

V.V. 1410> Se presenta Fabia disfrazada con un rosario, un bastón y los anteojos. "Paz sea en aquesta casa"> De esta frase es claro que el espacio es siempre la casa de Doña Inés. Donde en una escena cómica Fabia finge ser una mujer muy santa. Don Pedro está asombrado por la elección de esta guía espíritual de su hija. Habla un latín que a veces es inventado. Y Poco depués llega también el maestro o sea Tello vestido como un pobre estudiante.

v.v.1463-1495> Escena donde sale Tello (p.800)> (las vísperas> le bugie ma in questo caso vuole dire "mi sono ordinato prima ancora del tempo"). Fabia se queda en casa como madre espiritual y el otro Tello como profesor de latín engañando el padre

V.V.1466-1476> Rima asonansada (e-o) en los versos pares. 1466 hasta verso 1553> ROMANCE (octosílabos, arte menor). El romance se para cuando estamos en otro contexto. Sale el rey Don Juan con acompañamiento y el condestable.

Cambio de personajes y de luego que coindice a menudo con el cambio de la métrica, que cambiaba el ritmo. El vinculo entre métrica y significado es un vinculo profundo en este teatro. El público que no había el texto escrito, no había nada en la escena, algo tenía que entender del cambio. El cambio pasava a través la métrica que cambiaba el ritmo.

V.V.1554>El rey está a Olmedo y habla con Alvaro de Luna. Se habla de la fiesta de la Cruz de Mayo que se está organizando. Se habla entre otras cosas de los cristianos viejos y de la pureza de sangre que es muy importante que se mantenga una cierta distancia entre moros, judíos y cristianos. Y está también un asunto que tiene que ver con el caballero de Olmedo> V.V. 1596 > Le da un título a Don Alonso por su nobleza un título en una orden y se avisa que al día siguiente en la fiesta del Cruz de mayo estará allí entonces el rey tiene un mensaje para él o sea que se cubra de gloria en la Cruz de mayo para que el pueda darle una recompensa. Y se van.

V.V.1610 Sale solamente Don Alonso>Está es otra declaración de amor de Alonso que alaba su amada y se queja por estar solo y no poder estar con ella. La ausencia del amada es **MUERTE VIVA**. “Quanto saresti pietosa se mi avessi tolto insieme all’anima, perche tu te ne sei andata mi avresti tolto anche la vita”> Hay esta METÁFORA de amor y muerte presente en todo el texto. Luego se presenta Tello con una carta de Inés.

Entre una cosa y otra Don Alonso hablando con Tello le relata un sueño que ha tenido> V.V. 1747> Alonso no cree en los sueños pero se lo cuenta a Tello porque se queda basatante asombrado por lo que ha soñado. Después del sueño levantandose ya turbado por lo que ha soñado se asomó a la ventana y vio esta escena, o sea vio a un pajarito que mientras cantaba amorosamente en el aire, se quejaba del amor aparece otro pajaro desde atrás, un rapaz (sparbiero) que ataca y mata al pajarito. “Alle urla della vittima rispondono i lamenti della sposa ch assite alla tragedia. E io mettendo insieme quello che ho visto con i sogni che avevo fatto,

anche se so che tutto questo e falso, sento perdere la speranza da non ruiscire piu a ridere.” > Tello lo rincuora y le dice de ir a Medina (“Vamos a Medina alegres porque Inés me aguarda (attende)”< y entonces esto significa que en este momento Don Alonso se enuentra en Olmedo. efectivamente lo espera esta fiesta de La Cruz de Mayo con el rey , Don Juan y las otras personas.

ACTO III-TERCERA JORNADA

Don Rodrigo no hace un buen papel en la corrida, o sea ha quedado mal en su actuación en la Cruz de Mayo. Lo que nota es que Doña Inés que esta allí mira con mucho interés al caballero de Olmedo. él es galán caballero que se lleva los ojos de todos y se oyen los gritos de fuera que hacen tributos al caballero de Olmedo. por supuesto no se vee la representación de la corrida perose cuenta o se escuchan desde el escenario (palcoscenico) las palabras dichas por los personajes que se supone que estén en otra parte.

Ellos se van porque bajan (riscendono) en el campo y Tello Y Don Alonso están juntos. Le hacen los cumplidos y se entiende que ha ido bien la corrida para Don Alonso.

Don Alonso que ya estaba seguro de haber actuado bien en la Corrida envia ya a Tello para hablar con Doña Inés y a decirle como ha ido y que además él esa misma noche irá a Olmedo para informar a su familia de que no ha muerto en la Corrida y de que todo ha ido bien. Se va porque sino sus padres lo darán por muerto. > V.V. 1900

Don Alonso se a y vemos solo Tello, que está preocupado por la cadena de oro. Tello quiere seducir a Fabia para compartir con ella esta cadena. Y mientras estamos llegando casi a la tragedia hay una escena dedicada a los intercambios incluso divertidos entre Fabia y Tello.

V.V.2013-2019> Se sienten algunas voces. En este momento no está nadie, Fabia y Tella no están , ya no estamos a casa de Doña Inés o acerca de allí. Estas voces nos hacen imaginar que estamos cerca del lugar de la Corrida. La corrida no la vemos nos es cuentada a través algunas voces, a través aluciones. frente a escenas difíciles de representar como un naufragio, una tormenta , una corrida es más simple que el público imagine la escena a través las pabras, en escena o desde detrás. Don Rodrigo caye del

caballo , hace un papelón, arrieesga la vida,y Don Alonso se lanza en la arena y le salva la vida.

v.v.2031> Se va Don Alonso y Don fernando y Don Rodrigo hablan entre ellos. Ahora Don Rodrigo le debe la vida a Alonso porque Don Alonso porque le ha salvado la vida a él. En el dialogo de los 2 personjes descubrimos otros detalles , o sea él ha hecho el toro a pedazos para liberarlo. Doña Inés es extasiada por Don Alonso que es el que se pone más en muestra en la corrida delante al rey , entonces los celos y la envidia de Don Rodrigo crecen.

V.V. 2066 hasta V.V.2072>"Ma quel riso di Don Alonso prima che Apollo sorrida e all'oriente i bagni, l'aria di atomi dorati/prima che faccia giorno quella risata gliela tolgo al Caballero di Olemedo se trovo questo "hidalguillo" (dispregiativo) tra Medina e Olmedo"> "entre Medina y Olmedo"> como sabemos el crimen será cometido en este lugar.

V.V. 2106> Don Alonso está a punto de meterse en camino para irse a Olmedo. Está diciendo que ya es muy tarde y que es mejor no empazar el viaje para Olmedo ahora pero Alonso quiere ir para tranquilizar a sus padres.Mientras tanto tiene que despedir Doña Inés en la reja como siempre del jardín para hablra con ella.

V.V.2149> Tenemos la despedida ultima entre Don Alonso y Doña Inés.

V.V.2179>Don Alonso le cuenta a ella su sufrimiento. Siente que se acerca la muerte y con tantos presagios que se han acumulado en los últimos dias. Al pesar de que ha ganado en la corrida, y que ha obtenido elogios del rey y Inés le corresponde siente que se acercan presagios obscuros. "Señora, aquesta te escribio"> le parece como si estuviera escibiendo la última carta , como si se estuviese despidiendo con presagios de muerte. "Parto amorir"> parto per andare a moriree. Son juegos de palabras entre amor y muerte, entonces una vez más hay la métafora entre **AMOR** Y **MUERTE** que se hacen más intensos y ya esta es una despedida, porque la muerte del caballero de Olmedo se está acercando. Si es por lo celos este sufrimiento le dice Inés que no tiene razón. Sdon Alonso dice que no son sus sospechas sino que son los suños y las fantasías. >Lope como hemos ya dicho ha puesto la obra en el siglo del Edad Media época , ha antedatado/cambiado (retrodatato) de fecha de la obra en efecto respecto a cuando ocurieron realmente,

los ha puesto sobre el borde/la frontera/el ímite en la cual de posía todavía jugar con elementos mágicos, con la supersticiones, o mejor el público de la época consideraba congruente que entorno al 1420 , cuando se desarolla la acción, estas cosas inverosimiles pudiesen ser creíbles.

Sale Leonor que le dice que ya es la hora de acostarse porque el padre ya se acuesta. Los dos se despiden. Él dice “Aquí se acabó mi vida , que es lo mismo que partrime. Tello no sale, o no puede acabar de despedirme”. Ella se va y ya aparece otra escena.

30/03/2023

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 16**

El último encuentro de Doña Inés y Alfonso es de noche. Es de noche y al pesar de ser de noche Don Alonso coge el camino para ir a Olmedo.

V.V. 2256> Cuando él intenta aljarse una sombra con una máscara que se presenta armado y intenta pararlo. Don Alonso intentando irse a Olmedo se cruza con su propia sombra. Esta sombra con la que se cruza es evidentemente su propia sombra de hombre muerto, es otro Don Alonso que ya se murió, esto es otro de los avisos que se le presentan y otro elemento de esta gradatio que va de la fiesta primaveral del primer acto hacia al final trágico. Él se cree que esta tristeza y los raros pensiamentos que ha tenido ultimamente , el cree que es eso que le ha creado una visión o un embuste (trovata) de Fabia que no quiere que se vaya a Olmedo. siempre Fabia le repite que no ande solo de noche. El personaje de Fabia se sitúa en la tradición de las alcahuetas,que son mensajeras amorosas, son prostitutas, tienen bordeles, pero también ejercen rituales mágicos. Pero el ritual mágico en ese caso no es necesario para enamorar Doña Inés pero hay elementos nataurales asciados a la figura de Fabia. Fabia tiene la sensación, o ya sabe por conocer la historia que Don Alonso se va a morir. Además Don Rodrigo no tiene nada contra él piensa Alonso porque le salvó la vida en la corrida el día anterior. Y se va sale.

V.V. 2304> Ahora Los personajes son Don Rodrigoo, Don Fernando y los criados, Mendo y Laín. Don Alonso ya ha sabido cual fue el embuste que se ha enventado Doña Inés o sea que Tello es el maestro de latín que ha favorecido los encuentros amorosos y Fabia

es la alcahueta y cree que Doña Inés fue victima de los hechizos de Fabia pero no es así. Ella desde el primer momento estuvo enamorada de Alonso. Esta Fabia a la que Don Rodrigo atribuye tantos poderes mágicos, ¿es ella que se ha metido en casa de Doña Inés para darle lecciones,y para transformarla en una monja? Por lo que concierne la métrica que utiliza Don Rodrigo para esta acusasión a Fabia y además nos habla de antecedentes (dice que se ha enterado de todo)> los versos son versos de once sílabas, endecasílabos. Normalmente se usan en un soneto pero también se pueden usar en otros tipos de estrofas. Da V.V. 2304 a V.V.2319 >Sea en la primera que en la segunda estrofa tenemos un esquema de rimas que se repite de manera igual. **ABABABCC** Esquema que se repite igual en todas estas 3 estrofas. (V.V.2344 in poi> cuando habla Don Alonso hay otra métrica hay el verso octosílabo.) Por lo que concierne el esquema métrico que se repite de Don Rodrigo hay 8 versos endecasílabos con esquema ABABABCC esta estrofa se llama **OCTAVA REAL**. Es típica de la épica y se suele usar para temas y momentos solemnes donde se relatan hazañas y gestas heroicas.

Entre una cosa y otra Están hablando entre ellos cuando aparece Don Alonso. Se nota que lo han seguido(Don Rodrigo y Don Fernando) mientres él se iba de Medina a Olmedo y se esconden cuando escuchan que se acerca. Entre estas contnuas salidas y entradas se logra representar en el tablado el movimiento y el espacio. (todo es DECORADO VERBAL< las palabras aluden al espacio y al tiempo de la historia más allá de lo que se vee en el tablado) > Ellos se esconden y aparece Don Alonso V.V.2344 in poi> Aparece Don Alonso que está viajando solo de Medina a Olmedo. Él dice que el en su cwmino hacia Olmedi prueba temor y miedo. Él piensa que se lleva las tristezas de los sueños que ha hecho. Oye el ruido del agua, y una ligera brisas (brezze) del aire que aumentan esta tristeza. Está totalmente obscuro pero de repente se oye a alguien cantando y él piensa que es labrador que aunque es noche ya se va al campo.
Se oye una voz dulce, soave que parece acercarse a Don Alonso como caminando que canta una canción que es decir “Que de noche le mataron al caballero, la gala de Medina, la flor de Olmedo”(el cantarcillo que se ha grabado en la memoria del ambiente popular es una de las fuentes de Lope de Vega a la hora de escribir este texto y recuerda la muerte del caballero de

Olmedo). > La primer parte es la canción popular de caballero de Olmedo la segunda parte del cantarcillo la añadió Lope.

V.V. 2409-2410> "Volved atrás, no paséis de este arroyo"> Él dice que no puede volver atrás. Se pregunta de cosa lo quieren avisar. Piensa que es una invención de Fabia que no quiere que vaya a Olmedo porque no quiere que se aleje de ella. Ahora el labrador sigue cantando. Y recita la continuación de este cante que la añadió Lope. Él (el labrador) dice que lo ha escuchado decir por una cierta Fabia. Nella frase dice "Tornate indietro , non passate quel ruscelo"> Cruzar el mar el agua, a la otra orilla es en este caso también una métafora de irse al otro lado del mundo. Es el río, el mar que se cruza yendo de la vida a la muerte. Este arollo que se cruza puede ser el arroyoque conduce a la muerte.

Don Alonso a pesar de los avisos por actuar de NOBLE, porque se considera tal, "**EN MI NOBLEZA FUESE TEMOR BAJEZA**" . entonces Don Alonso a pesar de los avisos por actuar de noble decide cruzar y seguir su camino decidiendo irse de Olmedo. Vee venir a gente y se imagina que en ete lío en que se encuentra gusto en medio del camino puede acompañarse con esta gente y son Don Rodrigo , Don Fernando y sus criados armados.

Don Alonso dice que si necesitan de dinero y tienen malas intenciones él dice que vive cerca de allí y que se los dará. "alcahuetes ifames"> Don Rodrigo dice así porque se ha enterado del engaño de Tello y Fabia. Se dispone y dice que si fuese esto deberías haber emprendido un duelo en aquella ocasión, un cuerpo a cuerpo que era muy común en aquella época. Empiezana a reñirr (pelear) . Hay una rezas (preghiere) para un duelo. Don Rodrigo no ha venido a un duelo o a batirse, él ha venido a una emboscada para asesinar o que asasinen a Don Alonso, no quiere luchar con él cuerpo a cuerpo como haen los nobles. Le ordina a su criado que mate con arma de fuego a Don Alonso. Negando todo tipo de práctica noble porque geralmente en estos casos había un duelo entre las personas involucradas. Ni siquiera lo ha matado él como de noble a noble sino que se lo ha ordenado al criado Mendo.

Todos ese cumulo y **CLIMAX** de avisos como el sueño, la sombra, el labrador con la canción ,hay finalmente la decisión última de Alonso de cruzar el arroyo y tras cruzar el arroyo hay su asesinado en una emboscada por parte de un criado de Don Rodrigo. Este

asesinado de Don Alonso es grave porque no es un duelo noble sino que Don Rodrigo ordena a su criado de matarlo, es algo que no está al mismo nivel. es una emboscada nocturno. Es matar un hombre de noche pudiendo haberse enfrentato con él en cualquiere otro momento de día. Ellos se van y aparece Tello que entrevee el grupo de hombres que se aleja y después se acerca a Don Alonso que está al punto de morirse. Una vez más repite que la intención suya al acercarse a Doña Inés era de casarse con ella. Se aleja del loco amor de la Celestina. Aquí ha actuado con dignidad y de manera honrada Don Alonso.

Se acerca Tello y Don Alonso se muere. Los 2 se alejan porque Don Alonso le dice de ponerlo sobre su caballo y que lo lleve desde sus padres. Desaparecen estos personajes y aparecen otros.

Da V.V.2510 >Sale Don Pedro,Doña Leonor, Doña In´es, Fabia y Ana> Estamos o en casa o en otro espacio cerrado. Aquí está Don Pedro recibiendo un galardón del rey y ahora dice "soy al caire de Burgos". El rey ha estado en Medina y ha partecipado en la Cruz de Mayo. Todos felicitan a Don Pedro y hablando sale otra vez el tema de la boda de Doña Inñes y toma la palabra de Leonor y confiesa ahora que el padre ha visto el caballero de Olmedo distinguirse en la Cruz de Mayo y que además el caballero de Olmedo va a ser galardonado también por el rey, la hermana toma la palabra y le dice la verdad al padre.

V.V.2554-2589> Habla con su padre y gracias a la mediación de Leonor le confiesa que ella no se quiere casar con Don Rodrigo. Y que sí hay un nombre que ha despertado su intreés que es el caballero de Olmedo. Y una ve más por la reación del padre sabemos que el caballero de Olmedo es un hombre honrado, rico, de buena familia, que le gustaría a qualquiera y ya el padre considera ya el matrimonio por hecho. Fabia la felicita> dice: "El parabién te doy, si no es pésame después"> Fabia parece que sabe, o por tener poderes (elemento de la Edad media) o por conocer ya la historia del caballero de Olmedo lo que habría pasado. (A través el contexto del 1521, del época de Juan II, donde hay la presencia de hechizos, magia , inverosimimiltud, hace parecer creíble lo que se escucha aquí de lo que dice Fabia. Aparece el rey , él conoce a las hijas de Don Pedro y las quiere casar, pero Don Pedro dice que no puede dar Inés a Don Rodrigo porque dice que es prometida a Don Alonso. Minetras tanto Don

Rodrigo y Don Fernando están de regreso después de haber matado Don Alonso, evidentemente están sorprendidos. Y en esto Mientras se está danso este anuncio aparece Tello. El rey representa la justicia y representa el personaje que ordena lo que ha sido a lo largo de la fiesta desordenado y restablece el orden y administra la justicia. Cualquiera puede pedir justicia al rey y de hecho él que pide justicia al rey es el más humilde de todos o sea el criado de Don Alonso porque viene con el padre de Don Alonso, noble de Olmedo que se encuentra mal y casi está muerto en la puerta del palacio. El que habla directamente con el rey es el criado Tello. El Tello tiene un papel tan importante, es el que caza bromas, e que se quiere llevar el collar de oro, el que se quiere declarar a Fabia para compartir con ela la ganacia. Tiene varias facetas este personaje pero también es capaz de defender a su seeñor y de vengar a su señor y de pedir justicia frente al rey. Tello le dice que debe ejercer en tierra la justicia. Está relatando lo que ha pasado y dice que “después la Cruz de Mayo el hombre que se ditinguió en esta ocasión, Don Alonso de Olmed durante la noche quiso volver a asu casa ay en la mitad de la noche él dice que él también con cierto miedo, presintiendo algo malo vio 6 hombres corriendo hacia Medina,turbados (evidentemente son los asesinos de Don Alonso es decir los asesinos de Don Alonso. Gracias a la luz de la luna vio la cara de 2 de los hombres. Poco más adelante después haberlos encontrados vee Don Alonso a punto de morir.

Inés mientras tanto se da cuenta, se intera que ha muerto Don Alonso. El hecho que ella quería ser monja ahora será verdad sin Don Alonso. Y ella pidió justicia contra estos caballeros viles.

La justicia al final es administrada por el rey ay al día siguiente los asesinos serán matados en un teatro público. En el teatro del Siglo de Oro era muy común que en los últimos versos se repitiese el título de la obra. Y a veces se pedía perdón por las faltas al público.

¿Cuales son los elementos de la gradatio que desde el encuentro amoros y desde el clima primaveral que va hacia la muerte?

-El sueño

-el pajaro matado

-la sombra (que es eél mismo muerto. El funeral de s mismo. En la edad edia el hombre asiste a su propio funeral. En las danzas de la muerte era común esto)

-La canción del labrador (que es la copla más un trozo añadido por Lope)

En general a lo largo de toda la pieza se va intensificando esta relación metáforica entre amor y muerte. Parece que se juega con la poesía cancioneril pero en realidad se está jugando con Don Alonso que se va a morir de verdad (y el público lo sabe).

MÉTRICA: RENDONDILLA, QUINTILLA, OCTAVA REAL ,SONETO, ROMANCE

V.V. 2344-253> **DÉCIMA** (son para las quejas).

TIRSO DE MOLINA

Tirso de Molina es en realidad el pseudonimo con el que se conoce a Gabriel Téllez, nacido en Madrid en el año **1579** y muerto en Soria en el año **1648**. Nació en una familia humilde, su padre era un criado posiblemente de origen portugués, y ya de joven emprende los estudios religiosos y en el año **1599** sabemos que entra ne la Orden religosa de la Merced y a lo largo de toda su vida será fray y escritor. Los datos sobre su biografía son escasos y en muchos casos han sido contradictorios. Sabemos que hasta el año **1616** estuvo en Toledo. En el año **1610** Andrés de Claramonte que es autor enteso como autor y capocomico habla de él como un poeta cómico. Entorno estas fechas entre **1610** , **1615** , **1620** es un escritor bastante conocido y productivo, autor de comedias al estilo de Lope de lo cual es un discípulo fiel quizás el más fiel y el más logrado y escribe comedias. Siguiendo su carrera eclesiastica viajó a Santo Domingo como profesor de teología y definidor general (responsable) de la provincia de Santo Domingo (que era una carga que se daba en el extranjero cuando se iban a las colonias). Fue el primero de los escritores del Siglo de Oro que fue al nuevo mundo entre los autores de teatro. Sus obras fueron atacadas en varios momentos por los detractores y por la junta de reformacíon de costrumbres que montó (cuestionó) el Conde Dunque por ser comedias profanas y de malos incentivos. Fue alejado de Madrid por esta razón pero al pesar de esto siguió escribiendo. Que escrbió es uno de los grandes problemas que tenemos. Es un gran hombre

del teatro Siglo de Oro pero su obra cumbre “**El burlador de Sevilla**” hay dudas sobre la atribución. Tenemos una lista de sus obras más conocidas:

-Don Gil de las calzas verdes

-Marta la Piadosa

-El vergonzoso en el palacio

-La villana de la Sagra

-El burlador de Sevilla y convidado de Piedra

-El condenado por desconfiado

La prudencia de la mujer

Fue un autor bastante prolifico, entre los más prolificos del Siglo de Oro. Tenemos unas 60 obras, piezas en su corpus aunque él dice que escribió muchas más. Es famoso por ser el autor de ser el **“Burlador de Sevilla**”>Este texto tiene una tradición textual complicada. No sabemos bien cuando escribió esta obra y algunos tienen duda acerca de su atribución. Sabemos que en el año 1625 la compañía de Pedro Ozorio en Napoles representó el “Burlador de Sevilla” y tenemos noticias de la publicación del texto en Sevilla entre 1628 y 1629 pero este texto supuestamente publicado en Sevilla se ha perdido. Más adelante en el año 1630 la obra se pública en una parte o sea en una raccolta (collección) miscelanea o sea de varios autores, títulada “**Doce comedias nuevas de Lope de Vega carpio y otros autores**”> esta raccolta=parte>(en español) sale en 1630 en Barcelona y el texto del “Burlador de Sevilla” que se encuentra en esta parte tiene como autor a Tirso de Molina. Tenemos otro problema , o sea tenemos otra obra que tiene un contenido muy similar al “**Burlador de Sevilla**”. Esta obra se título “**Tan largo me lo fiáis**” Parece ser una versión resumida, reducida del Burlador de Sevilla. Este tan largo me lo fiáis aparace publicado suelto, solo no en una parte (raccolta) con el nombre de Calderón, sin fecha, ni editorial. Entonces se ha planteado una cuestión fundamental que divierte mucho todavía a los filólogos.

HIPÓTESIS SOBRE “Tan largo e lo fiáis”:

1.es una versión anterior al Burlador como una primera versión pequeña del Burlador

2. es una versión posterior al Burlador, como una reducción del Burlador que se hizo después

3. Tanto el Burlador de Sevilla como Tan largo me lo fiáis obra vienen de otro texto al que ambos se inspiraron.

Sigue habiendo opuestas opiniones sobre esto que de alguna forma cuestiona la autoría más importante de los textos de Gabrile Téllez. Fue uno de los texxtos cumbres del teatro del Siglo de Oro que sigue acompañado por estas dudas a propósito de la autoría y de quién efectivamente inventó este personaje del Don Juan que se ha convertido en un mito.

31/03/23

LETTERATURA SPAGNOLA- **LEZIONE 17**

"**EL BURLADOR DE SEVILLA**"-TIRSO DE MOLINA

El personaje principal es el burlador de Sevilla y el otro es el Convidado de Pietra porque en realidad el título completo de la pieza es El Burlador de Sevilla y Convidado de Piedra. O sea que en ese título ya se anuncia la presencia por un lado del Burlador de Sevilla o sea Don Juan y de otro lado de un Convidado de pietra que es una estatua de un hombre matado por Don Juan.

El texto presenta **3 jornadas** al estilo Lopesco y 4 secuencias que repiten un esquema de engaño por parte de Don Juan y huida de Don Juan . Cuatro son las mujeres victimas de estos engaños, 2 son nobles y son Doña Isabel y Doña Ana y 2 son mujeres del pueblo, Aminta y Tisbea. El espacio, la geografía en la que se desarolla la pieza es doble porque se desarolla entre España e Italia. Tanto en contextos rurales como urbanos. Don Juan engaña a las cuatro mujeres a través de 2 herramientas, **el disfraz y la palabra**.

JORNADA PRIMERA

Salen Don Juan, Tenorio y Isabela , Duquesa. (P.4 a P.8)

Escena primera, Escena segunda, Escena tercera

V.V. 1-36> Es de noche y (lo entendemos por la vela.) Isabela, duquesa en Nápoles y Don Juan noble sevillano que ha sido desterrado , enviado a Nápoles. En esta primera escena Don Juan se ha introducido de noche en la habitación, (en el Palacio real de Nápoles), de la duquesa Isabela fingiendose el duque Octavio

prometido de la duquesa. La representación empieza con Isabela que deja salir de su habitación de noche a escondidas a Don Juan creyendo que se trate del Conde Octavio. Cuando enciende la luz ella se niega y se da cuenta que no se trata del duque Octavio sino que de otro hombre. Empieza a gridar acude el rey , no sabe de quién se trata evidentemente pero encarga Don Pedro Tenorio embajador de España en Nápoles y le pide que descubra que ha pasado.

Escena cuarta

Con las guardas detienen a Don Juan y V.V. 42-43 p.10 él dice "*resuelto en morir estoy, porque caballero soy del embajador de España.Llegue; que solo ha de ser quien me rinda.*" > Entonces dice que está bajo de la protección del embajador de España.

Escena quinta > se encuentra entre parentesis cuadrata porque no estaba en el texto original, son los editores actuales que l añaden pero no estaba la división en escenas en el tear del Siglo de Oro. > V.V. 49-53 (P.10)> Don Juan Tenorio es el sobrino del embjador de España en Nápoles. El rey le ha ordenado al ebajador que detenga y mate ese hombre y ese hombre es su sobrino.

P.10-11 (V.V. 54-96> Entonces Él viene de España donde ya ha hecho lo mismo, o sea ha engañado otra mujer noble. P.12-14 (V.V.96-115)< ("proprio nel palazzo del re con una donna cosi importante"). Por un lado confiesa su culpa peropor otro lado por él fue un gradioso/alegre suceso porque gracias a su engaño ha podido difrutar/gozar de Doña Isabel.

P.16 (V.V. 115-120) > Él tío le dijo si se va a Secilia o a Milán y él se va a España. Don Pedro habla con el rey y le dice que el culpable se escapó.

Escena sexta, Escena séptima

V.V. 146 in poi< El honor reside en la mujer en el teatro del Siglo de Oro. La mujer custodia el honor de toda la familia y como la mujer es costante dice el rey como puede se que el honor tenga que depender de ti si tu eres la más incostante creatura.

Manda hablar Isabel para que hable con el rey pero ella no sabe que decir y al final ella también no logra también decirle que no era

culpa del Duque Octavio. Ella no sabe a quién dar la culpa pero si esa culpa será enmedada al Duque Octavio por lo menos tiene un hombre con el que casarse. Pero si no sabe quién la gozó es peor aún. El rey piensa que se trata del Duque Octavio y ya no se opone porque él duque Octavio podrá enmendar esa culpa.>(Entonces Don Juan se ha hecho pasar por el Duque Octavio se lo dijo a su tío, fingí ser el Duque Octavio y él le da directaente la culpa al Duque Octavio. Se lo dice al rey y el rey está seguro que es él el culpable, Isabela no se opone. Intenta al comienzo oponerse pero al fin de al cabo es mejor que la culpa es del Duque Octavio porque por lo menos puede enmendarla).

Escena octava

P.24 V.V. 191 fino a V.V. 242 P.28> Ahora ese lugar común se repite y está Don Octavio hablando con su criado hablando del amor que siente para/hacia Isabela. Son pensamientos puros porque todavía no ha habido nada entre ellos. Pero la dama ha estado con otro y no lo sabe > Siempre el criado añade un elemento de realid, es muy concreto frente al señor. Ahora el señor está en la desesperación amorosa por Isabel mientras que el criado añade el elemento concreto. El criado insinua también que pueda haber algo más fÍsico entre los dos.intenta a darte a Isabela y vees lo que ella quiere de tí. Estas tonterías, este dialogo son interrumpidos por llega repentina del criado que anuncia que el embajador de España ha ido a ver al duque Octavio para encarcelarlo.

Escena nona

p.28-34>V.V. 250-330> Cuando (P.30 Da v.v. 279 a v.v 310) Don Pedro relata lo que pasó aquella noche al Duque Octavio utilizando versos octosílabos y la asonancia en los versos pares. La forma empleada es el **ROMANCE**, o sea un componimento poetico de largueza variable e indefinida constituido por un número indefinido de versos octosílabos y asonancia en los versos pares. Sirve para contar el romance en efecto es lo que está haciendo Don Pedro. Está contando lo que pasó la noche anterior. El Duque de Octavio descubre que la noche anterior Isabel estuve con otro y le hechó la culpa a él.> V.V. 338-339 > Don Pedro sabe perfectamente que a gozar de Isabel no fue el Duque Octavio sino Don Juan, su sobrino le da la posibilidad de escaparse. Están en Napoles. Entonces por la

puerta del jardín huye y se va para no ir a la carcel. Don Pedro y Octavio se van y aperece otro personaje con un cambio también de métrica.

Escena décima

Aquí sale el personaje de Tisbea >P.38 V.V. 375-405 >El lugar en que se desarolla esta nueva escena no puede ser la casa del Duque Octavio pero un lugar donde Tisbea está pescando.(Esta georgrafía Italia y España se repite. Entonces los dos el Duque Octavio y Don Juan sevana a España). Habla esta pescadora Tisdea. Ella dice que es el única que se siente libre de la tirania y de la locura del amor. >"*Io di tutte le creature a cui il mare bacia i piedi sono la sola che e libera dall'amore e felice. Mi sottraggo alla tua prigione folle qui dove il sole sfiora le onde sonnolente , accendendo zaffiri e spaventando le ombre*. *Sulla minuta arena, ascolto degli uccelli i lamenti e le dolci battaglie dell'acqua fra gli scogli. E la mia anima , e un'anima cui l'aspide dell'amore non inietta alcun veleno*. "> Entonces Se alaba si misma y alaba su condición de mujer soltera que no ha sido tocada por el amor entonces vive tranquila y nada emponzoñada , avenenada por este "aspid cruel" que puede ser el amor.

P.40 (V.V. 407-444)> "*Il mio onore e conservato tra la paglia come un frutto gustoso o un vetro fragile lo conservo in questo modo perche non si rompa*". Ella nos habla de Tarragona. Entonces nos encontramos en la costa de Tarragona. "*E quanti pescatori che prottegono con dei falo/fuochi a Tarragona io sono disprezzo e incanto. Sorda ai loro sospiri terribile risetto alle loro preghiere, roccia rispetto alle loro promesse*"> Nadie ha logrado enamorarla y engañarla en esta tierra donde se encuentra. Luego se pone a hablar en particular de un pescador, Anfriso que es un hombre guapo pero a pesar de todo esto ella le mata con desden y no se ha enamorado de él. Está muy contenta que una mujer florida, tan joven y tan buena como ella no haya sido toca que da del amor y no esté prendida en las redes de este amor. Mientras está pescando con estos pensamientos V.V.482 a V.V. 498 P. 44.> vee algo. Se lanzan en el agua del mar 2 hombres desde un barco antes que ele mar la hunda (affondi), los hombres que abandonan una nave que se está hudiendo. Está describiendo un naufragio. Se oyen también

los gritos de este 2 hombres se oye alguien que era al interior que gritaba y ella sigue relatando y describiendo este naufragio que el público no vee porque evidentemente porque no se puede poner un naufragio en la escena, pero que se imagina a través de las palabras de Tisbea.

Sigue la descripción, y ahora Milagrosamente los 2 llegan a tierra uno que parece muerto y el otro vivo. Ella, Tisbea se pne a relatar y de hablar de su condición, es un texto muy largos y son muchos (número indefindido de versos) versos de ocho sílabas y desde la pagina 38 hay una asonanza en -o/-a que se repite hasta las últimas palabras de Tisbea hasta página 44.>**ROMANCE**

A partir de V.V. 481 in poi> Tenemos la descripción de este nufragio. Muchas escenas como en el caballero de Olmedo no se podían representar porque era muy complicado de hacer por eso uno de los personajes que estaba en la escena desribía a los espectadores algo que estaba pasando fuera de la vista del espectador.algo que él veía supuestamente y el espectador no. Este tipo de descripción se llama **TICOSCOPIA**. > Es la descripción por parte de un personaje que se encuentra en la escena de una escena que supuestamente él o ella vee y el público no puede ver. Se usa por ej para los naufragios, para las batallas. Alguien que está en la escena como si stuviese pasando allí fuera de la vista del público pero quién está en la escena lo vee.es muy común en el teatro del Siglo de Oro. Se hace con lo que es dificil de representar.

Escena undécima

Y ahora aparecen realmente los protagonistas de este naufragio. Han llegado a la orilla y hablan. Aparecen Catlinón con Don Juan. Los 2 están mojados y Don Juan está en brazos de Catalinón (que es el criado de Don Juan)> P.46- V.V. 517-548> Quién habla es Catalinón o sea el criado de Don Juan. Ha sobrevivido al naufragio, sale y como es típico de los graciosos suelta improperios y habla de manera curiosa. “*Valgame la cananea y que salado está el mar.....donde Dios juntó tanta agua, no juntara tanto vino*” > O sea él quiere decir que Dios ha juntado en el amr tanta agua pero esta agua no puede mudarla en vino. “*Valgame la cananea*”> se refiere precisamente a un episodio de la Biblia en que Jesus convirtió el agua en vino. En ese caso no puede hacerlo porque es tanta el agua que no se puede cambiar en vino. Además esta agua es

salada, y dice si el agua fresca es mala para él, porque él piensa que es mucho mejor el vino imaginaos el asco que le da el agua salada. Hablando así Se toma Don Juan y se acerca Tisbea para soccorerles. P.48 V.V. 550-578> Aquí podemos ver los chistes y las cosas escatologicas que dice el criado como "*donde se puede respirar*" son alusiones bajas típicas del criado en el medio de una trágedia. Entonces se aleja Catalinón después de esta escena medio cómica que ha protagonizado y se quedan solos Don Juan y Tisbea. Tisbea lo coge en su regazo (grebo) y él se despierta y la empieza a cortejar.

Escena duodécima

P.52 V.V 579 > Él dice que viene medio muerto del mar y ahora resucita viendo a Tiseba.> "*de amar o mar una letra solamente*"< dice desde la palabra amar y mar hay solo una letra que cambia. Él empieza a cortejarla, adurarla y ella dice "*teneís mucho aliento por ser uno que acaba de llegar sin aliento*"> y ella dice que después el tormento del mar él viene a llevar otro tormento o sea el tormento del amor. Porque él empieza a enamorarla y ella también está enamorada de ella. "*Plega a Dios que no vengáis*"> lo repite más veces Tisbea. O sea que quiere Dios que él sea sincero. Este dialogo entre Don Juan y Tisbea se juega todo ente la posición entre **MAR** y **FUEGO**. Entre el mar y el agua de la que él viene y El fuego que trae. El fuego será un elemento fundamental en toda la pieza. En el encuentro entre él y Tisbea pero también a lo largo de la pieza. Sigue este uso de imagenes y terminos relacionadas con el fuego y el agua. Ahora Llegan los pescadres que vienen a rescatar a Don Juan y lo llevan a la cabaña de Tisbea.

Escena decimotercera

P. 58 V.V. 673-678 Acaba de naufragar, la cogida y la pietad hacia el naufrago (es en lengua escrita) en la pieza también y en la sociedad de aquella época. En la sociedad de la época era común socorrer a los naufragos. Son temas actuales. Ella lo único que puede hacer es acoger a este hombre medio muerto que estaba ahogando. Y él para devolverle el favor primero le dice a Catalinón que no tiene que revelar su nombre a Tisbea. Porque Tisbea si quiere como todos desde el más pobre hasta al más rico puede defender su honor conociendo su nombre (porque si querría ella pudiera vengarse de él)< pero ya se lo había dicho cuado estaba

medio muerto. Y le confiea su plan< V.V. 684- 686 P.58< “Muerto voy por la hermosa pescadora esta noche he de gozalla”< él dice que es loco de esta pescadora y que la quiere poseer. Ella corresponde el amor de Don Juan de hecho cuando viene los pescadores se da cuenta que todos los elogios y las palabras que usaban con ellas eran palabras verdaderas, lo único es que para ella no eran correspondidas. Ahora sí ella corresponde el amor de Don Juan.Don Juan quiere acostarse con Tisbea y lo hace entender a ella que parece ahora casi arrepentida.

Escena decimocuarta

Hay un cambio de escena. Se van todos. Después salen otro personajes P.62> Aperece en Sevilla el rey Don Gonzaleo de Ulloa con el rey Don Alonso de Castilla acaba de volver de Lisboa. Y Al final de esta larga loa a Lisboa (ciudad cristiana, de muchas riquezas, misericordiosa, rica, larquísisma) el rey muy contento de lo que ha hecho Don Gonzalo en Lisboa le pregunta a Don Gonzalo si tiene una hija. Muy contento de lo que ha dicho Don Gonzalo El rey quiere casar la hija de Don Gonzalo con un hombre principal,muy importante de Sevilla que es Don Juan Tenorio. Y a partir de ahora, se supone que la prometida de Don Juan por voluntad del rey es Doña Ana la hija de Don Gonzalo de Ulloa. Es el rey mismo quién propone esta boda.

Escena decimoquinta

Cabio de escena se van todos. Mientras tanto aparecen Catalinón y Don Juan con las instruccioes que le da Don Jaun para organizar ya la huida. (ENGAÑO-HUIDA . En Napoles llega y hace el engaño después hay la llegada a Tarragona, engaño y huida de Tarragona) > P.74-76 V.V. 877> el éxito del engaño se basa sobre la velocidad se basa sobre la velocidad de los caballos que les llevarán muy rapidamente de Tarragona. Él dice que la burla, engañar es su costumbre, el burlador de Sevilla. Catalinón aquí parece que tiene papel de escarmiento o sea de avisar a Don Juan, incluso intentar Don Juan que no actue como el burlador qu es. Don Juan a las peticiones de Catalinón contesta “**tan largo me lo fiáis**”> ovvero “*ho tempo di pentirmi*” (finche non arriva la morte) que es el título de la pieza de la que se piensa Molina construyó la obra. “Catalinón con razón te llaman”> “C’e un motivo per cui ti chiamano fifone”.

Ella ha ofrecido acogida a los dos naufagos y el Burlador le devuelve el favor engañandola dejandola engañandola y perdida.

Escena decimosexta

Sigue una escena de amor y promesas por parte de Don Juan que le promete que será su marido> P.78-80 V.V. 925> "tante stoffe diverse ovvero persone di diversa provenienza sono rese uguali dall'amore". "*Hoy prendes con tus cabellos mi alma*"> "mi hai rapito con i tuoi capelli". "*Yo a ti me allano bajo la palabra y mano de esposo*"> "io mi arrendo te perche hai datoo proprio la parola di volermi sposare". "**PALABRA**" y "**MANO**"> Esa mano ese finjir que se va a casar es otro elemento importante que tenemos que guardar (salvare) con nombre para entender el final de la pieza > "el fuego y la mano". Él dice "C'e Dio e c'e la morte"> o sea hay quién peca es castigado. Una vez más repite "Qué largo me lo fiáis". Ella convencida por esa promesa de casarse con Don Juan que se reitera/repite y recordandole que si no la va a cumplir Dios lo va a castigar, "si no Dios te castigue">(lo repite también más adelante) Tisbea se concede a Don Juan.

Escena decimoctava

V.V. 985 P.84-P.86> Ella se ha dado cuenta de que tras acostumbrarse con ella, tras gozar de ella él, Don Juan se ha huido con su criado y con los caballos de ella. V.V. 1009-1030> El fuego es su cabaña, está en llamas, abrazaba por el amor, "*ayuda lllevarme agua para apagar ese incendio que hay dentro de mí*"> ella quiere agua para apagar este inciendo que estaba dentro de ella. Ella se alardeaba (vantava) de no haber caído victima del amor de estar lejos del veneno del amor y justo ella, su alma se está quemando tras la huida de Don juan, se encuentra traicionada por Don Juan. Ella igual que hizo el criado de Don Alonso va al criado del rey y hace justicia de ese hombre que la engañó.

REDONDILLA> A menudo los criados utilizan como forma métrica la "redondilla" por su ritmo y su velocidad. La redondilla está formada por estrofas de cuatro versos octoílabos y todas (las estrofas9 tienen el mismo esquema rítmico (ABBA). La redondilla e utiliza a menudo cuando hablan los criados, cuando se quiere decir algo cómico o cuando se le quiere dar mucho ritmo a lo que se dice.

5/04/2023

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 18**

La imagen de “**la mano**” vuelve en toda la historia del Burlador de Sevilla. La primera vez que encotramos la mano es cuando Don Juan le promete la mano a Tisbea (pero ella será traicionada) y el dialogo entre los dos se da entorno a dos imagenes del amor **EL FUEGO** y **EL AGUA** . cuando ella descubre que se ha ido además con sus caballos quiso vengarse.

Hemos vuelto también a saber noticia del rey. Que hablando con Don Gonzalo que es un hombre que merece cierto respeto por parte del rey. Él acaba de volver de Lisboa y relata al rey todo eso de Lisboa y El rey le promete que su hija se casará con un hombre sevillano o sea Don Juan.

Mientras tanto Don Juan se ha huido y Tisbea pide justicia por lo que le ha pasado. Hemos visto que el rey presenta la justicia.y cualquiera se puede presentar delante del rey a pesar de su condición social y pedir que le haga justicia. Como en el caballero de Olmedo cuando Tello pide justicia por Don Alonso.

SEGUNDA JORNADA

Escena primera

(P.90-92 da V.V. 1045-1069)>Estamos en Sevilla y en esta escena hay El rey Don Alonso con Don Diego Tenorio, de barba. El rey hablando con Don Diego el padre de Don Juan conoce desgraciadamente las últimas hazanas , engaños, burlas de las que fue protagonista Don Juan. El rey prometió que Don Juan se iba a casar con la hija de Gonzalo, pero ahora que ha descubierto el engaño de Napoles Don Juan tiene que casar Isabel.

Escena segunda (desde V.V 1075)

P.92-94, V.V. 1070- 1092<El duque no sabe quién es la persona que ha engañado Isabela.

Escena tercera

Ahora sale el Duque Octavio de camino< sale o sea entra, y camino hace entender al público que está viniendo de Napoles a Sevilla que es donde sale ahora.hay unas idas y venidas contunu en esta pieza que se desarolla entre Italia y España.

Entonces ahora ha cambiado el rey. Considera que Isabel tiene que caar a Don Juan y que el duque Octavio tiene que casar a Doña Ana. Puesto que Don Juana ha estado en la cama con Isabela se supone.

Escena cuarta

Se va el rey y aparece Ripio. Él es un criado P.98-100> V.V. 1125 - 1148. El primer verso es un verso partido. Hay el esquema ABBA es la **redondilla**, tÍpica cuando hablan los criados, sus palabras suelen ser livianas (leggere) y tratan temas cómicos.

Escena quinta

Mientras el duque Octavio está hablando con Ripio llega Don Juan con su criado Catalinón, por supuesto el Duque Octavio ignora que Don Juan es el responsable de todos sus problemas, o sea no sabe que Don Juan ha egañado Isabela , por eso los dos se encuentran como si fueran amigos.

V.V. 1174 in poi (P.102-104)>Ahora los dos hablan de Napoles, de donde vienen, y donde están para llegar o sea Sevilla. Catalinón utiliza el **APARTE** diciendo algo que dice al púlico sin que los otros personajes se enteren. El Duque Octavio le ofrece ayuda en caso en que necesite una espda y Catalinón si él quiere en su nombre va a gozar otra mujer en el aparte. Ese Pajarillos es una taverna donde se suelen encontrar estos nobles entre ellos se encuentran el Duque octavio, Don juan y el Marqués de la la Mota.

Escena sexta

Se van Octavio y Ripio y llega el Marqués de la Mota. Aquí viene un escena muy típica que entra en todas la recreciones que se han hecho del Mito de Don Juan o sea la escena de la taverna ,Don Juan y otro personaje o sea el Marqués de La Mota ellos hacen un listado de las mujeres disponibles y de sus conquistas. Hablan de la situación que hay en Sevilla por lo que concierne las prostitutas, y cuales están aún disponibles en los peores barrios. Él es noble en otras cosas pero cuando se habla de mujeres él pierde su nobleza. “Cosa juzgada”> come rima senza nessuna novita.>P.106 (V.V. 1211)

P. 106 V.V. 1212>” juego de palabras entre la palabra“**Vejel**” y la palabra “**Vejez**”. > quiere decir “e gia avviata per la vecchiaia”. Esta Teodora que sería otra prostituta este verano dice que se escapó de “la sifilide” (malattia venerea)> “sífilis una enfermedad

venérea” > que llama “el mal francés”> “si e salvata dalla sifilide e adesso e cosi fresca e tenera che l’altro giorno gli e scappato un denete tra i fiori”> Y con este uso de palabras quiere decir que ella está vieja. Hablan de Juliala del “Candilejo”> que es una calle de Sevilla. Dicen que también ella tiene que maquillarse para ser hermosa. es Habla de “**trucha**” (salmone) para hacer rima con “**lucha**”.> “Ancora si vende per Salone?, Si da ormai per baccala (abadejo)”>o sea quieren decir que baja de nivel. hablan del barrio de Cantarranas zona peligrosa P.108> el encuentro de la taverna y el discutir de todas las mujeres disponibles y en que zona es algo que se repite e todas las recreaciones del Don Juan. La palabra “blanca” se refiere al dinero también además del color y también “dar en el blanco” > se refiere a un objetivo, dar con un objetivo (o sea tirar una flecha y tomar el objetivo central).El nombre de la mujer es Blanca pero no tiene blanca o sea dinero pero tiene alguien que la mantiene. Hablando con el Marqués de la mota el Marqués le confiesa que está enamorado de una mujer imposible.> P.112-114 V.V. 1261-1289 > Esta Doña Ana está en Lisboa con su padre en la embajada (Con Gonzalo de Ulloa). Le ha llegado la noticia que la mujer está casada pero no se sabe con quién. Y veremos que en realidad con la peraona que está casada será Don Juan. Él dice que no solo le da señales a él pero lo escribe también. Ya está a punto de entrar en la curiosidad y tiene ganas de engañar y esto es lo que dice y hace entender Catalinón en un aparte.

Escena séptima

Mietras tanto El Marqués con el criado se aleja y Catalinón también y la escena se desarolla en la caverna y ellos hablando hablando se mueven y se encuentran con una mujer en una reja que le da/deja un papel a Don Juan que en realidad está destinado al Marqués de la Mota y se va. Cuando se va Don Juan se lleva el papel y no se lo entrega al Marqués de la Mota.

Escena octava

P.116-118, V.V. 1305-1348 > Él salió de la plaza, el tablado y el escenario siempre es el mismo, si no hubiera el decorado verbal no se sabría dnde se dan las escenas. Y entonces ya está abierto el papael y lee esto papel dedicato al Marqués de la Mota. Ella le dice que antes de casarse con este otro se va a la cama con él o sea

Marqués de la Mota. Don Juan Finjiendose otro , con el mismo tipo de engaño, dice que gozará a Ana como ha hecho con Isabela . Primero vuelve Catalinón que entiende ya cual es el propósito de su señor y pronuncia como siempre un escarnmiento o sea intenta convencerle de que actue de otra forma.

Escena novena

P.120 V.V. 1349-1358> Catalinón le recuerda que hay muerte, que existe Dios como se lo acordó también Tisbea a Don Juan. Entre una cosa y otra llega el Marqués y Don Juan organiza un engaño, o sea cambiarse de capa y le da otra cita para que esta noche esté empeñado en otra cosa.

Porfín ha llegado a Sevilla Don Juan después ser liberado porque antes había sido desterrado porque había hecho ya muchos daños. Volviendo a Sevilla vuelve a hablar con su padre que es el viejo de la compañía. La compañía había algunos actores y a partir de aquellos actores se pensaba a los personajes a lo contrario (altrimenti) la obra no podía ser puesta en escena.

Escena undécima

P.126, P.126 V.V. 1422-> Don Juan se encuentra con el padre> una vez más se repite el mote típico de Don Juan "**Tan largo te lo fiáis**" que además retoma el título de ese texto. Don Diego dice "breve te ha de parecer"> o sea que la muerte va a llegar de repente y no te la oportunidad de arrepentirte. Catalinón en un aparte hace entender que hay un delito más o sea el de Tisbea. A diferencia del caballero de Olmedo aquí el castigo para los estragos causados por Don Juan no le viene de su contexto, su tío lo ayuda, también el padre quiere proteger, intenta proteger la honra familiar aunqe acerta que el hijo se aleje de la corte. Si no llega del entorno lllega de Dios, nadie se escapa a la justicia divina.

Escena duodécima (saltata)

Una vez más Catalinón insiste para que Don Juan no prosiga con su diseño del Burlador > Pero él insiste y una vez más recuerda que él es el Burlador de España> V.V. 1486-1489, P.132.

Escena decimotercera

P.132-P.134>Ahora Aparece el Marqueés de noche(para que el público entienda que es de noche) acompañado por unos músicos.

Aparece también Don Juan y están cerca de la casa de Don Gonzalo donde Juan dice “que casa es la que miráis” y el Marqués de La Mota dice de Don Gonzalo de Ulloa. El Marqués de la Mota y se quiere acercar a ver a su amada.

Don Juan le cuenta que tiene intención de burlar a una dama y le ofrece al Marqués como amigo, su capa, para facilitarle el camino.hacen un intercambie, él también le ofrece que esté con otra. Es otra efectivamente la mujer de la que hablan. Los dos se invierten, hacen un intercambio. Don Juan se pone la capa del Marqués de la Mota y El Marqués de la Mota se pone la capa de Don Juan.

Después Don Juan se aleja con Catalinón y se queda el Marqués de la Mota que es convencido que él también habrá una cita galante antes de ver a Ana. Pero mientras tanto Don Juan entra en casa de Doña Ana finjiendose el Marqués de la Mota.

V.V. 1555-1568 P.140-142> Los personajes de antes se van y se oye a Doña Ana que habla del honor sin verla (habla desde dentro). No se vee directamente Doña Ana en la escena. Ana se da cuenta que no es el Marqués y que Don Juan está mintiendo.

Escena decimocuarta

Aparece su padre Don Gonzalo de Ulloa. El padre reconoce que es la hija y ue habla del honor. Ahora se da el encuentro entre Don Juan y Don Gonzalo. Don Juan es descubierto por Don Gonzalo porque se ha introducido con engaño en la casa de Doña Ana. Y en este caso su padre Don Gonzalo está dispuesto a vengar el honor supuestamente manchado/ensuciado (l’onore macchiato).

Escena decimoquinta

V.V. 1569- 1583 P.142-144> Don Gonzalo ha sido herido a muerte por Don Juan. Don Gonzalo dice a que le servía la vida si el honor había sido manchado.La honra de la familia ha sido manchado porque un hombre ha gozado de su hija o sea Don Juan de noche. Don Juan y Ctalinón desaparecen y vimos a Don Gonzalo muriendose (viene contado lo que está pasando o sea que está muriendo) y él se da cuenta de eso.

Escena decimoctava

P.152-154 > da V.V. 1639> Se cree (el rey y Don Diego lo creen) que el Marqués de la Mota ha matado a Don Gonzalo.

Desde **Escena decimoséptima** hasta **Escena decimonona** (métrica)

P.148 fino a P.154, Da V.V. 1614 a V.V. 1676> Hay la presencia de un **ROMANCE** en efecto hay la asonanza en los verso pares en a e a. Pero a ñesar de que haya varios personajes, hay versos partidos, pero no es un relato en este caso pero bemos que se usa en los relatos.

Después se van todos los personajes , a menudo son otros personajes diferentes que entran y hay un cambio de cuadro, entonces de lugar y de la métrica para marcar este cambio.

Escena vigésima

P. 156-P.158 V.V. 1681-1706> Aquí nos encontramos en un contexto completamente diferente. Sale Batricio esposado con Aminta, Gaseno, Viejo, Belisa y pastores músicos. Aquí tenemos músicos pastores ,un ambiente bucolico y rural que no tiene nada que ver con los personajes precedentes. Patricio es un hombre del campo y pastor, estamos en un contexto rural como aquel de las eglogas de Garcilaso. > Primero tenemos algunos elementos de decorado verbal porque dice “Sobre esta alfombra florida”>”su questo prato fiorito”. Ahora no están ni en la ciudad de Sevilla ni en la ciudad de Napoles, simplemente en una zona rural. “*Questo tappeto fiorito e coperto di rugiada e il sole stenta a cacciarla con la luce appena nata: sediamoci, il luogo e bello, par proprio il letto nuniale*”.> Estamos en plena naturaleza de día, el último fue de noche, y estamos al aire libre, en una zona rural descrita de manera bucolica y en una boda. Se habla de un talamo o sea de una cama en la que los nobles se van, los nobles se acaban de casar.,Aminta se dirige a aBatricio como su esposo y Pbatricio lo mismo hace con Aminta. S está celebrando un matrimonio. En medio de esta celebracion está Don Juan como un aguafiestas (guastafeste). Llega Catalinón con el traje de camino y el público entiende que han viajado para llegara este sitio. En efecto el rey lo desterró y le dijo que se alejase de Sevilla.

Escena vigésima primera

P.158 V.V. 1709-V.V. 1741> Batricio piensa que la presencia de un noble en su boda es un mal aguero (augurio). Es un viaje directo a Lebrija y se para dice Catalinón. (Guadaluivir el río que cruza Andalucia). Esta es la parte divertida “Babilonias de tocino”>” Babilonie di lardo”. A través el decorado verbal entendemos que estamos en Dos Hermanas, que es un pueblo cerca de Sevilla.

Escena vigésima segunda

Aperece en continuación Don Juan Tenorio 162-164, V.V. 1749-1789> “Corrido está”> “E gia spacciato”. Se senta frente a la novia. En ese caso Don Juan es el poderoso es el potente que pone un obstaculo entre 2 personas que se quieren. En ese caso el muy poderoso que en este caso es un noble es Don Juan mientras los novios son 2 campesinos. Ya ha decidido que quiere conquistar también esta mujer. Se nombra de nuevo LA MANO.Catlinón dice “Con esta cuatro serán”> Dos mujeres nobles y Dos mujeres del pueblo. Aminta y Tisbea, Doña Isabela y Doña Ana. Así termina la segunda jornada con esa boda donde Don Juan aparece de infiltrado.

TERCERA JORNADA

Escena primera

Aparece Batricio penativo, el pobre está dudando y está muy preocupado de la presencia de Don Juan en su boda. Vemos a Patricio con celos justificado porque la presencia de Don Juan va a ser dañina. > P170 V.V. 1796> Tenemos el monologo de Petricio en Dos Hermanas y ya teme por esta presencia del galán poderoso en su boda. Batricio Está relatando lo que ha pasadoo sea que Don Juan se ha metido en medio de la boda acercndose cada vez más a la novia y diciendo que esto es el uso de la corte y dice que los eventuales celos de Patricio son cosas de villanos de gente del pueblo.

Escena segunda y Escena tercera

P.174-176 V.V.1853-1915> Mientras Patricio hace estos pensamientos y estos celos llega Don Juan a hablar con él. Don Juan utiliza un engaño para al final estar con Aminta.Finge que él ya desde hace tiempo estaba enamorado de Aminta , un amor correspondido y que ya los dos estuvieron en la cama. Aminta ya es una posible esposa de Batricio y al final este último piensa que es

mejor que se espose, case con Don Juan porque ya es una mujer deshonrada que lo ha tracionado. Pero la pobre Aminta ya no sabe nada y él , Don Juan se casará con Aminta. La honra es tan importante, y en aquella época reside en el ser tan incostante que es la mujer , los hombres se quejan porque las mujeres son incostantes muy poco fiables y piensan que no se debería darle a ellas un peso así importante como el de llevar el honor de toda la familia. Patricio se ha dejado llevar y ha cambiado de opinión. Es casi un desafío lo que hace Don Juan dice que el ha venido porque ella lo había escrito en una carta y al final Batricio dice que si quiere que él haga una elección ya no la casará> Non ne vale la pena se ci sono dei gufi". Ya no quiere estar con una mujer que "está mala en opiniones"> o sea sobre la cual hay dudas. > Efectivamente Don Juan jugando con el honor, haciendo encapié en el bien más queridos que tienen los villanos, o sea el honor, logra su engaño. Don Juan va a hablar con el padre para que el engaño salga mejor. Si al final hay muerte todavía queda lejos para mí y queda tiempo para cambiarlo todo y arrepentirme. Esto dice Don Juan.

(En la literatura del Siglo de Oro hay frecuentemente una contraposición entre campo/aldea (campaña) y ciudad, este es un topico muy latino, muy estendido. O sea en las ciudades se hace una alabanza de como se vive en el campo. Y se dice que en la vida del campo está el honor que en la ciudad ya no existe porque es el lugar de la corrupción pero entre los villanos reside todavía el interés hacia el honor.)

13/04/23

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 19**

Estamos en Dos Hermanas y hemos visto esta geografía doble de la pieza que se desarolla entre Italia y España. Además hay un perfección estructural que caracteriza la pieza. Hemos dicho que tenemos 3 jonradas. 4 mujeres burladas, 2 son del pueblo y dos son de la ciudad. Pero no tenemos solo España e Italia sino también el campo donde encuentra Aminta y la zona de playa de Tarragona donde tras el naufragio da con Tisbea y la ciudad. El título original de la pieza es "El Burlador de Sevilla y el Convidado de Piedra" entonces el título también es doble y al final de la tercera jornada vamos a ver quien es el convidado de piedra.

Escena cuarta, Escena quinta, Escena sexta

P.178-180-182-184 V.V. 1916- 1977>Ya sabemos que la boda no se hará. En la habitación donde Aminta se está preparando para la boda. Se van todos y ya aparecen Don Juan , Catalinón y Garseno. El público entiende que la boda ya está arreglada entre Don Juan y Aminta porque él habló con el padre. Y Don Juan dice a Ctalinón "Ensilla Catalinón"> Lo mismo que dijo cuando estaba en la cabaña de Tisbea o sea que tenía qure preparar las ensillas> "prepara le cavalle". Aún antes de llegar a cabo la burla ya está pensando en la huida. Hay siempre la presencia del mecanismo del **engaño y de la huida**. A Lebrija le espra otra boda, dice Don Juan , que es siempre la suya. Don Juan hace encapié en los privilegios, siendo noble puede gozar una serie de privilegios. Por ejemplo lo vimos en la primera escena cuando engaño a Isabela fingiendose el Duque Octavio y lo tío lo descubrió, él le dijo su identidad y el tío lo ayudó, y así logró escapar.Él está convencido de que la justicia para él es diferente porque es hijo de Don Pedro Tenorio. El rey que es que adminsistra la justicia al final habrá una justicia más alta que intervendrá frente a las actuaciones de Don Juan pero también el rey se dará cuenta que no lo podrá ayudar.
Vemos que Si no hay justicia humana en el mundo , evidentemente privilegios la que nunca falta es la justicia de Dios. Catalinón que tiene mucho miedo cree que puede sucederle algo a él también.de hecho su papel es siempre recordarle a Don Juan que arrepentirse, tiene que actuar de otra forma y él le conesta siempre "**tan largo me lo fiaís**".
Las palabras de Catalinón siempre le intentan recordar a Don Juan de arrepentirse. "Si tan largo me lo fiáis , vengan engaños"> sea si hay tiempo ara arreoentirse yo puedo seguir con mis engaños.

Escena octava (no hay una división en escena en el eatro del Siglo de Oro ha sido añadida después por el editor. Había solo los actos y el público comprendía el pasaje de una situación a otra aa través del hecho que se quedava el tablado vacío. Venía otra gente y por supuesto cambiaba, la métrica (para renforzar la idea de cambio en la escena), la situación y los personajes)

P.186-188-190-192-194 V.V. 1998-2081> Don Juan engaña Aminta. P.192> Don Juan usa la palabra, las alaba para engañar a las mujeres del pueblo, mientras para las mujeres de la corte utiliza el disfraz o la boda. Le está pidiendo **la mano** para casarse pero físicamente también quiere que le sujete/le tenga la mano.

P.194, V.V. 2082-2091> Ahora Don Juan está evidentemente esaltando la belleza de Aminta que ha accedito/acceptado (accettato) a unirse a él.

P.194-196, V.V. 2092-2095> El título se repite varias veces, al final de la pieza o en el medio de la pieza, alguno personajes citan el título.

Don Juan como a hecho con Tisbea le dice que al pesar de la diferencia social los dos se van a casar, le pide la mano, la engaña con sus palabras y hace refeencia a que si no cumple su palabra a traición tiene que darle muerte un hombre, o sea debe ser matado por alguien.

V.V. 1916 p.178 fino al V.V. 2095 p.196> **MÉTRICA** del dialogo entre Don Juan y Aminta> tenemos la presencia de un ROMANCE porque son un número indefinido de versos de ocho sílabas con asonanza en los versos pares. Asonancia en –i e -a

Ahora Los dos se van y llegan otros personajes ,hay un **cambio de cuadro**. O sea el tablado se queda vacío , llegan otros personajes y la escena se desarolla en otro lugar y supuestamente hay una métrica diferente.

Escena nueve

V.V 2096-V.V. -2137 , P.196-198>Ya que Isabela y Fabio llegan vestidos de camino o sea de viaje el público entiende que van hacia otro lugar. Están dando informaciones sobre donde se encuentran, y están costruyendo un espacio que el público tiene que imaginar a través el **DECORADO VERBAL**. Vemos que hay el mar, una playa y una torre a la que se refieren y se encuentran en Tarragona nos dicen el topónimo. Isabela viene de Napoles y fue la primer mujer burlada por Don Juan en el Palacio de Napoles.

Escena décima

V.V.2138-2203,P.200-202-204>Fabio se va y aparece Tisbea. Se está quejando al lado del mar y se queja de que desde el mar llegó el barco/el leño que fue la causa de su engaño o sea cuando llegó a las costas Don Juan. “Pedir al rey justicia”> cualquiera puede pedir justicia al rey, esos valores ideologicamente muy marcados, filomonárquicos del teatro del Siglo de Oro.
Cuando se entera de que esta mujer se va a Sevilla ella también quiere unirse a ella porque la razón de que se está quejando es

porque un hombre le ha hecho perder su honor, ha manchado su honor y dice que se llama Juan Tenorio. Isabela se sorprende porque Juan Tenorio es su prometido. Las dos se van a Sevilla. Entonces el público sabe que se van a Sevilla. Ahora van Isabela y Tisbea saben la verdad.

Escena undécima

V.V. 2204 in poi P.204 in poi>Salen Don Juan y Catalinón. Catalinón una vez más nos sirve para recordar que Don Juan no debe llegar a tanto. El personaje de Don Juan se caracteriza por lo que e la tragedia griega se llamaba la **IUBRIS**>"hymbris" in taliano **TRACOTANZA**> hablamos de tracotanza porque se va más allá de los limites, de lo permitido. No solo con las mujeres pero en esta tercera jorada SE BURLA DE LOS MUERTOS. Y además el se niega a arrepentirse.Es desafiar (sfidare) las leyes prestablecidas con arogancia. Por esa actitud se le condena. Entonces Los dos de Dos Hermanas están volviendo a Sevilla. Don Juan quiere volverse a Sevilla pero no puede ir a su posada, y está en un lugar oculto. Llegando a Sevilla llega al cementario que está a lado de la iglesia donde encuentra una estadua y la tumba de Don Gonzalo de Ulloa, el padre de Doña Ana, la segunda mujer cortesana burlada por Don Juan. Don Juan rie de lo que está escrito en la tumba. Don Juan toma el pelo a la tumba del muerto donde hay un mote de venganza.>P.208. Juan se burla de la tumba y de la estatua e invita al muerto a comer a su casa que, no es su casa sino el lugar donde está en Sevilla.

Escena decimotercera

Ahora Los dos se van. En esta escena llegan Don Juan y Catalinón mientras los criados ponen la mesa por la cena. Y mientras están comiendo se oye un golpe.> P.214 V.V. 2286 in poi> después el golpe a la puerta, va Catalinón y vuelve huyendo.
Mientras están oyendo se oye un golpe. Se nota que está asombrado por lo que ha visto y Don Juan también se acerca a la puerta para ver quien es. Aquí tenemos una **acotación mucho más consistente**<(p.218) que sirve para los actores y la compañia para entender que tienen que hacer, como se tienen que vestir,como se tienen que mover en que contexto están. La estatua como parecia en el cementerio avanza y Don Juan da marcha atrás hasta que se encuentren los dos en medio del tablado.

Él lo había invitado a comer y la estadua va a casa de Don Juan. En medio de este momento trágico Catlinón es ridículo y miedoso. Los criados están muertos de miedo y a través de las palabras de Catalinón entendemos que es la estatua de Don Gonzalo llamado el **Convidado de piedra**. Yaquí se repite una vez más un trozo del título de la pieza>V.V. 2356>"Yo señor con convidado de piedra".

Como siempre La presencia del gracioso en un moemetno trágico es una ocasión de chiste, ridículo, le pregunta como se está en el infierno por ejemplo, suelta chistes y cosas graciosas que son precisamente el rasgo que caracteriza el rasgo del gracioso. La estdua quiere invitar a Don Juan a otra cena en su tumba.> escena decimocuarta.

Escena decimocuarta

Hay siempre el incapié en la MANO >V.V.2439. antes se refiere a las mujeres con eso y ahora es Don Gonzalo a decirlo a Don Juan. Don Juan le da la mano y acepta la invitación de ir a cenar en la tumba de Don Gonzalo. Entonces para esa misma noche Don Juan tiene una cita arreglada con el muerto o mejor con el Convidado de Pedra.> convidado porque él es "invitado". > Representa una persona que está y no está, presencia oculta, porque desde su presencia dependerán algunas cosas.es una presencia invisible pero influyente. Es oculto, no es deseado (indesiderato). Es un término despectivo (dispregiativo).

Escena decimosexta

Se va Don Juan y salen el rey, Don Diego Tenorio y acompañamiento. Tenemos un cambio de cuadro porque el tablado se queda vacío porque se va Don Juan y llegan otros personajes y se supone que también ha cambiado el espacio y casi siempre la métrica también. V.V. 2481 P.234 in poi> Doña Ana en realidad no se quiere casar con el Duque Octavio sino con el Marqués de la Mota. Nos queda claro que estamos en el palacio del rey.

Escena decimoséptima

P.240 a 244> Aquí aparece el Duque Octavio. Los duelos eran una forma aceptada y rutinaria de solucionar estos tipos de cuestiones de honor. Aquí vemos que Don Juan esta protegido a todos los niveles porque su padre está ahí y el duque Octavio se queda de su actitud y está listo para desafiarlo.

Escena decimoctava

P. 244- El rey y Don Diego se van Octavio no y salen Garseno y Aminta. Entonces se supone que en el mismo lugar, o bien en el Palacio acude Garseno y Aminta buscando a Don Juan Tenorio y dan con el Duque Octavio que lo odia, lo quiere matar.Don Juan había prometido delnate su padre y Aminta que se va a casar con ella. Don Juan era seguro que no se presentara. Mientras la vemos en el palacio de Sevilla que pregunta por Don Juan. Dice que es cristiana vieja hasta los huesos entonces Aminta se presenta como una mujer que tiene la honra (es una cristiana vieja hasta los huesos). La honra como en Tisbea reside en no estar con nadie y además ser cristiana vieja y la limpieza de sangre no depende de la clase social del personaje sino que cada uno hasta el más pobre tiene honra y la puede defender delante del rey. El Duque Octavio Ha encontrado la forma de vengarse de Don Juan presentado esta mujer Aminta en la corte y revelando que Don Juan le ha prometido una boda.

Escena decimonona

Tenemos otro cambio de cuadro. Se van todos. Se supone que hay otro espacio que construyen los personajes a través de las palabras este recurso se llama decorado verbal como ya hemos dicho. Una vez más hay este escarmiento que llega a través de las palabras de Catalinón. Don Juan se está vistiendo para casarse con Doña Isabela y no sabe nada de Aminta. Doña Isabela está viniendo desde Napoles para casarse con él. Lo sabe solo el Duque Octavio que ha llegado Aminta no lo sabe. La que está viajando con Isabela es Tisbea. Parece casi un asedio. Don Juan dice que tienen otro negocio o sea cenar con el muerto a las 10 de la noche. Están en la capilla donde está la tumba de Don Gonzalo de Ulloa. A las 10 de la noche Don Juan ha acudido a la cena.

Escena vigésima

Don Juan dice “qué escura está esta iglesia”> P.256 Ya se entiende como es la situaciàon de sus palabras. Catalinón el gracioso como siempre lleva el elemento cómico y aquí juega con el doble sentido de la palabra **FIAMBRE** que aquí se refiere al muerto, hablando de la carne pero en otros contextos se puede referir a los Embutidos (salsicce). Entonces Catalinón dice que no es un lugar para cenar allí están solo fiambre> “carne di cadaveri” porque no hay una

cocina.hay siempre el elemento tragicómico. Dentro de la tragedia , en los momentos más dificiles el criado lleva el elemento cómico. Por ejemplo en el naufragio ese detalle escatologico referido a donde respira Don Juan y dice a ver si respira por detrás. Este juego está a cargo del criado. Está este convite (banchetto) macabro. Aquí tenemos una cena infernal a base de platos asquerosos (disgustosi) organizada por la estatua para que Don Juan coma. El encuentro de la posada y el listado de la mujeres burladas y de las prostitutas presentes y también esta cena con el muerto son escenas que se repiten en la rescrituras, variaciones del mito de Don Juan, del Burlador de Sevilla. Comen alacranes (scorpioni) y víboras. Luego cantan una canción que esta dirigida a Don Juan. >P.262 .>"*Sappiano color che temono i castighi di Dio che non c'e scadenza che non arriva e che ogni debito si paga*". "Tan largo me lo fiáis"> repetía Don Juan, no puede funcionar conmigo. P.264> Don Juan dice "*Finche si vive nel mondo nessuno puo dire che c e ancora tempo perche il tempo e breve*">Nunca se sabe cuando puede llegar. Don Juan come esta comida macabra. La estatua ya le había dicho dame la mano promete que vas a venir a la cena y ahora le dice de darle la mano pero esa mano en un juego de corrpondencias es la mano que Don Juan le pide a las dos mujeres que burla con las palabras diciendole a estas mujeres que se va a casar con ellas engañandole. Aquí cuando Don Juan le da la mano a Don Gonzalo sucede algo, pasa que el fuego del infierno quema a Don Juan entonces muere abrazado por las llamas del infierno. Él que siempre se decía abrazado por las llamas del amor ahora él muere abrazado por las llamas del infierno. Desde el comienzo en el encuentro con Tisbea estaba todo jugado en torno a la oposición agua-fuego, naufragio-y fuego del amor. Pero aquí ese fuego poco a poco cobra otro significado que es el fuego del infienro donde Don Juan muere abrazado /bruciado) por las llmas del infierno. Y cae muerto. El sepulcro se hunde (sprofonda) con gran ruido pero Catalinón logra volver a subir y no muere con Don Juan. El sepulcro hunde porque Don Juan es tragado (inghiottito) en el infienro. Aquí hay un cambio de cuadro. Se ha consumado aquí la escena de la muerte de Don Juan quemado y vengado por la estatua, por un muerto. Antes de morir dice que con Doña Ana no logró a hacerle perder el honor.

Escena vigésima primera

Salen el rey, Don Diego y acompañamiento.

Escena vigésima segunda

Salen Batricio y Garseno.Batricio era el prometido de Aminta. Se queja de lo que ha hecho Don Juan.

Escena vigésima tercera

Aparece Tisbea e Isabela con acompañamiento. Tisbea pide lo mismo o sea justicia delatando (facendo la spia) a Don Juan.

Escena vigésima cuarta

Aparecen Aminta y el Duque Octavio. Ya va hacia el desenlace la obra.

Escena vigésima quinta

Después sale (entra) el Marqués de La Mota pero los otros no salen del escenario están todos en el mismo lugar. Ahora ya no tiene protección frente a lo que ha hecho (Don Juan)

Escena vigésima sexta

Pero en medio de esto llega Catlinón. Está contando lo que ha pasado con el Convidado de Pietra o sea la estadua, primero le quitó el honor por su hija y la vida porque lo mató y luego le ultrajó (oltraggio) la tracotanza<**IUBRIS** (HYBRIS). Y le invitó a cenar. Luego la estadua una vez más le devolvió la invitación.
Ha sido Dios lo que ha hecho justicia.El rey dice que todos lo que se querían casar se casen. El Duque Octavio se puede casar con Isabel porque ellla ya no es prometida. El Marqués dice que se va con su prima Doña Ana. Y Batricio con Aminta. Así termina la obra. Con Dios que ha llegado a hacer justicia cuando en realidad los privilegios, la condición social de la que gozaba Don Juan todavía le permitían cierta capacidad de maniobra, e iba burlando mujer tras mujer. Dos son las historias paralelas. Se entrelaza la leyenda del seductor y por otra la historia del Convidado de Piedra que efectivaente es la que condena a Don Juan. No solo es un Burlador de mujeres que las engaña, pero también el Marqués de la Mota lo hacía pero no con tanta cara (non in modo sfacciato). Pero lo que hace Don Juan con el muerto es desafiar todas las leyes. Se burla de un muerto que ha matado, quitandole el honor a la hija, va más allá de donde se puede llegar, es precisamente este “ir más allá” que al final es condenado por

Dios. Él muchas veces hace referencias a Dios diciendo que “es lejano” y lo que concierne el momento del arrepentimiento diciendo “Tan largo me lo fiáis”. Esta es una estructura perfecta. Don Juan tiene cierta protección aunque llega el punto en que el rey lo quiere condenar y hasta su padre dice que por su honor es mejor que se condene. Pero muchas veces no es así. Normalmente el rey tiene su papel pero no siempre. A veces es como ciego porque alguien de su en torno lo hechura (lo incanta, lo ammalia, lo strega)

14/04/23

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 20**

PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA

Pedro Calderón de la Barca nació en Madrid en el año **1600**. Hijo de Don Diego Calderón y Ana María de Henao. Sus padres eran hidalgos o sea miembros de la baja nobleza que conservaba algunos privilegios de los nobles por ejemplo no pagaban tasas, no podían ser encarcelados al menos que no se tratase de algunos delitos especiales, pero no tenían mucho dinero y no podían acceder a los cargos importantes de la alta nobleza como los duques, marqueses. Ellos se dedicaban a ocupaciones como el estudio la lectura, el derecho y tenían aficciones como la caza sobre todo en las zonas rurales. Tenían esta necesidad de formar parte de la nobleza y de diferenciarse de los otro que estaban en las cajas más bajas de la sociedad. Sabiendo que todavía no podían llegar a hacer parte de este mundo que estaba arriba, que era el mundo de los nobles y ricos. Calderón estudió en Madrid en los Gesuitas en el colegio imperial. En **1610** muere su madre y el padre se vuelve a casar con una mujer más joven en el año **1614** y en **1615** el padre muere. No hay buena relación con esa nueva mujer, la viud, de hecho tenemos testimonios de una serie de acciones judiciales que se hacen por cuestiones de herencia. Después de estudiar con los Gesuitas Calderón se forma en la Universidad de Alcalá de Hernares y Salamanca. Centos culturales muy conocidos. En el año **1620** llega a ser bachiller. Entorno a esas fechas tenemos noticias de sus primeros intentos poeticos. En el año **1620** participa en un certamen poetico en honor de San Isidro (uno de los patronos de Madrid). En **1621** junto con sus hermanos es protagonista de un asunto bastante controvertido o sea en una riña mata a un hombre y los hermanos y para indemnizar a la familia del muerto se ven

obligados los hermanos a vender el puesto de funcionario de su padre . podrían haberlo heredado pero lo tienen que vender. Tenemos también en esas fechas las noticias de sus primeras puestas en escena , entre estas la comedia "**Amor Honor y poder**" que es una de las primeras obras que escribe Calderón. Mientras tanto su abuela le hace llegar una noticia de una herencia que está subordinada al hecho de que se haga sacerdote. Calderón no quiere hacerse sacerdote en aquella época y entonces entra como secretario sirviendo al Duque de Frías, era una forma de sobrevivir económicante además teniendo tiempo para escribir. Esto le permitió de mantener relaciones con la corte y más bien con uno de los privados del rey o sea El Conde Duque de Olivares quién le encarga una obra "**El sitio de Bredá**". Se nota ya que Calderón tiene buenas relaciones con el mundo de la corte hasta con el rey de hecho junto con sus hermanos es culpable de otro delito, es decir que en una riña sigue a un hombre hasta dentro de un convento trinitario donde hay monjas y es protagonista de un famoso incidente llamado de "**paravicino**" es decir entrar sin autorización en un convento donde hay monjas para perseguir a un hombre. No se podíaseguir, y matar a un hombre que se había refugiado en un suelo sacrado. Los años que van del **29** al **36** son años de gran actividad creadora, son los años en los que escribe más y situamos algunos de sus grade títulos> "**El astrólogo finjido**" "**la dama duende**" "**La sisma de Inglaterra**" "**El médico de su honra**" "**La vida es sueño**". Escribe tanto Comedias de Capa y Espada como Trágedias o sea los dramas. Entre el **36** y el **37** salen las primeras dos partes, o sea collecciones de obras, de piezas. Las piezas podían salir sueltas pero más comúnmente salían en partes o sea conjuntos de piezas dramaticas que salían todas juntas. Aquí notamos el cambio con respecto a la época de Lope. Lope vendía directamente sus piezas mientras aquí el tetaro está vinculado a la corte. Calderón escribe tanto para el Corral tanto como para la corte. Ya hay consciencia del importancia del texto teatral por lo tanto Calderón no se limita a vender sus obra, a que sean representadas, sino que se preocupa de publicarlas. En el año **1636** es nombrado Caballero de La Orden de Santiago, esto representaba un reconocimiento muy importante era un galardón a aquella época y empieza a trabajar e los autosacramentales. Calderón es el specialista, el más reconocido autor de los autosacramentales. > Era piezas de carácter alegórico

que trataban temas religiosos atados a la religión como la salvación,al pecado, y la vida más allá de la muerte. Los personajes eran más bien funciones come la vida, la muerte el pecado, Dios etc. Las representaciones de los auto sacramentales solo se daba en relación de la Fiesta del Corpus dominis cuando las corporaciones (sindacati) ciudadanas financiaban estas representaciones. Había unos carros ambulantes que iban moviendose por las calles de la ciudad represetando las escenas de los autosacramentales

Entre **1644** y **1649** los teatros permanecen cerrados a causa de la muerte de la Reina Isabel y en esta época Calderón está al servicio del Duque de Alba, otra casa muy importante de España y se traslada a Alba de Tormes. Más adelante decide tomar las Ordenes religiosas y se traslada a Toledo y se convierte en el escritor mas representativos de esa forma Barroca de los auto sacramentales. También es el escitro de referencia para las fiestas teatrales que se organizan para la corte. Ya no escribe para los Corrales de Comedia, o se para el teatro comercial sino que escribe directamente piezas que se representarán dentro del Coliseo del Buen Retiro . Colabora con grandes escritor , escenografos italianos de esa época Cosimo Lotti y Baccio del Bianco cuya presencia modifica o influye en como se escriben las obras de Calderón porque ya pueden contar con unas herramientas que antes no había por ejemplo en Lope. Por ejemplos si vemo una obra de Calderón> “La púrpura rosa”<podemos notar efectos especiales que son posibles gracias a la presencia de estos escenografos. Todo eso es posible gracias a unas herramientas y tecnicas que provienen de la presencia de estos escenografos. En los últimos años de su vida es cura de la Capilla de Honor del rey cargo que mantiene hasta el año **1681**. Con este autor termina a nivel convencional el Siglo de Oro.

CORPUS DE OBRAS

Es un corpus bastante definido y bien conservado.

-120 COMEDIAS

-Unos 70 AUTO SACRAMENTALES

-Algunas PIEZAS DE TEATRO BREVE (como los entremeses etc.)

Etapas de su obra

-PRIMERA ETAPA> Desde **1623** hasta **1644**> escribe para el teatro comerical.

-SEGUNDA ETAPA> Desde el **49** al **81** cuando se dedica al teatro de corte y a los auto sacramentales y tenemos recopliaciones de comedias.

Para los Calderonistas hay diferentes posturas por lo que concierne la etiqueta que podemos dar a las Comedias. Todas podemos llamarlas Comedias. Hablando de Comedias podemos hablar de:

COMEDIA, DRAMA y TRAGEDIA> Calderón llamaba todo Comedia.

Hablando de Comedia podemos hablar

>1. **Comedias** que se desarollaban en un espacio-tiempo reconocible,concreto, doméstico y **contemporáneo**.(Ej> comedias de capa y espada que se desarollaban en Madrid o en otra ciudad reconocble> Ej> "La dama duende"> se desarolla en un ambiente contemporáneo.)

> En cambio si el espacio era remoto y fantastico, vago e indefinido podíamos haber varios tipos de comedia como la Comedia_ **Mitologica**. > "Figura de Andrómeda y Perseo"> Calderón retoma el Mito de Andrñomeda y perseo.

-Comedias **novelescas**

Comedia **Bizantina**

-Comedias **Caballerescas**> que tenga que ver con las novelas de caballería > "El castillo de Rintabridis">que son protagonistas cuyas historias se relacionan con la tradiccón de la novela cavaleresca.

-Comedia **Palatina** > de ambientación noble, en un palacio

-Comedia **Burlesca**

2. Pero si hablamos de un **Drama** podemos hablar de

- Un Drama **historial**, y dentro del drama historial tenemos:

-el Drama **profano** > puede tener que ve con un personaje de la Edad Media, de la Antigua Grecia

-y el Drama **religioso**> presentará vidas de Santos con contenidos ageografico o biblicos.

El Drama puede ser también :

-**mitologico**,

-**caballeresco**,> “La puente de Mantible”> de Calderón

-**bizantino**.

Estos son intentos de buscar categorías para adscribir cada obra a un subgénero de la época. Este proyecto presenta 2 posibilidades:

-Hay una propuesta de **adcripción génerica**

-propuesta de **adsripción (attribuzione) génerica segundaria**> porque hay otras que se situan en el limite. Entre una y otra

(Calderón Digital-Base de datos argumentos y motivos del teatro de Calderón> SITIO DE CALDERÓN)

POR EJEMPLO-**LA VIDA ES SUEÑO**

Se vee en que parte se pública, hay un enlace a la Bublioteca naciona, ediciones modernas , adaptaciones, bibliografia segundaria (o sea todos los articulos que se han escrito sobre la obra o los libros que se han publicado). Está la fecha de publicación y la fecha en la que se escribió. El computo de versos y que tipos de versos. Están los prsonajes, los espacios (por ejemplo la primera jornada de la Vida es Sueño se desarolla en Polonia y lo que se describe es un torre y un monte). Además la adscrición génerica y el resumen. > se piensa que es una **Tragedia**, pero la segunda opción es un **Drama imaginario Palatino**> o sea un drma que se desarolla en un ambinete lejano, imaginario, vago , y palatino o sea en un ambinete de un palacio. Otros datos son los que hablan de los acambios de cuadro. Otra cosa muy importante hay indicación de los temas, motivos. Calderón utilizaba muchísismo el mismo material en varias Comedias.

AUTOS SACRAMENTALES

Escribe unos 70 auto sacramentales entonces se convierte ya en el referente absoluto de ese género. Ya hemos dicho que son **dramas liturgicos** en una sola jornada y tienen una estructura alegórica.> En un texto la estructura alegorica cuya interpretación tiene un significado diferente que normalmente se da a algo. Se pone en escena en ocasión el Corpus Domini, tienen una gran escenografía con unos carros que desfilan. Cada corporación quiere lucir

(apparire) a través de estos carros de estos auto sacramentales, entoces quiere que sean los carros más bonitos que hay.entonces no se escatinan (risparmiano) medios para obtener ese efecto de maravilla en el público. El contenido es doctrinal y los personajes encarnan vicios y virtudes, el pecado, el pecador. Uno de los autosacramentales más conocido es "**El Gran teatro del mundo**" , un autosccramental filosófico-teologico en el que los personajes suben a la escena coscientes de que su vida es una actución y que la vida es una actuación que tiene un comienzo y un final como en el teatro. Y después de este gran teatro donde cada uno tiene su papel, hay simplemente la muerte, queda la muerte. La vida es vista como el teatro en la que cada uno tiene un papel.

ESPACIO DEL TEATRO DEL SIGLO DE ORO

-El espacio incial de que hemos hablado es el espacio del Corral de Comedias> teatro en el que podían participar todos. Según lo se pagaba se accedía a ua zona.

Luego había otros espacios que no eran espacios abiertos a cualquiera y no eran espacios de pago, es el caso del **Coliseo del bue retiro** que tenía un escenario muy rico y aquí es donde se representaban las obras destinadas a la corte, o sea el rey y su entorno ,el **TEATRO DE PALACIO** un tipo de teatro en el que trabaja mucho Calderón. Otro espacio son las calles y las plazas cuando hablamos de auto sacramentales podemos ver el carro por ejemplo realizado para las fiestas de la Imaculada (ya en el año 1663). Unos de los escenarios donde se representaban los auto era la palza Myor de Madrid. Tienían ruedas así se podían mover de un espacio a otro y por las calles. Entonces tenemos un teatro comercial, teatro de corte, y representacions oficiales y puntuales que se desarollan en algunos momentos del año. Sobre todo los autos en las fiestas destinadas a la corte cada vez más cobran importancia las artes como la música, el cante, el baile y la escenografía.

LA VIDA ES SUEÑO

Es una pieza en **3 actos**. Ya nadie pone en duda la revolución teatral de Lope. Una pieza polimetrica, tenemos romances, décimas, silvas y tenemos 2 historias paraleleas la historia de Rosaura y la de Segismundo. En "Arte de hacer Comedias en este tiempo" Lope escribió que podía haber 2 historias parareles con tal

de que luego pudiesen confluir en una. La obra para algunos se sitúa entre el **31** y el **32** mientras otros creen que es posterior al **34**, en otros caso está fechada entre **32** y **35**.pero la más segura es entre el 32 y 35. La obra se pública en la primera parte de Comedias de Don Pedro Caldrón de la Barca en el año **1636**. (Incluso hay autrores que dicenq eu se escribió en 1620.) se publicó ne el 36 entonces no puede ser posterior a esa fecha.

LOS PERSONAJES

Rosaura (LA DAMA)

Segismundo (EL PRINCIPE)

Clotaldo (EL VIEJO)

Estrella (LA INFANTA)

Clarín (EL GRACIOSO)

Basilio (EL REY)

Astolfo (EL PRINCIPE)

Guardas

Soldados

Músicos

Los personajes pertenecen a la alta nobleza y a la corte. También ppr los nombres podemos imaginar la ambientación o el género que debe que ser imaginario e irreal. Aunque se llame comedia es en realidad una **tragedia** o según la adscripción génerica es un **Drama imaginario palatino**. > Entonces no es histórico, es imaginario, palatino o sea con un ambiente de gente de Palacio.

JORNADA PRIMERA

P.48> Estamos en un monte y el público no lo sabe porque no puede leer las acotaciones. Vemos una mujer o sea Rosaura vestida de hombre y de camino y el público entiende que está de viaje y con estos primeros versos baja del monte.

V.V. 1-22> Primero habla Rosaura que está sola y ya nos da algunas cordenadas espaciales y dice que se encuentra en un Monte en Polonia. Está hablando con su caballo y para referirse a su caballo lo llama Hipogrifo. El Hipogrifo es un caballo alado por

supuesto su caballo no es alado. Ella lo llama así porque va muy rápido. Es un animal que aparece en el Orlando Furioso el Hipogrifo. Hablando con su caballo le llama Hipogrifo (Hipogrigo violento, pájaro sin matiz, pez sin escama,y bruto sin instinto) violento y se queja, se enfada con él porque el caballo se ha desbocado corriendo y la hizo caer. Acaba de caer de caballo el caballo corriendo se ha desbocado. Este caballo que desboca se encuentra en muchas piezas de Calderón. Es un motivo mu típico. V.V. 8> "Te debocas, te arrastras y despeñas"> **CLIMAX.**

El caballo lo define a través de una referencia a un animal pájaro, pez, bruto pero le quita algo que suele ser lo que define a ese animal. Lo compara a varios animales y a cada uno de estos animales le quita a casa uno de esto animales sus rasgos más descriptivos. (pajaro sin matiz, pez sin escama, bruto sin instinto)

Otra referencia importante es **El cofuso laberinto**, y la confusión en general son elementos que se repiten mucho en las obras de Calderón. El personaje que busca su propio camino, en un laberinto confuso. Es otro motivo que aparece en el teatro Calderoniano

V.V. 9-16, P. 48 < Se refiere al caballo y dice "*Rimane su questo monte dove i bruti abbiano coloro che li conduce*"> dice que también los brutos (bestie) tengan un Faetonte> Faetonte conducía el carro. "*Io senza altra strada indicata che mi danno le leggi del destino cieca e disperata scendero lungo la testa aggrovigliata di questo monte grande che brucia sotto il sole la sua fronte*"> El monte es humanizado, el monte tiene una cabeza enmarañada. Las peñas son desnudas como un cuerpo.el caballo es un Hipogrifo y ella es una mujer vestida de hombre que anda sola hasta ahora.

V.V. 17- 20, P.48> "*Male Polonia, ricevi lo straniero*, (porque ella ya se ha hecho mal, ha caído del caballo) *con sangue scrivi la sua entrata nelle tue terre; e appena giunge, giunge alla sua pena*"

"*y apenas llegas cuando llega a penas*">

V.V. 21-22>La pobre ha llegado, está sola y poco después acude otro personaje, Clarín, el gracioso.

V.V. 23-32> Como siempre el gracioso interrumpe la tónica/el tono del primer monólogo del texto o sea el de Rosaura. No solo interviene y dice no es solo uno aquí, dice somos los dos que hemos salido de nuestra pattria. Añade un elemento más o sea vienen de otro sitio y están llegando a Polonia, buscando aventuras casi como Quijotes, y efectivamente y "y dos los que del monte hemos rodado"< "siamo rotolati giu dal monte".

V.V. 33- 48> Entonces ya está anocheciendo (tramonto), están en el Monte desierto y los dos han salido de su patria por alguna razon que no se dice. Dice "a pie, solos, peridos y a esta hora en un desierto monte".

Da V.V. 1-50, **MÉTRICA**> Notamos un alternancia de versos. Entonces debene de ser Versos de Arte Mayor y versos de Arte Menor. De hecho tenemos el primer verso es de siete sílabas (heptasílabos) y el segundo de once sílabas (endecasílabos) .La rima es AABBCCDD. Son **versos pareados** que constituyen una **Silva de pareados** . Una silva es ua estrofa que existe también en la poesía italiana.

19/04/2023

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 21**

Este monólogo nos sitúa en el espacio geográfico que se encuentra en Polonia. Hemos visto como ella, Rosaura cae de caballo y se encuentra en este monte, y viene vestida de hombre seguida por su criado. Tenemos la pareja de criado y señora. Normalemente es más frecuente un señora tenía una criada/o. O la de caballero que tenía un críado.

Aquí el gracioso tiene un papel relevenate porque no solo es un personaje cómico sino que al final se convierte también en trágico.

Los dos (Rosaura y Clarín) no saben donde están. Se han perdido

p.50>"Cuando se parte el sol a otro orizonte"> O sea ya Está anocheciendo, por supuesto decorado verbal.

V.V. 49-V.V. 64, P.50-52>Los dos personajes a los lejos ven un edificio rústico que se encuentra en estas desnudas peñas. También se había dicho que el caballo "se despeñaba"> entonces que se caía como las peñas. Además la palabra "desnuda" suele ser una palabra referida a un ser humano. El paisaje es un paisaje **personificado** como antes cuando se hablaba de "la cabeza enmarañada del monte". El monte no tiene una cabeza evidentemente. En ese caso también las "peñas son desnudas"> le rocce sono nude. "*Ma se la vista non mi inganna dalla mia fantasia alla luce indecisa del crepuscolomi sembra di vedere un edificio. O inganna il desiderio, o anche io riesco a vederlo. Rustico sorge fra le nude rocce palazzo tanto basso che il sole a malapea lo guarda con una struttura/architettura cosi rozza che sembra ai piedi di tante rocce e di tante rupi che si alzano a toccare il sole, un masso rotolato dalla cima*"> O sea Este palacio que está entre las peñas parece una peña, un palacio que se vislumbra, pero que parece no muy diferente de la naturaleza que lo rodea al pesar de que es costruido por el hombre, es una arquitectura humana. Pero en este caso los limtes entre lo que hecho la naturaleza y de lo que ha hecho el hombre son borrosos , el palcio parece una peña más de esta naturaleza tan conjunta que se encuentra en este Monte de Polonia. El palacio y el lugar en que se encuentra Rosaura refleja el tipo de personaje que vamos a encontrar. Un personaje que está a media entre lo humano y lo natural.

V.V. 65- V.V. 73, P.52 > Poco a poco se acercan. "La puerta,Mejor diré funesta boca"> otra **PERSONIFICACIÓN**. P. 52.V.V. 70-73>Se quiere decir que desde la puerta en lugar de llegar la luz llega la obscuridad, parece que la noche misma es engendrada dentro de este edificio. (Suena ruido> se oye un ruido de cadenas).
V.V. 74-V.V. 82 >El gracioso tiene medio en efecto lo hemos ya visto con Catalinón. >P.52.

V.V. 83- V.V. 101, P.54> Rosaura acercandose aunque con miedo Rosaura vee una luz, y a los efectos de esa luz vee una prisión obscura que es la prisión de Segismundo. "Giace in abiti da bestia">"en el traje de fiera yace un hombre". Dede el comienzo toda la costrucción a finalizar a la descripicón de los personajes. Antes tenemos "Hipogrifo violento"> animal inventado pero que es hibrido. "pez din escama", "bruto sin instinto natural"> Entonces tenemos la **personificación** de la naturaleza,con rasgos muchos

fuertes y la presentación e un personaje o sea Segismundo, que parece medio hombre y media fiera> HIBRIDO también él. Ya desde la primera palabra “hipigrifo”, ya estamos en el ambito de lo hibrido y este motivo se repetirá a lo largo de toda la obra.

La misma Rosaura es un poco hibrida porque se presenta vestida de un hombre. Un caballo lado y referencia a otro animales y ahora un hombre que a lo lejos se presenta con “trajes de fiera”. Ese recurso que se usa cuando yo quiero hablar de una cosa pero los otros no pueden ver es la **TICOSCOPIA**. Es decir que este palacio no se vee ni se vee las sombras. A lo lejos lo revisa. de hecho cuando ella lo vee Segismundo aparece en la escena. No sabemos lo qe había en el tablado en ese momento pero segura que no hay un torre entera reoctruida con una luz. Ese efecto de luz y noche no lo tenemos.

V.V. 102-132 p.56> El hombre ya nace con el pecado, o sea el pecado original. El ser nacido mismo es un pecado, se nace con este pecado. Aquí hay un monólogo que pronuncia Segismundo el protagonista de la pieza y que están escuchando Rosaura y Clarín sin ser visto. El habla de su condición, dice que por un lado es la condición de un hombre que está en cadenas pero en la relidad por otro lado esta es la condición humana a nivel universal. El ser humano tiene más libertad y capacidad de juicio, tiene más alma que los pájaros y él quiere entender porque los animales se sientes

más libres, felices y viven mejor que el hombre (pero los pájaros tiene más libertad). Es una reflexión, **pregunta teologico-filosofica** sobre la humanidad.

V.V. 133- 142> Antes había hablado del pájaro ahora habla de las fieras en general.

V.V. 143- 152 > Él habla del **ALBEDRÍO**> o sea la capacidad de elegir. Segismuno ha hablado **AVES, BRUTOS** y **PEZ.** P.56> Si vemos al comienzo Rosaura habla de su caballo con “Pájaro sin matiz, pez sin escama y bruto sin instinto natural”> Aquí está retomando los elementos dichos por Rosaura de su animal, los elementos del mundo natural/animal> P.48.

V.V. 153- 172 P.58> Son muchas las referencias al Etna en el teatro de Calderón. Rosaura está escuchando todo este moólogo sin que él lo sepa. El primer monólogo ha sido lo de Rosaura. Y Este es el

primer monólogo de Segismundo> desde P.54 hasta P.58> Calderón utiliza la **DÉCIMA**, en efecto ellas se utilizan para quejarse y eso es lo que está haciendo Segismundo. Es compuestas por versos octosílabos (ARTE MENOR) con esquema de rima ABBAACCDDC. Es una larga serie de décimas en la que Segismundo se queja de su condición.

V.V. 173-186, P.58-60< Rosaura esuchando lo que dice Segismundo dice "Temor y piedad en mí sus razones han causado". Este la agarra (la afferra) o sea Segismundo agarra a Rosaura. Clarín que es un personaje que interpreta el gracioso dice que es sordo y que no ha podido escucharlo. > él como gracioso es miedoso pero también cómico.

V.V. 187-189 P.60 > Cuando ella habla cerca de él el efecto que tiene la voz de Rosaura que aparece como una mujer.> En efecto él "Tu voz pudo entendecerme...".

V.V. 190-196< Segismundo habla de una torre en la que se encuentra y no de un palacio y dice "que cuna y sepulcro fue"> o sea que nunca había salido de allá.

V.V. 197- V.V. 211> Segismundo en su vida solo ha visto un hombre>V.V. 204. Después él dice "Soy un hombre de las fierras y una fiera de lo hombres"> Es un **OXÍMORON**/**ANTITESIS** y **QUIASMO**.

"Soy un hombre de fieras y una fiera de los hombres"> ANTITESIS y QUIASMO que conduce a ese híbridismo del que se hablaba al comienzo. "*Un uomo tra le bestie una bestia tra gli uomini*". Las contraposiciones son muchísimas cuando se habla de Segismundo y cuando habla Segismundo. Él dice que es "miserable vivo", "un esqueleto vivo", y "un animado muerto"> Son todas contraposiciones.

V.V. 212- 226> Aprendemos que Segismundo nunca ha salido de allí. Pero al pesar de esto parece un amor a primera vista con Rosaura aunque ella está vestida de hombre, pero él no ha visto ni a un hombre ni a una mujere solo conocía una persona. Segismundo en su vida no ha visto a nadie.

V.V. 227- V.V. –V.V. 242 P.62-64< Esta parece poesía cancioneril , de amor o sea. Mis ojos parecen que beben de tí y se mueren pero yo deseo beber aún , y morirme aún más. El cortejo se puede ver

en Don Juan o el caballero de Olmedo que hace encapié “quedarme a muerto”.

V.V. 243 V.V. 277 > Ella (Rosaura) habiendo escuchado lo que él ha relatado quiere contarle también contarle sus penas. Está a punto de revelar su identidad cuando aparece el hombre que se ocupa de Segismundo, o sea Clotaldo que está acompañado por algunos soldados porque Rosaura y Clarín sin saberlo han violado una orden del rey, es decir han llegado, se han acercado a la torre prohibida, en la que está Segismundo. Nadie en el reino sabe quién es Segismundo y nadie ha accedito a verle. Y sin saberlo cayendose del caballo “caballo desbocado”, que vuelve muchas veces en el teatro de Calderón, efectivamente ha llegado a la torre prohibida. Ahora llegan los soldados que están listos para detenerlos. Hasta los soldados tienen que cubrirse/cubrir las caras porque nadie tiene que ver a Segismundo, nadie tiene que saber quién es.
V.V. 295-V.V. 318 P.66< “Enmascaraditos hay?”> O sea hay máscaras que han entrado en el papel del gracioso.Clotaldo le dice a Rosaura y Clarín de dejar y de hechar las armas, de tirar (gettare) las espadas y todo lo que tienen y les amenaza.

V.V. 355-V.V. 377 P.70<Ella entrega la espada se la deja a Clotaldo porque es una prenda muy importante y solo gracias a esta espada ella llegó a Polonia para su venganza y la lleva a Clotaldo.

V.V. 378- V.V. 394>Esta llega con un arma, esta espada la entrega a Clotaldo pero esta espada se lo ha dado una mujer y dice que le dará protección en Polonia. En realidad es la espada que la madre de Rosaura le ha dado para que su padre que vive en Polonia la reconozca. El padre será el mismo Clotaldo que está a punto de detener a su hijo o su hija. No lo sabe porque ella es vestida de hombre. Cuando coge la espada se da cuenta que era la espada que dio a Violante (madre de Rosaura) como prueba, prenda de su amor.

V.V. 395-V.V.411 > “no sé determinarme si tales sucesos son ILUSIONES o VERDADES”> hay una llamda al título de la obra “La vida es sueño”. Clotaldo habla de “confususión semejante” y al comienzo Rosauea habla de “confuso laberinto” o “embarañada cabeza” al comienzo es ferido a la montaña. “Gia sentenziato a morte perche ha commesso questa violazione grave di quello che ha probito il re”.

V.V. 412- V.V.421> l corazón de Clotaldo como se nota en el caso del Caballero de Olmedo. “por la turbación de la cara se notavba que Don Rodrigo era el culpable de la muerte de Don Alonso”. Ahora “por el corazón (y no solo por la espada) él se entera que ese que acaba a ser sentenciado a muerte es su hijo” no sabe que es su hija. No sabe si ser fiel a su rey y entregarle al hijo/a ya muerto o si ser un buen padre y salvarle la vida. Todos se van a corte. Y tenemos el cambio de cuadro

V.V. 475-V.V. 494 p.76-78> Se van todos hay un cambio de escenario. Se abandona el Monte de Polonia donde se ha desarollado el primer cuadro. Tenemos Astolfo con soldados y Estrella con damas y música. Estamos en la corte de Polonia, en ese famoso palacio que constituye el otro lugar donde se desarolla la pieza. Por un lado el Monte y la torre en la que está Segismundo qe casi parece una entraña (viscera) misma del Monte y el palacio refinado donde casi en manera cursi/ridícula Astolfo y Estrella hablan entre ellos. En realidad Astolfo corteja, alaba a Estrella. Ella se da cuenta que es toda una farsa

V.V. 502-504, P.78> “Non si addicono/non concordano, mi pare, le lodezze che ho ascoltato con la durezza che vedo/con delle parole dure” > y efectivamente tiene razón Astolfo porque ambos tienen el problema de poder heredar el reino de Polonia ya que/porque el rey no tiene hijos. Ellos son primos y tienen ambos la posibilidad de heredar el/este reino.

V.V. 540, P.80> De lo que dice se entiende que él (Astolfo) viene de la Moscovia. Él dice “invece di fare la guerra per presiedere questo trono di Polonia sposiamoci”.

V.V. 555-574 P.80-82> Astolfo quiere casarse con Estrella en lugar de pelear para decidir quién va a ser el rey o la reina. Esta de Estrella y de Astolfo es como una guerra subterránea, se hacen declaraciones de amor y Ella nota que a menudo tiene un retrato de una mujer que él tiene pendiente en el pecho. En este momento llega el rey Basilio porque tiene que hacer un anuncio >V.V. 600-623, P.84> Basilio habla delante de la corte de Polonia y de sus sobrinos y dice que ellos ya saben que él se dedica a una ciencia que es la ciencia de los horóscopos. Se consideraba una persona culta y como docto en los horóscopos ha leído algo en las estrellas y esto que ha leído en las estrellas tiene que ver con su hijo. V.V.

660-675 P.86> “Un monstruo en forma de hombre”> Entonces esta mujer ya antes de parir,de dar a la luz su hijo, la madre soñó que este hijo le rompía sus entrañas, claramente ella murió y el hijo llegóa ser un mostro en forma de hombre. Este sueño lo hace la madre antes que nazca Segismundo. Es un suño que anticipa que Segsmundo va a ser un monstruo. Y efectivamente cuando nació Segismundo la madre murió. Además el nacimiento de Segismundo fue acompañado por una serie de señas, y eventos infaustos.> V.V. 687-702 P.88-90> Entonces muere la madre, terremoto, el eclipse, incendios y muchas otras cosas.

V.V. 708-V.V. 725 P.90> Basilio en la lectura de los horóscopos, de los astros vee que Segismundo será un monarca, o sea este desastre que será representado por Segismundo. En una ecsena se verá la cabeza canosa (con i capelli bianchi) del rey Basilio bajo los pies de Segismundo (aplastado=schiacciato, por Segismundo). Estas son las imagenes que lee en los astros.

V.V. 726- 737, P.90> Basilio hizo detener y encerrar a su hijo primero para evitar las consecuencias de esas acciones,que podría cumplir Segismundo, de las cuales hablan horóscopos infaustos. Esto nadie lo sabe , solo Clotaldo y él. >

V.V. 738-755, P. 90-92. > Él se pone el problema de que antes de dejar el reino de Polonia en mano de sus sobrinos, quería saber, averiguar si el heredero legítimo, o sea Segismundo, si es verdaderamente la fiera humana de quién han hablado los horóscopos o si se han equivocado.

V.V.792- 807, P.94> Él dice que le da la posibilidad, la oportunidad a Segismundo de estar en su trono y de portarse como un rey, para ver como se portará para ver si efectivamente tienen razón los horóscopos que él ha interpretado.

Ahora Rosaura ha llegado a palacio con Clarín y está hablando con su padre pero ella no lo sabe que es su padre. Lo más interesante es que Rosaura le confiesa que ha llegado a Polonia para vengar una deshonra, porque alguien le ha deshonrado. La persona que ha deshornado la pobre Rosaura es Astolfo, el sobrino del rey que ahora quiere casarse con Estrella para que ambos compartan el reino. No le dice el tipo de agravio, y efectivamente hay mucha amiguedad en la pieza y eso es un rasgo muy típico. Astolfo no puede casarse porque ha deshonrado a Rosaura. El padre sería el

encargado que la ayuda a vengarla. El padre debería proteger su honor y vengar su honor pero la persona acusada es el mismo sobrino del rey.

V.V. 975- 985, P.106 >Al final del primer acto Clotaldo habla de "Confuso Laberinto" y al comienzo del pirimer acto "confuso laberinto" es dicho por Rosaura. Con eso se entiende que la situación en la que se encuentra es un confuso laberinto no la montaña. Ella cuando llega a Polonia dice que ha llegado a Polonia diciendo "sin más camino que el que me dan las leyes del destino">Ella está decidida a vengarse sola. Ella entonces dice que está recorriendo (percorrendo) su camino de del destino, o sea que ella recorre el camino que ya está escrito por las estrellas, en los astros o puede ser que ella se ha equivocado?
Pero de verdad lo que va a ser un soberano depende de lo que digan los astros y a lo largo de la pieza se va a desarollar esta pregunta o sea ¿qué papel tiene el destino o las estrellas? ¿Y que papel tiene el libre albedrío?> O sea que puedo decidir yo y que es lo que depende de las estrellas y del destino.

20/04/2023

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 22**

Segismundo y Rosaura se presenta como seres hibridos. Rosaura se presenta vestida de hobre, viene de otro sitio y llega a Polonia para rescatar su honor ofendido por Astolfo. Astolfo es un personaje principal en la corte de la Polonia, es el sobrino del rey Basilio. Su ambición es heredar el trono de Polonia casandose con la otra sobrina del rey es decir Estrella. Es una boda que no tiene nada de amor, es simplemente una boda que a ambos conviene. Isin embargo Estrella nota la falsedad de las lisonjas de Astolfo (a través la forma métrica de la **QUINTILLA**) y se intercambian esos falsos cumplidos llenos de indirectas y Estrella le revela que sabe que tiene un retrato en el pecho que es el retrato de un amujer. Esa mujer presumiblemente es Rosaura, con quién Astolfo tenía una relación antes de llegar a Polonia. También vimos donde se encontraba Segismndo, en un palacio entre las peñas, que eran más fruto de la naturaleza que del humano, como si lo humano no hubiese intervenido. Hay esa torre y su persona que es un esqueleto vivo, y una fiera entre los animales, y un animal etre las fieras que representan una contraposición. Hemos visto como el rey confiesa

en la corte y en presencia de sus sobrinos su idea. Con un largo **ROMANCE** le relata que tuvo un hijo que fue encerrardo en la torre. Y al antes de ceder el trono a sus sobrinos quiere ver como se porta su hijo para averiguar si es verdad lo que decían los horóscopos que había leído en las estrellas antes de que naciese y cuando nació. Cuando nació Segismundo murió su madre de parto.

SEGUNDA JORNADA

Tenemos a Clotaldo y Basilio, el señor y a su vasallo. Clotaldo que es un hombre de la corte y es un vasallo del rey Basilio , es él que se ocupa de criar e incluso de alimentar a Segismundo.

V.V. 985- V.V. 1017, P.109-110> Clotaldo le está diciendo a Basilio que ha hecho todo lo que él le ha mandado, es decir dar una pocion a Segismundo para conseguir que se duerma y dormido trasladarlo a corte. Segismundo se va a despertar directamente en la corte, en la cama del palacio. Segismundo va a pasar, sin darse cuenta, de esta torre hasta la corte sin darse cuenta y en la corte va a ser tratado como un principe. Le van a decir que es el heredero de Polonia. Clotaldo se va a portr con él de manera sumisa, porque el mismo rey quiere ver como se portará Segismundo viendose tratado como rey de Polonia.

El largo relato de Clotaldo se relaciona con el uso de una métrica especifica>P.108> es un largo **ROMANCE** (conjunto de versos ochosílabas que tienen asonancia en los versos pares) que va desde el comienzo hasta todo el relato de Clotaldo y también en la entervención del Basilio. Es un romance que tiene asonanza en -e -a. Es una forma también de ahorrar del escritor, cuando hay que que decir muchas cosas y se tiene que poner antecedentes al público el romance es muy útil.

V.V. 1095- V.V.1111 P.114> Basilio explica a Clotaldo cual es la razón por la que está haciendo todo eso. Si las estrellas, el destino indican un camino para el hombre, es posible para ese hombre, cambiar el rumbo de su destino?> Efectivamente la religón católica en cuyo contexto está embebido Calderón dice que sí , porque todo lo que podemos hacer es gracias al libre albedrío,somos libres según el Dios católico de equivocarnos y de escoger.> Por ejemplo una de las cuestiones que había en el debate de la Reforma de Lutero y la contrareforma . Por Lutero la salvacion era algo concedido por gracia divina, entonces no era lo que se hacía que

permitía de ir al Paraiso sino que una persona estaba ya predestinado a ciertas cosas y luego lo que se hacía en la vida como buenas accciones eran como el signo de que aquella persona era un predestinado. Entonces no es lo que se hace lo que nos permite conseguir esa salvación sino el hecho de haber sido salvados de manera predestinada por Dios. Al revés la Iglesia Catolica dice que todos nacemos y que desde la misma forma sin un destino predeterminado y que el ser humano con las obras y con la fe puede hemos ya dicho por la Iglesia Catolica el ser humano con las obras y con la fe puede conseguir la salvación, o sea que podemos dibujar nosotros nuestro camino y nuestra salvación. Esa es la idea católica. La idea Reformista ue de hecho es una idea muyligada al nacimiento del Capitalismo y de ciertas formas de ver y actuar piensan que el ser humano esta predestinado y que siguiendo está predestinación todo lo que hace es como una prueba de que Dios ha escogido esta persona. Est es una de las posibles interpretaciones de ese dilema. También al comienzo de lapieza hemos dicho que Rosaura llega "sin más camino del que me dan las leyes del destino"> Pero con Rosaura será el destinoel que decida o con Rosaua con sus acciones?. E caso de Segismundo también si los horóscopos son infaustos y el destino es infausto, cruel hacia él será capaz Segismundo de hacer algo para hacer frente a este destino, con su libre albedrío escoginedo con respecto al destino que le ha sido supuestamente atribuido?> Y esta es una de las cuestiones que se plantea en la pieza.

V.V. 1112- V.V.1136, P.114-115> Basilio quiere hacerle creer que ser rey ha sido un sueño. Así si un día se vee en prisiones, al otro día se vee rey/principe y al día siguiente se veesi en la torre, en la cárcel, pensará que lo ha soñado. Simplemente que ha sido un sueño y no se desesperaba tanto como si estuviera de todo consciente de todo esto.

V.V. 1136-1149, P.116 >"Todo los que viven sueñan"v.v. 1150>Está retomando una imagen que tiene que ver con al percepción del mundo y del hombre Barroco, que tiene la sensación de que todo lo que vivie es frágil y puede desparecerse en cualquier momento. Entonces Segimundo tiene que saber que la vida misma es un sueño. Y al final cuando se termina el sueño nos despertamos y llega la muerte. Para Calderón en una perspectiva católica lo que empieza después de la muerte es la vida real. De todas formas lo

que se da en la vida tiene una constincencia como la del sueño, que en cualquier momento nos podemos despertar, o sea morir. Y efectivamene acceder a al atra vida que es la vida real. En la condicón humana en que vivimos en realidad soñamos con hacer cosas o vivimos las cosas sin darnos cuenta que este es un sueño y que puede interrumpirse en cualquier momento. En ese sueño todo puede terminar y cambiar.Cualquier tipo de condición humana es una condición que podemos cambiar constantemente. La riqueza puede convertirse en nobleza, la belleza es futil. Todo lo que nos vivimos y que sentimos como nuestro en esa vida en realidad no nos pertenece y se nos puede escapar, se puede ir en cualquier momento como cuando nos escapa un sueño. Es una reflexión de naturaleza teologico-filosófica sobre la condición humana. Igual que el primer monólogo de Segismudo que relexionaba sobre la condición humana, como vive el hombre y dice que es más inteligente que un pájaro pero vive peor. Entonces es una reflexión no solo como se enocntraba encarcelado Segismundo sino sobre la condicón humana. Aquí mismo Calderón está reflexinando sobre el carácter **EVANESCENTE** de nuestras vidas. Lo hace también insertando todo esto dentro del argumento porque es funcional al argumento que Segismundo ha soñado.

V.V. 1202-V.V.1219 , P.120>En ese momento aparece Clarín, Clarin sabe que mientras tanto Rosaura ha sido acogida en la corte como la dama de Estrella haciendose pasar como una sobrina de Clotaldo, etonces una mujer noble. Clarín él también quiere tener su parte y no quiere morirse de hambre. Los criados pueden ser tanto criados que ayudan a su señor como criados que traicionan a su señor. A veces por ejemplo se hacen corromper. Clarín dice que él también quiere tener su parte y dice a Clotaldo que tiene que comprar su silencio si no le revela al rey la verdaera indentidad de Rosaura

V.V. 1224-1247, P.122> Se van y tenemos la aparicón de Segismundo en la corte de Polonia. Tenemos a Segismundo y entonces tenemos también un cambio de métrica pero no un cambio de cuadro porque los personajes de antes no han salido. Segismundo se despierta rodeado de lujos y riquezas. Otra vez el decorado verbal sirve para que el público entienda y vea el personaje donde se encuentra, o sea “en palacios sontuosos, entre telas y brocados” y están vistinedo y arreglando a Segismundo. No puede creer que le esté pasando esto. “Dadme cielos desengaño”>

La palabra **DESENGAÑO** es una palabra clave del Barroco. Segismundo hasta cierto punto está asombrado pero oiensa que si lo quieren tratar bien él se trata tratar bien. Se acerca gente a hablarle (a Segismundo) y es Clotaldo que le explica efectivamente su nueva condición y lo tratan con gran respecto lo cual crea aún más asombro en Segismundo.

V.V. 1269-1294, P.124, 126> Entonces le dice que es el principe heredero de la corte de Polonia y (más o menos es la verdad) pero que está en sus manos poder vencer este horóscopo, hado infausto que acompañó su nacimiento. La reacción de Segismunso frente a esto es agredir a Clotaldo ,porque Clotaldo fue su carcelero, o sea fue el hombre que le mantuvo en la cárcel pero se ocupó también de él. Él es violento y arrogante, una actitud que se conferma a lo largo de la segunda jornada. Intervienen unos criado para evitar ese ataque físico a Clotaldo y Segismundo amenaza a ellos también.

V.V. 1295- 1315, P.126> Inmediatamente la respuesta de Segimsnudo es la venganza y la violencia, una actitud que se confirma a lo largo de toda esa segunda jornada. Intervienen unos criados para evitar este maltrate físico a Clotaldo y Segismundo amenza a ellos también.

V.V. 1340-1374, P. 128 > Aparece Astolfo , por supuesto también miembro de la corte y viene para saludar al principe. Astolfo lo trata de manera muy formal con todas las formulas de los saludos cortesanos que ya hemos visto con su encuentro con Estrella. Y como se vee más adelante Segismundo se porta mal con él y también con Estrella, porque quiere besarle la mano y eso es delante de Astolfo algo que no se debería hacer. Entonces la situación empieza a ser tensa porque Segismundo no sabe como portarse en la corte y rompe toda una serie de reglas. Lo peor adviene, llega cuando un criado quiere calmarle , para que entre en razón y le explica como debe tratarle de manera adecuada Asolfo como Estrella, y Segismundo cuando se lo dice lo coge y lo lanza por la ventana al mar. Es un asesinado.

V.V. 1411- 1427 , P.134 > Segismundo dice que lo úncio que le parece justo es lo que a él le gusta. Él quiere hacer lo que le da la gana como principe. Se vee simplemente a Segismundo que coge este criado, se va dentro todos le siguen, y luego vuelve.

V.V. 1430-1439 , P.134-136 >Astolfo le dice que no puede portarse en el palacio como se ha portado hasta ahora en el monte. Se retoman los lugares y las antítesis que caracterizan todo e texto. El hombre fiera y Segismundo que se sitúa en lo hírido, en esa condiciones liminales (sulla soglia) entre huombre y fiera y se repiten los espacios que son espacios simobolicos, el espacio de la naturaleza del montedonde el hombre hace lo que le da la gana y del palacio que es un mundo diferente más civlizado. Y Segismundo trasladado en ese mundo, espacio civilizado no sabe como portarse. Por esta escena de alta tensión hay la presencia de una **REDONDILLA** (P.122 IN POI) , conjunto de 4 versos octosílabos cuyos esquema que se repite es ABBA. Se usa sobre todo cuando hablan los criados entre ellos es un tipo de estrofa que tiene gran ritmo, se utiliza también para as intervenciones cómicas y en ese caso efectivamente para dar ese ritmo de tensión a la llegada a corte, a palacio de Segismundo.

V.V. 1440- 1491 ,P.136> Se va Astolfo y aparece el rey> Aquí tenemos el encuentro etre el padre y hijo. La **relación paterno-filial** es una relación muy presente en el Siglo de Oro mientra aquellas materno-filial no existe está muerta, no hay madres. En este caso en esta pieza de Calderón son dos las relaciones presentes Clotaldo Rosaura y Segismundo Basilio son las relaciones padre hijo y padre hija. Aquí hay el enfrentamiento padre hijo, he venido para abrazarte dice Basilio pero ya tu aparición está marcada por un asesinado pero Segismundo dice que puede prescindir (farne a meno) de sus abrazos y puede vivir como ha vivido hasta ahora o sea sin su padre, solo en una torre.

V.V. 1491-1531, P.138-140> Él dice que no tiene que agradecerle porque lo ha crecido encerrado en una torre y efectivamente cuando ahora se encuentra en el palacio y le propone devolver su papael dice que solo le devuleve lo que ya era suyo. Entonces dice que no le debe nada, y que es él lo que se ha portado mal con él. Se ha cumplido efectivamente el horóscopo o Segismundo por la forma en la que ha sido criado no sabe como portarse de otra forma?> Como puede comprender las leyes del hombre alguien que ha vivido en la naturaleza. Entonces el padre ha causado la desdicha (infelicita) de Segismundo y el carácter tan violento que lo caracteriza porque lo encerró en la torre. Claro que le recuerda que está soñando, esto es como un escarmiento que se repite en la

piezaque tiene que ver tanto con la situación de Segismundo como de la situación y condición humana. El rico, el noble, el poderoso tiene que vivir la vida como un sueño, o sea como algo que hoy es así y mañana puede cambiar completamente, porque la vida entera es así, después el sueño termina y tenemos la muerte pero no solo eso sino que las condiciones humanas , las mudanzas y la vida son tales y nadie puede permanercer igual a lo largo de la vida.

V.V. 1532- V.V. 1547 , P.142 > Ese es un momento en que los personajes empiezan a conocerse, y toman cosciencia de quién son , **tienen noticia de su identidad**. Y sabiendo quién son saben como actuar coerentemente con la persona que son. Casi siempre tiene que ver con “ser hijo de..”, o sea depende de la condición social y de las raíces. Segismundo es un ser híbrido ,es un monstruo, una mezcla de hombre y fiera.

V.V. 1548-V.V. 1599> P.142 >En esa segunda jorada a los presentes, o sea a lo que llegan a conocer Segismundo se suma Rosaura (a partir del V.V. 1548) que ahora es dama de compañía de Estrella y supuesta sobrina de Clotaldo. Claro que Rosaura ya ha visto a Segismndo y Segismudo ha visto a ella. Él estaba vestido de “pieles” y ella “de hombre”. Por supuesto en la misma corte se encuentra Astolfo, y Astolfo según lo que tiene pensado Clotaldo,es mejor que no sepa que Rosaura está allí. Rosaura se quiere ir. Segismundo dice de no juntar la llegada con la salida. Segismundo está enamorado y esto se entiende desde sus palabras. Y dice que la había visto. Rosaura finge y dice que es dama de Estrella. Está pensando alabarla y en esto llega Clotaldo, que intenta mitigar un poco la furia y la violencia con la que Segismundo se está portando en la corte.

V.V. 1618-V.V. 1 P. 1665 -P. 148> Una vez más el honor de Rrosaura está en peligro porque no solo ha sido ofendida por Astolfo pero también Segismundo insistiendo en sus alabanzas y mas adelante incluso de manera viokenta quiere quedarse solo con ella y poseerla. Él no conoce los límites y hay un intento de violación. Dice que como ha matado a un hombre puede deshornarla ahora mismo , o sea violarla, porque Segismundo quiere hacer todo lo que le da la gana, en efecto antes lo ha hecho con el criado. Entonces vemos que el intenta a violar Rosaura.

Interviene Clotaldo, es su hija y tiene que intervenir aunque nadie lo ssabey saca la espada y en eso Astolfo interviene y saca la espada,es un lío y hay una especie de tensión que va subiendo. Y al final todo se van y se quedan solos Estrella y Astolfo hablando entre ellos.

Desde V.V. 1548> hay un alternancia de versos de arte mayor y de versos de arte menor (versos de siete y once sílabas) que son **PAREADOS** o sea la rima es en parejas, de dos en dos. Son **SILVAS DE PAREADOS**. O sea estrofas donde se alternan verso de 7 y 11 sílabas con una rima de pareados AA BB CC... , de dos en dos.

V.V.1883- ,P164> Ahora tenemos una clásica escena de palacio, de amor y celos que se dasarolla entre Estrella y Astolfo, porque Estrella le pide de ese retrato que llevaba colgado. El problema es que Estrella le pide a Rosaura que le haga de tramite con Astolfo pero Rosaura es la mujer retratada y sobre todo que Astolfo no debería saber que Rosaura está en la corte. Aquí está ne cierta posición dificil Rosaura porque se define Astrea,tiene un falso nombre en la corte, es la mujer del retrato y no quiere revelar su identidad y no quiere que el retrato caiga en las manos de Estrella. Y además se le ha dado ese hombre que la ofendió. Los dos empiezan a pelear y aparece Estrella mientras los dos se pelean para obteeener ese retarto. **El RETRATO** es uno de los objetos que aparecen con más frecuencia en la comedia del Siglo de Oro de tema amoroso. Muchos veces los caballeros se enemaoraban de las damas simplemente viendo el retrato. Muchas veces la dama le daba como galardón su retrato al caballero. Y luego ese retrato podría causar celos en otra dama o en el caballero. Lo vemos por ejemplo cuando Lorca retoma algunos aspectos y motivos del teatro del Siglo de Oro en la casa de Bernarda Alba retoma el retrato que es objeto de celos entre varios personajes. Es un galardón amoroso y una prenda de celos en el teatro del Siglo de Oro. Al final sale Estrella y Rosaura le dice que ese nombre no quiere darle el retrato y que el que tiene entre las manos es su propio retrato que se le ha caido. En realidad es el que tenía él. Ahora no sabe como salir de esta situación. **LAS INTRIGAS**, causada por engaños, mentiras que muchas veces son la especialidad de las damas, las damas si son listas (lo vemos en “la dama duende” de Calderón) tiene la capacidad de enventar escusas urdir (deformare) tramas y crear estas intrigas. Ahora Estrella se

cree que Rosaura dice la verdad y que el reatrato es el suyo y el problema es de Astolfo que no sabe que retrato entregarle a esa muer. Este es un paréntesis típico del TEATRO CORTESANO. En una comedia por ejemplo de CAPA y ESPADA también encontraríamos estos típos de enfrentamiento como el retrato, las mentiras, emgaños, engañar el padre o el hermano para ver el amado. Es muy común el uso de disfrazes, o que la dama tenga a su disposición formas de evitar la vigilancia de sus padres, entonces hay como habitaciones o onas secrets, o pasadizos (passaggi segreti) que la dama puede utilizar, de los cuales nadie sabe nada.

V.V. 2018-V.V.2087,P.172-174> Ahora se van Estrella se va Astolfo y volvemos a Segismundo. Encierran a Clarín el criado de Rosaura para ser un peligro. En esta situación de mentiras está envolucrado también Clotaldo que no ha revelado al rey que Rosaura es su hija. Una vez más se dice “en triste punto nacido por el destino y las estrellas que acompañaron su nacimiento. V.V. 2073>”El gran teatro del mundo es el título del autosacramental”> unos de los más conocidos de Calderón. Entonces Segismundo se despierta en la misma condición en que ha vivivdo toda su vida, en la torre y en cadenas y se le acerca Clotando confirmandole que solo fue un sueño, lo que él relata o sea que fue tratado como un principe a palacio.

V.V. 2088- V.V. 2117, P. 174-176> Segismundo dice que se él viene de un sueño y ahora se despierta no está muy seguro de que esta sea la vida que uno vive despierto porque le parce que entre sueño y vida vivida no hay diferencia ninguna.no cree que lo que había visto fue un sueño. Está tan seguro de esto que él lo vio y lo vivó. Empieza a relatar lo que ha soñado. El rey se va Clotaldo inenta hacerle creer que tod es un sueño. O sea que se desportó en un lecho de un palacio, tratado como un noble y que le comunicaba que era rincipe de Polonia y lo trataban como tal. También conto lo mal que hizo, es decir arrojar un hombre de la ventana y tratar mal a Clotaldo amenazandole con darel meuerte. Solo una mujer amaba o sea Rosaura. Lo único que le queda es el recuerdo que no se puede acabar porque es algo que siente.

V.V. 2140- V.V. P.178> El rey se va y Clotaldo intenta hacerle creer una vez más que todo es un sueño. Aunque nuestra vida sea un breve paréntesis que tiene el mismo carácter volatil, evanescente que un sueño **tenemos que obrar bien** y Segismundo elabora lo

que le dice Clotaldo y reformula su postura. En este segundo monólogo **TOMA CONCIENCIA DE LA CONDICIÓN HUMANA** y de lo importante que es a pesar de encontrarse en sueños, actuar, portarse bien.

V.V. 2148.-V.V.> Cuando nos despertamos nos despertamos en el sueño de la muerte, así dice Segismundo. El sueño es tan importante porque una serie de sueños determinan el destino de Segismundo o por lo menos la decisión de su padre de encerrarlo en una torre. Con la escusa que sueña lo traslada en la corte y lo mete en esa prueba y le hace creer que ha sido un sueño y luego el sueño es metafora la codición existencial ser humano. La vida es tan fugaz y volatil como un sueño. Y entonces tenemos que actuar bien al pesar de que la vida es un sueño y que se pueda terminar de un momento a otro. En todo esto hay una serie de lecturas de Calderón entre ellas aquella de Seneca> filosofo romano-latín pero nacido en Córdoba, a quién Calderón lee y que reconoce uno de los referentes a nivel filosofico en esta pieza. Cada uno sueña efectivamente la condición en la que todos nos encontramos como la riqueza del rico, el dinero del poderoso, la condicón del rey , todo esto tiene la misma consistencia que el sueño, se desvanece en cualquier momento de la vida. La conclusión a la que llega Segismundo es que si lo que le parece tan verdadero es un sueño, efetivamente cualquier momento y condicón de la vida que vive el ser humano puede ser un sueño y de repente puede mudar, **la vida entera es una ilusión, una sombra, una ficción, una frenesí**. “El mayor biene es pequeño”> O sea que La condicion lisonjera en la que nos podemos encontrar en cierto momento en nuestra vida administrando el poder, siendo rey, rico es una condición que pueden venir menos en cualquier momento porque los sueños, sueños son. Esta es la idea teologico-fiosofica que respalda toda la pieza.

P. 180-182 tenemos la **DÉCIMA** > En este segundo monólogo > Versos de ocho sílabas,de arte menor. Es una rima compuesta por 10 versos con esquema rimico ABBAACCDDC. > En estos versos el se queja , habla de la condición humana y dice que la vida es un sueño.

21/04/2023

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 23**

TERCERA JORNADA

P. 184-186, V.V. 2188- V.V. 2227< Clarín el criado de Rosaura, tiene un papel bastante peculiar, porque el gracioso muere. Pero no es común porque no suele tener un papel así relevante. El nombre de Clarín significa "clarinetto", y entonces no puede ser él que se calla. Este monólogo de Clarín es una **versión reducida y baja del monólogo de Segismundo** que se queja porque es encarcelado, por su situación que era peor de muchos animales. Aquí está haciendo una parodia del monólogo de Segismundo y se queja de su condicón y dice sobre todo de que tiene hambre. Mientras se queja de la condición e que se encuentra, y a través de eso de la condición humana. El criado que suele tener necesidades mucho más básica se queja de tener hambre. Mientras está en esa torre (decorado verbal) para que el mundo sepa donde se encuentren los personajes, se oye enterrumpiendo esa queja , monólogo de Clarín se oye un ruido de armas. Son unos soldados que han tenido la noticia de que en Polonia hay un heredero legitimo que está encarcelado en una torre. Entonces los soldados desobediendo a las ordenes del rey van a a buscar a ese supuesto heredero al trono de Polonia. No quiere a un rey que no sea el legitimo heredero. Arman una sublevación, Hay un levantamiento contra el rey intentando rescatar y sacar de prisión a Segismundo. Lo que pasa es que confunden Segismundo con Clarín. Esto es momento cómico que tenemos, la del comienzo, porque retoma la escena del primer monólogo de Segismundo pero de manera cómica, porque la cosa de que se queja Clarín es que tiene hambre. Es un escena cómica porque, después de haberse portado de manera solemne con él para encoronarlo rey, hay un momento de equivocos porque se confunden y se piensan que Segismundo es Clarín En esta primer aparte por lo que oncierne EL **MONÓLOGO** de Clarín hay este tipo de **MÉTRICA**> hay un numero indefinido de versos octosílabos (arte menor) que tienen asonancia en los versos pares en –e -o> **ROMANCE**

P.184 a P.194 V.V. 2228- V.V. 2305> Luego de la escena comica y del equivoco hablan con Segismundo y le dicen que ha sabido que es el legitimo rey de Polonia y que no quieren como rey el rey de Moscovia (o sea Don Alonnso) y lo aclaman. Clarín piensa entre sí y sí que Segismundo es el nombre que dan a todos los principes falsos que hacen y deshacen. Segismundo que ya una vez ha sido

translado de la torre a la corte y le han hecho creer que todo aquello era un sueño. Entonces está imaginando porque no sabe cuales son los límites de lo que vive y lo que se sueña. **Confunde el sueño con la realidad**. "confuso laberinto"> cuando Rosaura llega a Polonia. También Clotaldo hablando de la situación en la que se encuentra habla de "confusión". Esta es una clave de lectura y escritura del texto que le da Calderón. Hay una pieza de Calderón cuyos temas se parecen a "La vida es sueño" que se títiula "En esta vita todo es verdad y todo es mentira". > Pero no puede ser y se juega en la **amiguedad** y la confusión continua en los que verdad y lo que es mentira. Y también aparecen sueños que revelan a los perosonajes quiiénes son de verdad. Algo que no se puede decir en el contexto en que los personajes se mueven se les dicen en los sueños.

V.V. 2306-V.V. 2343 ,P.192-194> Segismundo dice que quieren de él, quieren que otra vez sufra el desegaño. Dice que quieren que se ilusione y que liego sufra el DESENGAÑO. Él no quiere nada de esto, no quiere ilusiones que pasan como el viento como un sueño. Ya ha llegado que la vida es sueño y ya no se deja llevar de esta promesas o sea la de llegar a ser el futuro heredero, rey de Polonia.

V.V. 2344- V.V.2386 p.194-196>los soldados dicen que ha sido un sueño premonitor lo que le ha pasado antes y que anticipaba esta suerte que lo iba a hacer rey de Polonia y entonces puede considerarse como un anuncio. Unas de las imagenes del padre fue la de la cabeza "las canas" de su cabeza debajo de los pies de su hijo. Y dice que esto quiere hacer Segismundo. Decide efectivamente unirse a estos sublevados y emprender una guerra contra su padre para defender su derecho legitimo al trono de Polinia contro Astolfo de Moscovia. A partir de ahora quiere actuar con "**ATENCIÓN Y CONSEJO**". > Y él dice que en cualquier momento su situación puede cambiar y que efectivamente hay que portarse bien.

V.V. 2391- V.V. 2401 , P.196-198>En esto aparece Clotaldo. Mientras en su primera salida Segismundo ataca a Clotaldo, le saca la espada, aquí le dice "Levanta padre del suelo, que tu has de ser norte y guía de quien fié mis aciertos"> Segismundo cambia, percibe que que la vida es sueño, y que todo es volatil como un sueño pero aún en sueño el actuar, portarse,bien no se pierde, por si acaso la vida es sueño es importante **OBRAR BIEN**. Entonces

trata bien a Clotaldo porque reconoce que es un vasallo fiel de su rey. Ha cumplido con lo que el rey le ha pedido en el caso de Basilio.

V.V.2402-V.V.2427 , P.198>Clotado dice a Segismundo que si lo que le pide es hacer guerra a su rey él dice que prefiere morir porque es un vasallo fiel de su rey. Al comienzo cuando descubre que Rosaura es su hija no puede decirselo al rey pero él al mismo tiempo es un buen vasallo entonces está en la duda. Aquí es fiel a su rey y la primera reacción de Segismundo es la rabia. Pero a Segismundo le conviene contenerse porque no sabe si es despierto o está soñando. Entonces Entiende que efectivamente Clotaldo hace lo correcto o sea servir su rey. Clotaldo se va y Segismundo . y entonces frente a la duda de que es la vida y frente la duda de cuando nos iremos a despertar en una vida ultraterrenal lo que conviene es portarse bien.

V.V. 2436-V.V. 2339, P.200> Se van y tocan el arma. El público ya entienden que esstán en guerra. Salen el rey Basilio y Astolfo que hablan entre ellos y de la guerra empezada en Polonia por los que están del bando de Segismundo. Para que el público lo entienda lo dice muy claro el rey. Es una guerra dura en las que Astolfo y Segismundo están implicados, hay estos dos bandos.

Astolfo se va y aparece Estrella y Clotaldo. La intervención de Estrella confirma esta guerra sangrienta que se está dando entre los que apoyan a Segismundo y los que apoyan a Astolfo. En eso aparece Clotaldo que relata efectivamente al rey lo que ha pasado en la torre, o sea que Segismundo ha sido liberado por lo rebeldes, así Basilio quiere ir en duelo y enfrentarse con su hijo. Y le dice de darle un caballo.> V.V. 2484-2491,P.202-204> Estrella quiere seguir al rey.

P.204> Se van todos y aparecen Rosaura y Clotaldo> Entoces tenemos otro momento **padres-hijos**. Ya hemos visto que Badilio va a enfrentarse con su hijo. Y ajora en ese dialogo Rosaura pide a su padre Clotaldo, que porfín pueda defender su honor, vengar su honor matando a Astolfo que ha manchado el honor de Rosaura.Sin embargo en la escena de corte cuando Segismundo fue sacado a la corte Astolfo intervino para defender a Clotaldo y entonces ahora no puede hacer nada, no puede matar a Astolfo. Es por esa razón que cuando Clotaldo se niega a intervenir. Rosaura se dirige a

Segismundo pidiéndiole ayuda a él. Primero Rosaura dice que va a matar Astolfo con sus propias manos y después habla con Segismundo y le dice que pueden unirse para matar a Astolfo. Habla con Segismundo porque él lleva el mando del ejercito sublevado.

V.V. 2548-V.V.2559 , P.206> Clotado el padre le habla a Rosaura< En ese intercambio, que es bastante tenso entre padre y hija, y la métrica refleja esta **tensión** entre los personajes. Hay una **REDONDILLA** con esquema ABBA, veros octosílabos. Clotado quiere arreglar la situación metiendo en un convento. Ya ha sido desonrada y nadie se casará con ella. Pero con dinero a su disposicón. Ella no está de acuerdo. Y decide que lo mejor es efectivamente vengarse ela sola> "sin más camino que el que me dan las leyes del destino", "sola, bajaré la cabeza de ese monte...". Se ha habla mucho del papel que tienen las mujeres en las obras de Calderón, las mujeres son muy listas pero en el caso de Calderón tienen como un **estatus drámatico** mucho más importante. En los dramas también por ejemplo aquelos mitologicos cuyas protagonistas sin pesonajes muy fuertes y emacipados en aquella época y aquel contexto.

V.V. 2656-V.V.2957, P.214> Tenemos a Segismundo vestido de pieles y a Clarín. Clarín está describiendo la entrada triunfal (que viene casi como un hipogrifo violento) de una mujer o sea Rosaura que ha llegado para hablar con Segismundo. Está vestida de hombre , en este caso de cazador con espada y daga. Habla con Segismundo para presentarse definitivamente y pedirle venganza. A las mujeres del teatro del Siglo de Oro le bastaba arrojarse a los pies y pedir ayuda a un hombre para que unhombre nombre las ayudaba en todo lo que fuese necesario aunque se tratara de un desconocido y ella le pedía de vengar su honor. Efectivamente ahora está retomado todo lo que ha pasado hasta ahora. Segismundo y Rosaura están hermandados por la suerte porque ambos son hibridos, hay algo que los une. Mientras Estrella y Astolfo son los típicos personajes de **Comedia palaciega** y además sus enceuntros son un poco formales, estos personajes son una mezcla peligrosa de naturaleza e instinto, tanto Rosaura cuanto Segismundo. La madre de Rosaura fue engañada por Clotaldo. Clotaldo le dejó la espada a la madre de Rosaura con la promesa de que se casaría con ella. Rosaura dice que le paso lo mismo que a su

madre. Rosaura sabe que en polonis Cltaldo tiene un papel muy importante. “bruto que se DESBOCA”> aquí hay de nuevo el topos del caballo desbocado. Rosaura le dije a Segismundo que le deje ya para que el reino esté en paz , la realidad empone que se casen Astolfo y Estrella. Estas bodas organizadas, que son unas bodas de conveniencia, interesa ambos que no se hagan , porque ellos no suben al trono de Polonia y Rosaura puede vengar y restablecer su honor y Segismundo puede heredar el trono. Ella (Rosaura) va a enternecerlo (a Segismundo) con una historia de una mujer burlada, engañada y burlada y al mismo tiempo va a ser un varñon dfendiendo sus armas a aquella de Segismundo. Segismundo se pregunta como puede saber tantas cosas Rosaura si aquel fue un sueño. Él se pregunta que diferencia hay entre el sueño y la vida, si las glorias y la vida real parecen mentiras y las que son falsas parecen reales. Ahora no sabe que hacer, pero Rosaura ha venido a hablar con él, piensa que la vida es un alternancia de sueño y realidad y no sa lo que se da realmente y lo que se da en sueño, por eso piensa que ahora está solo con ella y quiere aprovecharse de ella. Esto es el antiguo Segismundo que habla, el Segismundo bestial que responde a sus instintos de fiera. (En el monologo de Rosaura se repiten varias veces las palabras “mujer” y “varón”).

V.V. 2967-V.V.2975 ,P. 232> Cambia otra vez de opinión. Y dice que Rosaura está otra vez sin honor, y un principe da honor y no lo quita. Entonces pasa a querer aprovechar de ella y a reflexionar y darse cuenta de que lo le que hace un principe es dar el honor , restituir el honor y no quitarlo entonces él luchará por su corona antes de que Astolfo le devuelva a Rosaura el honor querido. Es es este obrar bien de que hablaba antes. Este es el nuevo mote que guía a este personaje.se va sin decir nada porque no quiere quedarse más tiempo con Rosaura que reprsenta cierta tentación.

Sale Segismundo y llega Clarín que habla con Rosaura, que cuenta lo que ha pasado, que ha estado encerrado en una torre y luego se va Rosaura. Hay un ruido de armas y notamos que estamos cerca del campo de batalla y Clarín , miedoso, se esconde para evitar los que están en el medio del combate. Llegan también el rey ,Clotaldo y Astolfo y es un momento confuso, de guerra, de enfrentamiento y en este momento confuso de guerra de repente disparan y Clarín caye muerto.

P.238, V.V.3071- V.V 3135> Ha querido huir de la muerte y actuar sobre su destino pero ha muerto por querer huir y esto suena como una avertencia para Basilio. Si existe el libre albedrío el ser humano puede cambiar lo que está escrito pero por otro lado vemos que Clarín muere porque su destino es morir. Querer evitar la muerte o algo infausto como ha hecho Basilio casi puede provocarlo. Al comienzo nos hemos preguntado si Segismundo es una fiera porque nació fiera o porque se crió entre las fieras?. Querer evitar un daño es la causa misma de este daño?> Si desde una parte el hado y el destino nos viene a llevarnos dondequiera que estamos (ovunque siamo) no es cristiano decir que no hay manera de cambiar destino y es lo que no ha permitido Basilio que ha enceraddo de ma nera preventiva en la torre Segismundo impidiendole de vivir. Basilio se niega alejarse del campo de batalla y si efectivamente tiene que llegar a la muerte y tiene que ser vencido de su hijo quiere que esto pase y que muera. Los sonidos hacían entender que había la guerra al público.

V.V. 3136 –V.V.3141 , P.242>Segismundo manda que busquen al rey para capturarlo pero el rey se entrega él mismo a Segismundo.

V.V. 3146-V.V. 3150, P242> El padre Basilio había previsto que “sus canas” o sea su pelo habría sido el alfombra blanco de Segismundo.

V.V.3172 e V.V. 3184, P.244<Segismundo ha dicho que ha sido crecido de manera que si también habría sido el mejor de los hombres le habría convertido en una bestia por como ha sido criado.

V.V. 3210-V.V. 3219 ,P.246 >Segismundo piensa que si se quiere vencer el destino, y aquello a lo que uno está condenado se debe hacerlo con prudencia y con templanza (teperanza).

V.V. 3236-V.V. , P.248> En lugar de vengarse de su padre es él que se pone a los pies de él para demostrarle que el horóscopo y el destino puede ganarlo el ser humano a través del **libre albedrío**, **obrando bien** en cualquier momento con la cosciencia que todo es volatil, futil y precario. El padre piens que desués esta noble acción sea él el principe. Unas de las cosas en las que están llamado los personajes de Calderón es **vencer a sí mismo, su propios deseos e instintos** hace parte de la filosofía de Seneca se base en que el hombre tiene que ser discreto y tiene que

dominar su deseos, dominar a sí mismo, vencerse a sí mismo como hace Segismudo al final de la pieza. Segismundo lo hace no tanto cuando perdona a su padre sino cuando organiza el matrimonio entre Rosaura y Astolfo. Él está enamorado de Rosaura pero sabe que lo correcto es que ella se case con Astolfo para recuperar su honor. Sabe también que Estrella tiene derecho al trono (siendo la primer sobrina del rey) y entonces se casará con él para ser la reina que quería ser. Además en ese momento sale Clotaldo y se asegura de que Astolfo y asegura que Astolfo aún no se quiere casar. Dice que sus origenes son desconocidas entonces su honor se va a perder si la casa. Clotakdo le dice que es su hija por eso Astolfo acepta de casarla.
Luego Segismundo siguiendo en este obrar bien. Tenemos que notar como se porta con Clotaldo su carcelero que le negó a unirse a la lucha a su lado en contra de su padr y como se porta con el soldado que lo ha sacado de la cárcel. Dice que Clotaldo sirvió el rey y por eso merece todo lo que le quiere pedir. Y sale el soldaod que lo ha sacado de la cárcel. Segismundo entiende que el soldado ha traicionado a su rey legitimo (Basilio) y aunque lo ha liberado a él va a pagar con la cárcel. Segismundo se ha vuelto sabio, y listo. “todas la fortunas humanas pasan como un sueño”. Como al final de todas la piezas los actores piden perdón al público por las faltas y los errores presentes en la representación y a la vez se cita el nombre de la pieza.

La obra planea muchísimas cuestiones: de un lado la cuestión padre-hijo, la cuestión de la herencia también es una reflexión entorno a como se educa a un principe. En la Edad media había un género bastante fecundo que era lo de los especulum y los moralizantes. Era un texto en prosa dirigido a un principe y servía para su educación. Aquí estamos delante de un caso de una pieza de aprendizaje en la que Segismundo aprende como debe de ser un principe. Entonces además tenemos un tratamiento de la cuestión religiososa que se entronca con la cuestión teologico-filosofica. Entonces ya teníamos estas raíces pre-cristianas, raíces del eseculum,, raíces de la filosofía teocratica, y de la experienca y de los textos de Seneca y a esto se ñade la cuestión católica> o sea la vda má alla de la muerte, la vida futil y frágil volatil como un sueño. Y ese sueño al que nos podríamos despertar en la muerte y seríamos juzgdos por lo que hemos heco por esa razón coviene

obrar bien. Y el protagonista tras haber entendido esto, cambia su forma de actuar.

Tenemos también el motivo del monstruo, los personajes hibridos, lugares monstruosos (especialmente el monte y la torre) y una oposición muy determinada entre la torre, el monde donde está Segismundo y la corte. O sea el lugar de la cultura y el lugar de la naturaleza. Que sería el ser humano sin ese refinamiento que da la cultura y la sociedad?> Sería un bruto de solo instinto natural como es Segismundo.

Por ej.> También en el comienzo cuando Sgismundo está ne la torre no tiene idea del mundo y esta torre se parece a la cueva (cavenna) de Platón en cuya pared se proyectan algunas ob¡mbras que es realidad para él que está en la cueva, per no es verda es la aparencia. Y en este caso lo que vive Segismundo es la realiad o el sueño que se proyecta en el que el mismo se mueve? Un sueño también es uno de los avisos que recibe Basilio y su mujer que sueña que un monstruo come sus entraañas. El sueño es un motivo recurriente en todas las obras dramaticas de Calderón, hay muchas obras en que los personajes sueñan y en los sueño entienden la verdad, después no saben si han soñado o no pero vuelven y saben quién son y sabiendo eso pueden actuar como tal.

26/04/2023

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 24**

CERVANTES Y LA LIBERTAD DE LA MUJER

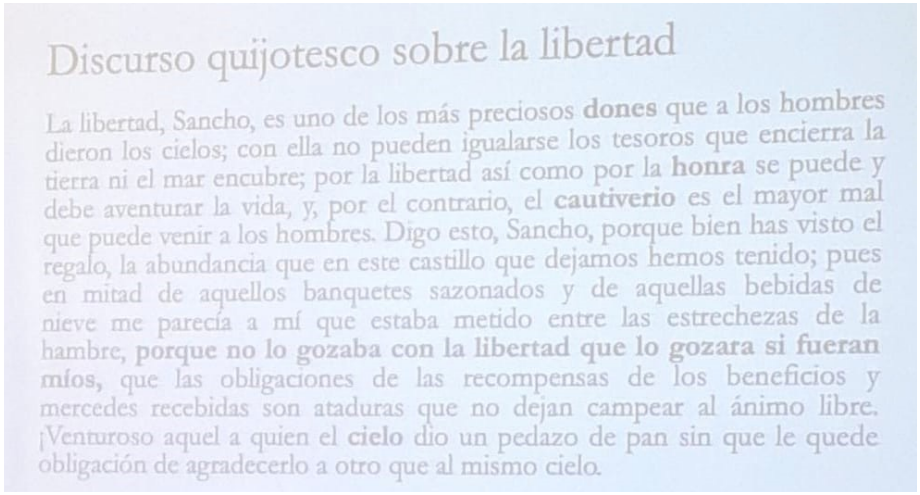
La posición de Cervantes con respecto a la libertad y concretamente a la libertad femenina constituye una ecepción dentro de las cordenadas de la literatura del Siglo de Oro. La solución de Calderón antes los dramas de honor es muy diferente del acto. El tema de la libertad es importante en Cervantes.

-La primera obra de teatro de Cervantes LA NUMANCIA, tragedia, dramatiza la conquista de la ciudad de Numancia por parte de el Imperio romano. La numancia es una cudad en la Peninsula Iberica. La obra desarolla el motivo de la Resistencia del pueblo conquistado ante (rispetto ai) los enemigos por lo tanto en el cerco (accerchiamento) de la ciudad por parte del ejercito romano, cerca la ciudad, la rodea, la isla, el tema de la libertad, la privación de libertad se cnvierte en un motico fundamental. En esta obra

Cervantes plantea la libertad que tiene el ser humano de elegir sobre su propia vida y su propio amor. La tragedia termina mal. Termina en muerte. Los Numantinos deciden suicidarse para evitar de caer en manos de los romanos. La sociedad del Siglo de Oro es una sociedad profundamente católica. Y el suicidio como forma de libertad es un aspecto problematico. Es el suicido una forma de conservar la libertad?

-"La Galatea"> sale posteriormente que es la primea novela de Cervantes trata la cuestión de la libertad femenina, y en el "Trato de Alger" tenemos el tema de la fakta y de la privación de libertad. El rato de Alger es una COMEDIA DE CAUTIVERIO. Son criatinos que estan cautivos en el norte de Africa porqué han sido apresados por piratas musulmanos. Evidenteete es una situacónde privación de libertad.

-Si pensamoos al Quijote a la **salida del palacio de los Duques**, capítulo 57, Don Quijote pronuncia el discurso de la libertad.

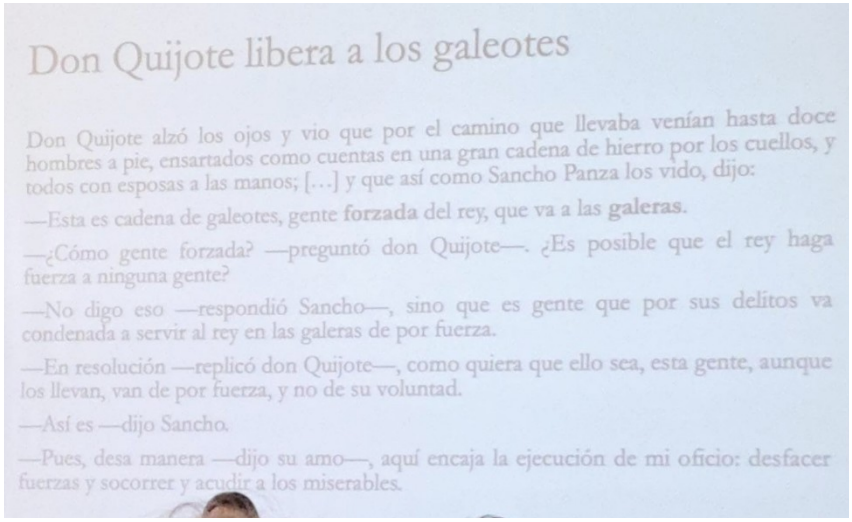


Discurso quijotesco sobre la libertad

La libertad, Sancho, es uno de los más preciosos **dones** que a los hombres dieron los cielos; con ella no pueden igualarse los tesoros que encierra la tierra ni el mar encubre; por la libertad así como por la **honra** se puede y debe aventurar la vida, y, por el contrario, el **cautiverio** es el mayor mal que puede venir a los hombres. Digo esto, Sancho, porque bien has visto el regalo, la abundancia que en este castillo que dejamos hemos tenido; pues en mitad de aquellos banquetes sazonados y de aquellas bebidas de nieve me parecía a mí que estaba metido entre las estrechezas de la hambre, **porque no lo gozaba con la libertad que lo gozara si fueran míos,** que las obligaciones de las recompensas de los beneficios y mercedes recebidas son ataduras que no dejan campear al ánimo libre. ¡Venturoso aquel a quien el **cielo** dio un pedazo de pan sin que le quede obligación de agradecerlo a otro que al mismo cielo.

Por un lado hay una crítica a estos Duques de manera simbolica que dentro del sistema cortesano no dejan libertad al ser humano. Por otro lado hay la relación de la libertad con la honra. Por otro lado la relación de cautiverio. Porque es un lemento fundamental en la vida de Cervates, porque estuvo 5 años cautivo en Alger. Es un tema que se proyecta en su teatro y también podemos referirnos a alguan novea ejemplar yal episodio del "Capitán Cautivo", que trata ese motivo del cristiano cautivo. Por último tenemos la relación entre libertad y providencia que va aser un elemnto fundametal en el espectro religioso de la época. Recordamos la reforma de Lutero y como uno de sus principios es la negación del Libre Albedrío.

-Tenemos también el **EPISODIO DE LOS GALEOTES**> que es significativo.



Don Quijote libera a los galeotes

Don Quijote alzó los ojos y vio que por el camino que llevaba venían hasta doce hombres a pie, ensartados como cuentas en una gran cadena de hierro por los cuellos, y todos con esposas a las manos; […] y que así como Sancho Panza los vido, dijo:

—Esta es cadena de galeotes, gente forzada del rey, que va a las galeras.

—¿Cómo gente forzada? —preguntó don Quijote—. ¿Es posible que el rey haga fuerza a ninguna gente?

—No digo eso —respondió Sancho—, sino que es gente que por sus delitos va condenada a servir al rey en las galeras de por fuerza.

—En resolución —replicó don Quijote—, como quiera que ello sea, esta gente, aunque los llevan, van de por fuerza, y no de su voluntad.

—Así es —dijo Sancho.

—Pues, desa manera —dijo su amo—, aquí encaja la ejecución de mi oficio: desfacer fuerzas y socorrer y acudir a los miserables.

Vee uns hombres que tiene una cadena al cuelo uno detrá de otro en fila y todos tiene las manos esposadas. Don Quijote entrevista a casa uno de los galeotes, a los prisonieros para que uenten su vidas y expliquen porque están ahí. Después de entrevistarles considera que no son suficientemente ulpables para ser condenados a esta castigo. Arremar en las galeras era una ooena de muerte, el trabajo era tan fuert que la mayoría de los prisioneros morñian. Don Quiote piensa que los delitos puden estar motivdos para mantener a sus hijos, por hambre ,por una srie de contextos que Don Quijote entiende y finalmente considera que solamente Dios es quién puede juzgar y decide liberarlos. Don Quijote es un loco que no siempre está loco en algunas casiónes tiene intervalos de lucidez. Don Quijote ponde por encima de la justicia humana representada por el rey , la justicia divina y la libertad del ser humano. Sin embargo como sucede en Cervante y en el Quijote este pasaje tiene también su parte ironica. Este es el perfectivismo cervantismo. En Cervantes no hay un único punto de vista. Una vez que los condenados son liberados en el depasamonte uno de los personajes empieza a lanzar piedras sobre Don Quijote y Sancho, es una forma de agradecerle el favor que acaba de hacerle. La parodia que está costruyendo Cervantes impide que los proprositos positivos de Din Quijote se cumplan. Es el choche entre el idealismo y la realidad.

-En “Los trabajos de Persiles y de Segismunda”> Que es la última novela de Cervantes , publicada de manera postuma a falta de libertad es lo que va a mover la trama, la acció. Los amantes van a salir de sus patrias del norte, un norte de Europa imginando por Cervantes fingiendose hermanos y van a explicar que van a Roma por una peregrinación, en realidad sabemos que han salido de su casa para evitar que sus padres les casen con otras parejas. En Cervantes la falta de libertad es un problema muy vinculado al problema del matrimonio y al problema de la libertad femenina. Este es el panorama general de la presencia de la libertad en

Cervantes que ya había advertido Luis Rosales poeta y crítico cuando dice que la libertad es en el pensamiento cervantino. El tema también puede tratar en profunidad según un cervantista cuando dice que "la defensa de la libertad se hizo carne " referido en la vida Cervantes , referido a este episodio biografo en Alger pero este motivo también se va a proyectar de una manera muy fuerte en la literatura.
Si hablamos de libertad femenina tenemos que hablar también de honra. En el siglo de oro el cuerpo de la mujer era el depositario de la honra de la familia. Esta honra se conserva a través del mantenimiento de la virginidad hasta el matrimonio dentro de una concepción socio-moral católica.
Cervantes nunca va a poner en duda la importancia de la honra de la mujer. La verginidad es necesaria. Es un hoombre del siglo XVII y entonces era de acuerdo con estos pesamientos no puede ir fuera de sus cordenadas en el tiempo en que vivió. Cervantes va a advertir que el código de la honra implica una falta de libertad sexual, en sentido antiguo, va a mostrar que ese código es un sistema cruel e hipócrita con la mujeres y no con los hombres. Cervantes Denuncia la falta de libertad de la mujer a la hora de elegir pareja y también la situación de encierro que conlleva (comporta) el problema de la honra.

En el Quijote, Don Quijote y Sancho caminan por la mancha y se encuentran a unos pastores (ambito pastoril) que llevan a enterrar al pastor Grisostomo que se ha muerto de amor por la pastora Marcela. Este es un cortejo fúnebre. Los pastores culpan a Marcela de ser culpable de la muerte de Grisóstomo. No queda claro pero parece que se ha suicidado. De repente En esas acusaciones aparece la pastora Marcela y dice> "*La honra y las virtudes son adornos del alma , sin las cuales el cuerpo, aunque lo sea, no debe de parecer hermoso. Pues si la honestidad es una de las virtudes que al cuerpo y al alma más adornan y hermosean, ¿por qué la ha de perder la que es amada por hermosa, por corresponder a la intención de aquél que, por sólo su gusto, con todas sus fuerzas e industrias procura que la pierda? Yo nací libre, y para poder vivir libre escogí la soledad de los campos*"> La situación se pone muy violenta porque los pastores culpan a Marcela, porque están tristes por la muerte de su amigo. Y Don Quijote interviene para defender la mujer, y puesta la mano en su espada dijo: *"-Ninguna persona, de cualquier estado y condición que sea, se atreva a seguir a la hermosa*

Marcela, so pena de caer en la furiosa indignación mía. Ella ha mostrado con claras y suficientes razones la poca o ninguna culpa que ha tenido en la muerte de Grisóstomo, y cuán ajena vive de condescender con los deseos de ninguno de sus amantes”> Es muy importante la actuación de Don Quijote en este momento, porque frente a lo que ha pasado en otros episodios por ejemplo en el del niño Andrés, en el que estaba recibiendo una palisa, o la dama que acompañ al vizcaíno. En ese momento es la primera vez que don Quijote siendo caballero andante realmente ayuda a una persona que está en dificultad. La difiende y ella puede irse libremente.

En las novelas ejemplares se plantea que el encierro de la mujer no es la solución. La novela “El celoso extremeño” es muy elocuente, tiene una copla castellana dentro que dice “Madre da a mi madre guarda si me ponéis que si no me guardo no me guardaréis”> Esta idea desarolla el motivo de la libertad de la mujer para saber actuar por si misma sin necesidad de tener un guarda que protega su honra.

Esto es muy significativo en el caso dos mujeres jovenes, que se llaman Costanza que son las protagonistas de la ‘’Gitanilla’’ (primera novela ejemplar) y de ‘’La ilustre fregona’’, se trata de dos mujeres que viven en un ambiente hostil (la gitanilla en el ambiente de los gitanos) y Costanza “la ilustre fregona” se encuentra en un mesón (locanda di prostituzione).

Cuando la protagonista vive con los gitanos ella se llama ‘’Preciosa’’ y cuando descubre su identidad , o sea de ser noble elige el nombre de Constanza. Luego tenemos Costanza en “La ilustre fregona” y que en ese caso se descubre también que es noble. Este motivo del descubrimiento de la identidad que cambia el nivel social al que pertenecen las mujeres. Preciosa cuando es gitana es libre, baila y canta, se cuida por sí misma, es virtuosa. Mientras que cuando se descubre que es noble Preciosa decide hacer lo que le dicen sus padres nobles. En ese caso la posición social condiciona un ejercicio de libertad. En “la ilustre fregona” Costanza vive en un mesón donde las mujeres trabajadoras son medio prostitutas, ella es distinta, no se relaciona con hombres, es muy tímida, reservada y dentro de este contexto se escapa de guardarse o sea se escapa del control. Este caso es curioso porque de entre todas las novelas ejemplaresque muchas veces tratan una historia de amor Constanza nunca muestra su voluntad de casarse con Tomás que

es el hombre que se enamora de ella. “La gitanilla” cambia en su proceso de conversión en el caso de Costanza no hay cambio, no conocemos su voluntad,Nunca habla, nunca el narrador le dan la palabra. Sus padres conciertan su matrimonio con Tomás Pedro (cundo descubre que es noble) y no conocemos la opinión de Tomás. Además esta noble “La ilustre Fregona” contiene el segundo caso de violación en Cervantes. El primero es “La fuerza de la sangre”. Y en ese caso encontramos otro caso de violación. La madre de Constanza es violada por un hombre noble, el crimen no se condena y el final en estos dos sentidos, matrimonio no libre, falta de consentimiento, y vioencia sexual hace que estemos delante de un final desconcertante, inquietante.

Más inquietante es la novela ejemplar del ‘’Celoso extremeño’’ que trata la cuestión del encierro como conservación de la honra. El protagonista es un viejo que se va a América, y hace fortuna, después vuelve a España y se casa con una niña de nueve años y construye una casa sin hombres para encerrarla, sin poder salir. La protagonista no puede salir de la casa, solo puede salir de la casa para ir a misa. La locura del Celoso extremeño es tan grande que en la casa No hay en la casa representaciones de animales machos, para evitar el deseo sexual de Eleonora que es una niña. Finalmente un joven se propone entrar en la casa y lo consigue. Leonora tiene 9 años, y tiene relaciones consentidas con el hombre que entra en la casa. Tenemos dos versiones de esta historia:

-**en la primera** < hay adulterio mientras que

-en la segunda >no hay adulterio por qué los dos se quedan dormidos pero la mujer se comporta como si hubiera sucedido.

En cualquiera de los casos La obra termina de manera trágica. El encierro no es la solución. Esto e lo que nos está diciendo Cervantes. Y Cervantes era muy crítico con este tipos de palnteamientos.

La Galatea es una novela pastoril (el episodio de marcela es como una especie mini-galatea), en esta novela el matrimonio se presenta como una forma de canalizar el deseo érotico. Es la forma legitima. Entre esta conrdenadas de moral sexual dice que ya que a Dios no le pareció quitarnos ese deseo tenemos que ser castos pero tenemos el deseo sexual, pero al menos quiso templarle y corregirle ordenando el Santo iugo del matrimonio (il santo giogo

del matimonio). En este sentido aparece la Galtea , pronto el concepto de honra. Sin embargo al igual que sucede con Marcela Galatea quiere ser libre. Galatea es la protagonista y están enamorados de ella dos pastores, Elicio y Erastro. Es una mujer virtuosa, de hecho su principal caracteristica es que tiene alto y subido entendimiento, ella es bella pero la belleza no es la principal virtud de Galatea sino que es la inteligencia.Pero Galatea es incapaz de amar y este es un problema porque la novela pastoril antes de Cervantes requiere un final de matrimonio. Igual que una comedia romantica. De Galatea se entiende que ni ama y ni odia a los pastores. Por un lado tenemos el concepto de **desden** al hombre porque no ama el hombre pero al mismo tiempo no lo odia. (petrarquismo). Y esto es el motivo de la crueldad. Mujer asesina , hombre suicida. Por otro lado tenemos la obsesión por **la honra** y la virginidad femenina. Estos dos aspectos se tratan en conjunto en la Galatea. Cervantes está mostrando la hipocresía de la sociedad, del código de la honra, por un lado se les pide que sean buenas, que no sean desdeñosa , que corresponda al amor por otro lado se les pide que tengan honra, que sean virgenes. Parece una contradicción e parece hipocrita. Lo único que pide Galatea es tener libertad para amar o no amar.

"**La gran sultana**"> es una obra de teatro de la segunda etapa (1615). En esta obra trata el tema de la honra y del cautiverio. La protagonista es una mujer cristiana que está cautiva en una corte turca del Rey Otomano. El sultán se enamora de ella. La trama gira entorno a lo que puede hacer Catalina, o sea esa mujer. El título hace referencia a un personaje femenino poderoso, de hecho ella va a gozar de unos privilegios dentro de la orte del Sultán, pero por su condición de mujer va estar limitada socialmente. Durante la primera parte Catalina va a ser cautiva y va a presentar un discurso providencialista, fente a su cautiverio, en el que pide ayuda a Dios. Confía en una intervencíón divina que resuelva la trama. Es un personaje muy religioso. "no ganará mi alma el sultan"> El alma tiene un sentido teologico no solo amoros. En este ejercicio de confianza en Dios, Catalina prefiere morir mártir que casarse con el sultán. (tema del suicidio en la Numania)>el martio es una frma de pseudo-suicidio. El sultán no pide que Catalina se convierta al islam. Él solo quiere casarse con ella. La única opción que parece quedarle a Catalina es el martirio, pero no funciona porque el martirio no puede ser elegido por uno, tiene que venir impuesto por otro sinoes

suicidio. No quiere casarse con un Sltán porque el principal problema sería el aspecto sexual, porque es pecado ir a ala cama con una persona de otra religión. Al final de la comedia Catalina aparece en escena casada con el sultán, embarazada y feliz. Elige el matrimonio porque no se enfrenta al rey, porque se enamora, hay el triunfo del amor. Al final va a ser una gran cristiana y sultana. Es paradójico para la época que alguien sea sultana y cristiana. Esta es una característica de Cervantes ("La española inglesa" ,''la ilustre fregona''>como va a ser illustre una mujer fregona, que frega etc).

"**El trabajo de Persiles y Segismunda**"> En la última obra de Cervantes los peregrinos se van a encontrar en una barca en mitad del mar a un portuges moribundo a punto de morir que muere de amor como Grisostomo. Les cuenta su historia , historia de desden amoroso, Leonora no le ha creido ,y después de contar la historia muere. Este joven portugués, Manuel Desoza, es el hombre perfecto para casarse con Leonora (es rico, es noble, está enamorado, es libre) sin embargo le mandan como militar a luchar y cuando vuelve va al monasterio para casarse con Leonora y descubre que ella se ha hecho monja.Debido a su sufrimiento decide el hombre decide irse y muerte. El tema de la enamorada que se hace monja se encuentra también en la obra ''**la española inglesa**'' pero con un final feliz. > La protagonista Auristela al final cuando llega a Roma y recibe catequesi , tiene la duda si hacerse o no monja, y al final decide casar a Prián. Aquí no. Es otra opción de libertad que plantea Cervantes. La mujer en vez de casarse puede entregar libremente su vida a Dios, incluso incumpliendo una promes de matrimonio. Se hace referencia al hecho de que la vida de una monja es mejor que la vida de una casa que vive en el mundo.

Este último caso muestra un twist, otra ocpiñon de libertad femenina. Cervantes defiende la libertad de la mujer en todas sus expresiones, matrimonio libre, castidad religiosa, soltería, cambio de opinión.
Había un tópico en el siglo de oro, es decir que las mujeres cambiaban de opinión muy rápidamente. Tenemos a niñas como Leonora, víctimas de violación como la Madre de Constanza, tenemos a poderosas y vulnerables como Catalina, perseguidas y caliuminadas como la pastora y marginadas de la sociedad como la

gitanilla que es mujer y gitana. Todas ellas van a ocupar un lugar privilegiado en las letras de Cervantes. Cervantes le va a dar voz para reivindicar su libertad. Cuando no hay voz tenemos que preguntarnos porqué.

LA FUERZA DE LA SANGRE (es una novela ejemplar)

Todo comienza en la vega del río Tajo, que pasa por la coudad de Toledo, una noche están paseando Leocadia y su familia que se encuentran con Rodolfo y sus amigos. Rodolfo se queda sorprendido de la belleza de la mujer y decide raptarla, llevarla a su casa y violarla mientras ella está desmayada, dormía. Este es el punto de partida de la novela. Es un punto de partida comprometido. El narrador nos presenta la acción y a Rodolfo de la siguiente manera '*'hasta 22 años tendría un caballero de aquella ciudad a quien la riqueza, la sangre ilustre, la inclinación torcida, la libertad demasiada...''>* Esta es la representación de este personaje. La libertad demasiada y este sangre ilustre y sus compañías son las causas del comportamiento de Rodolfo. La novela presenta lo que Amerigo Castro llamaba "los casticismos españoles". La sociedad de esta época es profundamente jerarquizada. Leocadia es hija de un hidalgo. Los dos son nobles pero de rango distinto. Él es rico pero ya pobre. Leocadia está en una familia sin hombres, tiene un anciano hidalgo, su padre es muy viejo, un hermano pequeño y una hija de 16 años .8es Leocadia) ella riene 16 y el protagonista 22. No hay un hermano mayor o un hombre que defienda la honra de la familia. La honra en esta época tiene una dimensión pública. Tenerosos No denuncian la violación para no hacer pública la deshonra. Los padres de Leocadia, cuando se van de su casa saben lo que va a pasar. Es un punto de partida muy problematico. La honra de Leocadia solo puede ser restaurada a través del matrimonio pero Rodolfo no quiere casarse con ella. Casar una mujer con su violador es un asunto muy grave. La novela termina con un matrimonio. Es muy conflictivo. Es posible que Cervantes que defende la libertad femenina pueda estar detrás de este matrimonio final? No se sabe si el la voz del narrador o de Cervantes. Es un final feliz o una locura? Un final feliz en matrimonio sólo puede entenderse desde la perspectiva cervantina del amor que es una perspectiva libre a diferencia de sus contemporaneos.

EL AMOR EN ESTA OBRA<

Es importante recordar el concepto del amor neoplatonico<La hermosura, el amor entra por los ojos y se queda impreso en la memoria, y eso es lo que desccribe el narrador y esto es lo le pasa a Rodolfo pero no un amor idealizado como el amor de Dante por Beatriz sino que es un amor con deseo de gozar. Gozar> tiene un valor sexual n el Siglo de Oro. Esto es lo que quiere Rodolfo y se produce la violación. Le tapa los ojos.

Una vez que la viola quiere que la mujer desaparezca. Ahora él es un objeto que le molesta. Y le vino a la imaginación de ponerla en la calle así demayada como está. La oscuridad hace permite la consrrvación de la honra de Leucaudia porque Rodolfo no se acuerda de Leucadia y ella tampoco le va a ver a él. Leucadia se despierta y el narrador le presta la voz para un monólogo.

-¿Adónde estoy, desdichada? ¿Qué escuridad es ésta, qué tinieblas me rodean? ¿Estoy en el limbo de mi inocencia o en el infierno de mis culpas? ¡Jesús!, ¿quién me toca? ¿Yo en cama, yo lastimada? ¿Escúchasme, madre y señora mía? ¿Óyesme, querido padre? ¡Ay sin ventura de mí!, que bien advierto que mis padres no me escuchan y que mis enemigos me tocan; venturosa sería yo si esta escuridad durase para siempre, sin que mis ojos volviesen a ver la luz del mundo, y que este lugar donde ahora estoy, cualquiera que él se fuese, sirviese de sepultura a mi honra, pues es mejor la deshonra que se ignora que la honra que está puesta en opinión de las gentes. Ya me acuerdo (¡que nunca yo me acordara!) que ha poco que venía en la compañía de mis padres; ya me acuerdo que me saltearon, ya me imagino y veo que no es bien que me vean las gentes. ¡Oh tú, cualquiera que seas, que aquí estás comigo (y en esto tenía asido de las manos a Rodolfo), si es que tu alma admite género de ruego alguno, te ruego que, ya que has triunfado de mi fama, triunfes también de mi vida! ¡Quítamela al momento, que no es bien que la tenga la que no tiene honra! ¡Mira que el rigor de la crueldad que has usado conmigo en ofenderme se templará con la piedad que usarás en matarme; y así, en un mismo punto, vendrás a ser cruel y piadoso!

Ella recuerda que antes de dormirse estaba pasejando con sus padres. La honra tiene una importancia pública, depende de la opinión que tiene los otros de nosotros que nos influye. Por lo tanto La deshonra secreta no es deshonra,solo la pública lo es lo dice la propia Leucadia. Leucadia dice que si el hombre promete que no va a decir nada a nadie ella puede perdonarlo. Para leucadia perder la honra es perder la vida, socialmente de hecho está muerta. El personaje de Rodolfo intenta violarla de nuevo. Ella quiere matarse antes que él la viole. Los dos pelean y no la viola. al final él decide dejarla escapar en ecreto sin conocerse y la lleva a una iglesia pero Leucadia (las mujeres en Cervantes son inteligentes) coge un crucifijo de la casa de Rodolfo como prueba de que ha sido Rodolfo.

La mujer muestra a sus padres sus crucifijo pero ellos no quieren que denuncie la violación porque quzás vana a condenar a Rodolfo. Pero ella va a tener una deshonra, porque una mujer violada no podía volver a casarse. Los padres dicen que sabiendo el dueño de la imagen se sabría la casa y la persona. Al pesar de eso ella es inteligente. Finalmente decide no utilizar el crucifijo. “la honra tiene una dimensión teologica o debe tenerla no social. La verdadera deshonra está en el pecado, y la verdadera honra en la virtud’’.> Es coo si a través del padre de Leucadia Cervantes diese su opinión

sobre la honra y la libertad. Y le dice que no tiene que preocuparse porque al final es un problema de cosciencia personal no de opinión pública.

Rodolfo se va a Italia como si nunca hubiera pasado y Leucadia no puede hacer nada. Se produce un giro en la trama. Leucania está embarazada y los padres la mandan fuera y cuando vuelve hacen pasar su hijo por su hermano.

Llegó a hacer el parto. Y con el mismo recato y secreto que había nacido, llevaron el niño a una aldea donde se crió 4 años, al cabo de los cuales con nombre de sobrino de Leucaudia le trajo su abuela a casa. El niño que se llama Luis daba señales de ser de algún noble padre engendrado. Por un lado es real pero por otro lado es una lectura ironica, parodica (se puede entender tamién nobleza espiritual).

Una de la causa de la violaxión es la sangre ilustre de Rodolfo. Un día el niño fue con un recado de su abuela, estaba caminando a hacer una orden de su abuela. Y pasó por una calle donde había carrera de caballos. Se puso a mirar a tiempo que no pudo huir de ser atropellado por un caballo. Pasó por encima de él y le dejo como muerto, tendido en suelo y salía mucha sangre por la cabeza. Hay un hombre que ve al niño herido, lo recoge y lo lleva a su casa para curarlo por un médico. Avisan a los abuelos / padres del niño. Y su abuelo agradeció ese señor. El hombre es el padre de Rodolfo o sea el abuelo del ninño.

Tenemos dos lecturas de la sangre:

1) la sangre literal, la herida que tiene Luis que le sale por la cabeza
2) el valor simbólico de la sangre.

Para resolver el conflicto el crucifijo no funcionaba, pero la sangre es posible. La sangre de Rodolfo, prque el abuelo vee en el ninño su hijo. Hay la agnición (reconocimiento). Esta es la primera casualidad.

Leucadia reconoce la habitación, el niño se está recuperando en la misma habitación donde Leucadia fue violada. De nuevo vemos el funcionamiento de la fuerza de la sangre. Doña Estefanía, madre de Rodolfo, dice que el niño parece a su hijo.> y aquí vemos la

importancia de las madres en Cervantes. Leucadia decide contarle la verdad a Doña Estefanía

Le cuenta la ‘’Travesura de su hijo’’ >es una lectura irónica, porque violar a alguien no es una travesura.la travesura es una maldad que cumplen los niños no es muy mala.

La mujer cuenta a doña Estefania lo que hizo Rodolfo y como prueba saca el crucifijo: 1)símbolo, como señal de redención, salvación moral de Rodolfo, salvación de la honra de Leucaudia pero

2)tenemos también un sentido pragmático, el crucifijo sirve como prueba para solucionar la trama y para que Estefanía crea a Leucaudia.

Estefanía sabe como es su hijo. Es fundamental considerar el papel de la madre de Rodolfo. Las dos van a hacer un plan para conseguir que Rodolfo se case con Leucadia. Estefanía dice a Rodolfo que quieren casarlo con una mujer bella pero en realidad le enseñan/hacen ver la foto de una mujer fea. Rodolfo no quiere y de repente aparece en la habitación Leucadia que en contraste es muy guapa. La discrepción de la mujr frente a la simplicitad y como caricatura de Rodolfo. Como Rodolfo es un simple,actua siempre así, quiere gozar de ella, y la idea funciona. Rodolfo se va a inamorar instantaneamente de Leucania la misma mujer a la que 7 años antes ha violado y de la que (no se acuerda de ella). Se entróo en el aposento su madre con Rodolfo y le pone el retrato.

-Si los pintores, que ordinariamente suelen ser pródigos de la hermosura con los rostros que retratan, lo han sido también con éste, sin duda creo que el original debe de ser la misma fealdad. A la fe, señora y madre mía, justo es y bueno que los hijos obedezcan a sus padres en cuanto les mandaren; pero también es conveniente, y mejor, que los padres den a sus hijos el estado de que más gustaren. Y, pues el del matrimonio es nudo que no le desata sino la muerte, bien será que sus lazos sean iguales y de unos mismos hilos fabricados. La virtud, la nobleza, la discreción y los bienes de la fortuna bien pueden alegrar el entendimiento de aquel a quien le cupieron en suerte con su esposa; pero que la fealdad della alegre los ojos del esposo, paréceme imposible. Mozo soy, pero bien se me entiende que se compadece con el sacramento del matrimonio el justo y debido deleite que los casados gozan, y que si él falta, cojea el matrimonio y desdice de su segunda intención. Pues pensar que un rostro feo, que se ha de tener a todas horas delante de los ojos, en la sala, en la mesa y en la cama, pueda deleitar, otra vez digo que lo tengo por casi imposible. Por vida de vuesa merced, madre **-fol. 135r-** mía, que me dé compañera que me entretenga y no enfade; porque, sin torcer a una o a otra parte, igualmente y por camino derecho llevemos ambos a dos el yugo donde el cielo nos pusiere. Si esta señora es noble, discreta y rica, como vuesa merced dice, no le faltará esposo que sea de diferente humor que el mío: unos hay que buscan nobleza, otros discreción, otros dineros y otros hermosura; y yo soy destos últimos. Porque la nobleza, gracias al cielo y a mis pasados y a mis padres, que me la dejaron por herencia; discreción, como una mujer no sea necia, tonta o boba, bástale que ni por aguda despunte ni por boba no aproveche; de las riquezas, también las de mis padres me hacen no estar temeroso de venir a ser pobre. La hermosura busco, la belleza quiero, no con otra dote que con la de la honestidad y buenas costumbres; que si esto trae mi esposa, yo serviré a Dios con gusto y daré buena vejez a mis padres.

Despues de la conversación aparece Leucadia muy bella y Rodolfo se enamora.

Rodolfo, que desde más cerca miraba la incomparable belleza de Leocadia, decía entre sí: «Si la mitad desta hermosura tuviera la que mi madre me tiene escogida por esposa, tuviérame yo por el más dichoso hombre del mundo. ¡Válame Dios! ¿Qué es esto que veo? ¿Es por ventura algún ángel humano el que estoy mirando?» Y en esto, se le iba entrando por los ojos a tomar posesión de su alma la hermosa imagen de Leocadia, la cual, en tanto que la cena venía, viendo también tan cerca de sí al que ya quería más que a la luz de los ojos, con que alguna vez a hurto le miraba, comenzó a revolver en su imaginación lo que con Rodolfo había pasado. Comenzaron a enflaquecerse en su alma las esperanzas que de ser su esposo su madre le había dado, temiendo que a la cortedad de su ventura habían de corresponder las promesas de su madre. Consideraba cuán **-fol. 136r-** cerca estaba de ser dichosa o sin dicha para siempre. Y fue la consideración tan intensa y los pensamientos tan revueltos, que le apretaron el corazón de manera que comenzó a sudar y a perderse de color en un punto, sobreviniéndole un desmayo que le forzó a reclinar la cabeza en los brazos de doña Estefanía, que, como ansí la vio, con turbación la recibió en ellos.

‘’Angel humano’’ > mujer angelizada, tradición petrarquista. Él se enamora a la manera del amor idealizado. No sabemos si Leucadia se enamora, ella lo mire y se encuentra mal, porque se recuerda de la violación. Le está apreciendo una intuición. La actitud de Redolfo es muy significativa porque produce en ella remineciencia de la violación.

Cuando esto oyó Rodolfo, llevado de su amoroso y encendido deseo, y quitándole el nombre de esposo todos los estorbos que la honestidad y decencia del lugar le podían poner, se abalanzó al rostro de Leocadia, y, juntando su boca con la della, estaba como esperando que se le saliese el alma para darle acogida en la suya. Pero, cuando más las lágrimas de todos por lástima crecían, y por dolor las voces se aumentaban, y los cabellos y barbas de la madre y padre de Leocadia arrancados venían a menos, y los gritos de su hijo penetraban los cielos, volvió en sí Leocadia, y con su vuelta volvió la alegría y el contento que de los pechos de los circunstantes se había ausentado.

Hallóse Leocadia entre los brazos de Rodolfo, y quisiera con honesta fuerza desasirse dellos; pero él le dijo:

-No, señora, no ha de ser ansí. No es bien que punéis por apartaros de los brazos de aquel que os tiene en el alma.

A esta razón acabó de todo en todo de cobrar Leocadia sus sentidos, y acabó doña Estefanía de no llevar más adelante su determinación primera, diciendo al cura que luego luego desposase a su hijo con Leocadia. Él lo hizo ansí, que por haber sucedido este caso en tiempo cuando con sola la voluntad de los contrayentes, sin las diligencias y prevenciones justas y santas que ahora se usan, quedaba hecho el matrimonio, no hubo dificultad que impidiese el desposorio. El cual hecho, déjese a otra pluma y a otro ingenio más delicado que el mío el contar la alegría universal de todos los que en él se hallaron: los abrazos que los padres de Leocadia dieron a Rodolfo, las gracias que dieron al cielo y a sus padres, los ofrecimientos de las partes, la admiración de las camaradas de Rodolfo, que **-fol. 137r-** tan impensadamente vieron la misma noche de su llegada tan hermoso desposorio, y más cuando supieron, por contarlo delante de todos doña Estefanía, que Leocadia era la doncella que en su compañía su hijo había robado, de que no menos suspenso quedó Rodolfo. Y, por certificarse más de aquella verdad, preguntó a Leocadia le dijese alguna señal por donde viniese en conocimiento entero de lo que no dudaba, por parecerles que sus padres lo tendrían bien averiguado. Ella respondió:

Leucadia se desmaya por qué se encuentra mal y él se abalanza sobre ella y la besa en la boca. Esta situación es tan extraña, parece una farsa tetaral. Leucadia se despierta en los brazos de Rodolfo. Ella se quiere soltar. Ella recuerda la violación. Desde las palabras de Rodolfo hay la idea del amor neoplatonico.

Doña estefanía decide suspender el plan por la situación muy extraña y el matrimonio se produce precipitosamente. Es una farsa (entremes)> entre amigos.

Vino la cena, y vinieron músicos que para esto estaban prevenidos. Viose Rodolfo a sí mismo en el espejo del rostro de su hijo; lloraron sus cuatro abuelos de gusto; no quedó rincón en toda la casa que no fuese visitado del júbilo, del contento y de la alegría. Y, aunque la noche volaba con sus ligeras y negras alas, le parecía a Rodolfo que iba y caminaba no con alas, sino con muletas: tan grande era el deseo de verse a solas con su querida esposa.

Llegóse, en fin, la hora deseada, porque no hay fin que no le tenga. Fuéronse a acostar todos, quedó toda la casa sepultada en silencio, en el cual no quedará la verdad deste cuento, pues no lo consentirán los muchos hijos **-fol. 137v-** y la ilustre descendencia que en Toledo dejaron, y agora viven, estos dos venturosos desposados, que muchos y felices años gozaron de sí mismos, de sus hijos y de sus nietos, permitido todo por el cielo y por *la fuerza de la sangre*, que vio derramada en el suelo el valeroso, ilustre y cristiano abuelo de Luisico.

A Rodolfo le parece que el tiempo pasa lento, porque quiere irse a la cama con Leucadia. Es un final de farsa en que se dice que la discendencia es ilustre, pero el primer hijo es producto por una violación. Es todo parodico. No se restaura la honra de Leucadia, Rodolfo no ha cambiado al final. Rodolfo no ha cambiado de hecho sigue teniendo el mismo deseo sexual por eso hay el paralelo entre el comienzo y el final en el que Rodolfo tiene Leucadia en sus brazos. Algunos criticos dicen que Rodolfo cambia. Al final Leucaudia puede ser feliz. Leucadia es la patrona de Toledo, es una virgen y mártir. La obra es llena de contradiciones y simetrias ironicas. La libertad es demasiada que es la cauda de la actitud de

Rodolfo contrasta con la defensa de la libertad que hay en el resto de la producción de Cervantes. Lo mismo sucede con la sangre en el t´tulo. Parece que se trata de algo positivo, el sanfre de la discendencia ilustre. Pero al final la sangre ilustre de Rodolfo es la causa de que sea un violador. La novela tiene muchísimos paralelismos y costrucciones simetricas en antitesis. La obscuridad y la violación con la parte de la iluminación. También en la habitación hay simetrias, donde es el luagra donde pierde la honra y la va a “recuperar”, con la recuperación del juicio. El despertar de Leucadia al comienzo y al final es igual. Leucaudia dice que antes estaba en sus brazos sin honra mientras que al final habia recuperado la honra cuando al final estaba de nuevo en sus brazos pero no es así, es ironico. Segun el codigo de la honra la unica opcion para salvar el honor de la mujer al incio de la novela es el matrimonio. La novela termina de hecho termina con un matrimonio, pero debido a todos los elementos discordantes. La libertad es un tema parodico y también el tema de la honra y del matrimonio. Y en esta novela se están invirtiendo los valores sociales, morales y religiosos qe Cervantes desarolla en el resto de su obra y en sus novelas ejemplares. El libro (fue impreso en mitad) como una especie de espejo, es la obra más corta y está en la mitad del volumen. Ilumina todo el volumen. So siempre los mismos temas. La fuerza de la sangre es una ‘’antinovela’’, una “metanovela”. RESUMEN> Rodolfo se casa enamorado y en Locaudia funciona la justicia poetica, o sea que lo malos mueran y los buenos se salven. Enemos uan visión parodica de la visión del amor neoplatonico. También la visión del matrimonio. Al final quizás él e enamora realmente. Rodolfo quizás cambia desde la primera a la segunda parte. Esconde una frase final una critica a la nobleza.

27/04/23

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 25**

POESÍA BARROCA ESPAÑOLA

Durante el siglo XVI tenemos el Renacimiento como movimiento artistico y cultural. Nomalmente la llegada del Renacimiento la solemos asimilar a los primeros usos del endecasílabo italiano. Los autores principales son Boscán y Garcilaso que favorizan el empleo

del endecasílabo italiano y el soneto. El renacimiento español está vinculado a la Casa de los Austrias (Austrias Mayores). Hay un momento de cambio de dinastia con Carlos I de España, Carlo V del Imperio Romano que dura más o menos la primera mitad del siglo XVI y después con Felipe II que es otro rey que rafigura una politica fuerte. Es un momento de lucha contra los protestantes, en la segunda mitad del XVI, encontraron algunos problemas politico y economicos pero al pesar de eso este es el periodo politico de la grandeza del Imperio español. Estos se dividen en Austrias Mayores es decir Carlos V y Felipe II, durante su reinado España conoció su máximo esplendor y Austrias Menores es decir Felipe III, Felipe IV y Carlos II. No se dedicaban a gobernar y dejaban el poder en las manos de los válidos. Mientras que el Renacimiento coincide con un momento de esplendor politico el Barroco coincide con la progresiva decadencia politica. (El siglo XVII hay una evolución artistica que nos hace llegar a lo qur concemos como Barroco.) Esto se vee en algunos componenetes y elementos de la poesia Barocca y la mentalidad Barroca lo se vee también en el Quijote, la presencia del desengaño del escritor, de alguien que formó parte de este sueño politico y poco a poco el país se da cuenta que se encuentra en una cirisis politica grave.
Con la muerte sin decadencia de Carlos II, el reino de España pasa a la Casa de los Borbones. La literatura española del Siglo de Oro habla de una época dorada pero menos al final del siglo XVII. O sea 1670-80 que es la última etapa del Siglo de Oro dodnde normalmente se supone que las obras de este periodo son obras que pertenecen a un Barroco un poco decadente.
El Barroco como momento de esplander literario es la primer mitad del siglo XVII. El Barroco visto que la poesía es muy importante como movimiento cultural en España, es la forma hegemonica que durante todo el siglo XVII pero también en buena parte del XVIII. Es un movimiento y una forma e ver una forma de literatura que dura más de 150 años. Lo que merece la pena de esta literatura son los primeros 50 años. Pero la última rrtpa del Bajo Barroco , no se considera mucho.

El Bajo Barroco se caracteriza por una gran creación poetica y teatral muy importante.

Cuales son los rasgos más caracteristicos de la poesía Baroca?

Por un lado tenemos una continuidad y una profunundización de lo que se veía en el Renacimiento. El Barroco en cierta medida reacciona contra a la mentalidad, las ideas del Renacimiento es verdad pero en cierto modo hay también una cierta profundización de algunas ideas> Por ej.> el Renacimiento se llama así porque se supone que es un renacer de la cultura y hay un interés por cuestiones mitologicas, que tiene qe ver con los mitos griegos. Pero en el Barroco esto no se abandona. Por ejemplo “La Galatea” de Cervantes son de corte mitologico. Hay la idea de buscar el prestigio creando obras que pudieran ser equivalentes a las de los autores griecos y latinos. Hay una búsqueda también a través de la traducción de los textos latinos y griegos. También por hay un par de poemas uno de Quevedo y uno de Góngora en referencia a una traducción Anacreontica, del griego al español.

FORMAS MÉTRICAS

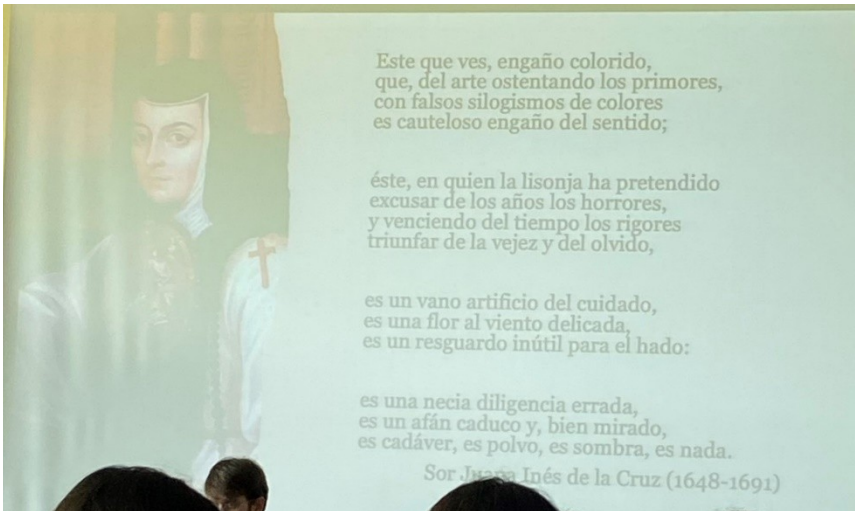
Las formas métricas son aquellas del quiniento, 500. Son una combinación de octosílabo y de endecasílabo. La métrica no es solamente una forma. La métrica normalmente es un molde (stampo) para crear un pensamiento literario, poetico. Es mucho más fácil desarollar un pema con ciertos temas con un Soneto o otros temas desarollarlos con una Lira o un Romance o una Redondiall. En el Barroco tenemos fundamentalmente un alternancia de OCTOSÍLABOS por ejemplo la importancia del Romance sigue siendo capital. Y por otro lado el uso del ENDECASÍLABO. A veces combinado con EL HEPTASÍLABO. Por ejemplo con la Lira. Pero Aquí hay una novedad, una estrofa que empieza a ser muy común que es la SILVA, estrofa que anticipa la modernidad poetica porque permite al poeta de tener una libertad mucho más grande. La silva permite más juego respecto a un soneto o una lira. Otro ejemplo de la continuidad de la poesia renacentista en la poesia Barroca, es la transimisión de la poesía lirica, la poesía ética, narrativa que tienen mucho prestigio, que en muchas ocasiones por ejemplo en Gongora y Quevedo se transmiten en forma manuscrita. PPor ej. Lope de Vega es un autor que consigue éxito con su teatro y gracias al dinero y a su fama es un reclamo editorial importante. Al principio del XVII decide imprimir el primer volumen de sus rimas.

Estas dos formas de transimsión conviven otra forma, una tercera que es la transmisión oral. La poesía lirica a diferencia de la prosa y

de la poesía dramatica se podía transmitir de manera oral. La memoria era un elemento importate para la sociedad del Siglo de Oro. El teatro no pude transmitirse de manera oral pero había gente que iba al teatro come espectador y que oía una comedia pero después la copiaba de memoria en su casa y la vendía a la gente. Por eso encontramos poemas muy famosos con variantes. La oralidada favorece variantes mientras la copia permite una fidelidad al modelo mucho mayor.
Hay una evolución de la poesía petrarquista que es fundamental en la poesía amorosa de Quevedo pero hay también un cabio radical en el Siglo XVII, sobre todo tiene que ver con el desarollo de una forma mentis (forma mental) que tiende hacia los extremos de la poesía amorosa.por ejemplo los poemas amorosos del Barroco son más extremados. En el Barroco, un tema que destaca es el desengaño de la realidad, porque se vive también en la sociedad. Hay uan correspondencia rota entre el deseo de como quiero que sean las cosas y la realidad de como son las cosas, se produce u cuestionamento de la realidad, hay un desengaño politico,por esa progresiva decadencia. Estamos en un moemento de decadencia de costrumbres, no solamente están perdiendo las guerras, sino que hay una idea de que el mundo está en decadencia. Antes se vivía mejor. Esto lleva al desarollo, a la idea de que la muerte está allí muy presente.
La muerte es un tema poetico porque la poesía lirica sirve para expresar lo más intimo de una persona, de un ser humano. Con la lirica el componente hestetico existencial filosofico es mayor. En la poesía contar una historia. Es verdad que la muerte está presente pero En el Barroco la muerte es un futuro que va llegar porque el tiempo pasa. En el Braocco se piensa que tenemos la muerte escrita en nuestro interior. Por lo que concierne l desencanto hay un topico muy importante que es el “**TEATRO MUNDI**”> el mundo como un teatro, como un repesentación. Este tema es fundamental en Calderón, como en -2La vida es suño”. Todos represetamos un papel. La condicón humana nos hace entender que la sinceridad no exite. Siempre estamos proyectamdo una imagen de nosotros mismos. Por otro lado esta tendencia hacia los extremos hace que el Barroco sea un momento muy propricio y que se desarolle tabúes y límites de la sociedad. Cuando se quiere criticar algo a veces de manera constructiva porque queremos una sociedad mejor pero a ves de una manera destructiva para meterse con alguien. Hay un

tema muy tabú que es la **Escatología**.> en el Barroco se convierte a veces en tema de material poetico.

LENGUAJE DEL BAROCO



Cuando pensamos en el Barroco pensamos en la complejidad del lenguaje y el uso de artificios retoricos. Tiene mucho que ver con la idea de innovción linguisticas. El Barroco es un movimiento poetico de vanguardia. Hay un deseo de intentar buscar algo nuevo. Se utilizsn las métaforas, los simbolos, la sinedoque, a metonimia que no se han udado hasta ahora. Hay una idea que tiene que ver con el desengañ que es la existecncia de una distancia entre la realidad tal como es y los medios que usamos para representarla. El Barroco llega a buscar una **DESAUMATIZACIÓN** del proceso linguístico. Lo importtante es evocar tanto con la obra. Por ejemplo podemos ver una poesia sobre un retrato> un retarato que puede ser pictorico o también literario. En este poema el autor queire decir que un retrato sirve ara crear un imagen la la mujer ara que esté siempre joven. Hay la idea de la muerte presente como algo que uno no puede desentenderse (disinteressarsi). Se sabe que uno se va a ser viejos y que hay un retratopara recprdare de la edad joven. Pero esto no puede liberarnos de la muerte. Y en el último verso se explica de disfrutar de la vida antes que llegue la muerte.

La complejidad del artificio reotórico se desarolla de dos formas que no son tan opuestas pero pueden entenderse como 2 corrientes.

-Por un lado hay el **CONCEPTISMO** (agudeza de concepto)> Quevedo se pone como mejor poeta conceptista. Es un juego de correlación que disfruta de manera más sintetica posible la multiplicidad del lenguaje utilizando palabras que tienen más de un acepción.Tenemos sobre todo

- Dilogías
- paradojas,

- antitesis,
- relaciones metaforcas complejas> Por ej. Cuando Quevedo habla de un hombre con una nariz muy grande utilizando una métafora que nos llama la atención.
- Calambur >cuando tenemos conceptos diferentes que también la misma sonoridad, auqneu sintacticamente son diferentes. (con dados se hacen condados (le contee).
- Sinécdoques.

-**CULTERANISMO**<Frente a esto hay una corriente muy especifica qe tiene que ver con la genialidad de un autor como Gongóra crea una lengua estremamente compleja que se basa en la complejidad de la sintaxis. Habñia un debate sobre el prestigio de la lengua romantica como lengua literaria. En Italia es anterior con erarca, Boccacio Dante, en España está en el siglo XVI-XVII y había gente qe pensaba que uno era culto conociendo el griego y el latín. Gongóra intenta crear un español que se semeja al latín. La sintaxis es compleja con un vocabulario poco común (arcaismos, cultimos latinismos. El prestigio linguistico es vinculado con la latinización de la lengua. Hay una tensión entre la sintaxis y la forma métrica. En los poemas Gongorinos y culteranos la sintaxis deborda la métrica. Tenemos Metáforas y símbolos complejos , que necesitaban de un bagaje cultural amplio. Si por ejemplo al hacer una métafora dijo “la cara es como un azucena”, es de muy fácil entendimiento, pero si yo digo que “tal cosa parecía la flauata del Dios Pan”>,necesitamos conocer las historias mitologicas.

El culternaismo como el conceptismo son poesías elitistas que buscan el juego de hasta que punto la cabeza puede entender. En el culteranismo tenemos la Amplificatio> o sea el desarollo coplejo y extenso de un motivo muy simple y la presencia del Preciosismo.

Culternaismo y Conceptismo normalmente se oponen pero tiene cosas en común o se crear una lengua extraña, muy diferente de la lengua coloquial y crear una literatura para inteletcuales con un cierto elitismo cultural. Por es cierto que son ideas opuestas por lo que concierne el aspecto linguistico. Uno es sintetico otro aplificado. El **culteranismo** exalta la sintaxis rebuscada ,casi latina, y también lo excepcional en el lexico. En el **conceptismo** lo excepcional está en la relación entre varios vocabulos o acepciones o sea jugar con los significados de una palabra.
El conceptismo puede entenderse como una idea sobre el lenguaje,

agudeza del concepto,tener ingenio poetico. Sin embargo el culteranismo Es también una corriente particular un tipo de lenguaje que va asociado a códigos y a gàenero concretos , poesàia lirica de temas mitologicos, pero no solo, que sirven para hacer obras que necesitan explicaciones muy grandes. Es un movimiento que si bien está en el ambiente Barroco está muy atado, vinculado a Góngora. La palabra culterano es una palabra que surgió como un idea peyorativa, porque muchos no la compartían. No todos los poemas de Góngora son culteranos. Los poemas gongorinos, cultearnos son un tipo de poesia particular pero tenemos también la otra cara de la moneda en efecto un poeta anticulterano como Quevedo a veces crea imagenes en las que parece reflejarse el gongorismo (métaforas raras, cultimos, hiperbatos en su poesía amorosa).

No hay tanto una oposicón entre culteranismo y conceptismo sino que hay una oposición entre Culteranismo Conceptismo y Anticulteranismo. O sea Aquellos que criticaban y despreciaban la poesia de Gongóray de sus seguidores. Góngora tuvo mucho éxito en España. Pero tuvo aún mayor éxito en Hispano-América.

RIVALIDAD ENTRE GONGÓRA Y QUEVEDO> La más famosa rivalidad literaria es esta

No esta clara la origen de esta rivalidad. Pero fue brutal. Fue la que más desarolló la faceta personal hasta los límites insospechosos. Parece que Góngora además de Quevedo se llevaba fatal con Lope de Vega. El poeta que más surfrió el gogorismo no fue Quevedo pero fue Lope. Gongora se ete muchísimo con Lope mientras Lope inetenta evitarlo.

GONGÓRA CONTRA LOPE DE VEGA

CERVATES CONTRA LOPE

Los autores del Barroco incialmente, en este caso Quevedo, sono autores que aprovechan las rivaliades personales para hacer ver sus talentos sobre los otros. La rivalidad entre Gongóra y Quevedo le servía para proyectarse como autores el uno sobre el otro.

Gongóra se ha burlado de la traducción griega de Quevedo de Anacreontes. > Y esta es la respuesta de Quevedo:

"Yo te untaré mis obras con tocino
porque no me las muerdas, Gongorilla,
perro de los ingenios de Castilla,
docto en pullas, cual mozo de camino.
Apenas hombre, sacerdote indino,
que aprendiste sin Christus la cartilla;
chocarrero de Córdoba y Sevilla,
y, en la Corte, bufón a lo divino.
¿Por qué censuras tú la lengua griega,
siendo solo rabí de la judía,
cosa que tu nariz aun no lo niega?
No escribas versos más, por vida mía,
aunque aquesto de escribas se te pega
por tener de sayón la rebeldía."

Los cripto-**judíos** no podían comer cerdos. "Perro" en forma que se utilizaba para llamar los judíos y los moriscos. "docto en pullas"< las pullas son formas de meterse con alguien pero asociadas al "mozo de mulas" que eran aquellos que acompañaban al viajero, tipo de trabajo de quién prtenecí a una clase social muy baja. Gongóra tomó ordenes religiosas menores, sin embargo tenía relaciones con mujeres. Es idea de religooso la va a utilizar a lo largo de esta obra. Primero
Christus: era como una cruz que se ponía en la portada de las cartillas de aprendizaje, en los libros.

Chocarrero: se dedic a hacer juegos , bromas, > de Córdoba porque Góngora era Cordobés. Y Sevilla no se sabe muy bien porque lo dice pero se peinsa que la gente de Sevilla tenía mala fama en el Siglo de Oro.

"Cosa que tu nariz aun no lo niega": los judíos solían tener nariz aguileña (ricurvo). Y dice que si es maeatro de los judíos porque censura la lengua griega.

Los escribas: eran conocedores de la ley que aparecen en el evangelio

Sayón: significaba verdugo, se creía que los judíos fueron los verdugos de Jesús Cristo.

QUEVEDO

Nace en **1580-81** y nace en una familia de hidalgos. Noblezabaja pero acomodada. Pero es un escritor muy vinculado a los círculos de la corte (hijo del secretario personal de la reina Ana de Austria). Quevedo era un escritor, un intelectual y también politico. Es una generación posterior a Gongóra, 20 años más o menos menor que él. Pero alcanza la fama muy pronto. Tenemos 18 composiciones de Quevedo. La poesia de Quevedo se difundió de manera manuscrita y muchas veces anonimas. Hay algunas de autoría dudosa pero se le atribuia por el ingenio que habí al interior de la obra. Entre **1612** y **19** Quevedo fue secretario del duque de Osuna. El duque de

Osuna consigue su encargo de vi-rey en Napoles. Quevedo llega a ser una figura de diplomatico, politico, y tabiñen como humanista. Es un intelectual entonces y se convierte en señor de un rango medio, de la nobleza mediana, más de un hidalgo. Y después Quevedo se convierte en caballero de la Orden de Santiago, orden militar , esto era un reconocimiento importante. Es un hobre que hace del humor el centro de la poesía, el entorno histórico tuvo una influenca muy fuerte en su poesía. En **1619** cae el duque de Osuna y hay el primer destierro en torre de Juan Abad. Después muere Felipe Ii y llega en 1621 Felipe IV. Él se acerca al conde duque de Olivares , al rpincipio funciona pero luego tienen una relación tormentosa. Hay una oposición ferrea a veces. Y esto le vale 2 destierros más. Es como un retiro espirtusl y literario, como un momento para alejarse de la corte y poder escribir. En el 34 se enamora de una mujer pero muy temprano la deja. Y al final de su vida en el 29 se dice que lo encarcelan porque tuvo que ver con la cuestión de Italia donde había algunos territorios que forbmaban parte de la colonia española. Y después muere en Villanuevas de Los infantes.

SU OBRA

La mayor parte de sus obras se publicó postumamente , en dos volumenes, siguiendo una estructura ideada por él propio. Quevedo, que estabecía una división según las nueves musas.

La 6 primeras musas aparecen en el> “Él Parnaso español” (1648)> fue a cargo de Gonzaléz Salas. Caracterizadas por epigrafes explicativos y títulos de los poemas a cargo del editor.

Las 3 últimas musas > se encuentran en los poemas que pública Pedro de Aldrete , que es su sobrino y su albacea. Y es una edición con varios problemas textuales.

Estos dos volumenes hacen que en la segunda mitad del XVII que se haga público y se conozca un Quevedo desconocido.> Por ejemplo la poesía petrarquista de Quevedo no se conocía.

CARACTERISTICA DE LA POESÍA

Hay un fuerte componente cultural, Quevedo es políglota, conoce varios idiomas, conoce los clásicos y le gusta ser erudito y escribir poesia elistista . Es un tipo de poeta que a partir de la tradición crea inovación. Hay una experimentación linguistica, poetica y métrica.

Con él y con Gongóra la Silva se convierte en una poesía hegemonica. Pero también es un poeta que por su interés en el mundo clásico tende mucho a la imitación y a la traducción de los latinos y los griecos. Es traductor también de las Anacrónticas del griego (lo que le valió la burla de Góngora). Y también él hace muchas versiones de poemas, temas y motivos propios del Renacentismo y Barroco.

DIFERENTES UNIVERSOS POETICOS DE QUEVEDO

Quevedo cultiva una gran variedad poetica. Fundamentalmente tres tipos de poemas.

Lo más numerosos son:

-**POEMAS SATIRICOS**> los más numerosos. Lo que el satirizaba eran los judíos, alguaciles, escribanos, vicios morales. A veces hay una satira del cornudo, lujurioso. Otro tema es el de las mujeres (busconas, dueñas, alcahuetas, brujas). También habla de vicios pero no solo también de efectos físicos ejemplo, la vieja.

A veces la satira es claramente *vejatoria* (umiliante)< como en "**Erase un hombre a una nariza pegado**".

Otras veces se incluye dentro de un discurso de reforma social> "**Podeoros caballero**"

-**POEMAS ÉTICOS Y FILOSÓFICOS**, que siguen el discurso cristiano y las corrientes neoestoicas> "**Miré los muros de la Patria mía**"

-**POEMAS DE LA TRADICCIÓN AMOROSA** (petrarquismo a través de un neolplatonismo)> especialmente "**Canta sola a Lisi**" (cancionero petrarquista,musa Erato)

ERASE UN HOMBRE A UNA NARIZ PEGADO

> crea una estructura con **ANAFORAS.** Los diez primeros versos con una pequeña variante en el octavo repiten la misma forma de anafora. "Erase una vez"> es la apertura de una historia. Es un poema que está pensado para demostrar el ingenio poetico, satirizar un tipo físico y decir de muchas formas diferentes que un hombre tenía unas disgracias. "nariz superlativa"> Es un HIPÉRBOLE. "sayón y escriba"<

porque se refiere a los judíos el poema tiene una carga (antisemitica).

“un peje espada muy barbado”< o sea tiene una nariz muy larga como una espada

“El reloj de sol”> indica la luz solar

“alquitara”> es un aambico instrumento que se utiliza para el vino y para los perfumes que tiene una especie de nariz muy grande

El cuarto verso de cada estrofa termina con al referencia a una persona concreto.

Además crea neologismos (nuevs palabras) como “narizado” (porque no existe). > “era Ovidio Nasón más narizado”> Esto se puede interpretar como un juego de palabras.

“Érase un espolón de una galera”> era la parte de delante del barco, que servía en las batallas
“Piramide de Egipto”< remite a un pasaje del antiguo testamento, que es la permanencia de los judíos durante mucho tiempo en Egipto, exlavizados allí, hasta que hasta que Moisés los lleva a la tierra prometida. “las doce tibus de narices era”< por eso el último verso hace referencia a estas tribus que son la tribus en las que se vivían los jusíos. Es también una HIPÉRBOLE porque en la simbologia bibilica en número dos tiene una idea de que algo está completo. Es una representación de todo el pueblo Judío que es una tribus muy grande
El superlativo -ísimo> cultismo latino, que provenía de la influenca del italiano, no era muy común en aquella época.
-Anás> antiguo sumo sacerdote que aparece en la pasión de Cristo. Muy poderoso entre los sacerdotes judíos. (anas es como decir A- (sin) -nas (nariz).

A veces la satira tiene que ver con una denuncia social y los comportamientos morales de la sociedad. Un ejemplo es PODEROSO CABALLERO, que es un satira contra la avaricia.

PODEROSO CABALLERO (letrilla satirica)

-PRIMER ETROFA >En la lirica tradicional española es normal encontrar mujeres jovenes que cuentan a sus madres como van sus asuntos. La chica cuenta a la madre su amor por un hombre. El

color amarillo se vinculaba a la desesperación amorosa y tal vez a la envidia. Los doblones eran un tipo de moneda de valor. Mientras los sencillos era de menos valor. El oro provenía de las minas que había en America.

-SEGUNDA ESTROFA >El oro provenía de las Indias. Y aquí hay la crítica contra (la politica española) Los banqueros genoveses que prestaban dinero a España para continuar la guerra religiosa, pero querían un interés muy alto.

-TERCERA ESTROFA >Aparece la idea que el dinero iguala las clases sociales. Y por lo que concierne ser nobles podemos hablar de la limpieza de sangre o sea de los cristianos viejos. Quién demostraba de ser cristiano viejo o de manera honesta o de manera corrupta obtenía muchos vantajas importantes.

Hay ese juego con una persona de gran valor> “valor”> es un atributo que se refiere a algunos valores de comportamiento pero valor también tiene otra acepción, o sea cuanto vale una cosa monetariamente.

-CUARTA ESTROFA >Las venas son una parte del mineral y hay el juego de palabras con vena que es también una parte del cuerpo. La sangre del oro no proviene de sus antepasados sino que proviene del mineral. “todas las sangres son reales”> el real era un tipo de moneda. Pero real> significa también que forma parte de la realeza.

-QUINTA ESTROFA> La tasa> es un impuesto

Blanca de Castilla> mujer de Luis VIII de Francia. Por tanto es una reina que se casó con un rey de otro país. Pero Blanca< indica también la moneda de poco valor. Incluso aunque sea una moneda de poco valor es algo que merece la pena.

-ESTROFA SEIS> El escudo> era también un tipo de moneda. El dinero hace tener un escudo o sea un título nobiliaro.

-ESTROFA SIETE> Gatos> era la bolsa donde se tenía la moneda guardada pero un gato> significa también ladrón en el mundo de lampa. En Quevedo es muy común hablar de la justicia que es muy corrupta. Incluso los más severo se dejan corromper por el dinero.
-ESTROFA OCHO> el dinero no puede traer problemas. Cuarto: dinero/ejecución. Piensan que tiene el dinero y se puede cambiar en monedas más pequeñas y no pierde su autoridad. Cuarto se utiliza

para decir que se tiene mucho dinero y a la vez era un castigo o sea desmembrar al cuerpo o sea significa ejecución.

-ESTROFA NUEVE> dama Ingrata> es un topico literario, pero las damas no son ingratas al dinero. El doblón> es una moneda de dos caras. Y la mujer barata> singifica que se puede comprar amorosamente.

-ESTROFA DIEZ> Aquí tenemos el otro juego con el escudo. Escudo> era una moneda escudo> era también el objeto con el que se defendía el guerrero. Escudo frente a las rodelas> las rodelas eran escudos pequeño. Está criticando algunos tipos sociales atados al dinero. Critica a las mujeres, critica a los enamorados, a la justicia.

Los otros dos tipos de poesía propias de Quevedo son el cristianismo como religión pero también como filosofía de vida y las corrientes del conceptismo?

SALMO XVII- MIRÉ LOS MUROS DE LA PATRIA MÍA

Este soneto se interpreta de manera diferentes sobre todo por el primer verso. Patria> puede ser el lugar donde se nace en el caso de Quevedo es Madrid que simboliza la monarquía corrupta. Pero puede referirse a nuestra nación en el caso de quevedo España que está viviendo un periodo de decadencia politica, de desmoronamiento de los valores de antes. Pero puede ser también su propia vivienda, casa.

Él habla de “salir al campo”>el agua desde el cielo ha empezado a correr pero hay un problema tan grande que es la sequía de las tierras porque el sol con ese calor tan fuerte seca los arroyos. Dice que es una tierra infertil, pobre. Y habla del hecho de que los ganados se qujan, están quejosos. Por ejemplo si una vaca no puede comer porque no hay hierba. La naturaleza es el reflejo de a situación personal pero también politica de España. Lo que antes era un sitio donde vivir ahora hay solamente los restos los despojos (que son los restos después una victoria, después que alguien ha saqueado una ciudad). Lo que antes era un sitio donde vivir ahora quedan los despojos, los restos. Los despjos> normalmente son los restos de una ciudad cuando alguien ha saqueado uan ciudad. Tenemos un movimiento desde fuera hacia dentro> “Campo, casa y baculo” (es también es bastón de los pastores) se va siempre más

dentro, más en el interior. El poema va de fuera hasta dentro llegando a la situación personal del yo lirico. La espada es simbolo militar de la fortaleza. Tiene también una referencia falica. El poema termina con esa idea Barroca de la muerte.

LA POESIA AMOROSA> de Quevedo es muy importante sobre todo en la sexta musa del Parnaso , en la musa Erato, Quevedo crea un cancionero petrarquista. Es como el cancionero de Petrarca es casi como una evolución, una narrativa esta "**Canción sola a Lisi**", es un objeto lirico estilizado. El amor puede vencer el olvido. Cuando pasamos en el río Leteo en el ultramundo , nos olvidamos de todo pero el amor es tan grande que es capaz de superar ese río del olvido y aunque la persona es muerta es capaz de amar después de la muerte, más allá de la muerte. El amor es una posibilidad de vencer a la muerte y no solamente el tiempo.

ROMANCE 132> poema de Quevedo > Este romance sintetiza toda las obras vistas de Quevedo se habla de las ruinas habla del paso del tiempo. Está también la parte del destierro politico y hay una parte en la que habla del amor como la idea de una mor eterno. Es una parte petrarquista y hay una parte de fuerte critica politica. Es una critica al Conde Duque al válido a esa gente que en las corte relacionadas a los corderos (agnelli) pero en realidad que eran lobos.

28/04/23

LETTERATURA SPAGNOLA II- **LEZIONE 26**

SALMO XVII- QUEVEDO (Es un soneto)

<u>Traduzione</u>

"Guardai i muri/le mura della mia patria, se una volta erano forti, ora già sono in rovina, stanchi per il passare del tempo a causa del quale hanno smesso di essere valorosi. Sono uscito al campo, ho visto che il sole beveva i ruscelli scaturiti dal gelo (il gelo si soglie e fa venire fuori dei ruscelli) e gli animali/il gregge si lamentano della montagna che con la sua ombra toglie luce al giorno. Entrai a casa e vidi che, rovinata tanto da causare pena, era ormai un resto di una stanza vecchia; il mio bastone, più curvo e meno forte. Sentì la mia spada vinta dall'età e non trovai altra cosa su cui posare lo sguardo che non fosse il ricordo della morte"

Parece una poesía de un hombre anciano pero Quevedo la escribío cuando era joven por eso es un poema dificil de entender. Por eso es dificl a que se refiere cuando habla de la patria> se puede pensar también que se refiere al cuerpo del poeta. Los muros sería el cuerpo mismo del poeta. Es muy representativa del desengaño del Barroco. España vivía una época deslumbrante en la cultura, también un gran imperio pero al mismo tiempo se sentía en ruina, en peligro.

PODEROSO CABALLERO ES DON DINERO-LETRILLA SATÍRICA

La lettrilla es una de las nuevas formas métricas que se difunden con el Barroco. El comienzo se preresenta como una conversación entre un madre y una hija. Normalmente ese tio de conversación en la poesía tradicional española veía a una hija alabar a su amado presentando sus cualidades a la madre. En este caso el amante es Don Dinero y se juega con la poesía tradicional que encalza las virtudes del caballero escogido y el dinero que no puede todo. Hay muchos juegos de palabras, hay palabras de dobles significado. Se juega con los distintos tipos de moneda: los escudos los reales el doblón ecc. Se juega con la polisemia de las palabras como escudo. Escudo> es arma de guerra y un tipo de moneda. Habla de los banqueros de Genova, ese dinero que iguala e elimina las diferencias sociales que era algo muy peligroso, porque era un hidalgo conservador y reaccionario, que tenía relaciones con la corte y que quería defender el orden tradicional de la sociedad española y reaccionaba frente a los cambios de este orden. El dinero convence a las damas porque las mujeres son muy faciles en la mudanza, cambian opinion facilmente, y el dinero puede hacer todo las mujeres se dejan coprar por ese caballero, el dinero es un poderoso caballero. En lugar de ensalsar un caballero o galán se ensalsa el dinero. El dinero es la modernidad para Quevedo porque rompe esquemas que se habían mantenido durante siglos. El dinero que llega a las Indias hace que de repente las personas que habían ido como a la ventura a las indias vuelven con dinero y pueden compran títulos nobiliares y hacerse nobles. Se ha descubierto un nuevo continente y se veen los resultados de este descubrimiento y de esta conquista en la sociedad española.

ÉRASE UN HOMBRE A UNA NARIZ PEGADO

Conocemos bien la cuestión de la nobleza de sangre del siglo XVII. Los judíos fueron obligados a convertirse. Se pensaba que había la presencia judíos que practicaban algunas practicas a escondidas. Este poema es un soneto dedicado a un judío. Empieza con una **HIPÉRBOLE**> "No es el hombre que tiene la nariz sino la nariz que tiene a un hombre">c'era una volta un naso attaccato a un uomo. "Érase"> **ANAFORA**. Hay la presencia de nasón> es una exageración como NASÓN SUPERLATIVO es una **HIPERBOLE**. (Sayón> se refiere a judío). El Escriba> era el conecedor de la ley judía. Los judíos se ven acusados de haber matado a Dios y que los sacerdotes y los escribas no hicieron nada para salvar a Dios. ("*Questo naso era da giudeo e da scriba. Era un pesce spada con questo naso lunghissimo. Era un orologio solare mal posto/squilibrato.era come un alambicco pensieroso, era come un elefante all'insu, era Ovidio Nasone (conocido hombre de roma.)C'era questo naso che era come la parte a punta della nave (fatta a punta) per solcare il mare. Era come una piramide d'egitto, era le dodici tribu di nasi messe insieme. Era un nasissimo infinito, moltissimo naso, un naso cosi fiero che sarebbe statodelitto sul volto di Anas")* .La nariz era como un "alambicco pensieroso". Se refiere a "Ovidio nasón" (es conceptista usar esta palabra también narizado> más que el nombre se usa el referimiento al apellido. El amaba crear palabras nuevas. Esta agudeza verbal consiste en hacer una sintesis inedita, juntar conceptos que no estaban juntos para sorrprender al lector> un ejemplo de ingenio, de agudeza puede ser el uso de una palabra con doble sentido para que esta palabra sea la sintesis de una cosa ingeniosa a nivel verbal. "nasón"> es conceptista o "narisísimo" o "narizado".

El numero "doce" hace referimiento al un numero judío

"Anas" es el "sommo sacerdote"> que condena jesus cristo a la muerte. Pero es un juego de palabra con la palabra nariza con alfa privativa que singifica sin y nariz significa naso.

La poesía del siglo XVII es una poesía compleja, de elite, o sea "elitaria", se refiere solo a quién pueda entenderla y requiere un esfuerzo del lector para comprener. Esto vale tanto por la poesia culteranista como por la poesía del conceptismo. Intenta **desautomatizar el proceso linguistico**, decir las cosas de otra

forma, de forma inedita para causar maravilla en el lector. Lo hacen con herramientas diferentes. La poesía de Quevedo llamada **conceptista** lo hace a través de la agudeza verbal que se basa en las sintesis y en juntar conceptos diferentes para construir nuevos significados inedits y sorpendentes.

Los poetas **culternanos** o Góngorinos también y aún más quieren ser elitistas y obscuros, no quieren que se entienda lo que dicen, juegan mucho con el lenguaje, rinden el entendimiento es más dificil, juegan mucho con el lenguaje pero con otras herramientas como la sintaxis que es una sintaxis que imita la lengua latina, entonces con muchas inversiones. Otro elemento importante que hace obtenir esta "ricercatezza">refiniamento, de elite, son las referncias culturales y mitologicas, o sea usar todo un caudal de riferimentos que solo un lector culto puede entender. Estas referencias mitologicas hacen que el tezto sea obscuro y dificil que entender.

GONGÓRA

Nace en Cordóba e el año **1561** y muere en el año **1627**. Toma las ordenes menores, nace en una familia acomodada pero no noble. Estudia en la Universidad de Salamanca. Es un alumno bastante travieso, le gustan muchos los juegos y la movida estudiantil de la época pero también estudia mucho y entre las 14000 personas que figuran en la Universidad merece el título de mejor alumno. Como pasaba de manera muy frecuente por aquella época no termina los estudios y empieza a publicar sus primeros poemas haciendose conocer como autor de romances y letrillas satíricas. Llega a ser muy conocido como autor de romances y letrillas, Cervantes lo cita en la Galatea elogiandolo. En estos poemas trata temas escatologicos, es agresivo incluso como autor, se moja y toma el pelo a otros escritores y también a la tradición literaria que viene. En **1603** viaja a Valladolid y en esta ocasión posiblemente conoce a Francisco de Quevedo. Quevedo es más joven que Gongóra y comienza por estas fechas su actividad en el mundo de las letras. A partir de esta fecha se supone que empieza **ese enfrentamiento poetico y personal** entre el Madrileño y el Cordobés. Entre **1610** y **1620** Gongóra se dedica con gran intensidad y muy buenos frutos a su actividad lieteraria y poetica y en estas gechas pública sus obras más conocidas es decir "**La Fabula de Polifemo y Galatea**" del año **1613** y las primeras partes de "**las Soledades**".

FABULA DE POLIFEMO Y GALATEA

Gongóra y los culteranos que se llaman así por su aire culta acogen a menudo a la mitologia y entonces esta fabula es un poema mitologico de ambiente pastoril compuesto por **63** octavas (estrofa noble tipica de la tradicción épica) y el argumento(mitologico), la trama está sacada de la Metamorfosis de Ovidio. Polifemo se enamora de Galatea, pero Galatea no lo quiere. Al revez ella está enamorada de Achi y Polifemo se venga de eso contra Achi.

LAS SOLDEADES

En el año **1614** posiblemente empiezan a circular también "**Las Soledades**"> Es un largo poema en 4 partes , tenían que ser 4 pero Gongóra solo escribío la primera y un fragmento de la segunda. Un joven misterioso, un caminante, un pelegrino rechazado por su amada llega a unas orillas después de un naufragio. Es acogido por unos pastores e invitado a una fiesta nuncial. Esta es la primera soledad. La segunda que no está terminada empieza con unas escenas de amor y pescadores enamorados (típico de una tradicción pastoril y bucolica) pero se interrumpe ese desarollo de la acción a los 900 versos.

La estrofa que se usa es la **SILVA** una estrofa que ya se usaba en al tradicción literaria y poetica pastoril. El problema de ese texto es que parece que no hay argumento, es muy debil el aspecto diegetico, la historia no se desarolla, es inconsistente. Lo que más le interesa es recraer a traves las palabras ese ambiente pastoril, mostrar su cultura y mostrar hacia donde puede llegar un poeta Barroco trabajando con la lengua, haciendo la lengua cada vez más compleja.

Estos 2 textos empiezan a circular por Madrid y levantan una serie de polemicas. Él deja huella en el Siglo de Oro y en el siglo siguiente. Es el autor más importante del Siglo de Oro.

LA POESIA DE GONGÓRA

300 años más tarde de su muerte un grupo de poetas celebran el tercer centenario de su muerte dando vida a una generación de poetas muy conocida que nacen bajo el signo de Gongóra los poetasde "**la Generación del 27**". Son poetas de las vanguardias del 900> que tiene que ver un autor de fin 500 y principio del 600? > Los poetas de las vanguardias quieren romper con la tradicción

yendo a protegerse y a nacer bajo las alas de un poeta tradicción como Gongóra esto porque él es un poeta de roctura linguistica. Su poesia es culta trabaja con el lenguaje y que no quiere intervenir en el mundo no quiere enseñar mucho. Es una poesia que se funda sobre la belleza de sus propias herramientas, las palabras ,que se conjuga a si misma no pretende enseñar más allá del paso del tiempo y otros temas así. El eje principa esta en el uso complejo dl lenguaje, y Lo diferente es que es una poesia que no está al alcanzo de todos y es obscura, no todos la pueden entender, eso quiere el autor. Otros ya en la época de Gongóra aprecian estos aspectos de su poesía, como la compplejidad, la obcuridad, la imitación de la sintaxis latina. Gongóra es ya una estrella cuando en 1617 se translada a Madrid donde es cura de honra (cappellano d'onore) del rey. Vive muy bien en Madrid , gasta mucho dinero,se viste muy a la moda es un esteta,tiene dos pajes (paggi) tiene varios criados y siempre está buscando protección que le ofrezca condiciones cada vez mejores. Conde de Lemos, Conde Duque de Olivares, Conde de Villa Mediana que también es un escritor. Insiste para que le den una pensión sobre todo con el Conte Duque de Olivares, mientras Olivares le invita a hacer circular sus obras publicandolas porque circulaban sin publicarse. Así publicandolas podía ganar dinero. Entonces poco antes de su muerte en **1627** salen las obras , las llamadas "Obras en verso" del Omero español. Antes de morir Gongóra se retira de esta vida un poco loca que había llevado en Madrid y vuelve a Cordóba ciudad considerada como refugio al que desideraba volver durante los años madrileños.

Hay cierta continuidad con la tradición clásica. Por ejemplo la poesia pastoril "La fabula de Polifemo y Galatea" está inspirada en la Egloga III de Garcilaso. Hay continuidad con la tradicción. Pero hay un desarollo Barroco, una variación que va hacia los extremos. Un uso extremo del lenguaje , una exagración, una deformación que es lo Barroco. Escribe muchas letrillas satírcas, también poesía culta, sensual y obscura. La poesía de Gongóra es una poesía en la que no aparece efectivamente un Yo lirico involucrado es una poesía que se queda en la superficie psicologica. Se evita la partecupación individual del poeta, se mantiene como un nivel de estetismo. Esto es un elemento que le gusta mucho a los poemas vanguardistas, que el yo lirico no es involucrado. La obscuridad en los tratados retoricos se solía considerar, y condenar como algo que se debía evitar era una de las peores cosas. Fue por esta razón que

las soledades y La fabula Polifemo y Galatea porque no solo no evitaban la obscuridad sino que la buscaban. Según Gongóra **la obscuridad** era util y deleitable porque el lector hacía un esfuerzo y después el esfuerzo llegaban a entender algo. Góngora al **elitismo** añade el elemento de **la obscuridad**. Otra cosa interesante es el principio que apelan los escritores culteranos. Mientras hasta el Renacimiento la literatura se basaba en el principio del "imitatio" a la que los escritores barrocos y Góngora sostityen a idea de "inventio". El artista no copia la natura la crea. Lo que crean es autónomo. El arte no es la copi o la mimesis. Ejemplo de estos tipos de obras.>

LA DULCE BOCA

La dulce boca que a gustar convida
un humor entre perlas destilado,
y a no envidiar aquel licor sagrado
que a Júpiter ministra[1] el garzón de Ida,[2]

amantes, no toquéis si queréis vida,
porque entre un labio y otro colorado
Amor está, de su veneno armado,
cual entre flor y flor sierpe escondida.

No os engañen las rosas, que a la Aurora
diréis que, aljofaradas[3] y olorosas,
se le cayeron del purpúreo seno;

manzanas son de Tántalo[4] y no rosas,
que después huyen del que incitan ahora,
y sólo del Amor queda el veneno.

TRADUZIONE

La dolce bocca che invita a gustare un umore (era il liquido) distillato tra le perle (i denti) e a non invidiare quel liquore sacro che a Giove somministra il Garzone di Ida (Galimede somministrava un liquore sacro a Giove) amanti non toccate se volete rimanere in vita perchè tra un labbro e l'altro colorato/rosso l'amore si nasconde armato del suo veleno. Come un serpente nascosto tra un fiore e l'altro. Non vi ingannino le rose delle quali direte che ricoperte di perle e odorose sono cadute dal purpureo seno dell'aurora. Queste rose sono in realtà mele di Tantalo e non rose. Che scappano da colui che ora incitano e dell'amore rimane solo il veleno.

Desde el verso 5 hay la alocuciàon > "Amantes no toquéis.> porque la estrofa no aguanta (regge) sola.

Tantalo> fue atado por los dioses a un árbol e intenta acercarse al objeto de su deseo (frutos) sin poder recogerlo. Entonces estas rosas que parece que el amor quiere darnos son como las menzanas de Tantalo , si nos acercamos se alejan. Antes el amor incita y luego huye y del amor queda solo el veneno.

La sintaxis no respecta la sintaxis española, es más complicada con INVERIONES tipicas de la sintaxis latina. Tenemos referencias biblicos , tenemos el mito de Galimede> mozo (grzone) de Ida, el

amor es presentado armado de veneno como una serpiente entre los flores> imagen de Virgilio. El aurora que es presentada según una imagen topica, recurriente en la literatura mitologia, la del "purpúreo seno" y el mito de Tantalo. Hay también una fuente italiana que es la de Torquato Tasso "quel labbro che le rose han colorito"> soneto de Torquato Taso, pero con respecto a Tasso y respecto al tema clásico, o sea el del amor traicionero, enevenenado que primero incita luego se echa atrás y te engaña, el tratamiento estructural, formal de este tema es lo que sorprende, o sea esta construción enrevesada que da Góngora al poema.

MIENTRAS POR COMPETIR CON TU CABELLO-SONETO

Mientras por competir con tu cabello
Oro bruñido al sol relumbra en vano,
Mientras con menosprecio en medio el llano
Mira tu blanca frente al lilio bello;

Mientras a cada labio, por cogello,
Siguen más ojos que al clavel temprano,
Y mientras triunfa con desdén lozano
Del luciente cristal tu gentil cuello,

Goza cuello, cabello, labio y frente,
Antes que lo que fue en tu edad dorada
Oro, lilio, clavel, cristal luciente,

No sólo en plata o víola troncada
Se vuelva, más tú y ello juntamente
En tierra, en humo, en polvo, en sombra, en nada.

Soneto que parece perfecto a nivel estructural. Son todas subordinadas temporales. > **Mientras** Una subordinada temporal antepuesta a la principal y antepuesta a la oración principal y anaforica, para crear tensión. Tiene una estructra sintactico-ritmica perfecta y tenemos una principal en el verso 9 o sea el poema empieza con una serie de subordinadas antepuestas a la principal. Es como una exortación a gozar de una serie de elementos nombrados en las estrofas anteriores. Y siguiendo esa principal hay otra subordinada temporal "**Antes que**".

TRADUZIONE

Finchè per competere con i tuoi capelli l'oro riluce invano al sole/sembra scuro rispetto i tuoi capelli oro al sole, mentre la tua fronte chiara/bianca (non ha imperfezioni o rughe. Descrizione dall'alto in basso. Vuole dire i tuoi capelli sono superiori all'oro, la tua fronte e superiore ai gigli) guarda con disprezzo il giglio bello della pianura. Mentre a ogni tuo labbro per essere preso e seguito da piu occhi del garofano che è appena uscito e finchè sempre con lo sdegno della bellezza, trionfa/brilla il tuo collo gentile più del vetro lucente godi collo, capelli, labbra e fronte. (retoma todos los elemntos que antes ha nombrado pero en un único verso) Prima di quello che è stato della tua età dorata non solo si trasformi l'oro in argento o in viola recisa, (ahora retoma los materiales, antes los objetos) ma tu e tutto questo che abbiamo nominato insieme , si trasformi/diventi terra , fumo, polvere, ombra, nulla.

Hay una estructura perfecta. Hay esta estructura con ANAFORAS que a este presionar (incalzare) de esas subordenadas temporales inciales que se antepone a la frase principal.despuéss hay una exhortación, ulterior subordinada , y luego una cordenada temporal. y luego toda la tejedora (tessitura) semantica y lexica que se compone e descompone en algunos versos (cuello, cabello ecc.). también tenemos el códig petrarquista de la descripción de la mujer. La descripción de la mujer se da a través de folores y el elementos preciosos como el oro y el lirio. El oro el color y la luz son tres los elementos utilizados para la descripción. Hasta el verso 9 tenemos un mundo de luz, el irio, el oro y el cristal. El verso 9 retoma todo y al partir del verso 10 es como si entrara la sombra. Hay un desmoronamiento de ese cuerpo, este cuerpo viene menos y este desmoronamiento se vee también en las estructuras sintacticas y en las figuras retoricas. La organización sintatica desaparece en los ultimos versos . ya no tenemos esta gran construcción de subordinadas que tenemos antes. Es como si esto reflejara el decadimiento físico , y se cae también la sintaxis, de hecho vemos que en el último veros tenemos un CLIMAX. También el poeta va hasta la nada va desde una construcción magniloquente y poco a poco va desminuyendo. Sintacticaente desaparece esta estructura geometrica, sintactica perfecta que mantenía todo el poema.

YO TE UNTARÉ MIS OBRAS CON TOCINO

Había una rivalidad entre Quevedo y Gongóra

En **1609** Quevedo terminó de escribir una parafrasisi y traducción de Ancreonte poeta griego y Gongóra en un Soneto títulado "**Anacreonte español**" fechado entre **1609** y **1610** se burlaba de esta obra. Hablaba mal de la traducción de Quevedo de Anacreonte y a partir de esto es muy probable que Quevedo contestase a Gongóra con "*Yo te untaré mis obras con tocino*". Porque Góngora había escrito este Soneto en el cual critica la trducciñon de Quevedo de "Anacreonte" poeta griego.

TRADUZIONE- ANACREONTE ESPAÑOL

Anacreonte spagnolo tutti quelli che vi incontrano dicono con molta cortesia che i vostri piedi sono di elegia/di sapone (ovvero la vostra poesia e scivolosa) e le vostre morbidezze sono sciroppose/smielate (*"pies " es una parte del cuerpo pero también una parte del*

verso.*entonces dice que los pies vuestros versos son de elegía entendido como género, pero La palabra "elegía" contiene dentro otra palabra que es "legía" y que significaba "jabón")* Non starete forse imitando il terenziano Lope che si crede il Terenzio (autore latino di teatro) di Spagna e ogni giorno. (*Lope con la Comedia nueva había creado una miscela de poesía cómica y trágica o sea la tragicomedia> en la antigua grecia para cada género había una manera de vestirse y de resentarse de los actores. Aquí dice que ha tomado la manera de vestrirse de la poesía cómica y ha puesto las espuelas (calzature tipiche della poesia tragica). Los son los zapatos que se usaban en la cultua greiaca como en auqlela latina para representar la comedia mientras il coturno era utilizado para ala tragedia. Lope mescola tragedia e commedia.*) sulle cazature tipiche della poesia comica ha messo su la tragedia, (*mescola indebitamente commedia e tragedia. Los suecos> son los zapatos que se utilizaban sea en la cultura latina, y grieca para representar la comedia. Mientras el coturno era utilizado para la tragedia)* ovvero mescolare l'abbigliamento della tragedia con quello dela commedia usando la tragedia come la commedia (*las espuelas> gli speroni cuando se monta a caballo. Ayudan a manter los pies y a incitar el caballo*) Con specile attenzione (los antojos> sono i caprici pero los anteojo> son las gafas) i vostri capricci/occhiali vogliono tradurre il greco senza che i vostri occhi lo abbiano mai visto.(*Le dice que no conoce el griego y que se permite de hacer la tradución al griego*) Prestatele (*questi antiojos*) e con questi io potro fare questa traduzione/pubblicare dei versi deboli come i vostri e dopo che avro fatto questa traduzione potrete capire qualsiasi grechesco (*GREQUESCO>es un juego de palabras porque en XVII se refiere a una prenda que eran como unos pantalones que se ponían los hombres. Pero aquí la palabra es asociada a lo griego.*)> Aquí se refiere ede manera peyorativa al griego.

Por esta razón él responde diciendo "**Yo te untaré mis obras con Tocino**"< **TRADUZIONE** >Io ti ungero le mie opera con il grasso di maiale, perché tu non possa mordere Gongorilla ultimo degli igeni di Castilla (*Lope es el Fenix de los Inegnios y este es el perro*)L'unica cosa in cu sei dotto ènelle offese e nelle parolacce come i servi (*un ragazzo di quelli che stanno in giro*). Non arrivi ad essere uomo (*parece que era muy bajo*), un sacerdote indegno che apprendesti (*hai preso gli ordini senza il cristo*) pagliaccio, di

Cordoba e Sevilla e alla corte buffone in senso divino (*perché aveva preso gli ordini religiosi ed era cappellano del re*) perché cenuri tu la lingua greca se sei rabbino solo della judía/ebrea cosa che il tuo naso non nega. Non scrivere piu versi anche se questo di escribas .

Juega sobre dos aspectos a la hora de ablar mal de Gàongora, o sea “es judío” y “no sabe escribir” y lo reune en la palabra escriba porque se refier tanto a los sacerdotes judíos tanto al imperativo del verbo escribir diciendo que no debe escribir porque es un doble ataque tanto literario tanto personal a esta supuesta impureza de sangre de Gongóra.